

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Wintersession 2021
Session d'hiver 2021
Sessione invernale 2021

PDF: www.parlament.ch

DH 985
Stand | Etat | Stato
16.11.2021

Dokumentation | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

11.047	Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer. Änderung (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes)	1
14.401	Pa. Iv. GPK-SR. Wirksame Strafbestimmungen zur Verfolgung der organisierten Kriminalität Revision von Art. 260ter StGB).....	2
14.470	Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung.....	4
16.312	Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten	7
16.432	Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung.....	14
17.448	Pa. Iv. Feller. Sport- und Kulturvereine. Anheben der Umsatzgrenze für die Befreiung von der Mehrwertsteuer- pflicht.....	20
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	24
18.093	Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunfts-trächtige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 13.4184 (Graber Konrad).....	29
18.406	Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten	31
18.479	Pa. Iv. Engler. Unterstützung für die Presse in der digitalen Transformation	34
19.043	Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz	36
19.046	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1).....	42
19.048	Strafprozessordnung. Änderung	50
19.050	Stabilisierung der AHV (AHV 21).....	60
19.300	Kt. Iv. St. Gallen. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher	66
19.407	Pa. Iv. Töngi. Parlamentsangehörige. Flugreisen vermeiden, Reisen per Bahn	67
19.477	Pa. Iv. Nicolet. Handelsabkommen. Stärkung der demokratischen Rolle des Parlamentes	69
19.498	Pa. Iv. Minder. Öffentliche und transparente Abstimmungen im Ständerat	70
20.059	Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung).....	72
20.062	Kollektivanlagengesetz. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF).....	77
20.063	Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung	81
20.069	Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz	86
20.078	Versicherungsaufsichtsgesetz. Änderung	91
20.080	Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 17.3571	97
20.081	Unterirdischer Gütertransport. Bundesgesetz	100
20.088	DNA-Profil-Gesetz. Änderung	104
20.309	Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz	111
20.311	Kt. Iv. Genf. Für eine wirksame Gesundheitsförderung. Begrenzung des Zuckergehalts in industriell hergestellten Getränken und verarbeiteten Lebensmitteln	114
20.314	Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes	116
20.322	Kt. Iv. Tessin. Für die Verlängerung des Kündigungsschutzes nach dem Mutterschaftsurlaub	119

20.324	Kt. Iv. Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung.....	121
20.327	Kt. Iv. Jura. Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel in der ausserordentlichen Lage..	123
20.331	Kt. Iv. Schaffhausen. Auch der Bund soll für die Spitäler zahlen.....	124
20.332	Kt. Iv. Freiburg. Freiburger Modell der pharmazeutischen Betreuung in Pflegeheimen.....	125
20.339	Kt. Iv. Genf. Revision der strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität	126
20.442	Pa. Iv. Kamerzin. Papierloses Parlament.....	127
21.022	Luftfahrtgesetz. Änderung.....	129
21.024	Verrechnungssteuergesetz. Stärkung des Fremdkapitalmarkts	133
21.026	Innovationsförderung. Änderung.....	141
21.030	Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 5)	145
21.035	Regionaler Personenverkehr 2022-2025. Verpflichtungskredit.....	150
21.038	SKAO. Genehmigung der Schweizer Teilnahme	154
21.041	Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025.....	158
21.042	Voranschlag 2021. Nachtrag II.....	164
21.045	Immobilienbotschaft EFD 2021	167
21.049	Gentechnikgesetz. Änderung	172
21.053	Mobilität von Dienstleistungserbringern. Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich	176
21.056	Abkommen über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger und Protokoll zur Änderung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und Vermögen. Abkommen mit Italien	179
21.058	Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tunesien	181
21.064	Zweites Massnahmenpaket zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs in der Covid-19-Krise.....	183
21.066	Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung von einzelnen Bestimmungen).....	185
21.304	Kt. Iv. Aargau. Mitbeteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen und Mehrkosten der Spitäler und Kliniken	190
21.305	Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes	191
21.307	Kt. Iv. Tessin. Covid-19-Pandemie. Beteiligung des Bundes an den Mehrkosten der Spitäler und Kliniken.....	193
21.308	Kt. Iv. Waadt. Für eine Schweiz ohne gentechnisch veränderte Organismen!.....	195
21.311	Kt. Iv. Basel-Stadt. Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs.....	196
21.312	Kt. Iv. Basel-Stadt. Beteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken.....	197
21.315	Kt. Iv. Freiburg. Für eine klare Darstellung der Menge des schnellen Zuckers in Lebensmitteln	199
21.477	Pa. Iv. UREK-NR. Verlängerung des Reduktionsziels im geltenden CO2-Gesetz.....	200

■ Table des matières

11.047	Loi sur l'impôt anticipé. Modification (stimulation du marché suisse des capitaux).....	1
14.401	Iv. pa. CdG-CE. Prévoir des dispositions pénales efficaces pour poursuivre le crime organisé (révision de l'art. 260ter CP).....	2
14.470	Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations	4
16.312	Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie	7
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels.....	14
17.448	Iv. pa. Feller. Elévation du seuil du chiffre d'affaires permettant aux associations sportives et culturelles de ne pas être assujetties à la TVA	20
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	24
18.093	Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 13.4184 (Graber Konrad)	29
18.406	Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence	31
18.479	Iv. pa. Engler. Soutenir la transformation numérique de la presse	34
19.043	Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi.....	36
19.046	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)	42
19.048	Code de procédure pénale. Modification	50
19.050	Stabilisation de l'AVS (AVS 21).....	60
19.300	Iv. ct. St-Gall. Pas de prescription pour les crimes les plus graves	66
19.407	Iv. pa. Töngi. Membres de l'Assemblée fédérale. Renoncer aux voyages en avion au profit des voyages en train	67
19.477	Iv. pa. Nicolet. Accords commerciaux. Renforcer le rôle démocratique du Parlement.....	69
19.498	Iv. pa. Minder. Pour des votes publics et transparents au Conseil des États	70
20.059	Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation).....	72
20.062	Loi sur les placements collectifs. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF)	77
20.063	Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification.....	81
20.069	Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi.....	86
20.078	Surveillance des assurances. Modification	91
20.080	Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 17.3571	97
20.081	Transport souterrain de marchandises. Loi.....	100
20.088	Loi sur les profils d'ADN. Modification	104
20.309	Iv. ct. Genève. Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse	111
20.311	Iv. ct. Genève. Pour une action efficace en faveur de la sante publique. Limiter la teneur en sucre des boissons industrielles et des aliments transformés	114
20.314	Iv. ct. Neuchâtel. Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique	116
20.322	Iv. ct. Tessin. Pour une extension de la protection contre le licenciement à la fin du congé de maternité	119
20.324	Iv. ct. Zurich. Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse	121
20.327	Iv. ct. Jura. Pour un encadrement du prix des masques chirurgicaux et du gel hydroalcoolique en période de situation extraordinaire.....	123

20.331	Iv. ct. Schaffhouse. Manque à gagner des hôpitaux. La Confédération doit participer aux coûts	124
20.332	Iv. ct. Fribourg. Modèle fribourgeois d'assistance pharmaceutique dans les EMS	125
20.339	Iv. ct. Genève. Le droit pénal doit protéger le consentement. Révision des infractions contre l'intégrité sexuelle	126
20.442	Iv. pa. Kamerzin. Parlement sans papier	127
21.022	Loi sur l'aviation. Modification	129
21.024	Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt.....	133
21.026	Encouragement de l'innovation. Adaptations.....	141
21.030	Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5)	145
21.035	Transport régional de voyageurs 2022-2025. Crédit d'engagement.....	150
21.038	SKAO. Approbation de la participation de la Suisse.....	154
21.041	Budget 2022 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2023-2025	158
21.042	Budget 2021. Supplément II	164
21.045	Message sur les immeubles du DFF 2021	167
21.049	Loi sur le génie génétique. Modification	172
21.053	Mobilité des fournisseurs de services. Accord entre la Suisse et le Royaume-Uni	176
21.056	Accord entre la Suisse et l'Italie d'imposition des travailleurs frontaliers et protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Accord avec l'Italie.	179
21.058	Sécurité sociale. Convention avec la Tunisie	181
21.064	Deuxième paquet de mesures de soutien pour les transports publics durant la crise du COVID-19.....	183
21.066	Loi Covid-19. Modification (prorogation de certaines dispositions)	185
21.304	Iv. ct. Argovie. Participation de la Confédération aux pertes de recettes et aux coûts supplémentaires des hôpitaux et des cliniques.....	190
21.305	Iv. ct. Jura. Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique	191
21.307	Iv. ct. Tessin. Contribution de la Confédération aux coûts supplémentaires engendrés par la mise à disposition d'hôpitaux et de cliniques pendant la crise du Covid-19 et pour le maintien de leur efficacité et de leur qualité.....	193
21.308	Iv. ct. Vaud. Pour une Suisse sans OGM!	195
21.311	Iv. ct. Bâle-Ville. Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité.....	196
21.312	Iv. ct. Bâle-Ville. Participation de la Confédération aux pertes de recettes des hôpitaux et des cliniques	197
21.315	Iv. ct. Fribourg. Pour une présentation sans équivoque de la quantité de sucres rapides présents dans les denrées alimentaires.....	199
21.477	Iv. pa. CEATE-CN. Prolongation de l'objectif de réduction de la loi sur le CO2	200

■ Contenuto

11.047	Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (ripresa del mercato svizzero dei capitali).....	1
14.401	Iv. pa. CdG-CS. Prevedere disposizioni penali efficaci per perseguire la criminalità organizzata (revisione dell'art. 260ter CP).....	2
14.470	Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera.....	4
16.312	Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati.....	7
16.432	Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale.....	14
17.448	Iv. pa. Feller. Aumento del limite determinante della cifra d'affari in modo da permettere alle associazioni sportive e culturali di essere esentate dall'IVA.....	20
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni...	24
18.093	Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 13.4184 (Graber Konrad).....	29
18.406	Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza.....	31
18.479	Iv. pa. Engler. Sostegno alla stampa nella trasformazione digitale.....	34
19.043	Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale.....	36
19.046	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	42
19.048	Codice di procedura penale. Modifica.....	50
19.050	Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21).....	60
19.300	Iv. ct. San Gallo. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave.....	66
19.407	Iv. pa. Töngi. Membri del Parlamento. Evitare i viaggi in aereo, viaggiare in treno.....	67
19.477	Iv. pa. Nicolet. Accordi commerciali. Rinforzare il ruolo democratico del Parlamento.....	69
19.498	Iv. pa. Minder. Votazioni pubbliche e trasparenti in Consiglio degli Stati.....	70
20.059	Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione).....	72
20.062	Legge sull'investimenti collettivi. Limited Qualified Investor Funds (L-QIF).....	77
20.063	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica.....	81
20.069	Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale.....	86
20.078	Legge sulla sorveglianza degli assicuratori. Modifica.....	91
20.080	Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 17.3571.....	97
20.081	Trasporto di merci sotteraneo. Legge federale.....	100
20.088	Legge sui profili del DNA. Modifica.....	104
20.309	Iv. ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera.....	111
20.311	Iv. ct. Ginevra. Per un'azione efficace a favore della salute pubblica. Limitare il tenore di zucchero nelle bevande industriali e negli alimenti trasformati.....	114
20.314	Iv. ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico.....	116
20.322	Iv. ct. Ticino. Per un prolungamento della protezione dalla disdetta al termine del congedo maternità.....	119
20.324	Iv. ct. Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali.....	121
20.327	Iv. ct. Giura. Fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico nei periodi di situazione straordinaria.....	123

20.331	Iv. ct. Sciaffusa. Anche la Confederazione deve pagare per gli ospedali	124
20.332	Iv. ct. Friburgo. Modello friburghese di assistenza farmaceutica nelle case di cura.....	125
20.339	Iv. ct. Ginevra. Il diritto penale deve proteggere il consenso. Riesame dei reati contro l'integrità sessuale.....	126
20.442	Iv. pa. Kamerzin. Parlamento senza carta	127
21.022	Legge sulla navigazione aerea. Modifica	129
21.024	Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi	133
21.026	Promozione dell'innovazione. Modifica	141
21.030	Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5).....	145
21.035	Traffico regionale viaggiatori 2022-2025. Credito d'impegno.....	150
21.038	SKAO. Approvazione della partecipazione svizzera.....	154
21.041	Preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025	158
21.042	Preventivo 2021. Aggiunta II.....	164
21.045	Messaggio 2021 sugli immobili del DFF	167
21.049	Legge sull'ingegneria genetic. Modifica	172
21.053	Mobilità dei prestatori di servizi. Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito	176
21.056	Accordo tra la Svizzera e l'Italia sulla tassazione dei lavoratori frontalieri e protocollo che modifica l'accordo tra la Svizzera e l'Italia per evitare la doppia imposizione e per risolvere alcune altre questioni relative alle imposte sul reddito e sul capitale. Accordo con l'Italia.....	179
21.058	Sicurezza sociale. Convenzione con la Tunisia	181
21.064	Secondo pacchetto di misure a sostegno dei trasporti pubblici nella crisi della COVID-19	183
21.066	Legge COVID-19. Modifica (proroga di alcune disposizioni).....	185
21.304	Iv. ct. Argovia. Contributo della Confederazione ai mancati introiti e ai costi supplementari patiti dagli ospedali e dalle cliniche	190
21.305	Iv. ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche.....	191
21.307	Iv. ct. Ticino. Contributo del Consiglio federale per la messa a disposizione a costi supplementari di ospedali e cliniche durante il periodo Covid-19-e per il loro mantenimento in efficienza e qualità.....	193
21.308	Iv. ct. Vaud. Per una Svizzera senza OGM!	195
21.311	Iv. ct. Basilea-Città. Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità	196
21.312	Iv. ct. Basilea-Città. Contributo della Confederazione ai mancati introiti patiti dagli ospedali e dalle cliniche ...	197
21.315	Iv. ct. Friburgo. Un'indicazione inequivocabile della quantità di zucchero rapido nelle derrate alimentari	199
21.477	Iv. pa. CAPTE-CN. Prorogare l'obiettivo di riduzione dell'attuale legge sul CO2.....	200

■ **11.047 Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer. Änderung (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes)**

Botschaft vom 24. August 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer (Belebung des schweizerischen Kapitalmarktes) (BBl 2011 6615)

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (VStG) (BBl 2011 6659)
27.02.2012 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
07.06.2012 SR Abweichung
11.06.2012 NR Zustimmung
15.06.2012 NR Annahme in der Schlussabstimmung
15.06.2012 SR Annahme in der Schlussabstimmung
BBl 2012 5943
Referendumsfrist: 04.10.2012
Amtliche Sammlung: 2012 5981

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (VStG) (Entwurf der WAK-N)
27.02.2012 NR Rückweisung an den Bundesrat.
07.06.2012 SR Zustimmung (= Rückweisung an den Bundesrat).
28.09.2021 NR Abschreibung

Siehe Geschäft 21.024 Verrechnungssteuergesetz. Stärkung des Fremdkapitalmarkts

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 18.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **11.047 Loi sur l'impôt anticipé. Modification (stimulation du marché suisse des capitaux)**

Message du 24 août 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (stimulation du marché suisse des capitaux) (FF 2011 6097)

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (FF 2011 6139)
27.02.2012 CN Décision modifiant le projet
07.06.2012 CE Divergences
11.06.2012 CN Adhésion
15.06.2012 CN Adoption (vote final)
15.06.2012 CE Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2012 5485;
délai référendaire: 04.10.2012
Recueil officiel 2012 5981

Projet 2
Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (Projet de la CER-N)
27.02.2012 CN Renvoi au Conseil fédéral.
07.06.2012 CE Adhésion (= Renvoi au Conseil fédéral).
28.09.2021 CN Classement

Voir 21.024 Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 18.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **11.047 Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (ripresa del mercato svizzero dei capitali)**

Messaggio del 24 agosto 2011 concernente la modifica della legge federale sull'imposta preventiva (ripresa del mercato svizzero dei capitali) (FF 2011 5885)

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (FF 2011 5929)
27.02.2012 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
07.06.2012 CS Deroga
11.06.2012 CN Adesione
15.06.2012 CN Adozione nella votazione finale
15.06.2012 CS Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2012 5243;
termine di referendum: 04.10.2012
Raccolta ufficiale 2012 5981

Disegno 2
Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (Disegno della CET-N)
27.02.2012 CN Rinvio al Consiglio federale.
07.06.2012 CS Adesione (= Rinvio al Consiglio federale).
28.09.2021 CN Stralcio dal ruolo

Vedi 21.024 Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 14.401 Pa. Iv. GPK-SR. Wirksame Strafbestimmungen zur Verfolgung der organisierten Kriminalität (Revision von Art. 260ter StGB)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates (GPK-SR) folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Strafbestimmung zur organisierten Kriminalität (Art. 260ter StGB) ist dahingehend zu ändern, dass sie die heutigen kriminellen Organisationen und Vereinigungen besser erfasst. In den Grundzügen könnte eine Revision wie folgt aussehen:

1. Die kriminelle Organisation (wie z. B. die Mafia, ein Medellín-Kartell, die japanische Yakuza oder die expandierenden osteuropäischen kriminellen Organisationen) sollte im heutigen Artikel 260ter StGB tatbestandsmässig besser erfasst und mit einem angemessen höheren Strafmass versehen werden.
2. Abzugrenzen von der kriminellen Organisation ist die kriminelle Vereinigung (z. B. organisierte Einbrecherbanden, organisierte Gruppierungen im Drogenhandel, kriminelle Familienclans usw.). Die kriminelle Vereinigung sollte mit einem neuen Straftatbestand erfasst werden.
3. Um die kriminelle Organisation und die kriminelle Vereinigung klar von der Bande (ein loser Zusammenschluss von mindestens zwei Tätern) abzugrenzen, könnte für letztere eine Legaldefinition in Artikel 110 StGB aufgenommen werden.

■ 14.401 Iv. pa. CdG-CE. Prévoir des dispositions pénales efficaces pour poursuivre le crime organisé (révision de l'art. 260ter CP)

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement (LParl), la Commission de gestion du Conseil des Etats (CdG-CE) dépose l'initiative parlementaire suivante:

La disposition pénale relative à la criminalité organisée (art. 260ter CP) est modifiée de façon à mieux tenir compte des organisations et groupements criminels actuels. Dans les grandes lignes, la révision pourrait prendre la forme suivante:

1. L'article 260ter CP devrait mieux définir les éléments constitutifs d'une organisation criminelle (par ex. la mafia, le cartel de Medellín, les yakuzas japonais ou les organisations criminelles de l'Europe de l'Est, qui sont de plus en plus importantes) et prévoir des peines plus lourdes en cas de participation ou de soutien à une telle organisation.
2. Il y a lieu d'opérer une distinction entre l'organisation criminelle et le groupement criminel (par ex. bandes organisées de cambrioleurs, groupements organisés dans le trafic de stupéfiants, clans familiaux criminels, etc.). Le groupement criminel doit faire l'objet d'une nouvelle qualification pénale.
3. Afin de distinguer clairement l'organisation criminelle et le groupement criminel, d'une part, de la bande (groupe fluctuant formé de deux personnes au moins), d'autre part, la notion de bande pourrait faire l'objet d'une définition à l'article 110 CP.

■ 14.401 Iv. pa. CdG-CS. Prevedere disposizioni penali efficaci per perseguire la criminalità organizzata (revisione dell'art. 260ter CP)

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della gestione del Consiglio degli Stati (CdG-S) presenta la seguente iniziativa:

La disposizione penale relativa alla criminalità organizzata (art. 260ter CP) va modificata in modo tale che tenga adeguatamente conto delle odierne organizzazioni e associazioni criminali. Nelle grandi linee una revisione potrebbe configurarsi come segue:

1. L'organizzazione criminale (quale la mafia, il cartello di Medellín, la Yakuza giapponese o le organizzazioni criminali dell'Europa orientale in espansione) dovrebbe essere contemplata in modo più preciso, quanto alla fattispecie penale, nell'attuale articolo 260ter CP e la pena comminata andrebbe inasprita adeguatamente.
2. L'organizzazione criminale deve essere distinta dall'associazione criminale (p. es. bande di scassinatori, gruppi organizzati nel traffico di droga, clan criminali). L'associazione criminale dovrebbe essere oggetto di una nuova fattispecie penale.
3. Al fine di distinguere in modo chiaro l'organizzazione criminale e l'associazione criminale dalla banda (libera unione di almeno due autori), per quest'ultima si potrebbe fornire una definizione legale nell'articolo 110 CP.

Verhandlungen

- 10.02.2015 RK-SR** Folge gegeben
13.11.2015 RK-NR Zustimmung
27.09.2017 SR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2019.
16.09.2019 SR Fristverlängerung

Délibérations

- 10.02.2015 CAJ-CE** Donné suite
13.11.2015 CAJ-CN Adhésion
27.09.2017 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2019.
16.09.2019 CE Prolongation de délai

Deliberazioni

- 10.02.2015 CAG-CS** È dato seguito
13.11.2015 CAG-CN Adesione
27.09.2017 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione di autunnale 2019.
16.09.2019 CS Proroga del termine

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 11.02.2015

Die Kommission hat eine Motion [15.3008](#) eingereicht, welche das Anliegen der parlamentarischen Initiative [14.401](#) der Geschäftsprüfungskommission aufnimmt, dieses aber etwas offener formuliert. Der Bundesrat wird beauftragt zu prüfen, ob Anpassungen der Definition der kriminellen Organisation, der Tathandlungen sowie der Strafdrohung angezeigt sind. Die Vorlage soll den Anliegen der Praxis Rechnung tragen und in der Schweiz Verfahren wegen der Mitgliedschaft zu einer kriminellen Organisation ermöglichen. Die Kommission hat gleichzeitig einstimmig der parlamentarischen Initiative der Geschäftsprüfungskommission zugestimmt und will sich damit die Möglichkeit offenhalten, gegebenenfalls selbst gesetzgeberisch tätig zu werden.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am getagt 28./29.10.2021.

Die Kommission beantragt, die Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 11.02.2015

La commission a déposé une motion ([15.3008](#)) qui reprend, sur le fond, l'initiative parlementaire [14.401](#) déposée par la Commission de gestion du Conseil des Etats (CdG-E), mais avec une formulation moins contraignante. Cette motion charge le Conseil fédéral de modifier la disposition pertinente du code pénal, en tenant compte des souhaits émis par les acteurs chargés de la lutte contre le crime organisé, de sorte que les procédures pour participation à une organisation criminelle puissent être réellement menées à leur terme en Suisse; ce faisant, il s'agira d'examiner l'opportunité d'adapter la définition des notions d'organisation criminelle, d'éléments constitutifs de l'infraction et de la quotité de la peine. Parallèlement, la commission a approuvé, à l'unanimité, l'initiative parlementaire déposée par la CdG-E; elle souhaite ainsi se ménager la possibilité de légiférer elle-même le cas échéant.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 28./29.10.2021.

La commission propose de classer l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 11.02.2015

La Commissione ha presentato la mozione [15.3008](#) che riprende la richiesta espressa dall'iniziativa parlamentare [14.401](#) della Commissione della gestione, formulandola però in modo un po' più aperto. Il Consiglio federale è incaricato di verificare l'opportunità di adeguare la definizione delle organizzazioni criminali, dei reati e della comminatoria della pena. Il progetto deve tener conto degli imperativi della pratica e consentire in Svizzera di avviare procedimenti per sospetto di appartenenza a un'organizzazione criminale. Nel medesimo tempo la Commissione ha accolto all'unanimità l'iniziativa parlamentare della Commissione della gestione volendo in tal modo mantenere la possibilità, se del caso, di legiferare in prima persona.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 28./29.10.2021.

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **14.470 Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.02.2021

Das Stiftungsrecht wird geringfügig geändert. Die Kommission beschloss an ihrer Sitzung vom 3. September 2020, nur die unbestrittenen Punkte betreffend die Optimierung der Stifterrechte und die Vereinfachung von Änderungen der Stiftungsurkunde in die Vorlage aufzunehmen, nachdem sie zuvor von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen hatte. An ihrer heutigen Sitzung hat die RK-S den Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches und den dazugehörigen Bericht mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen ([Entwurf](#), [Bericht](#)). Die Vorlage wird nun an den Bundesrat zur Stellungnahme und an den Ständerat zur Beratung überwiesen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

Bundesrat unterstützt die Stärkung des Stiftungsstandortes Schweiz
Der Bundesrat ist wie die Rechtskommission des Ständerates (RK-S) der Ansicht, dass der Stiftungsstandort Schweiz gestärkt werden soll. Er unterstützt deshalb eine entsprechende parlamentarische Initiative, wie er an seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 festgehalten hat. Demnach soll eine unwesentliche Änderung der Stiftungsurkunde künftig einfacher vorgenommen werden können.

Ist eine Stiftung errichtet worden, so kann die entsprechende Stiftungsurkunde grundsätzlich nachträglich nicht mehr abgeändert werden. Möglich sind aber unwesentliche Änderungen, sofern die Änderung keine Rechte Dritter beeinträchtigt und ein triftiger Grund vorliegt. Namentlich handelt es sich bei solchen Änderungen um geringfügige Anpassungen hinsichtlich Zweck oder Organisation der Stiftung.

In diesen Punkten ist die Rechtsform der Stiftung nach Ansicht der RK-S im geltendem Recht wenig flexibel ausgestaltet. Damit entspricht sie den Bedürfnis-

■ **14.470 Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.02.2021

La réglementation des fondations subira de légères retouches. Après avoir pris connaissance des résultats non-controversés de la procédure de consultation lors de la séance du 3 septembre 2020, la commission avait décidé de retenir uniquement les points ayant trait à l'optimisation des droits du fondateur et la simplification des modifications de l'acte de fondation. A sa séance du jour, la commission a adopté le projet de modification du Code civil ainsi que le rapport y relatif par 12 voix contre 0 et 1 abstention ([projet](#), [rapport](#)). Le projet est maintenant transmis au Conseil fédéral pour qu'il puisse prendre position ainsi qu'au Conseil des Etats.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

Le Conseil fédéral veut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations

Le Conseil fédéral estime, comme la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E), qu'il faut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations. Lors de sa séance du 12 mai 2021, il a signalé son soutien à l'initiative parlementaire 14.470, qui vise notamment à faciliter les modifications mineures de l'acte de fondation.

Une fois une fondation établie, l'acte de fondation ne peut en principe plus être modifié, sauf s'il s'agit de modifications mineures qui sont commandées par des motifs objectivement justifiés et qui ne lèsent pas les droits de tiers, notamment des modifications mineures du but ou de l'organisation de la fondation.

La CAJ-E estime que la fondation, en tant que forme juridique, présente une rigidité excessive dans le droit en vigueur et ne répond plus aux besoins du secteur. Le projet donnant suite à l'initiative parlementaire 14.470 adopté par la CAJ-E doit permettre de changer la

■ **14.470 Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 23.02.2021

La regolamentazione in materia di fondazioni sarà oggetto di lievi modifiche. Dopo aver preso atto, nella seduta del 3 settembre 2020, dei risultati non controversi della procedura di consultazione, la Commissione aveva deciso di riprendere unicamente i punti riguardanti l'ottimizzazione dei diritti dei fondatori e la semplificazione delle modifiche dell'atto di fondazione. Nella seduta odierna la Commissione ha adottato il progetto di modifica del Codice civile come pure il relativo rapporto con 12 voti contro 0 e 1 astensione ([progetto](#), [rapporto](#)). Il progetto viene ora trasmesso al Consiglio federale affinché si esprima in merito e al Consiglio degli Stati.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

Il Consiglio federale sostiene il rafforzamento dell'attrattiva della piazza svizzera per le fondazioni
Analogamente alla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S), il Consiglio federale è del parere che debba essere rafforzata l'attrattiva della Svizzera quale sede di fondazioni. Come stabilito nella riunione del 12 maggio 2021, sostiene pertanto un'iniziativa parlamentare in questo senso, che mira a semplificare le modifiche accessorie dell'atto di fondazione.

Una volta che una fondazione è stata creata, il relativo atto di fondazione non può più, in linea di principio, essere modificato. Tuttavia, sono consentite modifiche di piccola portata, a condizione che non pregiudichino i diritti di terzi e abbiano una ragione valida. In particolare, tali modifiche riguardano piccoli adeguamenti relativi allo scopo o all'organizzazione della fondazione.

Al riguardo, la CAG-S ritiene la forma giuridica della fondazione secondo il diritto attuale poco flessibile e non più ri-

sen des Stiftungssektors nicht mehr. Mit der parlamentarischen Initiative 14.470 will die RK-S dies ändern. Künftig soll für eine unwesentliche Anpassung der Stiftungsurkunde nur noch ein sachlicher Grund verlangt werden. Zudem wird vorgeschlagen, dass eine solche Änderung in der ganzen Schweiz nicht mehr notariell zu beurkunden ist.

Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren wiederholt dafür ausgesprochen, den Stiftungsstandort Schweiz zu stärken. In seiner Stellungnahme begrüsst er deshalb den klaren Entscheid der RK-S, das geltende Recht in diesem Bereich zu modernisieren.

Verhandlungen

03.11.2015	RK-SR	Folge gegeben
03.11.2016	RK-NR	Keine Zustimmung
12.09.2017	SR	Folge gegeben
19.10.2017	RK-NR	Folge gegeben
22.02.2021	Bericht RK-NR (BBI 2021 485)	
12.05.2021	Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1169)	

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Schweizer Stiftungsstandort, Stärkung) (BBI 2021 486)

16.09.2019	SR	Fristverlängerung
10.06.2021	SR	Beschluss gemäss Entwurf
14.09.2021	NR	Abweichung
22.09.2021	SR	Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 22.09.2021

Noch zwei Differenzen bei Modernisierung des Stiftungsrechts
Bei der Modernisierung des Schweizer Stiftungsrechts gibt es noch zwei Differenzen. Der Ständerat hat am Dienstag an den Vorschlägen des Nationalrats zu wenige genaue Definitionen und die Schaffung eines Missbrauchspotentials von Stiftungsgeldern bemängelt.

Der Nationalrat hatte in seiner Beratungsrunde vergangene Woche den

donne, puisqu'il suffira d'un motif objectif pour procéder à une modification mineure de l'acte de fondation, et ce sans acte notarié, dans toute la Suisse. Au cours des dernières années, le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises pour le renforcement de l'attractivité de la Suisse dans le secteur des fondations. Dans son avis, il salue la décision claire prise par la CAJ-E en faveur d'une modernisation des dispositions en vigueur.

Délibérations

03.11.2015	CAJ-CE	Donné suite
03.11.2016	CAJ-CN	Ne pas donner suite
12.09.2017	CE	Donné suite
19.10.2017	CAJ-CN	Donné suite
22.02.2021	Rapport CAJ-CE (FF 2021 485)	
12.05.2021	Avis du Conseil fédéral (FF 2021 1169)	

Code civil (Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations) (FF 2021 486)

16.09.2019	CE	Prolongation de délai
10.06.2021	CE	Décision conforme au projet
14.09.2021	CN	Divergences
22.09.2021	CE	Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 22.09.2021

Pas d'exonération fiscale pour une fondation payant ses dirigeants
Les fondations ne devraient pas pouvoir bénéficier d'une exonération fiscale si elles rémunèrent les membres de leurs organes pour leur travail. Le Conseil des Etats a tacitement rejeté mercredi cet ajout du National au projet visant à renforcer le cadre légal des fondations.

La Chambre du peuple avait autorisé la semaine passée le versement d'une ré-

spondente alle esigenze del settore e intende pertanto modificarla con l'iniziativa parlamentare 14.470. In futuro, per una modifica accessoria dell'atto di fondazione sarà richiesto soltanto un motivo oggettivo. Inoltre, si propone che in tutta la Svizzera tale modifica non debba più essere oggetto di un atto notarile.

Negli ultimi anni, il Consiglio federale si è ripetutamente espresso a favore di un rafforzamento dell'attrattiva della Svizzera per le fondazioni. Nel suo parere accoglie quindi con favore la decisione chiara della CAG-S di modernizzare il diritto attuale in questo settore.

Deliberazioni

03.11.2015	CAG-CS	È dato seguito
03.11.2016	CAG-CN	Nessuna adesione
12.09.2017	CS	È dato seguito
19.10.2017	CAG-CN	È dato seguito
22.02.2021	Rapporto CAG-CS (FF 2021 485)	
12.05.2021	Parere del Consiglio federale (FF 2021 1169)	

Codice civile Disegno (rafforzare l'attrattiva della Svizzera per le fondazioni) (FF 2021 486)

16.09.2019	CS	Proroga del termine
10.06.2021	CS	Decisione secondo il disegno (progetto)
14.09.2021	CN	Deroga
22.09.2021	CS	Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 22.09.2021

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente mantenuto due differenze con il Consiglio Nazionale circa il progetto di legge volto a rafforzare il quadro giuridico per le fondazioni. Stando ai «senatori», le fondazioni non dovrebbero poter beneficiare dell'esenzione fiscale se pagano i membri dei loro organi per il lavoro svolto.

Kreis der Beschwerdelegitimierten erweitert. So sollen alle, die ein «berechtigtes Kontrollinteresse» daran haben, dass die Verwaltung der Stiftung mit den Gesetzen und der Stiftungsurkunde in Einklang steht, gegen «Handlungen und Unterlassungen» der Stiftungsrätinnen und -räte Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde erheben können. Das war bislang nicht möglich.

Der Ständerat wollte dem nicht folgen. Der Begriff des «berechtigten Kontrollinteresses» sei der Kommission zu wenig genau definiert, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder (Mitte/VS). Die Kommission sehe zudem keinen Anlass, das bisherige Beschwerderecht und die Aufsicht über die Stiftungen in Frage zu stellen.

«Angemessene Entschädigung» umstritten

Zudem soll nach Ansicht des Nationalrats im Gesetz festgehalten werden, dass Stiftungsräte, die steuerlich befreit sind, eine «angemessene Entschädigung» erhalten können. Damit werde der zunehmenden Professionalisierung der Stiftungen und dazugehörigen Ämtern entsprochen, hiess es im Nationalrat. Im Moment ist dies in den Kantonen unterschiedlich geregelt.

Eine solche Massnahme berge das Risiko, dass Gelder der Stiftungen bei den zweckmässigen Einsätzen fehlen würden, sagte Rieder. Es bestehe ein Missbrauchspotential. Bereits nach geltender Praxis würden angemessene Entschädigungen in Stiftungen akzeptiert und die Kantone hätten hier Handlungsspielraum. Und am Grundsatz der Ehrenamtlichkeit solle festgehalten werden.

Der Bundesrat ist der gleichen Meinung wie der Ständerat, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter im Rat sagte.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

munération «appropriée» par une personne morale poursuivant des buts de service public, d'utilité publique ou culturels. A ses yeux, le bénévolat n'est plus forcément adéquat, compte tenu des compétences exigées et des immenses biens que les fondations doivent gérer (environ 100 milliards de francs par année).

Une décision critiquée par les sénateurs. La notion de rémunération «appropriée» ne peut pas toujours être définie clairement, notamment parce que certaines fondations doivent gérer de très grandes fortunes, et elle n'empêcherait pas les excès, a déclaré Beat Rieder (Centre/VS) au nom de la commission.

Cette disposition avait été critiquée lors de la consultation. Dix-huit cantons s'y étaient notamment opposés, a ajouté le Valaisan.

«Avalanche» de plaintes»

Les sénateurs n'ont pas non plus voulu réglementer plus clairement la légitimation pour déposer plainte auprès de l'autorité de surveillance. Le National avait ajouté une disposition prévoyant que toute personne qui justifie d'un intérêt à contrôler que l'administration de la fondation soit conforme à la loi et à l'acte de fondation devrait pouvoir recourir à l'autorité de surveillance contre les actes ou les omissions des organes de la fondation.

Là aussi, les personnes autorisées à déposer plainte ne sont pas clairement définies, a souligné Beat Rieder, redoutant une «avalanche» de plaintes. Un tel élargissement risquerait de pénaliser la place suisse, au lieu de la renforcer, a-t-il averti. La ministre de la justice Karin Keller-Sutter a elle aussi appelé à rejeter les deux ajouts de la Chambre du peuple.

Ces deux éléments avaient été écartés lors de la consultation visant à mettre en oeuvre une initiative de l'ancien conseiller aux Etats Werner Luginbühl (PBD/BE).

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.312 Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021

Ständerat muss über Listen säumiger Prämienzahlender entscheiden

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Kenntnis, den sie ausgehend von der Standesinitiative Thurgau **16.312 Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten** ausgearbeitet hatte (siehe [Ergebnisbericht](#)). Einstimmig verabschiedete sie den Entwurf, zu dem nun der Bundesrat Stellung nehmen und den der Ständerat anschliessend in der Sommersession beraten kann. Die Kommission hält in folgenden Punkten an der Vernehmlassungsvorlage fest:

- Junge Erwachsene sollen nicht für Prämienausstände belangt werden können, die in der Zeit ihrer Minderjährigkeit entstanden sind.
- Die Zahl der Betreibungen soll begrenzt werden. Aufgrund der Rückmeldungen in der Vernehmlassung senkt die Kommission die Limite jedoch von vier auf zwei Betreibungen pro Jahr.
- Säumige Versicherte sollen in einem Modell mit eingeschränkter Wahlfreiheit des Leistungserbringers versichert werden.
- Die Kantone sollen, wenn sie dies wünschen, die Verlustscheine übernehmen und selbst bewirtschaften können. Dafür sollen sie den Versicherten 90 Prozent der ausstehenden Forderungen vergüten.

Anders als ursprünglich vorgeschlagen will es die Kommission den Kantonen aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen von Versicherten zu führen, die ihre Prämien nicht bezahlen. Dies beschloss sie mit 8 zu 5 Stimmen; eine Minderheit be-

■ **16.312 Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.01.2021

Listes des assurés en retard de paiement : le Conseil des Etats doit trancher

La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré sur la base de l'initiative **16.312 « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie »**, déposée par le canton de Thurgovie (cf. [rapport sur les résultats](#)). A l'unanimité, elle a adopté le projet, sur lequel le Conseil fédéral peut désormais se prononcer et que le Conseil des Etats pourra ensuite examiner, à la session d'été. Sur les points suivants, la commission maintient les propositions de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation :

- Les jeunes adultes ne doivent pas être poursuivis en raison d'arriérés de primes qui n'auraient pas été payés alors qu'ils étaient mineurs.
- Le nombre de poursuites doit être limité. Toutefois, sur la base des réponses reçues lors de la consultation, la commission a décidé d'abaisser cette limite de quatre à deux par an.
- Les assurés en retard de paiement doivent être assurés selon un modèle limitant la liberté de choix du fournisseur de prestations.
- Les cantons doivent avoir la possibilité de reprendre, s'ils le souhaitent, les actes de défaut de biens et de les gérer eux-mêmes, à la condition qu'ils remboursent aux assureurs 90 % de la créance.

Contrairement à ce qu'elle avait proposé dans son avant-projet, la commission propose de continuer de permettre aux cantons, pour des raisons liées au fédéralisme, de tenir des listes des assurés qui ne paient pas leurs primes. Elle a pris

■ **16.312 Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.01.2021

Il Consiglio degli Stati deve decidere sulle liste degli assicurati morosi

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al progetto preliminare elaborato sulla base dell'**iniziativa del Cantone di Turgovia 16.312 Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati** (v. [rapporto sui risultati della consultazione](#)). Ha adottato all'unanimità il progetto, sul quale deve esprimersi ora il Consiglio federale e che il Consiglio degli Stati tratterà nella sessione estiva. La Commissione mantiene i seguenti punti della versione del progetto inviata in consultazione:

- i giovani adulti non devono rispondere per i premi non pagati quando erano minorenni;
- il numero delle procedure di esecuzione dev'essere limitato. Sulla scorta dei pareri espressi durante la consultazione la Commissione riduce tuttavia il limite da quattro a due all'anno;
- gli assicurati morosi devono essere affiliati a un modello di assicurazione con scelta limitata del fornitore di prestazioni;
- se lo desiderano, i Cantoni devono poter riprendere e gestire gli attestati di carenza beni, versando agli assicuratori il 90 per cento dei crediti in arretrato.

A differenza di quanto proposto originariamente e sulla scorta di considerazioni federalistiche, la Commissione intende, con 8 voti contro 5, continuare a consentire ai Cantoni di tenere liste degli assicurati che non pagano i premi; una minoranza propone invece di abolirle. Dopo la consultazione è apparso chiaro che toccherà al plenum del Consiglio

antragt die Abschaffung dieser Listen. Erst recht nach der Vernehmlassung hat sich gezeigt, dass in dieser umstrittenen Frage das Plenum des Ständerates entscheiden wird. Einig ist sich die Kommission, dass Minderjährige nicht auf den Listen säumiger Prämienzahlender geführt werden sollen. Entsprechend beantragt sie ohne Gegenantrag, die Motion 19.4290 Mo. Nationalrat (Barrile). Medizinische Leistungen für alle Kinder! anzunehmen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

Der Bundesrat ist der Meinung, dass Kinder für die nichtbezahlten Krankenkassenprämien ihrer Eltern nicht haftbar gemacht werden sollen, und er möchte auch die Listen säumiger Prämienzahler abschaffen. An seiner Sitzung vom 28. April 2021 hat er zum Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten Stellung genommen. Das Parlament wird darüber entscheiden müssen.

Der Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) erfüllt die 2016 eingereichte Standesinitiative des Kantons Thurgau, die eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) betreffend die Kostenübernahme der nichtbezahlten Prämien verlangt. Der Bundesrat begrüsst in seiner Stellungnahme die Vorschläge der Kommission, dass Minderjährige nicht mehr für die nichtbezahlten Prämien durch ihre Eltern haftbar gemacht werden und sie nicht mehr auf den Listen der säumigen Prämienzahler erscheinen sollen. Er schlägt zudem vor, im Gesetz zu verankern, dass Minderjährige für Krankenkassenprämien und Kostenbeteiligungen nicht mehr belangt werden können.

Der Bundesrat unterstützt auch den Vorschlag der Kommission, die Anzahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr zu beschränken, um die Kosten zulasten der Versicherer und der Kantone zu senken. Er möchte zudem die Zahlungserinnerungs- und Mahngebühren der

cette décision par 8 voix contre 5 ; une minorité propose de supprimer cette possibilité. Ce changement intervenant après la conclusion de la consultation, il reviendra au Conseil des Etats de trancher cette question controversée. Tous les membres de la commission s'accordent à penser que les mineurs ne doivent pas être mentionnés sur ces listes : sans opposition, la commission propose d'adopter la motion 19.4290 Mo. Conseil national (Barrile) « Garantir les prestations médicales à tous les enfants ».

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

Le Conseil fédéral estime que les enfants ne doivent pas être tenus pour responsables des primes d'assurance-maladie impayées par leurs parents. Il souhaite également supprimer les listes d'assurés en retard de paiement. Lors de sa séance du 28 avril 2021, il a pris position sur le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) concernant l'exécution de l'obligation de payer les primes d'assurance-maladie. Le Parlement devra se prononcer.

Le rapport de la CSSS-E fait suite à l'initiative du canton de Thurgovie déposée en 2016 qui demande d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) concernant la prise en charge des primes impayées. Dans sa prise de position, le Conseil fédéral salue les propositions de la commission concernant les mineurs, qui ne seront plus tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents et qui ne pourront plus figurer sur les listes d'assurés en retard de paiement. Le Conseil fédéral propose en plus d'inscrire dans la loi la nullité des poursuites à l'encontre des mineurs pour les primes d'assurance-maladie et les participations aux coûts.

Le Conseil fédéral soutient aussi la proposition de la commission de limiter le nombre de poursuites à deux par année, dans le but de réduire les frais à la charge des assurés et des cantons. Il souhaite également limiter les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs, qui devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

degli Stati decidere su questo punto controverso. La Commissione è tuttavia unanime sul fatto che i minorenni non debbano figurare sulle liste degli assicurati morosi e propone pertanto, senza controproposta, di accogliere la mozione 19.4290 Mo. Consiglio nazionale (Barrile). Prestazioni mediche per tutti i bambini!

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

Il Consiglio federale ritiene che i minori non debbano essere considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattie non pagati dai genitori. Auspica inoltre l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Nella sua seduta del 28 aprile 2021 ha preso posizione sul rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati. Il Parlamento dovrà pronunciarsi in merito.

Il rapporto della CSSS-S dà seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di Thurgovia nel 2016, che chiede di adeguare le disposizioni della legge federale sull'assicurazione malattie sulla copertura dei premi non pagati. Nel suo parere il Consiglio federale accoglie le proposte della CSSS-S relative ai minori, che non saranno più ritenuti responsabili dei premi non pagati dai genitori e non potranno più figurare sugli elenchi degli assicurati in mora. Propone inoltre d'iscrivere nella legge la nullità delle procedure d'esecuzione contro minori per mancato pagamento dei premi dell'assicurazione malattie e delle partecipazioni ai costi.

Per ridurre i costi a carico degli assicurati e dei Cantoni il Consiglio federale sostiene anche la proposta della CSSS-S di limitare a due all'anno il numero di procedure d'esecuzione. Vorrebbe inoltre limitare gli importi dei costi di sollecito e diffida degli assicuratori, che dovrebbero riflettere unicamente i costi effettivamente sostenuti.

Versicherer auf deren effektive Kosten begrenzen.

Gegen Listen säumiger Versicherter
Im Gegensatz zur Kommissionsmehrheit möchte der Bundesrat die Listen säumiger Versicherter abschaffen. Er ist der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversorgung der Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen beeinträchtigen könnte und dass ihr Nutzen nie nachgewiesen werden konnte.

Derzeit kennen nur die Kantone Aargau, Luzern, Zug und Thurgau solche Listen säumiger Versicherter. Der St. Galler Kantonsrat hat kürzlich für ihre Abschaffung gestimmt. Seit Anfang 2021 hat kein Kanton mehr Minderjährige in die Listen aufgenommen.

Verhandlungen

28.03.2017 SGK-SR Folge gegeben
25.01.2018 SGK-NR Zustimmung
03.06.2020 SR Fristverlängerung
27.01.2021 Bericht SGK-NR
(BBI 2021 745)
28.04.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1058)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht) (BBI 2021 746)
07.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
07.06.2021

Ständerat will Listen säumiger Prämienzahlender nicht abschaffen
Der Ständerat möchte es den Kantonen weiterhin ermöglichen, Listen zu führen für Personen, die ihre Krankenkassenprämien nicht bezahlen. Damit stellt er sich gegen den Bundesrat.

Wer die Krankenkassenprämien nicht zahlt, landet in den Kantonen Aargau, Luzern, St. Gallen, Tessin, Thurgau und Zug auf einer schwarzen Liste und darf nur im Notfall behandelt werden. Ein

Contre les listes d'assurés en retard de paiement

Contrairement à la majorité de la commission, le Conseil fédéral souhaite en revanche abolir les listes d'assurés en retard de paiement. Il estime en effet que ces listes peuvent compromettre les soins médicaux de base des personnes les plus modestes et que leur utilité n'a jamais été prouvée.

Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, Lucerne, Tessin, Zoug et Thurgovie utilisent les listes d'assurés en retard de paiement. Le parlement du canton de Saint-Gall a récemment voté leur abolition. Depuis le début de l'année 2021, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

Délibérations

28.03.2017 CSSS-CE Donné suite
25.01.2018 CSSS-CN Adhésion
03.06.2020 CE Prolongation de délai
27.01.2021 Rapport CSSS-CE
(FF 2021 745)
28.04.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 1058)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Exécution de l'obligation de payer les primes) (FF 2021 746)
07.06.2021 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
07.06.2021

Les cantons autorisés à tenir des listes noires des mauvais payeurs
Les cantons devraient pouvoir tenir des listes noires d'assurés en retard dans le paiement de leurs primes d'assurance maladie. Le Conseil des Etats a approuvé lundi grâce à la voix prépondérante de son président un projet en ce sens de sa commission.

Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, de Lucerne, du Tessin, de Zoug et de Thurgovie utilisent les listes d'assurés

Contro gli elenchi di assicurati in mora

Contrariamente alla maggioranza della CSSS-S, il Consiglio federale auspica l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Ritiene infatti che questi elenchi possano compromettere le cure mediche di base delle persone di modeste condizioni economiche e che la loro utilità non sia mai stata provata.

Attualmente, soltanto i Cantoni di Argovia, Lucerna, Ticino, Zugo e Turgovia utilizzano elenchi di assicurati in mora. Il Parlamento del Cantone di San Gallo ha recentemente votato la loro abolizione. Dall'inizio del 2021 nessun Cantone include più i minori negli elenchi.

Deliberazioni

28.03.2017 CSSS-CS È dato seguito
25.01.2018 CSSS-CN Adesione
03.06.2020 CS Proroga del termine
27.01.2021 Rapporto CSSS-CS
(FF 2021 745)
28.04.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1058)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Esecuzione dell'obbligo di pagare i premi) (FF 2021 746)
07.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
07.06.2021

«Blacklist» assicuratori morosi, Cantoni possono mantenerle
I Cantoni che intendono tenere «blacklist» delle persone che non pagano i premi dell'assicurazione malattia devono poter continuare a farlo. È la posizione del Consiglio degli Stati, espressa tramite una votazione serratissima decisa solo dalla preferenza del presidente Alex Kuprecht (UDC/SZ), con la quale i «senatori» hanno preso una direzione opposta al Consiglio federale sul tema.

Eintrag auf der Liste erfolgt dann, wenn die versicherte Person eine Betreuung für Prämien oder Kostenbeteiligungen nicht innerhalb der gesetzlichen Frist begleicht.

Solche Listen säumiger Versicherter sind umstritten. In Graubünden, Solothurn und Schaffhausen wurde das Instrument bereits wieder abgeschafft. Der St. Galler Kantonsrat stimmte in erster Lesung ebenfalls für die Abschaffung der Liste. Der Aargauer Grosse Rat will die derzeit auf Eis gelegte Liste entschärfen.

Der Ständerat will den Kantonen aber weiterhin die Möglichkeit geben, solche Listen zu führen. Auf Antrag einer Mehrheit seiner Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S) stimmte er am Montag mit 22 zu 22 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten Alex Kuprecht (SVP/SZ) gegen die Abschaffung.

Vorbild Thurgau

Eine Kommissionsmehrheit wollte es den Kantonen aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen von Versicherten zu führen, die ihre Prämien nicht bezahlen. Brigitte Häberli-Koller (Mitte/TG) und Jakob Stark (SVP/TG) brachen eine Lanze für die schwarzen Listen. Es brauche einen gewissen Einsatz, aber dann funktioniere es, wie das Beispiel ihres Kantons zeige.

Dort nehmen die Gemeinden im Rahmen eines Fallmanagements Kontakt mit Personen auf, die ihre Prämien nicht bezahlt haben. Dabei wird der Grund abgeklärt, und es werden Lösungen geprüft.

Der Ständerat präziserte nun den Begriff der Notfallbehandlung. Demnach liegt eine solche vor, wenn die Behandlung nicht aufgeschoben werden kann. Dies ist der Fall, wenn die versicherte Person ohne sofortige Behandlung gesundheitlichen Schaden oder den Tod befürchten muss oder die Gesundheit anderer Personen gefährden kann. In solchen Fällen müssen auch säumige Prämienzahlende behandelt werden.

Umstrittener Nutzen

Eine Kommissionsminderheit wollte wie der Bundesrat an der Abschaffung festhalten. Er sei der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversor-

en retard de paiement. Le gouvernement du canton de Saint-Gall a voté en février leur abolition. Depuis le début de l'année, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

Les personnes figurant sur ces listes ne peuvent être traitées qu'en cas d'urgence. Cette notion a été précisée dans la loi. Les assurés qui ne paient pas leur prime, leur franchise ou leur quote-part malgré les poursuites devraient en outre être limités dans leur choix de fournisseur de prestations. Ils ne pourront changer d'assureur ou de forme d'assurance que s'ils ont réglé leurs dettes ou si le canton reprend l'acte de défaut de bien.

Forcer le gens à se prendre en main

Les représentants des cantons disposant de cet instrument ont loué son efficacité. En trois ans, le nombre de personnes ne pouvant pas payer leurs primes a baissé de 250, a ainsi souligné Brigitte Häberli-Koller (Centre/TG).

L'inscription sur une liste noire est souvent le seul moyen de forcer une personne à accepter de suivre un suivi personnalisé, a renchéri Jakob Stark (UDC/TG). Supprimer cette possibilité serait une entorse au fédéralisme, a-t-il ajouté.

Une minorité a dénoncé une mesure qui peut compromettre les soins médicaux de base des personnes les plus modestes et avoir de « graves conséquences sanitaires », comme l'a souligné Marina Carobbio (PS/TI). L'utilité de ces listes noires n'a jamais été prouvée, a renchéri Maya Graf (Verts/BL).

Le ministre de la santé Alain Berset a de son côté dénoncé « une mauvaise réponse à un problème réel ». Et a rappelé que 19 cantons, la conférence des directeurs cantonaux de la santé, la FMH et les deux organisations d'assureurs demandent l'abolition de ces listes noires, ce qui est « assez rare pour être souligné ».

Enfants non responsables

La Chambre des cantons a encore tacitement accepté que les enfants ne doivent plus être tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents. Ils ne devront ainsi plus figurer sur les listes noires. Les poursuites introduites à leur encontre pour les primes

La Camera dei Cantoni si è occupata oggi di un progetto di legge che dà seguito a un'iniziativa depositata da Turgovia nel 2016, che domandava di adeguare le disposizioni federali sull'assicurazione malattia riguardo la copertura dei premi non pagati.

Il punto più controverso è quello legato agli elenchi di assicurati morosi, che l'esecutivo vorrebbe abolire. Il suo timore è che tali «blacklist» possano compromettere le cure mediche di base delle persone in modeste condizioni economiche: chi ci finisce può essere trattato dal sistema sanitario solo in caso di emergenza.

Il Ticino è uno dei pochi Cantoni a usare queste liste: gli altri sono Argovia, Lucerna, Zugo e Turgovia. Il Parlamento di San Gallo ha recentemente votato per eliminarle. Da ricordare come dall'inizio del 2021 nessuno include più i minorenni negli elenchi.

I «senatori» oggi si sono allineati al parere della loro commissione preparatoria. L'esito è stato però incertissimo, 22-22: a far pendere l'ago della bilancia è stato dunque il voto del presidente Kuprecht.

La maggioranza della commissione non voleva sottrarre questa possibilità ai Cantoni per ragioni federaliste. I due rappresentanti di Turgovia, Brigitte Häberli-Koller (Centro) e Jakob Stark (UDC), hanno difeso le liste nere, che a loro giudizio funzionano. I comuni turgoviesi contattano i cittadini morosi, chiarendo i motivi ed esaminando possibili soluzioni al problema.

L'utilità di questo strumento non è mai stata provata, ha ribattuto invece Maya Graf (Verdi/BL). Molte persone che si trovano sulle «blacklist» sono effettivamente insolventi, ha aggiunto Josef Dittli (PLR/UR), e così agendo non le si incoraggia di certo a versare gli arretrati.

Il progetto conteneva anche altri punti, sui quali però non c'è stata discussione. Ad esempio, i minori non saranno più considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattia non pagati dai genitori. Per ridurre le spese a carico di cittadini e Cantoni, il numero di procedure d'esecuzione sarà inoltre limitato a due all'anno.

Nella votazione sul complesso, il progetto ha ottenuto 43 voti a favore e un solo contrario.

gung von Personen, die in bescheidenen Verhältnissen lebten, beeinträchtigen könnten, sagte Josef Dittli (FDP/UR). Viele der auf der Liste der säumigen Versicherten aufgeführten Personen seien effektiv zahlungsunfähig. Bei diesen Personen verfehle die Liste ihren Zweck, zur Bezahlung der Krankenkassenausstände zu animieren.

Ausserdem habe der Nutzen dieser schwarzen Listen nie nachgewiesen werden können, hielt Maya Graf (Grüne/BL) fest. Probleme gab es in einigen Kantonen etwa, weil einige der Krankenversicherer die Namen nicht weitermeldeten. In Gerichtsurteilen wurde eine zu enge Auslegung des Notfallbegriffs korrigiert. Deshalb stimmten in der Vernehmlassung beispielsweise 19 Kantone und die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) einer Abschaffung der schwarzen Liste zu.

Mir der umstrittenen Frage beschäftigt sich als nächstes der Nationalrat. Konsens herrschte im Ständerat darüber, dass Minderjährige nicht auf solchen schwarzen Listen geführt werden sollen. Seit Anfang 2021 hat kein Kanton mehr Minderjährige in die Listen aufgenommen.

Junge Erwachsene von Haftung befreit
Die weiteren Punkte der geänderten Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht waren weder in der Kommission noch im Rat umstritten. Wer die Prämie, die Franchise oder den Selbstbehalt trotz Betreuung nicht zahlt, soll künftig in einem Modell mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer versichert werden. Zudem soll die Zahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr begrenzt werden.

Die Kantone, die dies möchten, sollen die Verlustscheine für neunzig Prozent der Forderung von den Versicherern übernehmen und selber bewirtschaften können. Die Versicherten wären dann wieder frei, die Krankenkasse und das Modell zu wechseln. Schliesslich sollen junge Erwachsene nicht mehr für die Prämien haften, die von ihren Eltern nicht bezahlt wurden, so lange sie minderjährig waren.

d'assurance-maladie et les participations aux coûts sont nulles.

Le nombre de poursuites sera limité à deux par année. Les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs devraient également être limités. Ils devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.08.2021

Wie der Ständerat will die nationalrätliche Kommission das Verfahren bei Nichtbezahlen der Krankenkassenprämien überarbeiten. Sie ist einstimmig auf den Entwurf eingetreten, den ihre Schwesterkommission infolge der **Kt. Iv. TG. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten (16.312)** ausgearbeitet hatte. Sie nahm die Detailberatung auf und folgte im Grundsatz dem Beschluss des Ständerates. So sollen die Kantone weiterhin Listen von Versicherten führen können, die ihre Prämien nicht bezahlen (13 zu 12 Stimmen). Auch sollen die Kantone, wenn sie dies wünschen, die Verlustscheine übernehmen und selbst bewirtschaften können (13 zu 3 Stimmen bei 9 Enthaltungen). Gleichzeitig will die Kommission den Entwurf des Ständerates in zwei Punkten ergänzen:

- Die Regelung, wonach Minderjährige nicht mehr für ihre Prämien schulden belangt werden können, soll auch für junge Erwachsene gelten, die noch in der Ausbildung sind (17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen).
- Um neue Schulden aufgrund bestehender Betreibungen zu vermeiden, sollen die Prämien vom Lohn abgezogen und an den Versicherer überwiesen werden können (23 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung).

Die Kommission hat die Verwaltung beauftragt zu prüfen, wie die von ihr beantragten Ergänzungen im Gesetz umgesetzt werden können. Sie wird ihre Detailberatung nach der Herbstsession fortsetzen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.10.2021

Die ausgehend von der **Standesinitiative des Kantons Thurgau (16.312)**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.08.2021

A l'instar du Conseil des Etats, la commission souhaite revoir la procédure prévue en cas de non-paiement des primes d'assurance-maladie. A l'unanimité, elle est entrée en matière sur le projet élaboré par son homologue du Conseil des Etats dans le cadre de la mise en oeuvre de l'**iv. ct. TG « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie » (16.312 é)**. Elle a entamé la discussion par article, se ralliant pour l'essentiel aux décisions du Conseil des Etats. Ainsi, les cantons doivent pouvoir continuer de tenir des listes d'assurés ne payant pas leurs primes (décision prise par 13 voix contre 12). En outre, les cantons qui le souhaitent peuvent prendre en charge et gérer eux-mêmes les actes de défaut de biens (décision prise par 13 voix contre 3 et 9 abstentions). La commission propose néanmoins de compléter le projet du Conseil des Etats sur deux points :

- La réglementation selon laquelle les mineurs ne peuvent plus être tenus responsables des primes non payées doit aussi s'appliquer aux jeunes adultes encore en formation (décision prise par 17 voix contre 6 et 2 abstentions).
- Pour éviter de créer de nouvelles dettes en raison de poursuites existantes, il doit être possible de déduire les primes du salaire et de verser le montant concerné directement à l'assureur (décision prise par 23 voix contre 1 et 1 abstention).

La commission a chargé l'administration de vérifier la manière dont les ajouts qu'elle propose peuvent être mis en oeuvre dans la loi. Elle poursuivra la discussion par article après la session d'automne.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.10.2021

Le projet de **modification de la procédure en cas de non-paiement des**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.08.2021

Come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione del Consiglio nazionale intende rielaborare la procedura in caso di mancato pagamento dei premi di cassa malati. Essa è entrata in materia all'unanimità sul progetto preparato dalla sua omologa in adempimento dell'**iv. Ct. TG. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati (16.312 s)**. Ha iniziato la deliberazione di dettaglio e si è allineata in linea di massima alla decisione del Consiglio degli Stati. I Cantoni dovranno quindi poter continuare a tenere elenchi di assicurati che non pagano i premi (13 voti contro 12). Parimenti, i Cantoni, se lo desiderano, possono riprendere gli attestati di carenza beni e gestirli autonomamente (13 voti contro 3 e 9 astensioni). Nel contempo la Commissione vuole completare il progetto del Consiglio degli Stati in due punti:

- il disciplinamento secondo cui ai minorenni non dovranno più essere addossati i debiti risultanti dai loro premi di cassa malati non pagati deve valere anche per i giovani adulti che si trovano ancora in formazione (17 voti contro 6 e 2 astensioni);
- per evitare nuovi debiti a causa delle esecuzioni esistenti, i premi dovranno poter essere dedotti dal salario e trasferiti all'assicuratore (23 voti contro 1 e 1 astensione).

La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di esaminare come si potrà trasporre nella legge i complementi da essa richiesti. Essa proseguirà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione autunnale.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.10.2021

La **modifica della procedura in caso di mancato pagamento dei premi,**

ausgearbeitete Änderung des Verfahrens bei Nichtbezahlen der Prämien ist bereit für den Nationalrat. Die Kommission hat den entsprechenden Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 20 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen (siehe auch [Medienmitteilung vom 20. August 2021](#)). Im Gegensatz zum Beschluss des Ständerates beantragt die Kommission aber, dass säumige Versicherte nicht in ein alternatives Versicherungsmodell, wie etwa in ein Hausarztmodell, eingeteilt werden (17 Stimmen bei 7 Enthaltungen). Weiter soll der Entwurf ergänzt werden, so dass die laufenden Kosten für die Prämien über das Betreibungsamt bezahlt werden können, wenn der Lohn einer versicherten Person gepfändet wird (11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

primes, élaboré dans le cadre de la mise en oeuvre de **l'initiative (16.312), déposée par le canton de Thurgovie**, est prêt à être soumis au Conseil national : la commission l'a adopté par 20 voix contre 0 et 4 abstentions au vote sur l'ensemble (cf. également [communiqué de presse du 20.8.2021](#)). Contrairement au Conseil des Etats, la commission propose toutefois que les assurés en retard de paiement ne soient pas affiliés à un modèle d'assurance alternatif, tel que celui du médecin de famille (par 17 voix contre 0 et 7 abstentions). En outre, elle propose de compléter le projet de sorte que l'office des poursuites puisse régler les créances en cours au titre des primes lorsque le salaire de l'assuré est saisi (par 11 voix contre 10 et 3 abstentions).

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

elaborata in adempimento dell'**iniziativa del Cantone di Turgovia (16.312)**, è pronta per essere discussa in Consiglio nazionale. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto corrispondente con 20 voti favorevoli e 4 astensioni (cfr. [anche comunicato stampa del 20 agosto 2021](#)). Contrariamente alla decisione del Consiglio degli Stati, la Commissione chiede, con 17 voti favorevoli e 7 astensioni, che gli assicurati inadempienti non siano assegnati a un modello assicurativo alternativo, come ad esempio il modello del medico di famiglia. Infine, con 11 voti contro 10 e 3 astensioni, chiede che il progetto sia completato in modo che le spese correnti relative ai premi possano essere pagate tramite l'Ufficio di esecuzione nei casi in cui lo stipendio di un assicurato viene pignorato.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2020

Nachdem sich in der Vernehmlassung die Mehrheit der Teilnehmenden positiv gegenüber dem Grundsatz des kostenlosen Zugangs zu amtlichen Dokumenten geäußert hat, unterbreitet die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes dem Rat.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative **16.432** (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) hat die SPK mit 17 zu 7 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden soll. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äusserst aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können, welche allerdings den Betrag von Fr. 2000.- nicht überschreiten darf. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

In der vom 14. Februar bis 27. Mai 2020 durchgeführten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. Für die Vorlage sprachen sich 18 Kantone und 16 von 21 Organisationen aus. Seitens der Parteien befürworteten FDP, glp, SP und SVP die Vorlage, während die CVP sie ablehnt. Geteilt sind die Meinungen zur Frage, ob gemäss der Kommissionsmehrheit im Gesetz ein Maximalbetrag von Fr. 2000.- für die Gebühren vorgesehen werden soll. Ein von einzelnen Vernehmlassungsteilnehmern gemachter Vorschlag, wonach eine Gebühr nur dann verlangt werden darf, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs nicht nur aufwändig, sondern der Aufwand auch in keinem Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, wurde

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2020

La majorité des participants à la consultation ayant approuvé le principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil une révision en ce sens de la loi sur la transparence.

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (**16.432** n Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, par 17 voix contre 7, un projet qui prévoit de modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émolument pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Le montant de l'émoluments ne pourra toutefois pas excéder 2000 francs. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet a préalablement été soumis à une consultation, qui a été menée entre le 14 février et le 27 mai 2020. La majorité des participants ont soutenu ce projet : 18 cantons ainsi que 16 organisations sur 21 l'ont approuvé ; du côté des partis politiques, le PLR, le PVL, le PS et l'UDC ont soutenu le projet, alors que le PDC s'y est opposé. Les avis sont partagés sur l'opportunité de fixer dans la loi un plafond de 2000 francs pour les émoluments, comme le recommande la majorité de la commission. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la CIP-N a rejeté une proposition formulée par plusieurs participants à la consultation, qui souhaitent qu'un émoluments ne puisse être perçu que si le surcroît important de travail nécessité par la demande est sans

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.10.2020

Dopo che la maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del principio di un accesso gratuito ai documenti ufficiali, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera una modifica corrispondente della legge sulla trasparenza.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare **16.432** n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale) la CIP-N ha adottato con 17 voti contro 7 un progetto, secondo cui l'accesso a documenti ufficiali, disciplinato nella legge sulla trasparenza non è di norma soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità, anche se esso non potrà superare l'importo di 2000 franchi. Una minoranza della Commissione ha proposto di non entrare in materia sul progetto.

Dalla consultazione tenutasi dal 14 febbraio al 27 maggio 2020 è emerso un ampio sostegno al progetto. A favore di quest'ultimo si sono espressi 18 Cantoni e 16 delle 21 organizzazioni contattate. Fra i partiti quelli favorevoli sono stati il PLR, il pvl, il PS, e l'UDC, mentre il PPD si è detto contrario. I pareri divergono invece sulla proposta della maggioranza della Commissione di prevedere nella legge un importo massimo di 2000 franchi per gli emolumenti. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha respinto una proposta avanzata da alcuni partecipanti alla consultazione, secondo cui un emolumento dovrebbe poter essere riscosso unicamente se il trattamento di una domanda non soltanto è dispendioso, ma anche sproporzionato rispetto all'interesse pubblico.

von der Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Der [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie die [definitive Vorlage der Kommission](#) sind veröffentlicht.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2020

Die Einsicht in amtliche Dokumente soll grundsätzlich kostenlos sein. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage, welche die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 16.432 «Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung» ausgearbeitet hat. Das hat er in seiner Stellungnahme vom 11. Dezember 2020 festgehalten.

Gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz (BGÖ) kann seit dem Jahr 2006 jede Person Zugang zu amtlichen Dokumenten verlangen, ohne ein besonderes Interesse nachzuweisen. Gemäss geltendem Recht hat der Gesuchsteller oder die Gesuchstellerin dafür eine Gebühr zu bezahlen. In der Praxis verzichtet die Bundesverwaltung jedoch in den meisten Fällen darauf, ihre Dienstleistung in Rechnung zu stellen. Deshalb unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SPK-N, dass die Einsicht in amtliche Dokumente in Zukunft grundsätzlich kostenlos sein soll.

Kostenfreiheit stärkt Öffentlichkeitsprinzip

Das Öffentlichkeitsprinzip ist die Grundlage für die Teilnahme der Bevölkerung an der demokratischen Willensbildung und soll das Vertrauen in den Staat sicherstellen. Die Hürde für eine Einsicht in amtliche Dokumente muss somit möglichst tief gehalten werden. Der Bundesrat teilt die Ansicht der SPK-N, dass ein grundsätzlich kostenloser und voraussetzungsloser Zugang diesem Anliegen entspricht.

Es erscheint dem Bundesrat aber sachgerecht, bei besonders aufwändigen Einsichtsgesuchen ausnahmsweise eine Gebühr verlangen zu können. Konkret ist diese Ausnahme für Fälle vorgesehen, welche für die Behörden eine erhebliche Zusatzbelastung darstellen.

proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis.

Le [rapport sur les résultats de la consultation](#) et le [projet définitif de la commission](#) ont été publiés.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2020

Accéder aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil fédéral soutient le projet que la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a élaboré en exécution de l'initiative parlementaire 16.432 «Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels». Il l'a annoncé dans son avis du 11 décembre 2020.

Depuis 2006, en vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels sans devoir justifier d'un intérêt particulier. Selon le droit en vigueur, le requérant doit en principe verser un émolument. En pratique, les autorités fédérales renoncent dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la proposition de la CIP-N de rendre, en principe, la consultation des documents officiels gratuite.

La gratuité renforce la transparence

La transparence est une condition de la participation de la population au processus de décision démocratique et vise à renforcer la confiance envers l'Etat. Il faut donc limiter au strict minimum les obstacles empêchant la consultation des documents officiels. Le Conseil fédéral partage l'avis de la CIP-N selon laquelle un accès en principe gratuit et inconditionnel répond à ce besoin.

Le Conseil fédéral considère en revanche justifiée la possibilité d'exceptionnellement prélever un émolument pour les demandes d'accès particulièrement complexes. Concrètement, cette exception est prévue pour les cas qui représentent un surcroît important de travail pour les autorités. Le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité I de la commission qui ne prévoit pas de montant maximal. Il devra fixer les tarifs

Il [rapporto sui risultati della consultazione](#) nonché il [progetto definitivo della Commissione](#) sono pubblicati.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2020

Per principio, la consultazione di documenti ufficiali deve essere gratuita. Come sottolineato nel suo parere dell'11 dicembre 2020, il Consiglio federale sostiene il progetto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 16.432 «Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale».

In virtù della legge sulla trasparenza (LTras), dal 2006 chiunque può chiedere l'accesso a documenti ufficiali senza dover dimostrare un interesse particolare. Secondo il diritto in vigore, il richiedente deve versare un emolumento. Nella prassi, tuttavia, nella maggior parte dei casi l'Amministrazione federale rinuncia a fatturare la prestazione. Il Consiglio federale sostiene pertanto la proposta della CIP-N di rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali.

La gratuità rafforza il principio della trasparenza

Il principio della trasparenza costituisce la base per la partecipazione della popolazione alla formazione della volontà democratica e mira a garantire la fiducia nello Stato. L'accesso ai documenti ufficiali deve quindi essere agevolato il più possibile. Il Consiglio federale condivide l'opinione della CIP-N, secondo cui un accesso essenzialmente gratuito e non vincolato a condizioni soddisfa questa esigenza.

D'altro canto ritiene appropriato che, in caso di domande d'accesso particolarmente onerose, ossia che causano alle autorità un importante carico di lavoro supplementare, si possa in via eccezionale richiedere un emolumento. A tal proposito, il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza I della CIP-N di rinunciare a fissare nella legge un emolumento massimo e di delegare

Der Bundesrat unterstützt dabei den Minderheitsantrag I der SPK-N, wonach auf die Festsetzung einer Maximalgebühr im Gesetz verzichtet werden soll. Die Tarife für die Bearbeitung der besonders aufwändigen Gesuche soll der Bundesrat nach den allgemeinen Regeln für die Erhebung von Gebühren festlegen können.

pour le traitement des demandes d'accès particulièrement complexes sur la base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

all'Esecutivo la competenza di stabilire, secondo le regole generali per la riscossione di emolumenti, le tariffe per il trattamento di domande particolarmente onerose.

Verhandlungen

20.10.2016 SPK-NR Folge gegeben
13.01.2017 SPK-SR Zustimmung
11.12.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 9681)

Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten) (BBI 2020 8669)

22.03.2019 NR Fristverlängerung
15.03.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf
10.06.2021 SR Nichteintreten
27.09.2021 NR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2021

Nationalrat will kostenlose Einsicht in amtliche Dokumente
Die Einsicht in amtliche Dokumente der Bundesverwaltung soll nach Ansicht des Nationalrats kostenlos sein. Er hat am Montag mit 132 zu 47 Stimmen bei einer Enthaltung einer entsprechenden Gesetzesänderung im Grundsatz zugestimmt.

Im Gesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (BGÖ) soll festgeschrieben werden, dass für den Zugang zu amtlichen Dokumenten in der Regel keine Gebühr erhoben wird. Nur in begründeten Ausnahmefällen, wenn der Aufwand der Verwaltung in keinem vertretbaren Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, soll eine Gebühr erhoben werden können.

Délibérations

20.10.2016 CIP-CN Donné suite
13.01.2017 CIP-CE Adhésion
15.10.2020 Rapport CIP-CN (FF 2020 8337)
11.12.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 9369)

Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments) (FF 2020 8349)

22.03.2019 CN Prolongation de délai
15.03.2021 CN Décision conforme au projet
10.06.2021 CE Ne pas entrer en matière
27.09.2021 CN Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2021

Le National tient à rendre gratuit l'accès aux documents officiels
L'accès aux documents officiels devrait être gratuit. Le Conseil national tient à ce principe. Il a maintenu lundi par 132 voix contre 47 sa volonté de modifier la loi sur la transparence. Le Conseil des Etats avait refusé d'entrer en matière en juin dernier.

La transparence est la condition essentielle qui permet au grand public ou aux médias de jouer leur rôle de surveillant de l'Etat, selon Irène Kälin (Vert-e-s/AG). Aujourd'hui, la transparence existe, mais elle se paie. Et elle peut s'élever à plusieurs milliers de francs, a abondé Corina Gredig (PVL/ZH).

Deliberazioni

20.10.2016 CIP-CN È dato seguito
13.01.2017 CIP-CS Adesione
15.10.2020 Rapporto CIP-CN (FF 2020 7577)
11.12.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 8485)

Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali) (FF 2020 7589)

22.03.2019 CN Proroga del termine
15.03.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
10.06.2021 CS Non entrata in materia
27.09.2021 CN Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2021

Il Consiglio nazionale ha deciso - con 132 voti contro 47 e 1 astenuto - che l'accesso ai documenti ufficiali dovrebbe essere gratuito. La Camera del popolo ha così approvato l'entrata in materia sulla legge sulla trasparenza. Nel giugno scorso, il Consiglio degli Stati - a cui ritorna il dossier - non era invece entrato nel merito.

Das entspreche weitgehend der heutigen Praxis, sagte Céline Widmer (SP/ZH) im Namen der Kommission. Der Handlungsbedarf bestehe darin, dass die gesetzliche Grundlage und die Praxis nicht widersprüchlich sein sollten. Zudem habe es in der Vergangenheit stossende Negativbeispiele gegeben. So seien etwa einer Lärmschutzgruppe für die Einsicht in einen neunzigseitigen Bericht 16'500 Franken in Rechnung gestellt worden. Die Rechnung sei nicht dem Aufwand geschuldet gewesen, sondern habe abschreckende Wirkung erzielen sollen.

Gebühr ist «nichts als fair»

Der Nationalrat hatte dem Anliegen bereits einmal zugestimmt. Weil der Ständerat in der Folge jedoch nicht auf die Vorlage eintrat, musste der Nationalrat noch einmal darüber befinden.

Das Anliegen passierte den Nationalrat aber nicht ohne Widerstand. Es sei heute so, dass 97 Prozent aller Anfragen kostenlos abgehandelt würden, sagte Andri Silberschmidt (FDP/ZH) im Namen der FDP und der Minderheit. Im Einzelfall sei eine Gebührenerhebung wichtig. Wenn der Aufwand hoch sei, sei es «nichts als fair», dass die Kosten erhoben würden.

Das Öffentlichkeitsprinzip stehe nicht im Gegensatz dazu, dass kleine Gebühren erhoben werden könnten, sagte zudem Marianne Binder-Keller (AG) im Namen der Mitte, die wie die FDP die Vorlage ablehnte. Die wenigen Fälle, um die es jetzt gehe, hätten beispielsweise einen Arbeitsaufwand von achtzig Stunden - es gebe einen Stapel von mehreren hundert Bundesordnern. In solchen Fällen gehe nicht darum, die Einsicht zu beschränken, sondern einfach um die Abgeltung des Aufwands.

Transparenz stärkt Vertrauen der Bevölkerung

Die Befürworterinnen des Gesetzes entgegneten, dass Transparenz nicht an Kostenhürden scheitern dürfe. Es gehe hier nicht um ein Detail, sondern um ein staatspolitisches Grundprinzip, «um die Transparenz der Macht», sagte Irène Kälin (Grüne/AG). Durch die Umkehr des Systems, weg von der Gebührenerhebung, werde das Vertrauen der Bevölkerung in die Institutionen gestärkt, ergänzte Corina Gredig (GLP/ZH).

Il s'agit d'un changement de paradigme, a précisé Jean-Luc Addor (UDC/VS) au nom de la commission. Aujourd'hui, une demande est soumise à émolument avec un certain nombre d'exceptions, l'idée est d'inverser ce principe, en rendant les demandes gratuites avec des exceptions, selon le Valaisan.

«Souvent, l'expérience l'a montré, ce sont des cas sensibles. Or la valeur d'un système se mesure justement au régime de ses exceptions», a ajouté Jean-Luc Addor. La conseillère fédérale Karin Keller-Sutter a également soutenu le projet.

PLR et Centre contre

Une minorité du PLR et du Centre était contre. Pourquoi modifier une pratique qui a fait ses preuves, s'est demandée Marianne Binder-Keller (Centre/AG). Dans 97% des cas, les demandes sont déjà gratuites, il n'y a donc pas lieu de réclamer une gratuité de principe, estime pour sa part Andri Silberschmidt (PLR/ZH).

Le projet fait suite à une initiative d'Edith Graf-Litscher (PS/TG). Des exceptions sont prévues pour les demandes particulièrement complexes qui demandent un surcroît important de travail.

Le projet de loi que le National avait validé prévoit des émoluments de 2000 francs au maximum. Cela correspond aux règles générales en vigueur. Le requérant doit être prévenu à l'avance si l'autorité envisage de prélever un émolument, ainsi que du montant de celui-ci.

Le Conseil des Etats devra revenir sur la question. Il s'était opposé au projet, redoutant une avalanche de requêtes qui pourrait entraîner un coût administratif élevé.

En 2013, le Tribunal fédéral avait jugé que les émoluments pouvaient constituer une restriction d'accès à l'information. L'intérêt public pouvait justifier de poser le principe de la gratuité d'accès aux documents officiels. Pour des petits médias, ces émoluments peuvent en effet être dissuasifs pour une enquête journalistique.

Zudem sei die Einführung des Öffentlichkeitsgesetzes im Jahr 2006 ein entscheidender Schritt gewesen, hielt Nadine Masshardt (SP/BE) fest. «Mit Gebühren dürfen wir diesen Schritt nicht wieder untergraben.»

Auch der Bundesrat stimmt dem Kern der Vorlage weiterhin zu, Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte. Er entspreche der gelebten Praxis.

Ständerat sieht kein Problem

Der Ständerat hatte der Vorlage in der Sommersession seine Zustimmung verweigert. Die heutige Gesetzgebung ermöglicht aus Sicht der Ständeratsmehrheit eine differenzierte und angemessene Gebührenerhebung. Mit der Erhebung einer Gebühr könne sichergestellt werden, dass nur Gesuche mit berechtigten Anliegen eingereicht würden. Es stelle sich in den meisten Fällen gar kein Problem, ein Paradigmenwechsel sei nicht angezeigt, lautete der Tenor. Das Geschäft geht zurück an den Ständerat. Lehnt dieser die Vorlage erneut ab, ist sie vom Tisch.

Öffentlich, was nicht geheim ist

Das Öffentlichkeitsgesetz ist seit 1. Juli 2006 in Kraft und regelt den Zugang zu amtlichen Dokumenten der Verwaltung für alle - auch für Medienvertreter. Seither gilt der Grundsatz, dass beim Bund öffentlich sein soll, was nicht ausdrücklich geheim ist. Zuvor hatte als geheim gegolten, was nicht ausdrücklich zur Veröffentlichung freigegeben worden war.

Das Einsichtsrecht steht allen zu, ohne dass sie ein besonderes Interesse nachweisen müssen. Auch in Zusammenhang mit der Corona-Pandemie wurden sowohl von privaten Personen als auch von Medienschaffenden zahlreiche Dokumente unter anderem des Bundesamts für Gesundheit (BAG) gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz herausverlangt.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.10.2021

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) hält daran fest, auf die Vorlage, wonach der Zugang zu amtlichen Dokumenten

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 26.10.2021

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats confirme sa proposition de ne pas entrer en matière sur le projet prévoyant le

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 26.10.2021

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati mantiene la sua proposta di non entrare in materia sul progetto che prevede

grundsätzlich kostenlos sein soll, nicht einzutreten.

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 5 Stimmen, an seinem Beschluss festzuhalten, nicht auf die Vorlage einzutreten, mit welcher die parlamentarische Initiative 16.432 von Nationalrätin Edith Graf-Litscher («Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung») umgesetzt werden soll. Sie hält somit an ihrer Differenz zum Nationalrat fest, der sich in der Frühjahrs- und in der Herbstsession 2021 für die Vorlage aussprach. Die jüngsten Debatten im Nationalrat haben in den Augen der Kommission keine neuen, überzeugenden Anhaltspunkte für eine Änderung des geltenden Rechts gebracht, das die SPK-S für adäquat hält. Sollte der Ständerat dem Antrag seiner Kommission folgen, ist das Geschäft erledigt.

Aus Sicht der Minderheit ist auf die Vorlage einzutreten, weil diese der aktuellen Praxis, wonach Gebühren nur in ganz wenigen Fällen erhoben werden, Rechnung trägt und weil so sichergestellt wird, dass nicht aufgrund der Gebührenerhebung auf legitime journalistische Recherchen verzichtet wird.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels.

Par 7 voix contre 5, la commission propose à son Conseil de maintenir sa décision de ne pas entrer en matière sur le projet concrétisant l'initiative parlementaire 16.432 n (lv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels). Elle maintient ainsi la divergence avec le Conseil national, lequel s'était prononcé en faveur du projet lors des sessions de printemps et d'automne 2021. Aux yeux de la commission, les derniers débats du Conseil national n'ont apporté aucun élément nouveau susceptible de la convaincre d'opter pour une modification du droit actuel, lequel donne satisfaction. Si le Conseil des Etats suit la proposition de sa commission, cet objet sera liquidé.

Une minorité est d'avis qu'il faut entrer en matière sur le projet, d'une part parce que celui-ci reflète la pratique actuelle, selon laquelle des émoluments ne sont prélevés que dans une minorité de cas, et d'autre part pour éviter que le prélèvement d'émoluments ne puisse avoir pour effet de décourager des enquêtes journalistiques légitimes.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

il principio della gratuità per l'accesso ai documenti ufficiali.

Con 7 voti contro 5, la Commissione propone alla propria Camera di mantenere la sua decisione di non entrare in materia sul progetto che concretizza l'iniziativa parlamentare 16.432 n (lv. Pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale). Essa mantiene così la divergenza con il Consiglio nazionale, che si era pronunciato a favore del progetto in occasione della sessione primaverile e di quella autunnale. La Commissione reputa che le ultime deliberazioni in seno al Consiglio nazionale non abbiano apportato alcun nuovo elemento che giustificasse una modifica del diritto vigente. Se il Consiglio degli Stati segue la proposta della sua Commissione, questo oggetto sarà liquidato.

Una minoranza ritiene che sia auspicabile entrare in materia sul progetto, da un lato perché quest'ultimo rispecchia la prassi attuale, secondo cui gli emolumenti sono prelevati solo nella minoranza dei casi, e d'altro lato per evitare che il prelievo di emolumenti possa avere l'effetto di scoraggiare lo svolgimento di inchieste giornalistiche legittime.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.448 Pa. Iv. Feller. Sport- und Kulturvereine. Anheben der Umsatzgrenze für die Befreiung von der Mehrwertsteuerpflicht**

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.04.2021

Die Kommission hat vom Bericht über die **Ergebnisse** der Vernehmlassung zum Vorentwurf des Mehrwertsteuergesetzes (Pa.Iv. Feller **17.448**) Kenntnis genommen. Diese Vorlage sieht vor, dass die Umsatzgrenze, bis zu der nicht gewinnstrebige, ehrenamtlich geführte Sport- und Kulturvereine sowie gemeinnützige Institutionen von der Mehrwertsteuerpflicht befreit sind, von 150 000 auf 200 000 Franken angehoben wird. Die Kommission hält in Anbetracht der Vernehmlassungsergebnisse an ihrem Entwurf fest und hat diesen in der Gesamtabstimmung mit 22 zu 2 Stimmen definitiv angenommen. Sie ersucht den Bundesrat, zum Entwurf Stellung zu nehmen, bevor dieser im Rat behandelt wird.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Umsatzgrenze für Mehrwertsteuerbefreiung von Vereinen soll nicht erhöht werden

Der Bundesrat ist gegen eine weitergehende Befreiung von Sport- und Kulturvereinen sowie gemeinnützigen Institutionen von der Mehrwertsteuer. An seiner Sitzung vom 11. August 2021 verabschiedete er seine Stellungnahme zuhanden der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N).

Die WAK-N hat im April 2021 ihrem Rat beantragt, die Umsatzgrenze, ab der ein nicht gewinnstrebiger, ehrenamtlich geführter Sport- oder Kulturverein oder eine gemeinnützige Institution mehrwertsteuerpflichtig wird, von heute 150'000 Franken auf 200'000 Franken anzuheben. Gleichzeitig hat sie den Bundesrat zur Stellungnahme eingeladen.

■ **17.448 Iv. pa. Feller. Elévation du seuil du chiffre d'affaires permettant aux associations sportives et culturelles de ne pas être assujetties à la TVA**

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.04.2021

La commission a pris connaissance du rapport sur les **résultats** de la consultation sur l'avant-projet de loi (iv.pa. Feller **17.448**) qui vise à relever de 150 000 à 200 000 francs le seuil du chiffre d'affaires au-dessous duquel les associations sportives ou culturelles sans but lucratif et gérées de façon bénévole ainsi que les institutions d'utilité publique ne sont pas assujetties à la TVA. Au vu des résultats, la commission a maintenu son projet et l'a définitivement approuvé par 22 voix contre 2 lors du vote sur l'ensemble. Le Conseil fédéral est invité à prendre position sur le projet de loi avant son traitement au conseil.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Pas de relèvement du seuil du chiffre d'affaires permettant aux associations de ne pas être assujetties à la TVA

Le Conseil fédéral s'oppose à un relèvement du seuil déterminant la libération de l'assujettissement à la TVA pour les associations sportives et culturelles ainsi que pour les institutions d'utilité publique. Lors de sa séance du 11 août 2021, il a adopté l'avis qu'il a rédigé à l'intention de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N).

En avril 2021, la CER-N a proposé à son conseil de relever de 150 000 francs actuellement à 200 000 francs le seuil du chiffre d'affaires à partir duquel une association sportive ou culturelle sans but lucratif et gérée de façon bénévole ou une institution d'utilité publique est assujettie à la TVA. Dans le même temps,

■ **17.448 Iv. pa. Feller. Aumento del limite determinante della cifra d'affari in modo da permettere alle associazioni sportive e culturali di essere esentate dall'IVA**

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.04.2021

La Commissione ha preso atto del rapporto sui **risultati** della consultazione relativa al progetto preliminare di modifica della legge sull'IVA (iv.pa. Feller **17.448**). La modifica è volta ad aumentare da 150 000 a 200 000 franchi il limite della cifra d'affari sotto il quale le associazioni sportive o culturali senza scopo lucrativo e gestite a titolo onorifico o le istituzioni di utilità pubblica sono esentate dall'assoggettamento. Visti i risultati della consultazione, la Commissione ha mantenuto il proprio progetto e lo ha definitivamente approvato nella votazione sul complesso con 22 voti contro 2. Il Consiglio federale è invitato a prendere posizione sul progetto di modifica prima della sua trattazione da parte del Consiglio nazionale.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Nessun aumento del limite determinante della cifra d'affari in modo da permettere alle associazioni di essere esentate dall'IVA

Il Consiglio federale è contrario a un'ulteriore esenzione dall'assoggettamento all'IVA per le associazioni sportive e culturali nonché per le istituzioni di utilità pubblica. Nella seduta dell'11 agosto 2021 ha adottato il suo parere all'attenzione della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N).

Nel mese di aprile 2021, la CET-N ha proposto alla propria Camera di aumentare, dagli attuali 150 000 a 200 000 franchi, il limite determinante della cifra d'affari a partire dalla quale un'associazione sportiva o culturale senza scopo lucrativo e gestita a titolo onorifico oppure un'istituzione di utilità pubblica è assoggettata all'IVA. Nel con-

Der Bundesrat lehnt die Erhöhung ab. Bereits heute profitieren solche Sport- und Kulturvereine sowie gemeinnützige Institutionen von einer höheren Umsatzgrenze von 150'000 Franken im Vergleich zu den übrigen Unternehmen, für die eine Umsatzgrenze von 100'000 Franken gilt. Für die Umsatzgrenze sind vor allem Leistungen im Bereich Gastgewerbe und Werbung relevant. Hier bestehen bereits heute Wettbewerbsverzerrungen zulasten der übrigen Unternehmen. Diese Wettbewerbsverzerrungen würden mit der Vorlage der WAK-N weiter verschärft. Auch sind diverse Leistungen, die von diesen Vereinen und Institutionen erbracht werden, von der Mehrwertsteuer ausgenommen und zählen deshalb nicht für die Umsatzgrenze (z. B. Eintrittsgelder zu Kultur- und Sportveranstaltungen und für Museen, Start- und Lizenzgebühren, Bildungsleistungen usw.). Zudem besteht für Sport- und Kulturvereine sowie gemeinnützige Institutionen die Möglichkeit, die Mehrwertsteuer mit Pauschalsteuersätzen abzurechnen. Dies vereinfacht die Buchhaltung und die MWST-Abrechnung wesentlich. Eine Erhöhung der Umsatzgrenze zur administrativen Entlastung ist daher nicht nötig.

elle a invité le Conseil fédéral à se prononcer sur ce relèvement.

Le Conseil fédéral s'oppose à cette mesure. A l'heure actuelle, avec un seuil d'assujettissement fixé à 150 000 francs, les associations sportives et culturelles et les institutions d'utilité publique bénéficient déjà de conditions avantageuses par rapport aux autres entreprises, auxquelles s'applique un seuil de 100 000 francs. Ce sont principalement les prestations dans les domaines de la restauration et de la publicité qui sont déterminantes en la matière. Des distorsions de la concurrence au détriment des autres entreprises existent déjà dans ces domaines. Le projet de la CER-N les accentuerait encore davantage. En outre, diverses prestations fournies par ces associations et institutions sont exclues du champ de l'impôt et ne sont donc pas prises en compte pour le calcul du seuil du chiffre d'affaires (par ex. les droits d'entrée à des manifestations culturelles et sportives et dans des musées, les taxes d'inscription et les redevances de licences ou les prestations de formation, etc.). De plus, les associations sportives et culturelles et les institutions d'utilité publique ont la possibilité d'établir leurs décomptes de TVA à l'aide de taux forfaitaires. Cette méthode simplifie grandement la tenue de la comptabilité et l'établissement du décompte de TVA. Un relèvement du seuil du chiffre d'affaires afin d'alléger la charge administrative n'est donc pas nécessaire.

tempo la CET-N ha invitato il Consiglio federale a esprimersi in merito.

Il Consiglio federale respinge la proposta di aumento. A tutt'oggi le associazioni sportive e culturali nonché le istituzioni di utilità pubblica beneficiano di un limite determinante della cifra d'affari di 150 000 franchi, che è più elevato di quello applicato alle altre imprese, pari a 100 000 franchi. Per il limite determinante della cifra d'affari sono rilevanti soprattutto le prestazioni fornite nella ristorazione e nella pubblicità. In questi settori vi sono già distorsioni della concorrenza a scapito delle altre imprese. Il progetto della CET-N aggraverebbe ulteriormente la situazione. Diverse prestazioni fornite da queste associazioni e istituzioni sono inoltre esentate dall'IVA e quindi non rientrano nel calcolo del limite determinante della cifra d'affari (ad es. i biglietti d'entrata per le manifestazioni culturali e sportive e per i musei, le tasse di iscrizione e i diritti di licenza, le prestazioni di formazione ecc.). Inoltre, le associazioni sportive e culturali nonché le istituzioni di utilità pubblica hanno la possibilità di conteggiare l'IVA applicando il metodo delle aliquote forfetarie. Ciò semplifica notevolmente la tenuta della contabilità e l'allestimento del rendiconto d'imposta. Pertanto, un aumento del limite determinante della cifra d'affari per ridurre l'onere amministrativo non è necessario.

Verhandlungen

04.09.2018 WAK-NR Folge gegeben
29.08.2019 WAK-SR Zustimmung
12.04.2021 Bericht WAK-NR
(BBI 2021 1100)
11.08.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1944)

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBI 2021 1101)
22.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

04.09.2018 CER-CN Donné suite
29.08.2019 CER-CE Adhésion
12.04.2021 Rapport CER-CN
(FF 2021 1100)
11.08.2021 Avis du Conseil fédéral
(FF 2021 1944)

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2021 1101)
22.09.2021 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

04.09.2018 CET-CN È dato seguito
29.08.2019 CET-CS Adesione
12.04.2021 Rapporto CET-CN
(FF 2021 1100)
11.08.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1944)

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2021 1101)
22.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 22.09.2021

Mehr gemeinnützige Vereine sollen steuerlich entlastet werden

Mehr gemeinnützige Sport- und Kulturvereine sollen von der Mehrwertsteuer befreit werden. Der Nationalrat hat am Mittwoch eine entsprechende Vorlage seiner Wirtschaftskommission angenommen. Demnach soll die geltende Umsatzlimite von 150'000 auf 200'000 Franken erhöht werden.

Ins Rollen gebracht hatte die Vorlage Olivier Feller (FDP/VD) im Jahr 2017 mit einer parlamentarischen Initiative, der die Wirtschaftskommissionen beider Räte (WAK-N/S) Folge gaben. Die WAK-N arbeitete in der Folge eine Änderung des Mehrwertsteuergesetzes aus.

Die Erfahrung habe gezeigt, dass zahlreiche Sport- und Kulturvereine die Umsatzgrenze von 150'000 Franken überschritten, obwohl sie von Freiwilligen geleitet würden, schrieb Feller in der Begründung seiner Initiative. Dazu komme, dass viele Vereine kostenintensive Ausbildungen anböten. Diese hätten einen direkten Nutzen für die Gesellschaft.

Der Nationalrat sieht das auch so und stimmte der Vorlage mit 170 zu 15 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu. Die Mehrwertsteuer stelle für gemeinnützige Sport- und Kulturvereine einen erheblichen finanziellen und administrativen Aufwand dar, der Ressourcen binde, die nicht für die Erfüllung der Aufgaben dieser Organisationen genutzt werden könnten, sagte Kommissionssprecherin Daniela Schneeberger (FDP/BL).

Nach der Anhebung der massgebenden Umsatzgrenze wären laut der WAK-N 106 Vereine und gemeinnützige Institutionen oder 13 Prozent der aktuell obligatorisch Steuerpflichtigen von der Mehrwertsteuer befreit. Gemäss einer groben Schätzung ergäben sich nur geringe Steuerausfälle im Umfang von rund einer Million Franken im Jahr.

Gegen den Willen des Bundesrats

Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Der Bundesrat lehnt das Ansinnen ab. Eine Entlastung von gemeinnützi-

Délibérations au Conseil national, 22.09.2021

Le National veut exonérer davantage d'associations

Davantage d'associations sportives et culturelles devraient être exonérées de la TVA. Le Conseil national a adopté mercredi, par 170 voix contre 15, un projet de loi en ce sens. La Chambre des cantons doit encore se prononcer.

Le texte vise à relever de 150'000 à 200'000 francs le seuil du chiffre d'affaires au-dessous duquel les associations sportives ou culturelles sans but lucratif et gérées de façon bénévole ainsi que les institutions d'utilité publique ne sont pas assujetties à la TVA. L'expérience montre que la limite de 150'000 francs est facilement dépassée, a indiqué Daniela Schneeberger (PLR/BL) pour la commission.

La TVA représente pour ces organisations une charge financière et administrative, notamment si elles doivent faire appel à un fiduciaire, a-t-elle poursuivi. Et d'ajouter que quelque 106 associations et institutions d'utilité publique, soit 13% du nombre total des organisations concernées actuellement obligatoirement assujetties, ne seront plus assujetties à la TVA, pour des pertes d'environ un million de francs par an, selon des estimations.

Les recettes liées à la publicité, la restauration ou le sponsoring sont concernées, a complété Samuel Bendahan (PS/VD). Il a encore précisé que le seuil proposé est un compromis, la droite ayant suggéré de relever ce seuil à 300'000 francs.

Preuve de ce compromis, tous les groupes parlementaires ont approuvé le projet, soulignant l'engagement social des associations concernées. Il y a toutefois un risque d'entraîner une distorsion de la concurrence entre les associations sportives qui gèrent par exemple une buvette et un petit restaurant, a concédé Esther Friedli (UDC/SG).

« Risque minime »

Le risque est minime, a avancé Olivier Feller (PLR/VD). « La buvette d'un club de football ne peut pas être considéré

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2021

Maggiori esenzioni da IVA per associazioni sport e cultura

Il limite di fatturato a partire dal quale le associazioni sportive e culturali nonché le istituzioni di utilità pubblica sono esentate dall'imposta sul valore aggiunto va aumentato. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando - con 170 voti contro 15 e 3 astenuti - una modifica della Legge sull'IVA.

Concretamente, il disegno di legge prevede di innalzare, dagli attuali 150'000 a 200'000 franchi, il limite determinante del fatturato a partire dal quale un'associazione sportiva o culturale senza scopo lucrativo e gestita a titolo onorifico oppure un'istituzione di utilità pubblica è assoggettata all'IVA.

Per queste organizzazioni, infatti, l'IVA rappresenta un onere finanziario e amministrativo considerevole, che le priva di risorse che potrebbero essere destinate all'adempimento dei loro compiti, ha spiegato Samuel Bendahan (PS/VD) a nome della commissione.

Una minoranza, sostenuta dal Consiglio federale, ha fatto notare come già oggi tali associazioni e istituzioni beneficiano di un limite determinante delle vendite di 150'000 franchi, che è più elevato di quello applicato alle altre imprese, pari a 100'000 franchi.

Per il limite determinante del fatturato sono rilevanti soprattutto le prestazioni fornite nella ristorazione. Orbene, in questo settore c'è un rischio di distorsione della concorrenza a scapito dei piccoli ristoratori, ha fatto notare Esther Friedli (UDC/SG).

Un'accusa, questa, respinta al mittente da Olivier Feller (PLR/VD) che ha sostenuto come l'apertura di una buvette durante una partita di calcio o in occasione del concerto annuale di una fanfara non può di certo essere considerata distorsione della concorrenza. Tanto più, ha proseguito il vodese, che la federazione dei ristoratori GastroSuisse, conosciuta per la sua combattività, sostiene il progetto.

gen Sport- und Kulturvereinen von der Mehrwertsteuer würde seiner Ansicht nach zu Wettbewerbsverzerrungen führen, namentlich in den Bereichen Gastgewerbe und Werbung.

Finanzminister Ueli Maurer verwies auf die bereits heutig geltenden Entlastungen und Erleichterungen für gemeinnützige Vereine. So liege die Umsatzgrenze für die Mehrwertsteuer für Unternehmen bei 100'000 Franken. Für diese Grenze seien insbesondere Leistungen in Gastgewerbe und Werbung relevant. Bereits heute bestünden in diesen Bereichen Wettbewerbsverzerrungen, die durch weitergehende Entlastungen noch akzentuiert würden.

Sport- und Kulturvereine sowie gemeinnützige Institutionen haben laut dem Bundesrat zudem die Möglichkeit, die Mehrwertsteuer mit Pauschalsteuersätzen abzurechnen. Auch seien diverse Leistungen, die von diesen Vereinen und Institutionen erbracht werden, von der Mehrwertsteuer ausgenommen und zählten deshalb nicht für die Umsatzgrenze. Dazu gehörten etwa Eintrittsgelder zu Kultur- und Sportveranstaltungen und für Museen, Start- und Lizenzgebühren oder Bildungsleistungen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 18.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

comme responsable de distorsion pour un bar ou un restaurant. » Le projet fait suite à une de ses initiatives parlementaires.

Le relèvement est modéré, a estimé Prisca Birrer-Heimo (PS/LU). « On ne touche pas trop au système actuel », a déclaré Markus Ritter (Centre/SG). Et Regula Rytz (Verts/BE) de renchérir: « Il ne s'agit pas d'ouvrir tout grand la porte et de créer beaucoup d'exceptions à la TVA. »

Le Conseil fédéral s'est retrouvé bien seul. Est-ce que ça vaut vraiment la peine de modifier une loi pour 106 associations et un million de francs de différence, a demandé le ministre des finances Ueli Maurer. Il a aussi pointé une question d'équité fiscale par rapport aux associations gastronomiques par exemple. Et de relever encore que le sport bénéficie déjà de beaucoup de sympathie et de soutien, notamment via le programme Jeunesse et Sport. Sans succès.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 18.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.043 Strafraahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafraahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBl 2018 2827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

Angemessene Strafraahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren

Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafraahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafraahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bisher ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafraahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenziertes Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum belässt. Gleichzeitig sollen die Strafraahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafraahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ 18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révisé le code pénal
Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ 18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale

Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale. Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen (BBI 2018 2959)

09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.06.2021 NR Abweichung

15.09.2021 SR Abweichung

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 3009)

09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.06.2021 NR Abweichung

15.09.2021 SR Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.09.2021

Raser dürfen wieder mit Geldstrafen sanktioniert werden

Wer ein Raserdelikt begeht, muss künftig nicht mehr zwingend eine Freiheitsstrafe absitzen. Nach dem Nationalrat hat am Mittwoch auch der Ständerat die Mindeststrafe aufgehoben. Damit dürfen Raser wieder mit reinen Geldstrafen sanktioniert werden.

Der Entscheid in der kleinen Kammer fiel mit 33 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung. Laut Beat Rieder (Mitte/VS), Präsident der Rechtskommission des Ständerats (RK-S), wird damit «ein Missgriff» der «Via sicura»-Vorlage rückgängig gemacht. Ein grösserer Ermessensspielraum für Richter sei notwendig, sagte Philippe Bauer (FDP/NE).

Eine Minderheit um Carlo Sommaruga (SP/GE) wollte die Mindestfreiheitsstrafe vorerst noch nicht aufheben, damit die Frage im Kontext der Revision des Strassenverkehrsgesetzes geprüft werden kann. Ein Vorpreschen des Parlaments sei nicht notwendig, hielt Hans Stöckli (SP/BE) fest. Die Vorlage zum Rasertatbestand sei bereits weit gediehen.

Der Raserartikel war in den vergangenen Jahren vor allem von bürgerlichen Kreisen kritisiert worden. Nationalrat Yves Nidegger (SVP/GE) wollte ihn ersatzlos streichen. Die grosse Kammer hob in

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'harmonisation des peines (FF 2018 3017)

09.06.2020 CE Décision modifiant le projet

02.06.2021 CN Divergences

15.09.2021 CE Divergences

Projet 2

Loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 3133)

09.06.2020 CE Décision modifiant le projet

02.06.2021 CN Divergences

15.09.2021 CE Adhésion

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.09.2021

Pas de peine de prison minimale pour les chauffards

Les infractions routières graves ne devraient pas forcément être sanctionnées par des peines de prison. Suivant le National, le Conseil des Etats a décidé mercredi par 33 voix contre 7 de supprimer la peine minimale d'un an de privation de liberté.

Cette sanction minimale a été introduite dans le cadre du programme Via sicura, qui a eu beaucoup de succès, mais qui a aussi connu quelques échecs. Cette peine minimale en fait partie, a souligné Beat Rieder (Centre/VS), pour qui la peine doit être proportionnée à la situation.

Il faut redonner aux juges une marge de manoeuvre leur permettant d'apprécier la faute et de prononcer une peine en adéquation avec la faute, a renchéri Philippe Bauer (PLR/NE). Il s'agit de mise en danger, de comportements qui n'ont pas eu de suite grave, a-t-il ajouté.

« Sauvages »

Les peines maximales n'étant pas touchées, les auteurs de délits graves pourront toujours être punis sévèrement, a ajouté le Neuchâtelois. Les « délits de chauffard » seront désormais punis d'une peine privative de liberté de quatre ans au maximum ou d'une peine pécuniaire.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'armonizzazione delle pene (FF 2018 2475)

09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.06.2021 CN Deroga

15.09.2021 CS Deroga

Disegno 2

Legge federale che adegua il diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2525)

09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.06.2021 CN Deroga

15.09.2021 CS Adesione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.09.2021

Armonizzazione pene, abolita pena minima per pirati strada

La pena minima di un anno per i «pirati» della strada che commettono infrazioni gravi sarà abolita: il giudice potrà in futuro infliggere anche solo una pena pecuniaria.

È quanto deciso oggi dal Consiglio degli Stati discutendo il progetto di armonizzazione delle pene. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.

Il progetto non mira a rivedere completamente le pene. Prevede solo adeguamenti «chirurgici» in alcuni ambiti specifici e un riequilibrio del livello delle sanzioni. I valori cambiano nel tempo, alcune pene possono sembrare oggi troppo alte o troppo basse. L'obiettivo della riforma è quindi riflettere i valori della Svizzera del 21esimo secolo.

Il progetto prevede, ad esempio, che in caso di lesioni gravi - art. 122 CP - la pena detentiva minima raddoppi da sei mesi a un anno. Sono state modificate anche le pene per alcune aggressioni contro la polizia (Violenza o minaccia contro le autorità, art. 285 CP). Tuttavia, su questo punto permangono divergenze tra i due rami del parlamento.

Pirati della strada

Altra novità: la pena minima di un anno di detenzione prevista dalla legge sulla

der Sommersession jedoch lediglich die Mindestgrenze von einem Jahr Gefängnis auf und will auch wieder Geldstrafen ermöglichen. Dem folgte nun auch der Ständerat.

Geldstrafen nur bei Bagatelldelikten
Der Umgang mit sogenannten Raserdelikten ist Thema bei der Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahen. Diese soll sicherstellen, dass die Strafrahen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinanderstehen. Hintergrund der Revision sind veränderte gesellschaftliche Wert- und Moralvorstellungen, die technische Entwicklung sowie internationale Vereinbarungen.
Einige Punkte dieser umfassenden Reform sind noch nicht geklärt. Es verbleibt eine Handvoll Differenzen. Dabei geht es unter anderem um den Umgang mit Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Geht es nach dem Ständerat, sollen Geldstrafen für Angriffe auf Personen von Polizei, Feuerwehr und Blaulicht-Organisationen nur noch bei Bagatelldelikten möglich sein. Der Nationalrat möchte den Gerichten die Option von Geldstrafen in jedem Fall ermöglichen.

Sexualstrafrecht ausgeklammert
Viel zu reden gab auch die Forderung nach einer Anpassung der bedingten Strafen. Heute gilt, dass Ersttäter und -täterinnen bei günstiger Prognose «in der Regel» zu einer bedingten Strafe verurteilt werden, wenn es das Strafmass zulässt. Der Nationalrat votierte dagegen, dass dies nur noch als «Möglichkeit» im Gesetz formuliert wird. Der Ständerat schloss sich diesem Entscheid nun an.
Bereits in der ersten Beratungsrunde hatten die Räte entschieden, dass die Mindeststrafe für schwere Körperverletzung von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben wird. Im Gesetz drin bleibt der Tatbestand der «Majestätsbeleidigung». Wer einen fremden Staat beleidigt, kann also weiterhin bestraft werden.
Die Vorlage geht nun ein zweites Mal an den Nationalrat. Betroffen bei der Harmonisierung der Strafrahen sind rund vierzig Gesetze und Erlasse, nicht aber das Sexualstrafrecht. Dafür ist eine

Carlo Sommaruga (PS/GE) a défendu en vain le statu quo. La disposition vise selon lui de manière ciblée des « sauvages qui mettent en danger la population », a-t-il plaidé. La supprimer reviendrait à adresser un message « extrêmement fort » à tous les chauffards potentiels. M. Sommaruga a appelé en vain, comme la ministre de la justice Karin Keller-Sutter, à traiter de cette modification dans la réforme de la loi sur la circulation routière, plutôt dans le projet d'harmonisation des peines. Cette révision ne vise pas une refonte complète des peines, mais prévoit des ajustements dans certains domaines précis et un rééquilibrage du niveau des peines.

Peines minimales
Mercredi, les sénateurs sont allés plus loin que le National sur plusieurs points. Ils ont introduit des peines minimales de 30 jours de prison pour des délits comme la fabrication d'explosifs ou de gaz toxiques, la mutinerie, la contamination d'eau potable ou la fraude électorale pour les personnes agissant « en qualité officielle ». Des peines d'au moins 30 jours amende restent toutefois possibles. Il s'agit d'instaurer un certain parallélisme entre les jours amendes et les peines de prison, ont insisté plusieurs orateurs. Carlo Sommaruga a de son côté dénoncé une remise en cause de la primauté de la peine pécuniaire. Un juge pourra librement choisir, ce qui n'était pas le but visé lors de l'introduction des jours amende, a-t-il regretté. Concernant les attaques contre les policiers ou autres représentants d'une autorité, les sénateurs souhaitent que des peines pécuniaires soient infligées dans les cas de peu de gravité, contrairement à ce que préconisait la Chambre du peuple et le gouvernement. Il en va de même pour les violences commises par une foule. Une peine de prison minimale a aussi été fixée pour les membres de foules qui s'en prendraient à des personnes ou des propriétés. Des jours amende ne sont plus possibles pour des attaques contre les personnes. De même, des planchers ont été fixés dans le Code pénal militaire concernant notamment la propagation de fausses

circulation stradale per gravi reati stradali («reato di guida spericolata», articolo 90) è stata abolita. La maggioranza (33 voti a 7) ha giudicato tale disposizione, introdotta nel 2012 nell'ambito del progetto «Via Sicura», sproporzionata. Ora sarà possibile anche infliggere una pena pecuniaria. Carlo Sommaruga (Ps/GE) avrebbe voluto rimanere al diritto attuale. Nel suo intervento ha ricordato che le pene private della libertà o con la condizionale sono inflitte a un numero esiguo di persone per comportamenti «selvaggi» sulle strade che possono sfociare in incidenti gravi. Beat Rieder (Centro/VS) e Philippe Bauer (PLR/NE) hanno invece fatto notare che le disposizioni attuali «obbligano» i giudici ad infliggere una pena minima di un anno anche se il conducente in questione non ha messo in pericolo l'integrità di chicchessia. Capita che simili pene vengano inflitte a persone con un passato immacolato e che per una volta nella vita hanno commesso un sorpasso azzardato. Rieder ha fatto notare che le sanzioni inflitte in casi di abusi sessuali sono talvolta inferiori a quelle applicate ai cosiddetti pirati della strada. Sia per Rieder che per Bauer si tratta insomma di dare al giudice un maggior margine di manovra nel determinare la punizione, non di impedire di sanzionare chi commette invece gravi delitti stradali: la pena massima di quattro anni rimane infatti in vigore. Da notare che il progetto inizialmente comprendeva anche un capitolo consacrato agli articoli del Codice penale che puniscono i delitti in materia sessuale. I due rami del parlamento si sono messi d'accordo per esaminare tali reati separatamente in un altro disegno.

separate Vorlage vorgesehen. Diese kommt voraussichtlich im nächsten Jahr ins Parlament.

informations, l'enrôlement pour le service militaire étranger ou le pillage.

Le sursis pas durci

Grâce à la voix prépondérante de son président, la Chambre des cantons a en revanche suivi le National concernant l'octroi du sursis. Celui-ci devrait continuer à être prononcé « en règle générale » pour les peines pécuniaires ou les peines de prison de deux ans au plus.

Une minorité souhaitait supprimer cette « quasi-automaticité » et prévoir une simple possibilité, afin de donner une plus grande marge de manoeuvre au juge. Personne n'a demandé un tel changement, a répondu Céline Vara (Verts/NE), affirmant que la formulation en vigueur depuis 2007 a fait ses preuves et le taux de récidive est bien plus bas quand une première peine est accompagnée du sursis.

Ce paquet ne concerne pas les infractions sexuelles. Le Conseil des Etats avait décidé l'an dernier d'en retirer les éléments constitutifs du viol et de la contrainte sexuelle, qui sont traités à part. Un projet devrait être présenté l'année prochaine.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.093 Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträngige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 13.4184 (Graber Konrad)**

Bericht des Bundesrates vom 30. November 2018 zur Abschreibung der Motion 13.4184 von Ständerat Graber vom 12. Dezember 2013 (Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträngige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz) (BBl 2019 369)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Pensionskassen: Investitionen in Zukunftstechnologien

Der Bundesrat will es den Pensionskassen erleichtern, vermehrt in zukunftssträngige Technologien in der Schweiz zu investieren. Er wird eine Anpassung der Anlagerichtlinien prüfen. Einen entsprechenden Bericht hat er an seiner Sitzung vom 30. November 2018 verabschiedet. Auch regt er eine Verbesserung der Transparenz der entsprechenden Investitionsmöglichkeiten an.

Investitionen in innovative und zukunftssträngige Technologien können für Pensionskassen wertvoll sein und der Erfüllung des langfristigen Vorsorgeziels dienen. Der Bundesrat will daher die Einführung einer neuen Anlagekategorie für schweizerisches Venture-Capital (Risikokapital) in den Anlagerichtlinien der beruflichen Vorsorge prüfen, mit einer Limite von ungefähr fünf Prozent der Gesamtanlagen. Daneben regt er an, dass Investitionen in diese Anlageprodukte transparenter dargestellt werden sollen.

Inwieweit die einzelnen Pensionskassen das Potenzial von Anlagen in Venture-Capital ausschöpfen können und wollen, hängt auch von ihrer jeweiligen Risikofähigkeit ab. Die Verantwortung für die Investitionsentscheide liegt weiterhin ausschliesslich beim zuständigen Organ der Pensionskasse.

Diese Änderung geht zurück auf die Motion «Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträngige Techno-

■ **18.093 Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 13.4184 (Graber Konrad)**

Rapport du Conseil fédéral du 30 novembre 2018 concernant le classement de la motion 13.4184 du conseiller aux États Graber du 12 décembre 2013 (Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet) (FF 2019 365)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Caisses de pension : placements dans des technologies d'avenir

Le Conseil fédéral souhaite faciliter les placements des caisses de pension dans les technologies porteuses d'avenir en Suisse. Il examinera une adaptation en ce sens des directives de placement et il a adopté un rapport sur ce point lors de sa séance du 30 novembre 2018. Par ailleurs, le Conseil fédéral entend améliorer la transparence de ces placements.

Les investissements dans des technologies innovantes et porteuses d'avenir peuvent être très utiles aux caisses de pension, notamment pour les aider à réaliser les objectifs de prévoyance à long terme. Le Conseil fédéral envisage donc d'introduire dans les directives de placement de la prévoyance professionnelle une nouvelle catégorie de placements dans le capital-risque suisse, assortie d'une limite d'environ 5 % de l'ensemble des placements. Il propose en outre que les placements dans ces produits soient présentés de manière plus transparente.

Les caisses de pension pourront décider, compte tenu de leur capacité de risque, dans quelle mesure elles souhaitent et peuvent exploiter le potentiel de placement dans le capital-risque. La responsabilité des décisions de placement continue de relever exclusivement de l'organe compétent de la caisse de pension.

Ce changement est proposé en réponse à la motion 13.4184 « Placements à

■ **18.093 Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 13.4184 (Graber Konrad)**

Rapporto del Consiglio federale del 30 novembre 2018 sullo stralcio della mozione 13.4184 del consigliere agli Stati Graber del 12 dicembre 2013 (Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera) (FF 2019 363)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Casse pensioni: investimenti in tecnologie per il futuro

Il Consiglio federale vuole far sì che le casse pensioni investano maggiormente sul progresso tecnologico in Svizzera. A tal fine valuterà un adeguamento delle direttive d'investimento. Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Governo ha adottato un rapporto in materia, in cui raccomanda anche un miglioramento della trasparenza degli investimenti in questo settore.

Gli investimenti in tecnologie innovative e promettenti possono essere preziosi per le casse pensioni e permettere di raggiungere l'obiettivo previdenziale a lungo termine. Il Consiglio federale vuole pertanto vagliare l'introduzione, nelle direttive d'investimento della previdenza professionale, di una nuova categoria d'investimento per il venture capital (capitale di rischio) svizzero, con un limite di circa il 5 per cento degli investimenti complessivi. Il Governo raccomanda inoltre di aumentare la trasparenza delle indicazioni concernenti gli investimenti in questi prodotti.

La misura in cui le singole casse pensioni potranno e vorranno sfruttare il potenziale degli investimenti in venture capital dipenderà anche dalla loro capacità di rischio. La responsabilità per le decisioni in materia d'investimenti continuerà a incombere esclusivamente al competente organo delle casse pensioni.

La modifica proposta dà seguito alla

logien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz» (13.4184) von Ständerat Konrad Graber.

long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet » du conseiller aux Etats Konrad Graber.

mozione «Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera» (13.4184) del consigliere agli Stati Konrad Graber.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Die Kommission beantragt mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion «Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträchtige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz» (**18.093**) zuzustimmen.

Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, elle propose d'approuver le rapport du Conseil fédéral concernant le classement de la motion Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet (**18.093**).

La Commissione propone con 7 voti contro 4 e 1 astensione di approvare il rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione «Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera» (**18.093**).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **18.406 Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.11.2020

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) unterbreitet ihrem Rat einen Entwurf zur Revision der Parlamentsverwaltungsordnung, mit der eine Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder angestrebt wird. Diese neben der Schweizer Staatsangehörigkeit bestehenden Staatsangehörigkeiten sollen in den im Internet veröffentlichten Kurzbiografien der Ratsmitglieder angegeben werden.

Nach einer angeregten Debatte hat die SPK-N diesen Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Kommission möchte Transparenz bei den Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder, weshalb alle bestehenden Staatsangehörigkeiten veröffentlicht werden sollen, damit sie neben den anderen persönlichen Informationen wie Heimat- und Wohnort für die Bürgerinnen und Bürger ersichtlich sind. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den Entwurf einzutreten, da dieser den Eindruck erwecke, die Inhaberinnen und Inhaber mehrerer Staatsangehörigkeiten könnten gegenüber der Schweiz illoyal sein. Eine andere Minderheit beantragt, dass die Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten neben der schweizerischen auch für die Mitglieder des Bundesrates gilt.

Verhandlungen

18.10.2018 SPK-NR Folge gegeben
21.01.2019 SPK-SR Zustimmung
19.11.2020 Bericht SPK-NR
(BBI 2020 9419)

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Staatsangehörigkeiten von Mitgliedern der Bundesversammlung) (BBI 2020 9425)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.11.2020

La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) soumet à son Conseil un projet de révision de l'ordonnance sur l'administration du Parlement, visant à ce que les éventuelles nationalités autres que la nationalité suisse des membres de l'Assemblée fédérale soient publiées. L'indication des nationalités figurera dans les notices biographiques publiées sur Internet.

Au terme d'un débat nourri, la CIP-N a adopté ce projet au vote sur l'ensemble par 14 voix contre 8 et 2 abstentions. Aux yeux de la commission, il est souhaitable d'instaurer la transparence au sujet des nationalités des membres de l'Assemblée fédérale. L'indication des nationalités doit être publiée, à l'instar d'autres informations personnelles telles que le lieu d'origine et le lieu de résidence, afin d'assurer l'information des citoyens. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur ce projet, au motif que celui-ci donne à penser que les titulaires de nationalités multiples sont susceptibles de faire preuve de déloyauté. Une autre minorité propose en outre que la publication des nationalités autres que la nationalité suisse soit étendue aux membres du Conseil fédéral.

Délibérations

18.10.2018 CIP-CN Donné suite
21.01.2019 CIP-CE Adhésion
19.11.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 9105)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Nationalités des membres de l'Assemblée fédérale) (FF 2020 9111)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.11.2020

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone alla propria Camera un progetto di revisione dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare volto a rendere pubbliche eventuali ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze figureranno nelle note biografiche pubblicate in Internet.

Al termine di un ampio dibattito, con 14 voti contro 8 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato questo progetto nella votazione sul complesso. Secondo la Commissione, è auspicabile instaurare trasparenza in materia di cittadinanza dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze devono essere rese pubbliche analogamente ad altre informazioni personali quali il luogo d'origine e quello di residenza, in modo che i cittadini siano informati. Una minoranza propone di non entrare in materia su tale progetto, in quanto quest'ultimo insinua che i titolari di cittadinanze multiple potrebbero dare prova di slealtà. Un'altra minoranza propone peraltro che la pubblicazione di ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera sia estesa anche ai membri del Consiglio federale.

Deliberazioni

18.10.2018 CIP-CN È dato seguito
21.01.2019 CIP-CS Adesione
19.11.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 8249)

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale) (FF 2020 8255)

10.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
29.09.2021 SR Abweichung

10.06.2021 CN Décision modifiant le projet
29.09.2021 CE Divergences

10.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
29.09.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
29.09.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,
29.09.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
29.09.2021**

Parlamentarier und Bundesräte müssen Doppelbürgerschaft offenlegen

Doppelbürger im National- und Ständerat sowie im Bundesrat müssen ihre Staatsangehörigkeiten künftig offenlegen. Nach dem Nationalrat hat am Mittwoch auch der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt.

Angestossen hatte die Änderung der Parlamentsverwaltungsverordnung SVP-Präsident Marco Chiesa (TI) im Jahr 2018 mit einer parlamentarischen Initiative, der beide Kommissionen Folge gaben. Nun haben auch beide Räte der erweiterten Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten zugestimmt.

Der Entscheid in der kleinen Kammer fiel mit 29 zu 12 Stimmen. Gegen die Vorlage wehrten sich SP und Grüne.

Mathias Zopfi (Grüne/GL) zweifelte am Nutzen der neuen Regeln: «Wem nützen sie? Haben sie eine politische Relevanz?», fragte er - und gab die Antwort gleich selbst: Die Verordnungsänderung habe ein «Gschmäckli» und liefere einzig Munition für die Kritik an einzelnen Ratsmitgliedern. Einen Einfluss auf die Wählbarkeit habe eine Doppelbürgerschaft aber nicht.

Von öffentlichem Interesse

Laut Chiesa, der im Namen der Staatspolitischen Kommission des Ständerats (SPK-S) für «seine» Vorlage das Wort ergriff, sind Doppelbürgerschaften für Wähler ebenso von Interesse wie Beruf, militärischer Grad, Alter oder Positionen in Führungsorganen. Mit der Ergänzung des Artikels in der Verordnung um diese Angabe werde die gewünschte Transparenz hergestellt. Die zusätzliche Angabe soll in den Kurzbiografien der Parlamentsmitglieder und der Bundesräte ergänzt werden.

La double nationalité des parlementaires doit être connue

L'éventuelle double nationalité des parlementaires et des conseillers fédéraux doit être rendue publique afin de garantir plus de transparence. Après le National, le Conseil des Etats a accepté mercredi par 29 voix contre 12 un projet en ce sens.

Le texte fait suite à une initiative parlementaire de Marco Chiesa (UDC/TI) déposée en 2018. Selon lui, la double nationalité présente des avantages pouvant influencer les parlementaires concernés. Elle doit donc être rendue publique. Ce au même titre que les liens d'intérêts que les parlementaires doivent déjà annoncer, comme les activités professionnelles ou les liens avec différents organes ou commissions.

Concrètement, l'indication des nationalités devra figurer dans les notices biographiques des parlementaires publiés sur Internet. « Il s'agit d'une information qui peut intéresser la population », a expliqué M. Chiesa.

De l'avis de Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL), cette information n'est pas pertinente au niveau politique. Elle suggère que la double nationalité a une influence sur le travail. « Nous livrons à certains cercles des munitions pour des critiques envers des députés », a encore avancé le Glaronais. La discussion est autant inutile qu'au foot. Seule la gauche a suivi.

Les sénateurs ont tacitement tenu à ce que l'adresse postale figure dans les notices. Le Conseil national, qui avait supprimé cette obligation, devra à nouveau se prononcer.

En 2018, le Parlement avait rejeté une autre initiative de Marco Chiesa visant à interdire la double nationalité pour les membres du gouvernement. La question de la double nationalité chez les conseillers fédéraux avait suscité le débat lors de l'élection de 2017 au Conseil fédéral. L'actuel chef du Département

Deputati e « ministri », indicare tutte le nazionalità

In futuro sia i parlamentari che i membri del Consiglio federale dovrebbero essere obbligati a dichiarare se possiedono più nazionalità. Dopo il Consiglio nazionale, anche quello degli Stati ha deciso oggi per 29 voti a 12 una modifica in tal senso dell'ordinanza riguardante la legge sul parlamento che realizza un'iniziativa parlamentare di Marco Chiesa (UDC/TI).

Contrario alla modifica dell'ordinanza sull'amministrazione del Parlamento il campo rosso-verde, secondo cui la trasparenza sulle nazionalità ha un intento discriminatorio volto ad ingenerare il sospetto che vi siano cittadini di serie «A» e cittadini di serie «B».

Il «senatore» Mathias Zopfi (Verdi/GL) ha giudicato inutile questa modifica dell'ordinanza che non farà che «portare acqua al mulino di coloro che pensano che una doppia o tripla nazionalità possa gettare una luce negativa sul nostro lavoro, ingenerando il sospetto che possa sussistere un conflitto di lealtà».

Per Zopfi, «proprio a causa del nostro lavoro i parlamentari sono già esposti; questa aggiunta non fa che gettare ulteriore benzina sul fuoco, dando un'occasione in più a certi personaggi per insultarci e metterci alla gogna». Il consigliere agli stati ecologista non nega che ci possa essere un interesse pubblico per il cittadino, ma sarebbe altrettanto interessante per il cittadino, in nome della tanto strombazzata trasparenza, conoscere l'onorario degli eletti attivi per determinate associazioni.

Al voto, tuttavia, la proposta di minoranza di Zopfi che chiedeva di rinunciare a questa modifica è stata bocciata per 28 voti a 13. Il plenum ha anche stabilito di mantenere nell'ordinanza l'obbligo di indicare anche un indirizzo postale. Il motivo? Non tutti hanno dimestichezza

Wegen eines Details geht die Vorlage noch einmal an den Nationalrat. Die grosse Kammer hatte in der Sommersession die Notwendigkeit, dass Mitglieder der Bundesversammlung und Bundesräte ihre Postadresse angeben müssen, aus der Vorlage gestrichen. Der Ständerat will dagegen am geltenden Recht festhalten.

Verbot für Bundesräte gescheitert
Mit einer anderen Initiative hatte Chiesa Bundesratsmitgliedern eine doppelte Staatsbürgerschaft untersagen wollen. Dieses Anliegen scheiterte aber im Herbst 2018 bereits auf Kommissions-ebene.

Über die doppelte Staatsbürgerschaft von Regierungs- und Parlamentsmitgliedern war vor der Wahl von Bundesrat Ignazio Cassis diskutiert worden. Der damalige Kandidat und heutige Ausserminister gab die italienische Staatsbürgerschaft freiwillig ab.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

fédéral des affaires étrangères, Ignazio Cassis, avait de lui-même abandonné sa nationalité italienne.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

con i moderni metodi di comunicazione, leggi posta elettronica.

Il Consiglio nazionale aveva invece stralciato quest'obbligo allo scopo di evitare l'invio di corrispondenza non richiesta, facendo anche in modo di evitare che i parlamentari vengano molestati al domicilio. Il dossier ritorna alla Camera del popolo per eliminare questa divergenza.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 18.479 Pa. Iv. Engler. Unterstützung für die Presse in der digitalen Transformation

Ich reiche folgende parlamentarische Initiative für eine Teilrevision der entsprechenden gesetzlichen Grundlagen mit nachfolgender Stossrichtung für eine befristete Erweiterung der indirekten Presseförderung ein:

1. Der Bund fördert die abonnierten Tageszeitungen, regionalen Wochenzeitungen und Sonntagszeitungen in der digitalen Transformation. Der Verwendungszweck der Beiträge soll primär auf die Zustellung und den Vertrieb dieser Zeitungen ausgerichtet sein.
2. Der Bundesrat kann nebst der Verbreitung weitere Kriterien für die Bemessung der Beiträge vorsehen; solche können sein: der redaktionelle Anteil sowie das Verbot von überwiegender Werbung von Produkten und Dienstleistungen oder die Landessprachen. Er orientiert sich bei der Festlegung der Kriterien an der Postgesetzgebung und regelt in der Verordnung den Vollzug.
3. Die dafür notwendige Fördersumme soll primär gestützt auf das Postgesetz aus allgemeinen Mitteln finanziert werden.
4. Die Geltungsdauer dieser Förderung ist auf 10 Jahre beschränkt. Diese Fördermassnahme kann danach durch ein anderes zielführendes Förderungsinstrument abgelöst werden.

Verhandlungen

02.07.2019 KVF-SR Folge gegeben
03.09.2019 KVF-NR Zustimmung

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat am 04.11.2021 getagt.

Die Kommission beantragt, die Initiative abzuschreiben.

■ 18.479 Iv. pa. Engler. Soutenir la transformation numérique de la presse

La présente initiative vise une modification de la loi qui permette d'élargir temporairement l'aide indirecte à la presse en tenant compte des aspects suivants :

1. La Confédération soutient la transformation numérique des quotidiens, des hebdomadaires régionaux et des journaux dominicaux proposés sous forme d'abonnements. Les contributions doivent en premier lieu aider à la livraison et à la diffusion des journaux.
2. Outre la diffusion, le Conseil fédéral peut prévoir d'autres critères pour le calcul des contributions, comme la part rédactionnelle, l'interdiction de la publicité excessive en faveur de produits et de services ou les langues nationales. Il définit les critères en s'inspirant de la législation relative à la poste et règle l'exécution dans une ordonnance.
3. Les montants alloués proviennent en premier lieu de ressources générales comme le prévoit la loi sur la poste.
4. Cette aide est limitée à dix ans. Un autre instrument de soutien pertinent peut ensuite prendre la relève.

Délibérations

02.07.2019 CTT-CE Donné suite
03.09.2019 CTT-CN Adhésion

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 04.11.2021.

La commission propose de classer l'initiative.

■ 18.479 Iv. pa. Engler. Sostegno alla stampa nella trasformazione digitale

Presento la seguente iniziativa parlamentare allo scopo di operare una revisione parziale delle relative basi legali ed estendere poi temporaneamente la promozione indiretta della stampa.

1. La Confederazione promuove i quotidiani, i settimanali regionali e i giornali domenicali in abbonamento nella trasformazione digitale. I contributi saranno impiegati in primo luogo per sostenere la spedizione e la distribuzione di tali pubblicazioni.
2. Oltre alla distribuzione, il Consiglio federale può prevedere altri criteri per il calcolo dei contributi; essi possono essere: la parte redazionale, o il divieto di pubblicità eccessiva di prodotti e servizi, o le lingue nazionali. Nella definizione dei criteri si basa sulla legislazione sulle poste e ne disciplina l'esecuzione a livello di ordinanza.
3. La somma necessaria a tale scopo dovrà essere in primo luogo finanziata mediante risorse generali in base alla legge sulle poste.
4. Questa promozione è limitata a 10 anni. In seguito, a questa misura di promozione può subentrare un altro strumento di promozione adatto allo scopo.

Deliberazioni

02.07.2019 CTT-CS È dato seguito
03.09.2019 CTT-CN Adesione

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si è riunita il 04.11.2021.

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **19.043 Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz**

Botschaft vom 26. Juni 2019 zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung, des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistriergesetzes) (BBl 2019 5193)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringern

Der Bundesrat will verhindern, dass Schuldner das Konkursverfahren dazu missbrauchen können, um sich ihrer Verpflichtungen zu entledigen und so andere Unternehmen auf unlautere Weise zu konkurrenzieren. Er hat an seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses verabschiedet. Damit soll namentlich das strafrechtliche Tätigkeitsverbot insbesondere aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes besser durchgesetzt werden können.

Das Kernstück der Vorlage bilden die Massnahmen im Strafrecht. Konkret soll die Durchsetzbarkeit des strafrechtlichen Tätigkeitsverbots (Art. 67 Abs. 1 StGB) verbessert werden. Bereits heute kann ein Gericht aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes ein Tätigkeitsverbot anordnen und jemandem die Ausübung einer Funktion in einem Unternehmen verbieten. Neu soll eine Brücke zwischen dem Strafrecht und dem Handelsregisterrecht geschlagen werden: Das im Strafregister eingetragene Tätigkeitsverbot wird künftig auch den Handelsregisterämtern mitgeteilt, damit diese die betroffene Person aus dem Handelsregister löschen können. Ergänzend dazu soll durch präventive Massnahmen im Obligationenrecht und im Schuldbetreibungs- und Konkursrecht die Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringert werden. Neu soll die Öffentlichkeit nach den im Handelsregister eingetragenen Personen suchen können. Dabei soll ersichtlich

■ **19.043 Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi**

Message du 26 juin 2019 concernant la loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire) (FF 2019 4977)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Diminuer le risque de faillites abusives

Le Conseil fédéral veut empêcher les débiteurs d'user abusivement de la procédure de faillite afin d'échapper à leurs obligations et de faire une concurrence déloyale à d'autres entreprises. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a adopté le message relatif à la loi sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite. Elle vise en particulier à améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et la poursuite pour dettes.

Le projet est centré sur plusieurs mesures de droit pénal. Concrètement, il faut améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité (art. 67, al. 1, CP) qui permet à un tribunal d'interdire à une personne l'exercice d'une fonction au sein d'une entreprise. Le projet de loi propose d'établir un lien entre le casier judiciaire et le registre du commerce. L'interdiction d'exercer une activité inscrite dans le casier judiciaire sera communiquée à l'avenir aux offices du registre du commerce afin qu'ils puissent radier la personne.

Les mesures préventives inscrites dans le code des obligations et dans la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite permettront de diminuer le risque de faillites abusives. Le public doit pouvoir rechercher des personnes physiques dans le registre du commerce qui devra pour ce faire mentionner quelles fonctions la personne recherchée exerce ou exerçait, et dans quelle entreprise. La transparence sera ainsi améliorée, et la collecte d'informations simplifiée. La jurispru-

■ **19.043 Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale**

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare (modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4321)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare

Il Consiglio federale intende impedire che i debitori possano abusare della procedura fallimentare per sottrarsi ai loro obblighi e fare in tal modo una concorrenza sleale ad altre imprese. Nella seduta del 26 giugno 2019 ha approvato il messaggio concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. La legge intende in particolare migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività in seguito a un reato in materia di fallimento o esecuzione.

Le misure di diritto penale sono il fulcro del progetto. Concretamente si vuole migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività (art. 67 cpv. 1 CP). Già oggi, il giudice può ordinare un divieto di esercitare un'attività a una persona che commette un reato in materia di fallimento o esecuzione e vietarle di svolgere una funzione in un'impresa. Il disegno di legge intende ora stabilire un nesso tra diritto penale e diritto del registro di commercio. È infatti previsto che il divieto di esercitare un'attività iscritto nel casellario giudiziale sia in futuro comunicato anche agli uffici del registro di commercio, affinché questi possano provvedere a cancellare dal registro le persone interessate.

Inoltre, s'intende ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare con misure preventive nel diritto delle obbligazioni e nel diritto dell'esecuzione e del fallimento. Secondo il disegno di legge il pubblico avrà la possibilità di svolgere ricerche

sein, welche Funktionen die gesuchte Person in welchen Unternehmen hat oder hatte. Dies führt zu mehr Transparenz und vereinfacht die Informationsbeschaffung. Weiter soll die bundesgerichtliche Rechtsprechung zum Verbot des Mantelhandels (Verkauf der Anteile von faktisch liquidierten Unternehmen) kodifiziert und die Möglichkeit des rückwirkenden Opting-outs aus der Revisionspflicht abgeschafft werden.

Ferner sollen die öffentlich-rechtlichen Gläubiger - wie beispielsweise die Steuerverwaltungen oder die SUVA - neu wählen können, ob eine Betreuung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird. Dies wird dazu führen, dass über überschuldete Gesellschaften vermehrt der Konkurs eröffnet wird. Dadurch wird verhindert, dass sich der Schaden der öffentlich-rechtlichen Gläubiger weiter vergrössert.

Rechtsdurchsetzung verbessern

Das Konkursrecht und das Strafrecht stellen bereits heute verschiedene Mittel zur Verfügung, um Missbräuche im Konkurswesen zu ahnden. Selbst in offensichtlich missbräuchlichen Fällen wird jedoch häufig auf eine konsequente Rechtsdurchsetzung verzichtet, weil die faktischen und rechtlichen Hürden für Gläubigerinnen und Gläubiger zu hoch sind. Die vom Bundesrat vorgeschlagenen punktuellen Massnahmen sollen deshalb diese Hürden beseitigen oder zumindest senken.

Daneben ergänzen sie die Massnahmen, die der Bundesrat in den vergangenen Jahren im Rahmen der Aktienrechtsrevision oder bei der Modernisierung des Handelsregisterrechts bereits vorgeschlagen hat, und von denen er sich eine erhebliche Wirkung im Kampf gegen missbräuchliche Konkurse erhofft. Insgesamt wird damit die Situation in Bezug auf missbräuchliche Konkurse und Gläubigerschädigungen weiter verbessert.

Die Vorlage des Bundesrates geht zurück auf die im Jahr 2012 überwiesene Motion Hess (11.3925), die den Bundesrat auffordert, eine rechtliche Grundlage gegen missbräuchliche Fälle im Konkurswesen zu schaffen.

dence du Tribunal fédéral concernant l'interdiction de transfert de cadre d'actions (vente de parts de sociétés liquidées dans les faits) sera en outre codifiée et la possibilité d'un opting-out rétroactif de l'obligation de révision sera supprimée.

Les créanciers de droit public (administrations des contributions, SUVA, etc.) pourront en outre choisir si une poursuite se fait par voie de saisie ou de faillite. Par conséquent, le nombre de faillites requises contre les sociétés surendettées augmentera. Cela empêchera ces sociétés d'accroître les préjudices portés aux créanciers de droit public.

Améliorer l'application du droit

Le droit de la faillite et le droit pénal fournissent déjà différents moyens de sanctionner les abus en matière de faillites. Toutefois, les créanciers renoncent souvent à poursuivre certains cas d'abus, même manifestes, parce que les obstacles pratiques et juridiques sont trop importants. Les mesures ponctuelles que le Conseil fédéral propose visent donc à éliminer ces obstacles ou, du moins, à les réduire.

Elles complètent en outre les mesures qu'il a déjà proposées ces dernières années dans la révision du droit de la société anonyme ou la modernisation du droit du registre du commerce et qu'il espère être d'une grande efficacité dans la lutte contre les faillites abusives. Toutes ces mesures continueront d'améliorer la situation en matière de faillites abusives et en ce qui concerne les dommages subis par les créanciers. Le projet du Conseil fédéral fait suite à la motion Hess (11.3925) qui a été adoptée en 2012 et qui le charge de créer une base juridique permettant de lutter contre les cas d'abus en matière de faillite.

di persone nel registro di commercio e dovranno risultare chiaramente le funzioni che la persona ricercata svolge in una data impresa. Ne risulta una maggiore trasparenza e un accesso più agevole alle informazioni. Inoltre, la giurisprudenza del Tribunale federale sul divieto del trasferimento del mantello giuridico viene codificata nella legge e viene soppressa la possibilità di rinunciare con effetto retroattivo alla revisione obbligatoria.

I creditori di diritto pubblico (p. es. le amministrazioni delle contribuzioni o la SUVA) potranno scegliere se proseguire un'esecuzione per via di pignoramento o di fallimento. Ne risulterà un aumento delle dichiarazioni di fallimento delle società con un'eccedenza di debiti e i danni subiti dai creditori di diritto pubblico potranno essere contenuti.

Miglioramento dell'applicazione del diritto

Il diritto fallimentare e il diritto penale prevedono già oggi diversi mezzi per punire gli abusi in ambito fallimentare. Tuttavia anche in casi di abusi manifesti si rinuncia spesso a un'applicazione coerente del diritto perché vi sono troppi ostacoli fattuali e giuridici per i creditori. Le singole misure proposte dal Consiglio federale intendono in particolare eliminare o almeno ridurre tali ostacoli.

Inoltre, tali misure completano quelle che il Consiglio federale ha già proposto negli ultimi anni nell'ambito della revisione del diritto della società anonima o della modernizzazione del diritto del registro di commercio e dalle quali ci si attende un effetto importante nella lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Nel complesso, viene migliorata ulteriormente la situazione sul fronte degli abusi in ambito fallimentare e dei danni subiti dai creditori.

Il progetto del Consiglio federale trae origine dalla mozione Hess (11.3925), trasmessa nel 2012, che invitava l'Esecutivo ad adottare una base giuridica contro i casi di abuso in ambito fallimentare.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistergesetzes) (BBl 2019 5221)

31.05.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

30.09.2021 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 30.09.2021

Parlament will missbräuchliche Konkurse weiter erschweren

Ein ganzes Paket von Massnahmen soll missbräuchliche Konkurse und Schädigungen von Gläubigern weiter erschweren. Der Nationalrat hat am Donnerstag als Zweitrat der entsprechenden Gesetzesvorlage mit 137 zu 48 Stimmen bei 4 Enthaltungen zugestimmt. Er will aber weniger weit gehen als der Ständerat.

Ein Rückweisantrag aus den Reihen der SVP hatte keine Chance. Für Yves Nidegger (SVP/GE) handelt es sich um eine «Alibireform, die am Ziel vorbeischießt». Die anvisierten missbräuchlichen Konkurse würden damit in keiner Weise entschärft. Laut Parteikollege Pirmin Schwander (SZ) fehlt es insbesondere an genügenden Daten für eine gezielte Bekämpfung des Missbrauchs.

Jährlich entstehen laut Expertenschätzungen Schäden von mehreren hundert Millionen Franken durch missbräuchliche Konkurse. Ein Konkurs soll Unternehmen gemäss der bundesrätlichen Vorlage keinen Vorwand mehr bieten können, Löhne und Schulden nicht zu zahlen und andere Unternehmen auf unlautere Weise zu konkurrenzieren.

Das Herzstück der Vorlage bilden Massnahmen im Strafrecht. Den Riegel schieben will der Bundesrat den Missbräuchen namentlich mit einem Tätigkeitsverbot. Ein Gericht kann ein solches bei einem Konkurs- oder Betreibungsdelikt bereits heute anordnen

Délibérations

Loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (Modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire)

(FF 2019 5005)

31.05.2021 CE Décision modifiant le projet

30.09.2021 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.09.2021

Les entreprises ne devraient plus pouvoir abuser des faillites

Une faillite doit redonner une chance d'activité à une entreprise, mais ne devrait pas permettre à un employeur de se soustraire à ses obligations. Le Conseil national a accepté jeudi de renforcer la loi pour lutter contre les abus. Mais il refuse de suivre le Conseil des Etats sur plusieurs points.

La réforme vise à mieux appliquer l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et de poursuite pour dettes. Elle veut empêcher que des personnes ne profitent de la faillite d'une société pour échapper à leurs obligations et les faire assumer par les assurances sociales.

Le droit actuel permet déjà de sanctionner les abus en matière de faillites. Mais les créanciers renoncent souvent à poursuivre des abus en raison d'obstacles trop importants. Comme seul un petit pourcentage des faillites sont abusives, la révision prévoit des mesures ciblées qui n'entravent pas la liberté d'entreprendre, a souligné Sidney Kamerzin (Centre/VS) au nom de la commission.

Nécessité d'agir

Aucun groupe ne niait la nécessité d'agir. L'UDC s'est toutefois opposée à l'entrée en matière, jugeant que le projet proposé ratait sa cible. Yves Nidegger (UDC/GE) a dénoncé une «réforme alibi». On manque de données pour

Deliberazioni

Legge federale sulla lotta contro il fallimento abusivo (Modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4349)

31.05.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

30.09.2021 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.09.2021

Approvata nuova legge sui fallimenti

Un fallimento dovrebbe dare a una società la possibilità di riprendersi, ma impedire a un imprenditore di farla franca in materia di obblighi verso i creditori e i collaboratori. È quanto prevede la legge contro gli abusi in ambito fallimentare approvata oggi dal Consiglio nazionale con 137 voti contro 48.

La revisione si prefigge di evitare che le persone approfittino del fallimento di un'impresa per sottrarsi ai loro obblighi, scaricandoli sulle assicurazioni sociali. La legge attuale permette già di sanzionare gli abusi nel fallimento. Tuttavia, i creditori spesso si astengono dal perseguire gli abusi perché confrontati con ostacoli quasi insormontabili.

Dato che solo una piccola percentuale dei fallimenti è abusiva, la revisione prevede misure mirate che non ostacolano la libertà imprenditoriale, ha sottolineato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione. Durante il dibattito di entrata in materia nessun gruppo parlamentare ha negato la necessità di agire. L'UDC si è tuttavia opposta al disegno di legge, definendolo inefficace.

Durante le discussioni i consiglieri nazionali hanno mantenuto una divergenza con gli Stati in merito alla possibilità attualmente offerta alle imprese di non sottoporsi alla revisione limitata dei loro conti (opting out). I «senatori» vorrebbero che la decisione di opting out fosse soggetta a rinnovo ogni due anni, al

und jemandem eine Funktion in einem Unternehmen verbieten.

Tätigkeitsverbot unbestritten

Neu soll das im Strafregister eingetragene Tätigkeitsverbot den Handelsregisterämtern mitgeteilt werden. Diese sollen die betreffenden Personen aus dem Handelsregister löschen. Nach dem Ständerat war dieser Punkt auch im Nationalrat unbestritten.

Ergänzend sollen präventive Massnahmen im Obligationen- sowie im Schuldbetreibungs- und Konkursrecht hinzukommen. So soll die Öffentlichkeit nach den im Handelsregister eingetragenen Personen suchen und die Funktionen der Gesuchten sehen können. Auch dazu herrscht Einigkeit unter den Räten. In der Detailberatung ging es um die Differenzen zwischen den Räten beim Mantelhandel, beim sogenannten Opting-out (Revisionsverzicht) sowie beim vom Bundesrat vorgeschlagenen Wahlrecht der öffentlichen Hand, dass diese künftig bei Betreibungen zwischen Konkurs und Pfändung wählen können soll.

Kein umfassendes Mantelhandelsverbot
In allen drei Fragen bleiben die Differenzen nach den Entscheiden des Nationalrates bestehen. Bei der Ausgestaltung des bundesgerichtlich gestützten Verbotes des Mantelhandels beharrt der Nationalrat auf einer engeren Fassung. Er will, dass Anteile von faktisch pleite gegangenen Unternehmen nur verkauft werden dürfen, wenn es sich um überschuldete Gesellschaften ohne Geschäftstätigkeit und Aktiven handelt. Ein umfassendes Verbot gemäss Ständerat schiesse weit über das Ziel hinaus, sagte Kommissionssprecher Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH). Lediglich ein Prozent aller Konkurse seien missbräuchlich.

Nicht einig sind sich die Räte auch beim Opting-out, also der eingeschränkten Revisionspflicht. Der Nationalrat sprach sich mit 139 zu 52 Stimmen für die Lösung des Bundesrates aus. Diese will den rückwirkenden Austritt aus der Revisionspflicht abschaffen. Der Ständerat hatte eine Verschärfung beschlossen und will eine zweijährige Bewährungsfrist einführen, erst dann könnten Firmen auf eine Revision verzichten.

pouvoir prendre des mesures efficaces, a renchéri Pirmin Schwander (UDC/SZ). A gauche, le Parti socialiste a regretté une réforme qui ne va pas assez loin. Les mesures proposées pourront protéger certains créanciers, mais le Conseil fédéral n'est pas allé assez loin pour protéger les salariés, a déploré Christian Dandrès (PS/GE).

A ses yeux, il faut notamment renforcer la responsabilité solidaire des administrateurs, un élément que le gouvernement a abandonné dans son projet. Les salariés doivent également avoir une possibilité facilitée de prononcer une faillite personnelle quand ils sont surendettés.

Contrôle des comptes

Au final, le National s'en est tenu dans les grandes lignes au projet gouvernemental. Contrairement au Conseil des Etats, il a refusé de limiter la possibilité offerte aux entreprises de ne pas se soumettre au contrôle restreint de leurs comptes (opting-out).

Les sénateurs souhaitent que la décision d'opting-out soit soumise à un renouvellement tous les deux ans, sur présentation des comptes annuels auprès du registre du commerce. La gauche soutenait cette proposition, jugée « disproportionnée » par Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH) pour la commission.

Cette solution créerait « un monstre bureaucratique », a toutefois réagi Philipp Matthias Bregy (Centre/VS). Un avis partagé par Judith Bellaïche (PVL/ZH). A ses yeux, la bureaucratie frappant les entreprises est déjà suffisante, il ne faut pas supprimer les quelques simplifications administratives dont elles disposent.

L'UDC a demandé d'en rester au droit actuel, qui autorise un opting-out rétroactif. Cette révision ne résout pas le problème des sociétés naissantes, a plaidé en vain Yves Nidegger. La renonciation à un organe de révision n'est pas une question anodine, a rétorqué Sidney Kamerzin.

Un « privilège » pour l'Etat

Le National a aussi suivi le gouvernement sur les créanciers de droit public. Les administrations fiscales ou la Suva doivent pouvoir choisir la continuation de la poursuite soit par voie de saisie soit par celle de faillite. Le PLR, le Centre et

momento della presentazione dei conti annuali al registro di commercio.

Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), a nome della commissione, ha definito tale obbligo «sproporzionato». Questa soluzione creerebbe un «mostro burocratico», ha aggiunto Philipp Matthias Bregy (Centro/VS). Per Judith Bellaïche (PVL/ZH) la burocrazia che colpisce le imprese è già sufficiente, e le poche semplificazioni amministrative a loro disposizione non dovrebbero essere eliminate.

Ausnahmeregelung für staatliche Stellen

Dritter Streitpunkt bleibt, ob staatliche Gläubiger wie die Steuerverwaltungen oder die Suva neu frei wählen können dürfen, ob eine Betreibung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird. Auch hier entschied sich der Nationalrat mit 115 zu 73 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Lösung des Bundesrats.

Diese will diese Ausnahmeregelung nicht ganz aufheben. Öffentlich-rechtliche Stellen sollen also nicht mehr zwingend auf Pfändung betreiben müssen. Dieser Paradigmawechsel würde dazu führen, dass für überschuldete Firmen vermehrt Konkurse verhängt werden können.

Insgesamt gehe es beim vorliegenden Paket um einen Balanceakt, betonten mehrere Sprecherinnen und Sprecher. Es gehe darum, missbräuchliche Konkurse möglichst zu unterbinden, aber dabei die Wirtschaftsfreiheit nicht zu sehr einzuschränken, betonte Daniela Schneeberger (FDP/BL). Unternehmerisches Scheitern dürfe nicht kriminalisiert werden, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.

Kein «Bürokratiemonster» schaffen

Insgesamt waren die Bedenken im Nationalrat unüberhörbar, ein «Bürokratiemonster» zu schaffen, wenn man den Verschärfungen des Ständerats folge, meinte etwa Philipp-Matthias Bregy (Mitte/VS). Unbescholtene Unternehmen - und das seien die meisten - mit zusätzlichen administrativen Massnahmen zu belasten, sei völlig unverhältnismässig, ergänzte Judith Bellaiche (GLP/ZH).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.11.2021

Die Kommission hat sich im Rahmen der Differenzbereinigung mit dem Entwurf des Bundesgesetzes über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (19.043) befasst. Mit 10 zu 3 Stimmen hat sich die Kommission beim Opting-out (die Möglichkeit, auf eine Revisionsstelle zu verzichten) für einen Kompromissvorschlag ausgesprochen: Um den Verzicht aufrechtzuerhalten, sollen die Jahresrechnungen alle zwei

les Vert'libéraux ont dénoncé un « privilège » accordé à l'Etat.

Le Conseil national a par ailleurs tacitement décidé de limiter la nullité du cadre d'actions aux sociétés surendettées sans activité commerciale ni actifs. Au vote sur l'ensemble, la Chambre du peuple a accepté le projet par 137 voix contre 48.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.11.2021

La commission s'est penchée sur le projet de loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (19.043) dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences. Par 10 voix contre 3, elle a opté pour une proposition de compromis s'agissant de la possibilité de renoncer au contrôle restreint (opting-out) : pour que la renonciation soit maintenue, les comptes annuels devront être remis tous les deux ans au

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Durante la procedura di appianamento delle divergenze, la Commissione si è occupata del disegno di legge federale sulla lotta contro il fallimento abusivo (19.043). Con 10 voti contro 3, la Commissione si è espressa a favore di una proposta di compromesso quanto all'opting-out, ossia la possibilità di rinunciare a un ufficio di revisione: per mantenere questa rinuncia, i conti annuali devono poter essere sottoposti

Jahre dem Handelsregister unterbreitet werden müssen (Art. 727a E-OR). Die Kommission hält hingegen mit 11 zu 2 Stimmen am Beschluss des Ständerates zur Aufhebung der Ausnahmeregelung für öffentlich-rechtliche Gläubiger (Art. 43 E-SchKG) fest. Die Vorlage wird in der Wintersession im Ständerat beraten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

registre du commerce (art. 727a P-CO). Par 11 voix contre 2, la commission propose par contre au Conseil des Etats de maintenir sa décision concernant la suppression de la réglementation d'exception applicable aux créanciers de droit public (art. 43 P-LP). Le Conseil des Etats examinera ce projet à la session d'hiver.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ogni due anni al registro di commercio (art. 727a D-CO). Per contro, con 11 voti contro 2, la Commissione conferma la decisione del Consiglio degli Stati di abolire la deroga per i creditori di diritto pubblico (art. 43 D-LEF). Il progetto verrà discusso in Consiglio degli Stati durante la sessione invernale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)**

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBl 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren
Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

■ **19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)**

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure,

■ **19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)**

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali
Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitälern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstössen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyaient pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.

Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicinali con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicinali con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

Das Kostendämpfungsprogramm

Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlassung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

de francs par année. Toutefois, les retombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020.

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitoring sur les adaptations du TARMED. Le monitoring de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Il programma di contenimento dei costi
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicinali, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicinali ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1)
(BBl 2019 6177)

29.10.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

08.06.2020 NR Beginn der Debatte

18.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.09.2020 SR Abweichung

14.12.2020 NR Abweichung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)

29.10.2020 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)

08.06.2020 CN Début des délibérations

18.06.2020 CN Décision modifiant le projet

09.09.2020 CE Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

29.10.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)

08.06.2020 CN Inizio del dibattito

18.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.09.2020 CS Deroga

14.12.2020 CN Deroga

08.03.2021 SR Abweichung
10.03.2021 NR Abweichung
07.06.2021 SR Abweichung
09.06.2021 NR Beschluss gemäss
Antrag der Einigungskonferenz
14.06.2021 SR Beschluss gemäss
Antrag der Einigungskonferenz
18.06.2021 SR Annahme in der
Schlussabstimmung
18.06.2021 NR Annahme in der
Schlussabstimmung
Bundesblatt 2021 1496;
Referendumsfrist: 07.10.2021

14.12.2020 CN Divergences
08.03.2021 CE Divergences
10.03.2021 CN Divergences
07.06.2021 CE Divergences
09.06.2021 CN Décision
conforme à la proposition de la confé-
rence de conciliation
14.06.2021 CE Décision
conforme à la proposition de la confé-
rence de conciliation
18.06.2021 CE Adoption (vote
final)
18.06.2021 CN Adoption (vote
final)
Feuille fédérale 2021 1496;
délai référendaire: 07.10.2021

08.03.2021 CS Deroga
10.03.2021 CN Deroga
07.06.2021 CS Deroga
09.06.2021 CN Decisione secondo
proposta della conferenza di concilia-
zione
14.06.2021 CS Decisione secondo
proposta della conferenza di concilia-
zione
18.06.2021 CS Adozione nella
votazione finale
18.06.2021 CN Adozione nella
votazione finale
Foglio federale 2021 1496;
termine di referendum: 07.10.2021

Entwurf 1

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.10.2020

**Nationalrat lehnt Referenzpreissystem bei Generika ab
Um die Preise bei Generika zu senken, soll kein Referenzsystem eingeführt werden. Der Nationalrat hat sich am Donnerstag mit 123 zu 50 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen diesen Vorschlag des Bundesrats ausgesprochen.**

Der Bundesrat wollte mit der Einführung dieses Systems die Preise für Generika senken, um die Gesundheitskosten zu dämpfen.

Beim Referenzpreissystem wird für einen bestimmten Wirkstoff ein maximaler Preis festgelegt. Dieser festgelegte Preis stellt den sogenannten Referenzpreis dar. Nur dieser Preis wird von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung vergütet. Die Differenz zum Referenzpreis wird von den Versicherten bezahlt. Mit diesem System sollten Anreize geschaffen werden, dass der Patient oder die Patientin bei möglicher Austauschbarkeit eines Medikaments das günstigere wählt.

Gesundheitsminister Alain Berset argumentierte im Nationalrat vergeblich, dass die Preise für Generika in der Schweiz durchschnittlich doppelt so hoch seien wie im Ausland, und dies mit dem Referenzpreissystem behoben werden könnte.

Projet 1

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.10.2020

**Pas de prix de référence pour les médicaments génériques
Les médicaments dont le brevet a expiré ne doivent pas être soumis à un prix de référence. Le National a refusé jeudi, par 114 voix contre 65, cette mesure phare du projet du Conseil fédéral visant à freiner la hausse des coûts de la santé.**

Ces médicaments sont en moyenne deux fois plus chers en Suisse que dans les pays européens. « Certaines différences sont injustifiables », a souligné le ministre de la santé Alain Berset. Le Conseil fédéral aurait voulu introduire un système de prix de référence applicable aux médicaments dont le brevet a expiré.

Au moins trois médicaments contenant la même substance active devraient coexister sur le marché. Le prix aurait été fixé en fonction du prix à l'étranger et du volume du marché de la préparation d'origine. L'assurance obligatoire n'aurait remboursé que ce prix. Si un médicament plus cher est délivré, l'assuré aurait dû payer la différence. Ce système aurait dû permettre d'économiser 300 à 500 millions de francs par an.

Génériques

Le système de référence, en faisant pression sur les prix, est le seul moyen d'at-

Disegno 1

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.10.2020

**Misure per contenere costi farmaci generici
Il Consiglio nazionale ha approvato oggi un pacchetto di misure volto a contenere i costi del sistema sanitario. Questo si concentra in particolare sui farmaci generici, molto più cari in Svizzera rispetto all'estero, ma anche sulla possibilità degli assicuratori di realizzare utili in un campo specifico.**

In base al progetto adottato oggi, gli assicuratori e i fornitori di prestazioni devono poter concordare in qualsiasi momento prezzi o tariffe più economici di quelli fissati nelle convenzioni tariffali o stabiliti dalle autorità. Il risparmio così realizzato andrà a favore sia degli assicurati che degli assicuratori.

La legge vieta di pagare tariffe superiori, ma dà già oggi la possibilità di concedere sconti. Nella pratica questo però non avviene, ha spiegato il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS). La proposta vuole spingere gli assicuratori a adoperarsi a tal fine. Per farlo è stato proposto l'incentivo di lasciare il 25% del guadagno a libera disposizione dell'assicuratore.

Con questa disposizione si vuole introdurre la possibilità per gli assicuratori di realizzare dei benefici, cosa finora vietata, ha replicato Barbara Gysi (PS/SG). Se

SP und Grüne unterstützten den Vorschlag des Bundesrats

Gefolgt ist die Mehrheit des Nationalrats aber schliesslich der Mehrheit der vorberatenden Nationalratskommission, die anstelle des Referenzpreissystems zwei Alternativen vorschlug, die darauf abzielen, erst einmal mehr Generika zu verkaufen und nicht die Preise zu senken.

Die entsprechenden Vorstösse sehen vor, einerseits Anreize abzuschaffen, die für den Verkauf von Generika hinderlich sind. Andererseits sollen Apothekerinnen und Apotheker künftig leistungsorientiert abgegolten werden. Heute ist es so, dass Apotheker und Ärztinnen mehr daran verdienen, wenn sie Originalpräparate abgeben anstelle von Generika.

Beide Vorstösse können durch den Erlass von Verordnungen umgesetzt werden.

Gegen Gewinnverbot in Grundversicherung

Zuvor hatte der Nationalrat entschieden, dass er das Gewinnverbot für die Krankenkassen in der Grundversicherung kippen will. Er hat dafür gestimmt, dass ein Teil der in Tarifverträgen ausgehandelten Rabatte an die Versicherer gehen soll.

Der Entscheid fiel mit 117 zu 67 Stimmen bei einer Enthaltung. Gesundheitsminister Alain Berset, SP und Grüne argumentierten vergebens, dass dieses Gewinnverbot in der Grundversicherung nicht angetastet werden dürfe.

Konkret sollen Rabatte, die Versicherer aushandeln, zu 25 Prozent an die Versicherer gehen und zu 75 Prozent an die Versicherten. Das soll Anreize für die Versicherer zur Kostendämpfung schaffen. Bisher galt in der Grundversicherung der Grundsatz, dass die Prämien kostendeckend sind und alle Überschüsse zurück an die Versicherten gehen.

Kein Beschwerderecht bei Spitalisten

Und schliesslich entschied der Nationalrat, dass bei den Spitalisten, die die Kantone beschliessen, den Krankenversicherern kein Beschwerderecht eingeräumt werden. Der Rat ist einem Antrag der Grünen Nationalrätin Katharina Prelicz-Huber (ZH) gefolgt, der sich gegen

teindre une réduction des prix, a souligné Benjamin Roudit (PDC/VS). Sans cela, le prix des génériques ne sera pas réduit, a abondé Mattea Meyer (PS/ZH). Malgré leurs interventions, les députés n'en ont pas voulu. Le potentiel d'économie est controversé, a avancé Thomas de Courten (UDC/BL).

La Chambre du peuple a également rejeté par 114 voix contre 65 une voie médiane défendue par Lorenz Hess (PBD/BE). Le prix de référence aurait été fixé sur la base du prix de la préparation originale en Suisse après l'échéance du brevet, compte tenu d'un écart de prix approprié. Mais les biosimilaires auraient été exclus du système. Cela aurait permis un transfert plus fort vers les génériques, a précisé M. Berset. En vain.

Plus attrayants

Les députés ont préféré faire baisser les coûts de la santé rapidement grâce à diverses mesures. Ils ont tacitement adopté une motion visant à augmenter la part relative des génériques. Ces médicaments représentent moins de 20% du marché suisse, contre 80% en Allemagne, a souligné Mme Meyer.

Le National veut également éliminer les incitatifs négatifs qui poussent les pharmaciens à vendre le médicament le plus cher et donc inciter à la remise de médicaments plus avantageux.

Ils seront autorisés à remettre le médicament le plus avantageux lorsque plusieurs produits ont la même composition, à condition qu'il soit adéquat. La gauche aurait souhaité les y obliger. En cas de dérogation, une explication aurait été exigée. Le patient qui demande un produit plus onéreux aurait dû payer la différence. Cela faciliterait la pénétration des génériques, a argué Léonore Porchet (Verts/VD).

Les prestations des pharmaciens doivent également contribuer à la baisse des coûts. Une reconnaissance claire de leurs soins de prestations par l'assurance obligatoire pourrait constituer un réel potentiel d'économies. Le National a soutenu à la quasi-unanimité une motion de commission en ce sens.

L'importation parallèle de ces médicaments sera autorisée. Les génériques ne seront pas soumis à une autorisation de mise sur le marché. Cela est déjà possible, a lancé en vain Thomas de Courten.

si ottengono risparmi, questi devono andare a vantaggio degli assicurati, non degli azionisti, ha aggiunto Léonore Porchet (Verdi/VD).

La proposta incoraggerebbe gli assicuratori a fissare collettivamente prezzi elevati per ottenere individualmente sconti allo scopo di distribuire una parte di questi sconti agli azionisti, ha detto Pierre-Yves Maillard (PS/VD). L'emendamento non otterrebbe quindi l'effetto desiderato, ovvero la moderazione dell'aumento dei costi, e metterebbe a repentaglio l'intero progetto in caso di referendum, ha evidenziato il vodese.

Per il consigliere federale Alain Berset, la proposta rappresenta un «problema». «Nell'assicurazione di base il principio cardinale è che i premi corrispondono ai costi e che in caso di sconti questi vadano interamente a beneficio degli assicurati», ha sostenuto. Al voto la maggioranza non l'ha però seguito ed ha approvato l'emendamento con 117 voti contro 67.

Generici

Il Nazionale ha poi anche cambiato il meccanismo per ridurre il costo dei farmaci generici. Al posto del sistema dei prezzi di riferimento, proposto dal Consiglio federale, ha introdotto il principio delle importazioni parallele dei generici. La legge prevede anche altre misure che il Consiglio federale può in parte attuare a livello di ordinanza: il divario di prezzo tra i preparati originali e i generici deve essere aumentato, i prezzi nel mercato dei generici devono essere esaminati ogni anno al posto di ogni tre anni e devono essere ammesse le importazioni parallele.

In base alla riforma, almeno tre farmaci contenenti la stessa sostanza attiva dovranno coesistere sul mercato. E il prezzo sarà fissato in funzione di quelli praticati all'estero e del volume di mercato del preparato originale.

L'assicurazione obbligatoria dovrebbe rimborsare soltanto questo prezzo. Se verrà rilasciato un medicamento più caro, l'assicurato dovrebbe pagare la differenza. Il nuovo sistema dovrebbe permettere di realizzare risparmi tra i 300 e i 500 milioni di franchi all'anno.

La camera vuole anche aumentare la quota di mercato dei generici intervenendo sulla parte destinata alla distribu-

das Beschwerderecht wehrte. «Die Spitalliste ist die Kompetenz der Kantone und der Politik. Versicherer haben Partikularinteressen und sehen die Gesamtsicht nicht. So ist mit der Einführung des Beschwerderechts für die Versicherer die Versorgungssicherheit nicht mehr gewährleistet», argumentierte Prelicz-Huber. Der Entscheid fiel mit 94 zu 87 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

Rabais
Les prestataires doivent pouvoir convenir à tout moment de rabais par rapport aux prix fixés dans les conventions tarifaires ou par les autorités. Trois quarts des économies ainsi visées doivent profiter aux assurés sous la forme de réduction de prime notamment. Le quart restant serait à la libre disposition de l'assurance.

Par 91 voix contre 90 et 4 abstentions, les députés ont refusé de prévoir des mesures de gestion des coûts dans ce volet. La droite a estimé que cette disposition devait être traitée dans le deuxième paquet de mesures. «Il est difficile d'être contre le fait que les partenaires s'entendent», a rétorqué Alain Berset.

Le National a par ailleurs refusé le principe du recours contre la planification hospitalière des cantons que le Conseil fédéral veut accorder aux assureurs.

zione per rendere più attrattivi i medicinali più economici. La remunerazione dipende infatti dal prezzo del farmaco, ciò non incita a vendere quelli meno costosi, ha spiegato Nantermod. In questo contesto ha approvato una mozione sulla questione.

Con 104 voti contro 75, il Nazionale ha invece respinto il diritto di ricorso, proposto dal governo, accordato agli assicuratori per impugnare le pianificazioni ospedaliere dei Cantoni.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.09.2021

Die Kommission begann die Detailberatung des Kostendämpfungspakets 1b (19.046; Entwurf 1), auf das sie im April 2021 einstimmig eingetreten war. Einstimmig beantragt sie, den vom Nationalrat eingefügten Artikel 44a zu streichen, der den Versicherern und Leistungserbringern die Möglichkeit einräumt, Rabatte auszuhandeln, von denen die Versicherer bis zu einem Viertel zur freien Verfügung behalten können. Diese Regelung würde unter anderem gegen das Gewinnverbot in der sozialen Krankenversicherung verstossen, wurde in der Kommission argumentiert. Die Kommission wird die Detailberatung nach der Herbstsession weiterführen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 19.10.2021

Einstimmig hiess die Kommission das Kostendämpfungspaket 1b (19.046, Entwurf 1) in der Gesamtabstimmung

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.09.2021

La commission a entamé la discussion par article du volet 1b des mesures visant à freiner la hausse des coûts (19.046 ; projet 1), sur lequel elle était entrée en matière à l'unanimité en avril 2021. Elle propose, à l'unanimité, de biffer l'art. 44a introduit par le Conseil national qui donnerait la possibilité aux assureurs et aux fournisseurs de prestation de négocier des rabais dont 25 % au plus serait à la libre disposition des assureurs. Elle considère que cette disposition contreviendrait notamment à l'interdiction de réaliser des bénéfices dans le domaine de l'assurance-maladie sociale. La commission poursuivra la discussion par article après la session d'automne.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 19.10.2021

Au vote sur l'ensemble, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 01.09.2021

La Commissione ha avviato la deliberazione di dettaglio sulle Misure di contenimento dei costi - Pacchetto 1b (19.046; disegno 1), oggetto su cui era entrata in materia all'unanimità nell'aprile 2021. La CSSS-S propone all'unanimità di stralciare l'articolo 44a inserito dal Consiglio nazionale che concede la possibilità agli assicuratori e ai fornitori di prestazioni di concordare ribassi, di cui gli assicuratori possono disporre fino a un quarto dei risparmi così realizzati. La Commissione ritiene che questa norma violerebbe, tra l'altro, il divieto di realizzare utili nel settore dell'assicurazione malattie sociale. La Commissione riprenderà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione autunnale.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 19.10.2021

La Commissione ha approvato all'unanimità il pacchetto di contenimento dei costi 1b (19.046, Disegno 1) nella vota-

gut. In der Detailberatung lehnte die Mehrheit der Kommission das Referenzpreissystem für patentabgelaufene Medikamente wie der Nationalrat ab (7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung). Sie befürchtet unter einem solch neuen Regime mehr Versorgungsengpässe bei Medikamenten und Verunsicherung bei chronisch kranken Menschen, die aus finanziellen Gründen Medikamente wechseln müssten. Zudem habe es der Bundesrat in der Hand, die Preise von Generika weiter und rasch zu senken, indem er die betreffenden Verordnungen anpasst. Wie der Nationalrat will ihn die Kommission beauftragen, die Vertriebsanteile bei Arzneimitteln anzupassen und das Kostendämpfungspotenzial einer leistungsbezogenen Abgeltung der Apotheker zu evaluieren (Motionen [20.3936](#) einstimmig und [20.3937](#) mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Die Minderheit beantragt ein «Referenzpreissystem light», das weniger weit geht als jenes des Bundesrates. Die vom Nationalrat eingefügte Möglichkeit des Parallelimports von Generika lehnt die Kommission wegen Risiken für die Patientinnen und Patienten einstimmig ab. In der Folge spricht sie sich auch einstimmig gegen die Motion [19.3202](#) aus. Einstimmig beantragt sie jedoch, im Heilmittelgesetz neu ausdrücklich festzulegen, dass Swissmedic bei der Zulassung von parallelimportierten Arzneimitteln Vereinfachungen vornehmen kann (neuer Art. 14 Abs. 3 HMG).

Mit 7 zu 6 Stimmen unterstützt die Kommission den neuen Artikel 47c, der die Leistungserbringer und Versicherer verpflichtet, in ihren Tarifverträgen Massnahmen zur Steuerung der Kosten vorzusehen. Vorgängig nahm sie ein Gutachten des Bundesamtes für Justiz zur Kenntnis, das bestätigte, die Bestimmung könne verfassungskonform angewendet werden; dabei müsse der Zugang zu ausreichender medizinischer Grundversorgung in hoher Qualität gewährleistet sein. Die Minderheit will Artikel 47c wie der Nationalrat streichen und erst zusammen mit dem vom Bundesrat geplanten indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative behandeln. Mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung unterstützt die Mehrheit der Kommission auch den Vorschlag

approuvé, à l'unanimité, le volet 1b des mesures visant à freiner la hausse des coûts ([19.046](#), projet 1). Lors de la discussion par article, la majorité de la commission a suivi le Conseil national et rejeté, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, l'idée d'introduire un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. Elle craint en effet qu'un tel régime n'entraîne davantage de difficultés d'approvisionnement en médicaments et d'incertitude chez les malades chroniques, qui devraient changer de médicaments pour des raisons financières. En outre, le Conseil fédéral a toujours la possibilité de baisser encore, à brève échéance, les prix des médicaments génériques en modifiant les ordonnances ad hoc. Tout comme le Conseil national, la commission souhaite charger le Conseil fédéral d'adapter les parts relatives à la distribution et d'évaluer le potentiel de maîtrise des coûts lié à une rémunération des pharmaciens basée sur les prestations (motion [20.3936](#) à l'unanimité et motion [20.3937](#) par 6 voix contre 5 et 2 abstentions). Une minorité de la commission propose d'introduire un système de prix de référence allégé, qui va moins loin que celui soumis par le Conseil fédéral. A l'unanimité, la commission rejette la possibilité introduite par le Conseil national d'autoriser les importations parallèles de médicaments génériques, en raison des risques qui en découlent pour les patients. En conséquence, elle rejette également à l'unanimité la motion [19.3202](#). Toutefois, elle propose à l'unanimité qu'il soit précisé expressément dans la loi sur les produits thérapeutiques (LPT) que Swissmedic peut procéder à des simplifications dans le cadre de la procédure d'autorisation de médicaments ayant fait l'objet d'une importation parallèle (nouvel art. 14, al. 3, LPT).

Par 7 voix contre 6, la commission soutient le nouvel article 47c, qui oblige les fournisseurs de prestations et les assureurs à prévoir, dans leurs conventions tarifaires, des mesures de gestion des coûts. Une expertise de l'Office fédéral de la justice, dont la commission a pris connaissance avant de se prononcer, a confirmé que la disposition pouvait être appliquée en conformité avec la Constitution : il faut pour cela garantir l'accès

zione sul complesso. Come il Consiglio nazionale, nella deliberazione di dettaglio la maggioranza della Commissione ha respinto il sistema dei prezzi di riferimento per i medicinali con brevetto scaduto (7 voti contro 4 e 1 astensione). Con un nuovo regime di questo tipo, essa teme maggiori difficoltà di approvvigionamento di medicinali e insicurezza nelle persone affette da malattie croniche, che sarebbero costrette a cambiare farmaci per ragioni economiche. Inoltre, il Consiglio federale ha la facoltà di ridurre ulteriormente e rapidamente i prezzi dei farmaci generici adeguando le pertinenti ordinanze. Analogamente al Consiglio nazionale, la Commissione vuole incaricarlo di adeguare le parti proprie alla distribuzione per i medicinali e di valutare il potenziale di contenimento dei costi di una remunerazione dei farmacisti basata sulle prestazioni (mozione [20.3936](#) all'unanimità e mozione [20.3937](#) con 6 voti contro 5 e 2 astensioni). La minoranza chiede un «sistema di prezzi di riferimento light», che è meno incisivo di quello del Consiglio federale. A causa dei possibili rischi per i pazienti, la Commissione respinge all'unanimità la possibilità, introdotta dal Consiglio nazionale, dell'importazione parallela di generici. Di conseguenza, sempre all'unanimità, si pronuncia contro la mozione [19.3202](#). Pure all'unanimità, essa propone tuttavia di stabilire esplicitamente nella legge sugli agenti terapeutici (LATER) che Swissmedic può procedere a semplificazioni nell'omologazione di medicinali importati in parallelo (nuovo art. 14 cpv. 3 LATER).

Con 7 voti contro 6, la Commissione sostiene il nuovo articolo 47c, che obbliga i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere nelle loro convenzioni tariffali misure di gestione dei costi. In precedenza essa ha preso atto di una perizia dell'Ufficio federale di giustizia, che ha confermato la possibilità di applicazione conforme alla Costituzione della disposizione: occorre garantire l'accesso a cure mediche di base sufficienti e di elevata qualità. Alla stregua del Consiglio nazionale, la minoranza vuole stralciare l'articolo 47c e trattarlo soltanto assieme al controprogetto indiretto, previsto dal Consiglio federale, da opporre all'iniziativa per un freno ai costi.

des Bundesrates, den Verbänden der Versicherer ein Beschwerderecht gegen die Spitalplanungen und -listen der Kantone einzuräumen.

à des soins médicaux de base suffisants et de qualité. Une minorité de la commission souhaite biffer l'art. 47c, à l'instar du Conseil national, et ne traiter cette disposition que dans le cadre du contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts prévu par le Conseil fédéral.

Par 8 voix contre 4 et 1 abstention, la majorité de la commission soutient également la proposition du Conseil fédéral d'accorder aux fédérations d'assureurs un droit de recours contre les planifications hospitalières et les listes d'hôpitaux des cantons.

Con 8 voti contro 4 e 1 astensione, la maggioranza della Commissione sostiene anche la proposta del Consiglio federale di concedere alle federazioni degli assicuratori un diritto di ricorso contro le pianificazioni ospedaliere e gli elenchi degli ospedali dei Cantoni.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione,
058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.048 Strafprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 28. August 2019 zur Änderung der Strafprozessordnung (Umsetzung der Motion 14.3383, Kommission für Rechtsfragen des Ständerats, Anpassung der Strafprozessordnung) (BBl 2019 6697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Strafprozessordnung soll praxistauglicher werden

Der Bundesrat will die Praxistauglichkeit des Strafprozessrechts verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 28. August 2019 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet. Weil sich die Strafprozessordnung im Wesentlichen bewährt hat, beschränkt sich die Revision auf punktuelle Änderungen.

Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) am 1. Januar 2011 wiesen kritische Stimmen aus der Praxis auf problematische Aspekte einzelner Bestimmungen hin. Auch im Parlament wurden schon früh Vorstösse überwiesen, die punktuelle Änderungen der StPO verlangen. Mit der Überweisung der Motion 14.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (Anpassung der Strafprozessordnung) entschied sich das Parlament schliesslich für eine Gesamtüberprüfung der StPO.

Die Auswertung der Vernehmlassungsantworten zeigt grundsätzliche Zustimmung. Der Bundesrat hält deshalb an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Entsprechend der Forderung der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden beschränkt sich die Revision aber auf diejenigen Punkte, die in der Praxis tatsächlich auf Schwierigkeiten stossen.

Massvolle Einschränkung der Teilnahmerechte

Im Zentrum der öffentlichen Diskussionen standen namentlich die so genannten Teilnahmerechte in Strafverfahren. Das geltende Recht erlaubt es beschuldigten Personen, an allen Beweiserhe-

■ 19.048 Code de procédure pénale. Modification

Message du 28 août 2019 concernant la modification du code de procédure pénale (mise en oeuvre de la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États « Adaptation du code de procédure pénale ») (FF 2019 6351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Pour un code de procédure pénale davantage en adéquation avec la pratique

Le Conseil fédéral veut améliorer l'adéquation du code de procédure pénale à la pratique. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement. Le code de procédure pénale ayant dans l'ensemble fait la preuve de son efficacité, la révision se limite à des modifications ponctuelles.

Le code de procédure pénale (CPP), entré en vigueur le 1er janvier 2011, a été critiqué par les praticiens et a donné lieu à des interventions parlementaires demandant des modifications ponctuelles dès les premiers temps. Les Chambres fédérales, en adoptant la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (Adaptation du code de procédure pénale), ont choisi de procéder aux modifications requises au moyen d'un examen et d'une révision à caractère global.

Les participants à la consultation ont sur le principe donné leur aval à la révision. Le Conseil fédéral est donc resté fidèle à l'orientation de l'avant-projet. Comme l'ont demandé la majorité des participants, la révision se limite toutefois aux points qui posent réellement problème en pratique.

Restriction mesurée du droit de participer

La discussion publique s'est focalisée sur le droit de participer. Le droit en vigueur permet aux prévenus de prendre part à l'administration des preuves, notamment aux auditions de leurs coprévenus, le risque étant qu'ils adaptent leurs dé-

■ 19.048 Codice di procedura penale. Modifica

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la modifica del Codice di procedura penale (Attuazione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, Adeguamento del Codice di procedura penale) (FF 2019 5523)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale

Il Consiglio federale intende migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale. Nella sua seduta del 28 agosto 2019, ha preso atto dei risultati della consultazione e adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché il Codice di procedura penale ha dato buoni risultati, la revisione si limita a modificare singoli punti.

Già poco dopo l'entrata in vigore del Codice di procedura penale (CPP), il 1° gennaio 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento fin da questa prima fase sono stati depositati interventi parlamentari che chiedevano modifiche mirate del CPP. Con l'adozione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (Adeguamento del Codice di procedura penale), il Parlamento ha infine deciso di procedere a una verifica globale del CPP. La valutazione dei risultati della procedura di consultazione evidenzia un sostanziale consenso nei confronti delle modifiche proposte. Il Consiglio federale mantiene pertanto i tratti essenziali dell'avamprogetto. Riprendendo la richiesta della maggioranza dei partecipanti alla consultazione, la revisione si limita a rivedere i punti che si sono rivelati problematici nella pratica.

Limitazione moderata dei diritti di partecipazione

Al centro del dibattito pubblico ci sono stati in particolare i cosiddetti diritti di partecipazione al procedimento penale. Il diritto vigente consente agli imputati

bungen teilzunehmen, insbesondere auch an Einvernahmen von mitbeschuldigten Personen. Dies ist problematisch, weil es der beschuldigten Person ermöglicht, ihre Aussagen an jene anderer Personen anzupassen. Das kann dazu führen, dass in einem Verfahren mit mehreren beschuldigten Personen einzelne bevorteilt werden.

In der Vernehmlassung war die vom Bundesrat vorgeschlagene neue Regelung umstritten. Die Kritik wurde berücksichtigt und die Regelung angepasst. Künftig soll das Teilnahmerecht einer beschuldigten Person so lange eingeschränkt werden können, bis sie sich selber zum Gegenstand der Einvernahme geäußert hat. Weil diese Teilnahmerechte einen wichtigen Ausgleich zur strukturell starken Stellung der Staatsanwaltschaft bilden, werden sie aber nicht auf das von der Europäischen Menschenrechtskonvention garantierte Minimum reduziert, wie dies in der Vernehmlassung vereinzelt gefordert wurde.

DNA-Profil auch für vergangene oder künftige Taten

Eine Neuerung gibt es auch bei den Voraussetzungen für den Einsatz von DNA-Profilen. Nunmehr hält das Gesetz ausdrücklich fest, dass ein DNA-Profil nicht nur zur Aufklärung jener Straftat erhoben werden darf, die Gegenstand des Verfahrens bildet, sondern auch zur Aufklärung anderer mutmasslich begangener oder möglicher künftiger Taten - sofern dazu konkrete Anhaltspunkte bestehen. Ein DNA-Profil zur Aufklärung möglicher künftiger Delikte darf allerdings nur erstellt werden, wenn die beschuldigte Person für eine andere Tat verurteilt wird. Eine routinemässige Erstellung von DNA-Profilen soll somit auch weiterhin nicht möglich sein. Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung gleichzeitig den Entwurf für die Anpassung des DNA-Profilgesetzes in die Vernehmlassung geschickt.

Weitere Revisionspunkte

Der Bundesrat will zugleich die Stellung der Opfer und dessen Angehörigen im Strafverfahren stärken. Namentlich sollen Opfer künftig auch dann unentgeltliche Rechtspflege erhalten, wenn sie im Strafprozess ausschliesslich Strafklage

positions en fonction de ce qu'ils ont entendu. Dans les procédures impliquant plusieurs prévenus, certains peuvent donc être avantagés.

La réglementation du droit de participer que le Conseil fédéral proposait dans l'avant-projet n'a pas fait l'unanimité lors de la consultation. Le projet tient compte des critiques exprimées. Le droit de participer d'un prévenu pourra être restreint jusqu'à ce qu'il se soit lui-même exprimé sur l'objet de l'audition. Etant donné que ce droit compense la position forte du ministère public, il ne sera cependant pas limité au minimum garanti par la Convention européenne des droits de l'homme comme le demandaient certains participants à la consultation.

Profils d'ADN : infractions passées et futures

Le projet modifie les conditions d'établissement de profils d'ADN. Il précise que des profils d'ADN pourront être établis pour élucider les infractions sur lesquelles porte la procédure, mais aussi, en présence d'indices concrets, d'autres infractions qui ont déjà été commises ou qui risquent de l'être. S'agissant des infractions futures, cette mesure ne pourra néanmoins être appliquée que si le prévenu est condamné pour d'autres actes. Il restera interdit d'établir systématiquement des profils d'ADN des prévenus. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par ailleurs ouvert une consultation sur un projet d'adaptation de la loi sur les profils d'ADN.

Autres modifications

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la position des victimes et de leurs proches dans la procédure pénale. Le projet prévoit notamment que les victimes puissent bénéficier de l'assistance judiciaire même si elles ne font que déposer une plainte pénale sans faire valoir de prétentions civiles. A l'avenir, le ministère public pourra d'ailleurs aussi statuer sur les prétentions civiles. Le Conseil fédéral souhaite de plus libérer les victimes et leurs proches de l'obligation de rembourser les frais d'assistance judiciaire.

di partecipare a tutte le assunzioni di prove e in particolare anche agli interrogatori di coimputati. Questo risulta problematico perché consente all'imputato di adeguare le sue dichiarazioni a quelle del coimputato, il che può favorire, in un procedimento con più imputati, alcuni di loro rispetto ad altri.

Nella consultazione le nuove disposizioni proposte dal Consiglio federale sono state contestate. Il disegno ha tenuto conto di tali critiche e la normativa è stata modificata. In futuro dunque il diritto di partecipare di un imputato potrà essere limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio. Dal momento che i diritti di partecipazione costituiscono un contrappeso importante alla posizione strutturalmente forte del pubblico ministero, non vengono comunque ridotti al minimo garantito dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), come chiesto invece da singoli partecipanti alla consultazione.

Profili del DNA anche per reati già commessi o per quelli futuri

Anche in merito ai requisiti sull'allestimento di profili del DNA vi è una novità. D'ora in poi la legge stabilisce espressamente che i profili del DNA potranno essere allestiti non solo per accertare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche per chiarire altri reati che si sospetta siano stati commessi dall'imputato o che potrebbero essere da lui commessi in futuro. In ogni caso si potrà allestire un profilo del DNA per accertare un reato futuro solamente se l'imputato è condannato per un altro reato, ossia anche in futuro non si potranno allestire profili del DNA di routine. Nella seduta odierna, il Consiglio federale ha nel contempo posto in consultazione la revisione della legge sui profili del DNA.

Ulteriori punti oggetto di revisione

Il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la posizione delle vittime e dei loro congiunti nell'ambito del procedimento penale. In particolare alle vittime sarà in futuro accordato il gratuito patrocinio anche quando nel processo penale propongono esclusivamente un'azione penale, senza far valere pretese civili. Inoltre d'ora in avanti il pubblico

erheben, ohne Zivilansprüche geltend zu machen. Zudem soll die Staatsanwaltschaft neu auch über Zivilforderungen entscheiden können. Bezüglich der Rückerstattungspflicht für die unentgeltliche Prozessführung möchte der Bundesrat, dass das Opfer und seine Angehörigen neu explizit davon befreit werden.

Weitere Revisionspunkte sind:

- Die Staatsanwaltschaft muss die beschuldigte Person im Strafbehelfsverfahren zwingend einvernehmen, sofern sie eine unbedingte Freiheitsstrafe ausspricht.
- Bei Entscheiden des Zwangsmassnahmengerichts über die Untersuchungs- und Sicherheitshaft soll die Staatsanwaltschaft Beschwerde erheben können.
- Die Voraussetzungen für die Anordnung von Untersuchungs- und Sicherheitshaft wegen Wiederholungsgefahr werden gelockert. Sie soll auch bei Ersttätern möglich sein.

Autres modifications proposées :

- Le ministère public devra entendre le prévenu s'il a l'intention de prononcer une peine privative de liberté sans sursis dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale.
- Il pourra faire recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte concernant la détention provisoire ou la détention pour des motifs de sûreté.
- Les conditions de la mise en détention provisoire et de la mise en détention pour des motifs de sûreté applicables en cas de risque de récidive seront assouplies. Les personnes à qui sont reprochées de premières infractions pourront elles aussi être placées en détention.

ministero potrà decidere anche in merito alle pretese civili. Il Consiglio federale vuole ora espressamente esentare la vittima e i suoi congiunti dall'obbligo di rimborsare allo Stato le spese derivanti dal gratuito patrocinio.

Altri punti della revisione:

- il pubblico ministero sarà obbligato a interrogare l'imputato, anche nella procedura del decreto d'accusa, se si profila una pena detentiva senza la condizionale;
- in caso di decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi relative alla carcerazione preventiva e di sicurezza, il pubblico ministero potrà ora interporre reclamo;
- i requisiti per disporre la carcerazione preventiva e di sicurezza per rischio di recidiva sono meno severi di modo da poterla ordinare anche in assenza di precedenti penali.

Verhandlungen

Entwurf 1

Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (BBl 2019 6789)

18.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (Sicherheitshaft im selbstständigen, nachträglichen Verfahren) (Entwurf der RK-N vom 15.05.2020)

03.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

08.09.2020 SR Zustimmung

25.09.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung

25.09.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2020 7889

Referendumsfrist: 14.01.2021

Amtliche Sammlung 2021 75

Délibérations

Projet 1

Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (FF 2019 6437)

18.03.2021 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (Détention pour des motifs de sécurité dans le cadre d'une procédure ultérieure indépendante) (Projet de la CAJ-N du 15.05.2020)

03.06.2020 CN Décision conforme au projet

08.09.2020 CE Adhésion

25.09.2020 CE Adoption (vote final)

25.09.2020 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2020 7649;

délai référendaire: 14.01.2021

Recueil officiel 2021 75

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) (FF 2019 5411)

18.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Codice di diritto processuale penale svizzero (Codice di procedura penale, CPP) (Carcerazione di sicurezza nel quadro di una procedura indipendente successiva) (Disegno della CAG-N del 15.05.2020)

03.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

08.09.2020 CS Adesione

25.09.2020 CS Adozione nella votazione finale

25.09.2020 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2020 6943;

termine di referendum: 14.01.2021

Raccolta ufficiale 2021 75

Entwurf 1

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.03.2021

Nationalrat heisst revidierte Strafprozessordnung gut
Der Nationalrat hat die revidierte Strafprozessordnung gutgeheissen. Im Gegensatz zum Bundesrat schränkt er aber das Teilnahmerecht von Beschuldigten an Beweiserhebungen nicht ein, und er will das Konzept der restaurativen Gerechtigkeit in die Vorlage aufnehmen.

Angepasst werden sollen einzelne Punkte in der erst zehnjährigen Strafprozessordnung. Schon kurz nach deren Inkrafttreten wies die Praxis auf Probleme hin, es folgten parlamentarische Vorstösse. Der Bundesrat hat die Anliegen nun in einer Vorlage zusammengefasst.

Balance für SVP nicht erreicht

Diese hat der Nationalrat am Donnerstag mit 139 zu 54 Stimmen gutgeheissen. Die Nein-Stimmen kamen von der SVP. Sie kritisierte, dass die Balance zwischen Opferschutz und dem Anliegen, Täter so schnell wie möglich dingfest zu machen, nicht erreicht werde, wie Pirmin Schwander (SZ) sagte.

In einem zentralen Punkt widerspricht der Nationalrat dem Bundesrat. Er will das Teilnahmerecht der Beschuldigten an Einvernahmen nicht einschränken. Nach geltendem Recht dürfen alle Parteien im Verfahren an allen Beweiserhebungen teilnehmen. Dabei will der Nationalrat bleiben, um faire Verfahren zu garantieren.

Der Bundesrat beantragte, dass Beschuldigte bei Beweiserhebungen nicht dabei sein dürften, bevor sie sich selbst einlässlich geäussert haben. Gemeint sind zum Beispiel Einvernahmen von Zeugen oder Personen, die im gleichen Verfahren beschuldigt sind.

Teilnahmerecht nicht beschränken

Sich einlässlich zu äussern, sei für Unschuldige schwierig, da sie nicht mehr sagen könnten, als dass sie unschuldig seien, gab Philipp Matthias Bregy (CVP/VS) zu bedenken. Die Einschränkung

Projet 1

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.03.2021

Code de procédure pénale: révision amputée de plusieurs points-clé
La révision du Code de procédure pénale s'annonce moins ambitieuse que prévu. Le Conseil national a adopté jeudi par 139 voix contre 54 un projet largement revu à la baisse. Il a aussi rejeté une pléthore d'amendements de l'UDC.

Il y a dix ans, le Code de procédure pénale a été harmonisé en Suisse. Il s'est attiré des critiques. Certains ont dénoncé la surcharge administrative imposée à la police. Reste que tous les partis sont d'accord pour corriger les scories apparues en dix ans de pratique. Avec des différences notables sur l'ampleur à donner à cette mise à jour.

Il s'agit d'un équilibre à trouver entre la recherche de la vérité et la protection des droits fondamentaux des citoyens, a rappelé pour la commission Baptiste Hurni (PS/NE). « Cet équilibre n'est pas affaire de spécialistes mais bel et bien une décision politique », a-t-il dit.

Insuffisant selon l'UDC

L'UDC a ainsi plaidé pour donner plus de poids aux autorités de poursuite pénales. « Nous souhaitons la protection des victimes », a déclaré Pirmin Schwander (UDC/SZ) pour qui le projet était insuffisant. Mais ses propositions de renvoi au Conseil fédéral ont été balayées. La gauche, le Centre et le PLR ont en revanche plaidé pour le respect des droits des justiciables. Il faut toujours garder à l'esprit la présomption d'innocence, soit le fondement d'une justice équitable, a dit Min Li Marti (PS/ZH).

Le National a ainsi refusé par 103 voix contre 85 une proposition du Conseil fédéral visant à restreindre le droit pour le prévenu d'assister à l'administration des preuves pendant toute la procédure. Ceux-ci n'auraient pu être admis que s'ils avaient préalablement fait une déclaration « substantielle ».

« Il faut respecter le droit au silence du prévenu, qui serait remis en cause avec une telle disposition », a déclaré Philipp

Disegno 1

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.03.2021

Approvata revisione codice di procedura penale

Primo «si» alla revisione del Codice di procedura penale (CPP): oggi il Consiglio nazionale ha approvato con 139 voti contro 54 il progetto che prevede, tra le altre cose, l'introduzione della cosiddetta «giustizia riparativa». Respinta invece la proposta del governo di limitare il diritto di partecipazione degli imputati.

Il CPP è stato armonizzato a livello nazionale nel 2011. Da allora, sono state sollevate critiche da parte degli esperti del settore e sono state presentate diverse proposte di riforma. Dissensi sono stati sollevati in merito al sovraccarico amministrativo imposto alla polizia, che rallenta le procedure. Per altri, ad essere problematico è il diritto dell'imputato di partecipare a tutti gli atti di assunzione delle prove.

«La procedura penale non è solo una questione che riguarda procuratori, giudici e avvocati, ma concerne ogni cittadino», ha affermato il relatore commissionale Baptiste Hurni (PS/NE) spiegando la necessità di intervenire. Si tratta di trovare un equilibrio tra ricerca della verità e tutela dei diritti fondamentali e costituzionali dei cittadini.

Per l'UDC, la revisione proposta dal Consiglio federale non raggiunge però l'equilibrio sperato. Le autorità di perseguimento penale devono avere i mezzi per arrestare e condannare gli autori di reati. Non è ammissibile che i criminali possano ritardare le procedure, ha sostenuto Pirmin Schwander (UDC/SZ). Per questo motivo i democristiani hanno chiesto il rinvio del dossier al Consiglio federale, proposta bocciata con 137 voti contro 53. La maggioranza ha ritenuto necessario garantire che i diritti fondamentali vengano rispettati per tutti. È solo con questa preconditione che si possono chiedere sanzioni più severe, ha affermato Philipp Bregy (Centro/VS). Esiste la presunzione di innocenza, ha poi ricordato Marti Min Li (PS/ZH).

bedeute für Beschuldigte, dass auf sie ihr Recht, die Aussage zu verweigern, verzichten müssten, um ihr Recht auf Teilnahme am Verfahren wahrnehmen zu können, sagte Elisabeth Schneider Schüttel (SP/FR).

SVP, GLP sowie Mitglieder von FDP- und Mitte-Fraktion hätten dem Bundesrat folgen wollen. Das Aussageverweigerungsrecht respektive das Nichtmitwirkungsrecht schütze Beschuldigte genügend, sagte Lukas Reimann (SVP/SG). Barbara Steinemann (SVP/ZH) sprach von Problemen mit Einschüchterung, «etwa wenn der Boss der Bande anwesend ist».

Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte dazu, der Bundesrat wolle eine massvolle und zurückhaltende Einschränkung und gehe nicht bis zum «Minimum des Zulässigen», das Strafverfolger gewünscht hätten.

Gegen den Willen des Bundesrats nahm der Nationalrat das Konzept der «justice restaurative» oder restaurativen Gerechtigkeit auf. Es sieht vor, dass sich beide Parteien im Verfahren auf eine Mediation einigen können. Deren Ergebnis kann die Strafverfolgungsbehörde berücksichtigen. Eine Pflicht zur «justice restaurative» soll es aber nicht geben.

Umgang mit DNA-Profilen

Die SVP und ein Teil der Mitte-Fraktion sowie der Bundesrat hätten auf diese Bestimmung verzichten wollen. Eine solche Mediation widerspreche dem Beschleunigungsgebot, sagte Schwander (SVP/SZ). Den Bundesrat überzeuge das Konzept nicht, sagte Justizministerin Keller-Sutter. Der Anwendungsbe- reich sei zu offen formuliert. Auch zu den Auswirkungen gebe es keine klare Bestimmung.

Beim Umgang mit DNA-Profilen will der Bundesrat die Praxis des Bundesgerichts ins Gesetz schreiben. Profile sollen nicht nur zur Aufklärung jener Delikte erstellt und gespeichert werden dürfen, um de- rentwillen das Verfahren geführt wird. Sie sollen auch für die Aufklärung frü- herer oder künftiger Taten verwendet werden können.

Bei früheren Taten müssten gemäss Antrag des Bundesrats «konkrete An- haltspunkte» bestehen, damit ein Pro- fil erstellt wird. Die RK-N wollte, dass eine «gewisse Wahrscheinlichkeit» für

Bregy (Centre/VS). Ce droit est le contre- poids indispensable aux pouvoirs accrus donnés aux ministères publics en 2011, a expliqué Christian Lüscher (PLR/GE). Avec sa proposition le Conseil fédéral voulait éviter les risques de collusion entre coprévenus. L'UDC a aussi rappelé que la présence de l'inculpé pouvait intimider des témoins ou des victimes. En vain.

Pas de droit de recours

Les Ministères publics n'auront pas de droit de recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte en matière de détention provisoire ou pour motifs de sûreté. Les députés ont rejeté par 98 voix contre 89 la proposition du Conseil fédéral.

Le Tribunal fédéral a créé cette voie de recours dans sa jurisprudence. Mais elle ne respecte pas la CEDH. Il faut en rester au statu quo qui donne le droit de recours exclusivement au prévenu.

Profils ADN

Les conditions pour l'utilisation des pro- fils ADN de suspects seront facilitées. De tels profils déjà autorisés pour des in- fractions qui font l'objet d'une procé- dure en cours pourront aussi être établis pour des infractions commises dans le passé. Il suffira pour cela qu'il existe une « certaine probabilité » en ce sens.

« Il s'agit de donner tous les moyens né- cessaires pour résoudre et confondre les auteurs de délits et de crimes », selon Vincent Maitre (Centre/GE). La gauche s'est opposée à cet assouplissement et aurait préféré limiter cette possibilité en cas d'« indices concrets » pour des crimes passés. Sans succès. La décision est tombée par 123 voix contre 70.

La majorité n'a par contre pas voulu au- toriser l'établissement d'un profil ADN pour l'éventualité d'un délit ou crime futur, même en cas d'indices concrets.

Justice restaurative

Le Code de procédure pénale s'enri- chit aussi d'un nouveau chapitre consacré à la « justice restaurative », a décidé le National par 122 voix contre 71. Les parties pourront convenir d'une médiation afin d'aider à la re- construction de la victime et de per- mettre à l'auteur de prendre conscience de son crime. Le résultat

La regolamentazione del diritto di par- tecipazione è uno dei punti che hanno fatto maggiormente discutere. Questo consente agli imputati di assistere, per esempio, all'interrogatorio dei coimpu- tati. Il problema, ha spiegato la ministra di giustizia e polizia Karin Keller-Suetter, è che essi possono cogliere l'occasione per adeguare la propria versione a que- ste dichiarazioni, nel tentativo magari di sminuire il proprio ruolo in una determi- nata vicenda. Per questo motivo, ha spiegato, il diritto di partecipare di un imputato va limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio.

Tale restrizione non è piaciuta alla mag- gioranza della Camera del popolo che l'ha bocciata, preferendo restare alla prassi attuale. « Bisogna rispettare il di- ritto al silenzio dell'imputato, che ver- rebbe messo in discussione con l'impos- sibilità di partecipare agli interrogatori », ha sostenuto Bregy. Questo diritto è il contraltare essenziale ai maggiori poteri concessi ai ministeri pubblici nel 2011, ha affermato Christian Lüscher (PLR/ GE). Rinunciarvi sarebbe contrario alle norme della Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU), ha aggiunto Ursula Schneider-Schüttel (PS/FR).

Il progetto adottato oggi prevede poi una limitazione del diritto di ricorso al Tribunale federale (TF). Sarà ammissibile solo contro le decisioni prese dalle auto- rità cantonali di ultima istanza. Le ecce- zioni previste dal CPP saranno eliminate, il che contribuirà anche a sgravare la massima corte elvetica.

Il nuovo CPP modifica anche le condi- zioni per l'allestimento di profili del DNA. Nel suo messaggio, il governo ha proposto che tali profili possano essere stabiliti per chiarire i reati oggetto del procedimento, ma anche, in presenza di indizi concreti, per altri reati già com- messi. Il Nazionale si è però spinto oltre e si è espresso a favore di una « certa probabilità » quale requisito sufficiente. Su richiesta della sua commissione, il Consiglio nazionale ha anche inserito nella legge il principio della « giustizia riparativa ». Ciò prevede che nei proce- dimenti penali le parti si accordino su una procedura di mediazione. Il risulta- to potrà - ma non ci sarà un obbligo - essere preso in considerazione dall'au- torità giudiziaria.

frühere Straftaten genügen solle, und drang damit durch.

Nein zu neuem Beschwerderecht
Geht es dagegen um mögliche künftige Straftaten, will der Rat beim geltenden Recht bleiben. DNA-Profile sind heute bei Verurteilungen möglich, wenn ein gewisses Mindeststrafmass erreicht wurde, beziehungsweise bei bestimmten Delikten oder bei der Anordnung einer therapeutischen Massnahme oder Verwahrung.

Nicht durchgedrungen ist der Bundesrat auch mit dem Beschwerderecht für Staatsanwältinnen und Staatsanwälte gegen Nichtanordnung, Nichtverlängerung und Aufhebung einer Untersuchungs- oder Sicherheitshaft. Die Mehrheit der RK-N wollte dieses Recht allein für Beschuldigte und setzte sich durch. Der Bundesrat habe den Passus trotz Bedenken und Unsicherheiten in den Entwurf aufgenommen, sagte Keller-Sutter. In der Vernehmlassung habe eine Mehrheit die Beschwerdeberechtigung befürwortet.

Tarife nicht neu regeln

Die Tarife für die amtliche Verteidigung will der Nationalrat nicht neu regeln. Bezahlt werden soll nach Tarif des Bundes oder des Kantons, in dem der Prozess stattfindet. Die RK-N hätte den gleichen Ansatz wie für Wahlverteidiger gewollt. Andrea Geissbühler (SVP/BE) setzte das Nein gegen diese «von der Anwaltslobby vorgeschlagene Lohnerhöhung» mit einem Einzelantrag durch. Ergänzt hat der Rat auf Antrag von Jean-Luc Ador (SVP/VS) zudem, dass in langen Verfahren der amtlichen Verteidigung Vorschüsse ausgerichtet werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 19.10.2021

Nachdem die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates im Frühjahr dieses Jahres einstimmig auf den Entwurf des Bundesrates zur Revision der Strafprozessordnung (19.048) eingetreten ist und Anhörungen zu den vom Nationalrat in der Frühjahrsession 2021 vorgenommenen Anpassungen durchgeführt hat, hat sie sich seit

pourrait être pris en considération par la justice pénale.

« Les expériences positives s'accumulent chez nos voisins », a rappelé Nicolas Walder (Verts/GE). Une minorité UDC s'y est opposée. « C'est dangereux à tous les stades de la procédure, selon Yves Nidegger. Cela empêche l'Etat de rendre la justice, selon lui.

Le Conseil fédéral était aussi contre. Le champ d'application est beaucoup trop large, il s'appliquerait à tous les types de délits comme un viol ou un assassinat, a critiqué la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Il faudrait élaborer une base légale en bonne et due forme.

La révision touche encore à plusieurs autres aspects, tels des règles précisées sur la levée des scellés, les investigations secrètes, les conditions pour la détention provisoire ou pour motifs de sûreté ou les conditions d'audition devant le ministère public.

La revision tocca anche diversi altri aspetti, come gli interessi delle vittime, le condizioni per il dissequestro, le indagini segrete, i difensori d'ufficio e le condizioni delle audizioni del ministero pubblico.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 19.10.2021

Après être entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet de révision du code de procédure pénale (CPP) (19.048) présenté par le Conseil fédéral et avoir procédé à des auditions sur les adaptations apportées par le Conseil national à la session de printemps 2021, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a consacré plusieurs

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 19.10.2021

Dopo essere entrata in materia all'unanimità, in primavera, sul disegno di revisione del Codice di procedura penale del Consiglio federale (19.048) e aver svolto una serie di audizioni sulle modifiche apportate dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile 2021, dallo scorso mese di agosto la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli

August dieses Jahres mehrmals mit der Detailberatung der Revision der Strafprozessordnung (StPO) beschäftigt und namentlich folgende Beschlüsse gefasst:

BESCHWERDEMÖGLICHKEIT FÜR DIE STAATSANWALTSCHAFT

Der Nationalrat hat die vom Bundesrat vorgeschlagene Regelung, wonach zukünftig auch die Staatsanwaltschaft Entscheide des Zwangsmassnahmengerichts mit Beschwerde anfechten können soll, abgelehnt. Dem Grundsatz des doppelten Instanzenzugs folgend unterstützt die Kommission die im Entwurf des Bundesrats vorgesehene Beschwerdemöglichkeit für die Staatsanwaltschaft. Damit möchte sie die Rechtsprechung des Bundesgerichts in die StPO überführen.

KONZEPT «JUSTICE RESTAURATIVE»

Der Nationalrat hat das Konzept der «justice restaurative» in die Revision der Strafprozessordnung aufgenommen. Das Prinzip der «justice restaurative» sieht vor, dass sich beide Parteien in einem Strafverfahren auf ein Mediationsverfahren einigen können. Ziel ist es, dass sich beide Parteien aktiv an der Lösung der durch die Straftat entstandenen Schwierigkeiten beteiligen. Das Ergebnis eines solchen Mediationsverfahrens könnte durch die Strafbehörde berücksichtigt werden.

Die Kommission folgt dem Bundesrat und hat mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Einführung der «justice restaurative» im Rahmen der Revision der Strafprozessordnung verzichtet. Sie ist der Ansicht, dass das vom Nationalrat beschlossene Konzept zu Ungereimtheiten mit der Bestimmung zur Wiedergutmachung führen würde. Sie ist zudem der Ansicht, dass die Einführung einer umfassenden «justice restaurative» vertiefter Abklärungen und einer Vernehmlassung bedarf. Aus diesem Grund hat sie sich mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen für eine Motion (21.4336) ausgesprochen, welche den Bundesrat beauftragt, eine Gesetzesgrundlage zur Verankerung der justice restaurative in der Strafprozessordnung unter Einbezug der Strafbefreiungsgründe gemäss Art. 52 ff. StGB auszuarbeiten.

séances à l'examen de la révision du CPP depuis le mois d'août dernier. A l'issue de ces débats, elle a pris des décisions sur différents points du projet.

DROIT DE RECOURS DU MINISTÈRE PUBLIC

Le Conseil national a rejeté la réglementation proposée par le Conseil fédéral, qui visait à accorder dorénavant également au ministère public le droit d'attaquer les décisions du tribunal des mesures de contrainte. Considérant le principe de la double instance, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats soutient quant à elle le projet du Conseil fédéral. Elle souhaite ainsi intégrer la jurisprudence du Tribunal fédéral au CPP.

PRINCIPE DE LA « JUSTICE RESTAURATIVE »

Dans le cadre de la révision du CPP, le Conseil national a repris le principe de la « justice restaurative », selon lequel les deux parties doivent pouvoir convenir d'une médiation dans le cadre d'une procédure pénale, l'objectif étant que les deux parties participent activement à la résolution des difficultés résultant de l'infraction. Le résultat d'une telle médiation pourrait dès lors être pris en considération par l'autorité pénale.

La commission soutient le point de vue du Conseil fédéral et a donc renoncé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, à introduire le principe de « justice restaurative » dans le cadre de la révision du CPP. Elle craint en effet des incohérences avec la disposition sur la réparation. En outre, il lui apparaît que l'introduction d'une « justice restaurative » au champ d'application étendu demanderait un examen plus poussé et la tenue d'une consultation. Par conséquent, la commission a décidé, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, de déposer une motion (21.4336) chargeant le Conseil fédéral d'élaborer les bases légales qui permettraient d'inscrire la notion de « justice restaurative » dans le CPP, en tenant compte des motifs d'exemption de peine visés aux art. 52 ss CP.

LUTTE CONTRE LA PEDOCRIMINALITE SUR INTERNET

Dans le cadre de ses débats sur la révi-

Stati si è confrontata a più riprese con la deliberazione di dettaglio sulla revisione del Codice di procedura penale (CPP) adottando le decisioni seguenti:

POSSIBILITA DI INTERPORRE RECLAMO PER IL PUBBLICO MINISTERO

Il Consiglio nazionale ha respinto il disciplinamento proposto dal Consiglio federale, secondo cui in futuro anche il pubblico ministero dovrebbe poter interporre reclamo contro le decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi. Conformemente al principio della doppia istanza, la Commissione sostiene la possibilità, prevista nel messaggio del Consiglio federale, di interporre reclamo per il pubblico ministero. Intende in tal modo integrare nel CPP la giurisprudenza del Tribunale federale.

PRINCIPIO DELLA «JUSTICE RESTAURATIVE»

Il Consiglio nazionale ha inserito il principio della «justice restaurative» (giustizia riparatrice) nella revisione del Codice di procedura penale. Tale principio prevede che in un procedimento penale entrambe le parti possano accordarsi su una procedura di mediazione. L'obiettivo è che entrambe le parti partecipino attivamente alla risoluzione delle difficoltà insorte a causa dal reato. L'autorità penale potrebbe tener conto del risultato di una siffatta procedura di mediazione.

Allineandosi alla posizione del Consiglio federale e ritenendo che il citato principio deciso dal Consiglio nazionale creerebbe incoerenze con la disposizione sulla riparazione, con 9 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione ha rinunciato a inserire la «justice restaurative» nell'ambito della revisione del Codice di procedura penale. A suo parere, inoltre, l'introduzione di una «justice restaurative» estesa richiederebbe accertamenti approfonditi come pure una consultazione. Con 10 voti contro 0 e 2 astensioni ha pertanto deciso di presentare una mozione (21.4336) che incarica il Consiglio federale di elaborare una base legale per iscrivere la «justice restaurative» nel Codice di procedura penale, compresi i motivi d'impunità di cui all'articolo 52 e seguenti CP.

PÄDOKRIMINALITÄT IM INTERNET

Der Nationalrat hat das Anliegen der parlamentarische Initiative Regazzi **19.486** «Pädokriminalität im Internet endlich wirksam bekämpfen» anlässlich der Beratung der Revision der Strafprozessordnung in der Strafprozessordnung (Artikel 24 Absatz 1bis sowie Artikel 286 Absatz 2bis E-StPO) umgesetzt. Die parlamentarische Initiative **19.486** zielt darauf ab, die Kompetenzen der Kantone für verdachtsunabhängige verdeckte Ermittlungen im Bereich der pädosexuellen Straftaten zum Bund zu verschieben. Die Kommission weist darauf hin, dass die Kantone und der Bund mit NEDIK (Netzwerk digitale Ermittlungsunterstützung Internetkriminalität) eine neue Zusammenarbeitsform geschaffen haben, die eine bessere Vernetzung aller involvierten Stellen gewährleistet und die Spezialisten-Ressourcen bündelt, damit die Bekämpfung der digitalen Kriminalität koordiniert und effizient erfolgt. Sie erachtet es als problematisch, wenn diese gut funktionierende Zusammenarbeit durch Kompetenzverschiebungen wieder in Frage gestellt würde. Sie ist zudem der Ansicht, dass verdachtsunabhängige Ermittlungen nicht eine Frage der Strafprozessordnung sein können: Regelungen der präventiven polizeilichen Vorermittlung liegen in der kantonalen Polizeihochheit und finden sich entsprechend in den kantonalen Polizeigesetzen. Sie kommt deshalb zum Schluss, dass die vom Nationalrat vorgenommene Umsetzung der Initiative in der Strafprozessordnung systematisch falsch ist und unnötig in die verfassungsrechtlich festgelegten polizeilichen Kompetenzen der Kantone eingreift. Aus den genannten Gründen lehnt die Kommission die vom Nationalrat vorgenommene Umsetzung der Initiative in der Strafprozessordnung ab und gibt der parlamentarischen Initiative als solche im Rahmen der Vorprüfung mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge.

An ihrer nächsten Sitzung wird die Kommission sich noch mit den Teilnahmerechten befassen und die Beratung der Vorlage im Hinblick auf die Wintersession 2021 voraussichtlich abschliessen.

La Commission nationale a repris les objectifs de l'initiative parlementaire **19.486** « Lutter enfin efficacement contre la pédocriminalité sur Internet », déposée par le conseiller national Fabio Regazzi, et les a intégrés à l'art. 24, al. 1bis, et à l'art. 286, al. 2bis, du projet. Cette initiative vise à transférer à la Confédération les compétences des cantons en la matière de manière qu'il soit possible de mener, au niveau fédéral, des investigations secrètes sur des infractions relevant de la pédophilie même en l'absence de soupçons. La commission relève que les cantons et la Confédération ont déjà créé, avec le NEDIK (réseau national de soutien aux enquêtes dans la lutte contre la criminalité informatique), une nouvelle forme de coopération qui assure une meilleure interconnexion de tous les services et met en commun les ressources spécialisées afin que la lutte contre la criminalité numérique soit coordonnée et efficace. Elle estime qu'il serait problématique de remettre en question une collaboration qui fonctionne bien en opérant un transfert de compétences. En outre, elle est d'avis que les investigations menées en l'absence de soupçons n'entrent pas dans le cadre du CPP : la réglementation des enquêtes préliminaires relève de la souveraineté des cantons en matière de police et les dispositions s'y rapportant sont donc inscrites dans les lois cantonales relatives à la police. La commission en conclut donc que l'intégration des objectifs de l'initiative dans le CPP, décidée par le Conseil national, constitue une erreur du point de vue systémique, car les dispositions qui en découlent empiètent inutilement sur les compétences dévolues aux cantons par la Constitution. Au vu de ces considérations, la commission rejette l'intégration des objectifs de l'initiative dans le CPP et décide, après avoir procédé à l'examen préalable de cette dernière, de ne pas y donner suite, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions.

Lors de sa prochaine séance, la commission se penchera encore sur la problématique du droit de participer et achèvera vraisemblablement l'examen de ce projet en vue de la session d'hiver 2021.

PEDOCRIMINALITÀ IN INTERNET

Il Consiglio nazionale ha attuato la richiesta contenuta nell'iniziativa parlamentare Regazzi **19.486** «Lottare finalmente in maniera efficace contro la pedocriminalità in Internet» in occasione delle deliberazioni sulla revisione del Codice di procedura penale (art. 24 cpv. 1bis e 286 cpv. 2bis D-CPP). L'iniziativa parlamentare **19.486** è intesa a trasferire alla Confederazione le competenze dei Cantoni nell'ambito delle inchieste mascherate in assenza di sospetti correlate a reati pedosessuali. La Commissione osserva che, istituendo NEDIK (Rete di supporto digitale alle indagini sulla criminalità informatica), la Confederazione e i Cantoni hanno creato una nuova forma di collaborazione che assicura una migliore interconnessione dei servizi coinvolti e raggruppa le risorse specializzate in modo da garantire una lotta coordinata ed efficiente contro la criminalità digitale. Considera problematico che questa cooperazione ben funzionante sia rimessa in discussione da riattribuzioni di competenze. Ritieni peraltro che le inchieste in assenza di sospetti non siano di pertinenza del Codice di procedura penale: i regolamenti sulle indagini preliminari di polizia sono di competenza della polizia cantonale e, di conseguenza, sono inserite nelle leggi di polizia cantonali. Giunge quindi alla conclusione che dare attuazione all'iniziativa nel Codice di procedura penale, come ha fatto il Consiglio nazionale, è sbagliato dal profilo sistematico e rappresenta un'inutile ingerenza nelle competenze di polizia dei Cantoni stabilite dalla Costituzione. Basandosi su queste considerazioni, la Commissione respinge l'attuazione nel Codice di procedura penale data all'iniziativa dal Consiglio nazionale e con 11 voti contro 0 e 2 astensioni non dà seguito all'iniziativa parlamentare in quanto tale nell'ambito dell'esame preliminare.

In occasione della sua prossima seduta la Commissione si occuperà ancora dei diritti di partecipazione e concluderà verosimilmente le deliberazioni su questo oggetto in vista della sessione invernale 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.11.2021

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat die Detailberatung der Revision der Strafprozessordnung (19.048) abgeschlossen und die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 11 zu 0 Stimmen angenommen. Bei der Ausgestaltung der Teilnahmerechte spricht sich die Kommission mit 11 zu 2 Stimmen für einen Kompromissvorschlag aus.

Die heute in der Strafprozessordnung geltenden Teilnahmerechte berechtigen die beschuldigte Person zur Teilnahme an allen Beweiserhebungen, insbesondere auch an Einvernahmen von Zeugen und im gleichen Verfahren mitbeschuldigten Personen. Gemäss dem Entwurf des Bundesrates soll die Staatsanwaltschaft die Teilnahme an einer Einvernahme verweigern können, wenn sich die beschuldigte Person zum Thema der Einvernahme selber noch nicht geäussert hat. Der Nationalrat hat diese Einschränkung der Teilnahmerechte abgelehnt. Die Kommission hat das Bundesamt für Justiz im Rahmen der Detailberatung damit beauftragt, eine Arbeitsgruppe mit den verschiedenen Interessenvertretern einzusetzen, mit dem Ziel einen Kompromissvorschlag für eine praxistaugliche Neuformulierung der Teilnahmerechte auszuarbeiten. Diese sieht vor, dass die Staatsanwaltschaft die beschuldigte Person von der Einvernahme einer anderen beschuldigten Person ausschliessen kann, solange die beschuldigte Person ausserhalb des Haftverfahrens nicht einvernommen worden ist. Die Kommission hat zudem mit 7 zu 6 Stimmen beschlossen, dass diese Einvernahme ausserhalb des Haftverfahrens unverzüglich, bei angeordneter Untersuchungshaft innert 10 Tagen, zu erfolgen hat. Eine Minderheit lehnt diesen Zusatz ab. Vor dem Hintergrund, dass die Revision der Teilnahmerechte eines der Hauptanliegen für die Revision der Strafprozessordnung darstellte, möchte die Kommission nicht komplett auf eine Anpassung der Teilnahmerechte verzichten und erachtet den gefundenen Kompromissvorschlag als eine gangbare Lösung. Die Kommission hat sich überdies mit 10

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.11.2021

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a terminé la discussion par article du projet de révision du code de procédure pénale (19.048), qu'elle a adopté par 11 voix contre 0 au vote sur l'ensemble. S'agissant de la réglementation du droit de participer aux actes de procédure, la commission s'est prononcée en faveur d'un compromis, par 11 voix contre 2.

Actuellement, le droit de participer aux actes de procédure prévu par le code de procédure pénale permet au prévenu d'assister à l'administration des preuves, notamment aux auditions des témoins et des co-prévenus. Selon le projet du Conseil fédéral, le ministère public doit pouvoir refuser au prévenu le droit de participer à une audition tant qu'il ne s'est pas exprimé lui-même sur le sujet de l'audition. Le Conseil national s'est opposé à cette restriction du droit de participer aux actes de procédure. Lors de la discussion par article, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) avait chargé l'Office fédéral de la justice (OFJ) d'instituer un groupe de travail composé des diverses parties prenantes en vue de trouver un compromis et d'élaborer une nouvelle formulation des dispositions concernées en adéquation avec les besoins du terrain. La formulation présentée par l'OFJ prévoit que le ministère public peut exclure le prévenu de l'audition d'un co-prévenu tant que le prévenu n'a pas été entendu hors de la procédure de détention. Par 7 voix contre 6, la CAJ-E a en outre décidé que cette audition hors de la procédure de détention devait avoir lieu sans retard, en cas de détention dans les 10 jours. Une minorité rejette cet ajout. Etant donné que la révision du code de procédure pénale avait pour principal objet la révision du droit de participer, la CAJ-E ne souhaite pas renoncer totalement à modifier les dispositions concernées et estime que le compromis est susceptible de réunir une majorité. Par 10 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission propose également que les tarifs des avocats ne puissent plus opérer de distinction entre

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha concluso la deliberazione di dettaglio della revisione del Codice di procedura penale (19.048) e accolto il progetto nella votazione sul complesso con 11 voti contro 0. Riguardo ai diritti di partecipazione la Commissione si pronuncia con 11 voti contro 2 a favore di una proposta di compromesso.

I diritti di partecipazione vigenti nel Codice di procedura penale conferiscono all'imputato il diritto di presenziare a ogni assunzione delle prove, in particolare anche agli interrogatori di testimoni e di coimputati nello stesso procedimento. Conformemente al disegno del Consiglio federale, il pubblico ministero deve poter rifiutare la partecipazione a un interrogatorio se l'imputato non si è ancora pronunciato sull'argomento dell'interrogatorio. Il Consiglio nazionale ha respinto questa limitazione dei diritti di partecipazione. Nell'ambito della deliberazione di dettaglio, la Commissione ha incaricato l'Ufficio federale di giustizia di istituire un gruppo di lavoro con i rappresentanti dei vari gruppi di interesse al fine di elaborare una proposta di compromesso per una nuova formulazione pratica dei diritti di partecipazione. Quest'ultima prevede che il pubblico ministero possa escludere l'imputato dall'interrogatorio di un altro imputato fino a quando questi non sia stato interrogato al di fuori della procedura di carcerazione. Con 7 voti contro 6 la Commissione ha inoltre deciso che tale interrogatorio deve avere luogo immediatamente al di fuori della procedura di carcerazione ed entro 10 giorni in caso di carcerazione preventiva ordinata. Una minoranza respinge tale aggiunta. Poiché la revisione dei diritti di partecipazione è stata uno dei motivi principali per la revisione del Codice di procedura penale, la Commissione non vorrebbe rinunciare del tutto a un adeguamento dei diritti di partecipazione e reputa la proposta di compromesso raggiunta una soluzione fattibile. Con 10 voti contro 1 e 2 astensioni la Commissione si è inoltre pronunciata a favore del fatto

zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür ausgesprochen, dass die Anwaltstarife künftig nicht mehr zwischen dem Honorar einer amtlichen Verteidigung und einer Wahlverteidigung unterscheiden dürfen. Die Kommission hat zudem ein Postulat (21.4343) beschlossen, mit dem der Bundesrat beauftragt wird, einen Bericht zur Frage der Dunkelziffer bei Tötungsdelikten in der Schweiz zu erstellen und die Frage zu klären, ob die praktische Anwendung der Bestimmungen von Art. 253 StPO allenfalls Anpassungen erforderlich macht. Die Vorlage wird in der Wintersession im Ständerat beraten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

les honoraires alloués en cas de défense d'office et ceux qui sont alloués en cas de défense privée. Par ailleurs, la commission a décidé d'élaborer un postulat (21.4343) chargeant le Conseil fédéral de présenter un rapport sur la question des morts suspectes en Suisse et de déterminer si l'application de l'art. 253 du code de procédure pénale pose des problèmes nécessitant une adaptation des dispositions concernées. Le Conseil des Etats se penchera sur le projet à la session d'hiver.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

che in futuro le tariffe degli avvocati non potranno più distinguere tra l'onorario di un difensore d'ufficio e quello di un difensore scelto liberamente. La Commissione ha inoltre approvato un postulato (21.4343) con il quale si incarica il Consiglio federale di allestire un rapporto sulla questione delle cifre occulte riguardanti gli omicidi in Svizzera e di chiarire la questione se l'applicazione pratica delle disposizioni dell'articolo 253 CPP rende eventualmente necessarie modifiche. Il progetto verrà discusso in Consiglio degli Stati durante la sessione invernale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.050 Stabilisierung der AHV (AHV 21)

Botschaft vom 28. August 2019 zur Stabilisierung der AHV (AHV 21)
(BBI 2019 6305)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur AHV 21

Mit der Reform AHV 21 kann das Niveau der Renten gehalten und die Finanzierung der AHV bis 2030 gesichert werden. Sie verbessert den flexiblen Beginn des Rentenbezugs und setzt Anreize für eine längere Erwerbstätigkeit. An seiner Sitzung vom 28. August 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für die Reform AHV 21 verabschiedet. Die Basis dafür bilden seine Entscheide vom 3. Juli.

Seit 2014 sind die Einnahmen und Ausgaben der AHV nicht mehr ausgewogen. Bis zum Jahr 2030 benötigt die AHV zur Sicherung des Leistungsniveaus und des finanziellen Gleichgewichts rund 26 Milliarden Franken zusätzlich. Eine Reform zur Stabilisierung der AHV ist daher dringend notwendig.

Angleichung des Referenzalters und Ausgleichsmassnahmen für die Frauen
Mit der Reform AHV 21 wird das Referenzalter der Frauen sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge schrittweise von 64 auf 65 Jahre erhöht. Die Erhöhung beginnt im Folgejahr nach Inkrafttreten der Reform und beträgt jeweils drei Monate pro Jahr. Die Auswirkungen für die Frauen, die bei Inkrafttreten der Reform kurz vor der Pensionierung stehen, werden mit Ausgleichsmassnahmen abgefedert: Die Renten der Frauen mit Jahrgang 1959 bis 1967 werden bei einem vorzeitigen Bezug weniger stark gekürzt. Frauen mit einem Jahreseinkommen bis 56 880 Franken können ihre AHV-Rente ab 64 gar ohne Kürzung vorbeziehen. Ausserdem erhalten Frauen mit tiefem bis mittlerem Einkommen, die bis zum Referenzalter oder darüber hinaus arbeiten, eine höhere Altersrente. Die kumulierten Kosten dieser Ausgleichsmassnahmen belaufen sich im Jahr 2031 auf rund 700 Millionen Franken.

■ 19.050 Stabilisation de l'AVS (AVS 21)

Message du 28 août 2019 relatif à la stabilisation de l' AVS (AVS 21)
(FF 2019 5979)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à AVS 21

La réforme AVS 21 permet de maintenir le niveau des rentes et vise à assurer un financement suffisant de l'AVS jusqu'à l'horizon 2030. Elle améliore la flexibilisation du passage à la retraite et crée des incitations à prolonger la durée de l'exercice d'une activité lucrative. Sur la base des décisions qu'il a prises le 3 juillet, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 28 août 2019, le message relatif à cette réforme.

Depuis 2014, les recettes et les dépenses de l'AVS sont en déséquilibre. L'assurance aura besoin de quelque 26 milliards de francs d'ici à 2030 pour garantir le niveau de ses prestations et assurer son équilibre financier. Une réforme est donc urgente et nécessaire pour stabiliser l'AVS.

Harmonisation de l'âge de référence et mesures de compensation pour les femmes

Avec la réforme AVS 21, l'âge de référence des femmes passera progressivement de 64 à 65 ans, dans l'AVS et la prévoyance professionnelle. Un relèvement de trois mois par an s'opérera à partir de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la réforme. Afin d'atténuer les effets pour les femmes qui sont proches de la retraite lors de l'entrée en vigueur de la réforme, à savoir celles nées entre 1959 et 1967, des mesures de compensation accompagneront le relèvement de l'âge de référence. D'une part, les rentes des femmes concernées seront moins fortement réduites si elles anticipent leur retraite. Les femmes dont le revenu annuel ne dépasse pas 56 880 francs pourront même prendre leur retraite à 64 ans sans réduction de rente. D'autre part, les femmes qui travailleront jusqu'à l'âge de référence ou au-delà, et dont le revenu est bas à

■ 19.050 Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21) (FF 2019 5179)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma AVS 21

La riforma AVS 21 permetterà di mantenere il livello delle rendite e di garantire il finanziamento dell'AVS fino al 2030, flessibilizzerà ulteriormente il passaggio al pensionamento e introdurrà incentivi per il proseguimento dell'attività lavorativa. Basandosi sulle decisioni che aveva preso il 3 luglio scorso, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio in occasione della sua seduta del 28 agosto 2019.

Dal 2014 le entrate e le uscite dell'AVS non sono più equilibrate. Da oggi al 2030 l'assicurazione avrà bisogno di circa 26 miliardi di franchi per garantire il livello delle sue prestazioni e il suo equilibrio finanziario. Una riforma volta a stabilizzare l'AVS è pertanto urgente e necessaria.

Armonizzazione dell'età di riferimento e misure compensative per le donne

L'età di riferimento delle donne passerà progressivamente da 64 a 65 anni, sia nell'AVS che nella previdenza professionale. L'aumento avverrà in quattro tappe di tre mesi all'anno a partire dall'anno successivo all'entrata in vigore della riforma. Per attenuarne gli effetti, le donne che all'entrata in vigore della riforma saranno vicine al pensionamento, vale a dire quelle nate tra il 1959 e il 1967, beneficeranno di due misure compensative. La prima prevede che in caso di riscossione anticipata, la rendita sarà ridotta in misura inferiore al consueto o non lo sarà affatto: le donne con un reddito annuo fino a 56 880 franchi potranno andare in pensione a 64 anni senza subire alcuna riduzione. In virtù della seconda, le donne con un reddito medio-basso che continueranno a lavorare almeno fino all'età di riferimento riceveranno una rendita di vecchiaia più elevata. Complessivamente, le misure com-

Flexibilisierung des Rentenbezugs
Frauen wie Männer können den Zeitpunkt des Rentenbezugs freier wählen: Der Übergang in den Ruhestand kann ab 62 und bis 70 Jahre schrittweise erfolgen, indem ein Teil der Rente vorbezogen oder aufgeschoben wird - auch in der beruflichen Vorsorge. Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus fortgesetzt, kann durch die geleisteten Beiträge der Rentenbetrag erhöht werden. Die Anreizmassnahmen sollen dazu veranlassen, bis zum Referenzalter oder länger zu arbeiten. Ausserdem ist es möglich, die gesamte Leistung der beruflichen Vorsorge bis zum Alter von 70 Jahren aufzuschieben, auch bei Reduktion des Arbeitspensums.

Die Kürzungssätze bei Vorbezug der AHV-Rente sowie die Aufschubzuschläge werden aktualisiert, um der höheren Lebenserwartung Rechnung zu tragen; sie werden vom Bundesrat alle zehn Jahre überprüft.

Zusatzfinanzierung über eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer
Im vergangenen Mai wurde das Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) in der Volksabstimmung angenommen. In der Folge verbleibt der AHV ein Finanzierungsbedarf bis 2030 von 26 Milliarden Franken. Neben den erwähnten Reformmassnahmen sieht der Bundesrat eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte vor, damit der AHV-Ausgleichsfonds ausreichend alimentiert ist. Die Mehrwertsteuer wird einmalig und ohne zeitliche Begrenzung zu dem Zeitpunkt angehoben, in dem die Reform in Kraft tritt (voraussichtlich 2022). Die Reform AHV 21 sichert die Finanzierung des für die Schweizer Bevölkerung zentralen Sozialwerks und erlaubt es, das Rentenniveau zu halten. Der Bundesrat hat die Botschaft für die Reform an das Parlament überwiesen.

moyen, verront leur rente de vieillesse améliorée. Le montant cumulé de ces mesures de compensation s'élèvera à quelque 700 millions de francs en 2031.

Flexibilisation de la retraite

Les hommes et les femmes pourront choisir plus librement le moment de percevoir leur rente de vieillesse. Le passage à la retraite pourra s'effectuer progressivement entre l'âge de 62 et 70 ans, en anticipant ou en ajournant tout ou une partie de la rente, et ce également dans la prévoyance professionnelle. Travailler au-delà de l'âge de référence permettra d'améliorer le montant de la rente grâce aux cotisations versées. L'objectif est d'inciter les personnes à travailler jusqu'à l'âge de référence voire au-delà. La perception de l'ensemble de la prévoyance professionnelle pourra être reportée jusqu'à 70 ans, même en cas de réduction du temps de travail.

Les taux de réduction de la rente AVS en cas de perception anticipée, de même que les taux d'ajournement, seront actualisés pour tenir compte de l'augmentation de l'espérance de vie. Ils seront réexaminés tous les dix ans par le Conseil fédéral.

Financement supplémentaire par un relèvement proportionnel de la TVA

Suite à l'approbation par le peuple, en mai dernier, de la loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS (RFFA), le besoin en financement de l'AVS jusqu'en 2030 s'élève désormais à 26 milliards de francs. Outre les mesures de la réforme décrites ci-dessus, le Conseil fédéral prévoit un relèvement de 0,7 point de pourcentage de la TVA pour atteindre une couverture suffisante du Fonds de compensation AVS. Le relèvement sera effectué en une seule fois, au moment de l'entrée en vigueur de la réforme prévue pour 2022. La réforme AVS 21 permettra d'assurer le financement de cette assurance essentielle pour la population suisse jusqu'à l'horizon 2030 tout en maintenant le niveau des rentes. Le message relatif à cette réforme est transmis au Parlement.

pensative costeranno circa 700 milioni di franchi nel 2031.

Flessibilizzazione della riscossione della rendita

Le donne e gli uomini potranno scegliere più liberamente il momento in cui iniziare a riscuotere la loro rendita di vecchiaia. Potranno infatti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Chi lavorerà oltre l'età di riferimento potrà migliorare l'importo della sua rendita grazie ai contributi versati in quel periodo. L'obiettivo è di incentivare gli assicurati a lavorare fino all'età di riferimento e anche oltre. La riscossione dell'intera prestazione di vecchiaia della previdenza professionale potrà essere rinviata fino ai 70 anni, anche in caso di riduzione dell'orario di lavoro.

Le aliquote di riduzione della rendita AVS in caso di riscossione anticipata e quelle di aumento in caso di rinvio verranno aggiornate per tenere conto dell'aumento della speranza di vita e saranno riesaminate ogni dieci anni dal Consiglio federale.

Finanziamento supplementare mediante un aumento proporzionale dell'IVA

In seguito all'accettazione da parte del Popolo, nel maggio scorso, della legge federale concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS, il fabbisogno finanziario dell'AVS fino al 2030 è ormai di 26 miliardi di franchi. Oltre alle misure descritte sopra, il Consiglio federale prevede di aumentare l'IVA di 0,7 punti percentuali per raggiungere un grado di copertura sufficiente del Fondo di compensazione AVS. L'aumento dell'IVA sarà effettuato in una sola volta, al momento dell'entrata in vigore della riforma, prevista per il 2022.

La riforma AVS 21 permetterà di garantire il finanziamento di questa assicurazione fondamentale per la popolazione svizzera fino al 2030 e di mantenere il livello delle rendite. Il messaggio concernente la riforma è stato trasmesso al Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
BBl 2019 6437)

15.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.06.2021 NR Abweichung

14.09.2021 SR Abweichung

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBl 2019 6455)

15.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.06.2021 NR Abweichung

14.09.2021 SR Abweichung

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Zuweisung des Gewinns aus den Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank an den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung

09.06.2021 NR Annahme in der Gesamtabstimmung

14.09.2021 SR Nichteintreten

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.09.2021

Ständerat will für mehr Frauen das höhere Rentenalter ausgleichen
Der Ständerat ist gegenüber Frauen, die nach Inkrafttreten der AHV-Reform zuerst in Pension gehen und vom höheren Rentenalter 65 am stärksten betroffen sind, grosszügiger als der Nationalrat. Er will für mehr Übergangsjahrgänge Rentenzuschläge leisten.

Die Frage, wie Frauen der sogenannten Übergangsjahrgänge das um ein Jahr höhere Rentenalter abgegolten werden soll, stand im Mittelpunkt der Ständeratsdebatte zur AHV-Reform am Dienstag. Mit 27 zu 15 Stimmen entschied sich die kleine Kammer für den Vorschlag der Mehrheit der Sozialkommission (SGK-S).

Dieses Modell berücksichtigt wie der

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (FF 2019 6109)

15.03.2021 CE Décision modifiant le projet

09.06.2021 CN Divergences

14.09.2021 CE Divergences

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la TVA (FF 2019 6127)

15.03.2021 CE Décision modifiant le projet

09.06.2021 CN Divergences

14.09.2021 CE Divergences

Projet 3

Arrêté fédéral concernant l'affectation du bénéfice issu des intérêts négatifs pratiqués par la Banque nationale suisse au Fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants

09.06.2021 CN Adoption au vote sur l'ensemble

14.09.2021 CE Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.09.2021

Réforme de l'AVS: le Conseil des Etats donne plus de compensations
Les femmes qui seront les premières concernées par la hausse de l'âge de la retraite devraient obtenir un supplément de rente échelonné entre 100 et 240 francs. Le Conseil des Etats veut leur accorder davantage que le Conseil national dans la réforme de l'AVS.

L'objectif avec cette proposition, adoptée par 27 voix contre 15, est de trouver une voie entre le modèle du Conseil national et celui des Etats, a expliqué Erich Ettlin (Centre/OW) au nom de la commission. En juin, la Chambre du peuple a décidé de soutenir les six premières années de la génération transitoire avec une compensation allant de 50 à 150 francs par mois en fonction du salaire.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (FF 2019 5311)

15.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.06.2021 CN Deroga

14.09.2021 CS Deroga

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2019 5329)

15.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.06.2021 CN Deroga

14.09.2021 CS Deroga

Disegno 3

Decreto federale sul versamento del prodotto dei tassi di interesse negativi della Banca nazionale al Fondo di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

09.06.2021 CN Adozione nella votazione sul complesso

14.09.2021 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.09.2021

AVS21, donne in pensione a 65 anni, adottate compensazioni

Il Parlamento è tornato oggi ad occuparsi della riforma dell'AVS. Dopo che nelle scorse sedute le due Camere hanno deciso l'aumento a 65 anni dell'età pensionabile delle donne, le discussioni oggi si sono incentrate soprattutto sulle misure di compensazione destinate alle generazioni transitorie, ossia un supplemento di rendita che va da 100 franchi a 240 franchi al mese. Adottato anche un aumento dell'IVA.

Nell'affrontare a livello di divergenze il progetto AVS21, gli Stati hanno previsto per le prime nove classi d'età un supplemento di rendita. Per le prime tre, sarà progressivamente aumentato come l'età di pensionamento. Le successive

Bundesrat neun Jahrgänge. Es liege von den Kosten her gesehen in der Nähe des Antrages des Bundesrats, betonte Sprecher Erich Ettl (Mitte/OW). Für Frauen, die ihre Lebensplanung wegen der AHV-Reform anpassen müssten, sei der Zuschlag gerechtfertigt, sagte Peter Hegglin (Mitte/ZG).

Die Frauen ab 50 mit kleinen Einkommen müssten für die AHV-Stabilisierung aufkommen, kritisierte Maya Graf (Grüne/BL). Für tiefe Renten mache der Zuschlag viel aus, sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO). Demgegenüber bewirke die vom Nationalrat beschlossene geringere prozentuale Kürzung der vorbezogenen Renten bei hohen Renten mehr.

Höhere Zuschläge

Mit dem nun beschlossenen, sozial abgestuften Rentenzuschlag ist der Ständerat gegenüber den Übergangsjahrgängen grosszügiger als der Nationalrat, der nur für sechs Jahrgänge ein Übergangsregime will. Gemäss Ständerat werden Zuschläge zu Beginn und am Ende der Ausgleichsphase reduziert ausbezahlt; vier der neun Jahrgänge erhalten sie zu 100 Prozent.

Den höchsten Zuschlag von 240 Franken soll es bei Einkommen von bis zu 57'360 Franken geben. 170 Franken wären es bei bis zu 71'700 Franken und 100 Franken bei über 71'700 Franken. Ausbezahlt würde der Zuschlag auch bei einem Vorbezug der Rente.

Die eigentliche Rente würde für die Frauen-Übergangsjahrgänge bei einem Vorbezug allerdings gleich stark gekürzt wie bei den anderen Versicherten. Der Zuschlag soll zudem nicht der Plafonierung der Rente unterliegen. Der Nationalrat hingegen will - Zuschläge eingerechnet - höchstens die reguläre Maximalrente auszahlen.

Minderheit für sieben Jahrgänge

Eine Minderheit um Damian Müller (FDP/LU) beantragte, lediglich sieben statt neun Jahrgänge zu berücksichtigen, und sie wollte diesen Frauen geringere Zuschüsse an die Rente leisten - wenn diese nicht vorzeitig bezogen wird. Mit dem Modell der Mehrheit werde der Vorbezug der Rente mit Zuschlägen vergoldet, kritisierte Müller.

Mit Frauen, die ihre Rente vorbezogen, wollte die Minderheit gleich verfahren

En mars, les sénateurs ont eux opté pour un modèle en trapèze destiné aux neuf premières cohortes. La balle étant à nouveau dans leur camp, ils ont accepté de lâcher du lest sur les compensations, mais pas sur le nombre de femmes concernées.

Ainsi, le Conseil des Etats propose un supplément de rente pour les neuf premières cohortes. Pour les trois premières, celui-ci serait progressivement relevé parallèlement à l'âge de la retraite. Les quatre suivantes auraient le supplément complet et les deux dernières un supplément réduit pour éviter un effet de seuil trop marqué à la fin de la génération transitoire.

Revenus modestes favorisés

Le supplément de rente progressif-dégressif déjà adopté par les sénateurs serait maintenu, a expliqué M. Ettl. Il serait échelonné en fonction du revenu, les personnes aux revenus plus modestes étant favorisées.

Le supplément complet serait de 240 francs par mois pour les femmes avec un revenu annuel jusqu'à 57'360 francs, de 170 francs jusqu'à 71'700 francs et de 100 francs au-delà. Ce pas est un pas important dans la bonne direction, a estimé le ministre de la santé Alain Berset. Il faut des mesures de compensations solides pour obtenir des majorités, a-t-il ajouté.

Ce modèle est positif par rapport au projet concocté en mars par le Conseil des Etats, a abondé Marina Carobbio (PS/TI). Mais même s'il est un peu plus généreux, la réforme de l'AVS reste un projet d'assainissement sur le dos des femmes, a-t-elle relevé, soutenue par Maya Graf (Verts/BL).

Pas de plafonnement

Contrairement au National, les Etats ne veulent pas plafonner le supplément accordé aux femmes aux revenus moyens ou élevés. Ils refusent aussi de définir des taux de réduction plus avantageux pour faciliter la retraite anticipée des femmes de la génération transitoire. Le modèle de la Chambre des cantons permet d'atteindre un volume de compensation de 32%. Celui du National atteint 40%.

Damian Müller (PLR/LU) aurait voulu un modèle de compensation avec des taux

quattro classi d'età riceveranno il supplemento pieno. Per le ultime due classi sarà di nuovo ridotto allo scopo di evitare un forte effetto di soglia alla fine della generazione di transizione.

Il supplemento sarà modulato a seconda del reddito e aumentato per i redditi medio-bassi. Quello pieno ammonta a 240 franchi al mese per le donne con un reddito fino a 57'360 franchi, a 170 franchi fino a un reddito di 71'700 franchi e a 100 franchi con un reddito superiore a 71'700 franchi. Con questa decisione, gli Stati si avvicinano all'idea del Consiglio nazionale di favorire soprattutto le donne con un basso reddito.

Per le donne che devono adeguare la pianificazione della loro vita a causa della revisione dell'AVS, il supplemento è giustificato e il modello di calcolo trasparente, ha detto Peter Hegglin (Centro/ZG). Per le pensioni basse, il supplemento proposto fa la differenza, ha aggiunto Pirmin Bischof (Centro/SO).

Per la sinistra tale proposta è tuttavia ancora insufficiente: «soprattutto se valutata nel contesto generale della riforma e della situazione pensionistica delle donne», ha sottolineato Marina Carobbio Guscelli (PS/TI). «Le difficoltà del mondo del lavoro, le rendite pensionistiche insufficienti, toccano molte più donne di quelle che dovrebbero ricevere questa compensazione», ha aggiunto.

Con il modello adottato oggi, la Camera dei cantoni perviene a un volume di compensazione del 32%, allineandosi quasi a quello del Consiglio federale e avvicinandosi a quello del Consiglio nazionale, ovvero il 40%. Ma non è tanto l'ammontare della compensazione che fa la differenza, ma piuttosto il modo in cui questi importi vengono investiti, ha detto il consigliere federale Alain Berset, con un occhio rivolto alla futura votazione popolare.

Altro elemento «faro» della riforma è l'aumento dell'IVA. L'introito supplementare verrà interamente attribuito al Fondo di compensazione AVS permettendogli così di raggiungere un grado di copertura sufficiente.

Negli auspici del governo, l'aumento di 0,7 punti percentuali doveva avvenire in una sola tappa al momento dell'entrata in vigore della riforma. Tale incremento è stato giudicato troppo elevato poiché genererebbe delle eccedenze non gradi-

wie der Nationalrat, nämlich im Sinn einer Privilegierung die Renten weniger stark kürzen und den Vorbezug ab 62 Jahren ermöglichen. Der Nationalrat will nur sechs Übergangsjahrgänge berücksichtigen, Müllers Minderheit deren sieben.

Welche Jahrgänge betroffen sind, hängt vom Inkrafttreten der Vorlage ab. War zunächst von 2022 die Rede, ist es laut SGK-Sprecher Ettlín «sportlich, aber theoretisch möglich», die Bestimmungen Anfang 2023 in Kraft zu setzen. Möglicherweise sei es auch erst 2024 so weit. Auch ein Referendum steht im Raum.

Einigung bei Freibetrag und Mehrwertsteuer

Beim Einkommen, für das Menschen im AHV-Alter keine AHV-Beiträge mehr zahlen müssen, haben sich die Räte geeinigt. Er bleibt beim Anderthalbfachen der Mindestrente, derzeit 16'800 Franken. Zusätzlich erhalten Erwerbstätige das Recht, auf die Ausnahme von der AHV-Pflicht zu verzichten, um ihre Rente aufzubessern.

Bereinigt hat der Ständerat auch die Differenz bei der Erhöhung Mehrwertsteuer zugunsten der AHV. Der Normalsatz wird damit um 0,4 Prozentpunkte erhöht, die reduzierten Sätze um 0,1 Prozentpunkte und die Verfassung entsprechend angepasst. Der Bundesrat hatte für den Normalsatz eine Erhöhung um 0,7 Prozentpunkte beantragt.

Diskussion um Beitrag der SNB

Umstritten ist noch, ob die Schweizerische Nationalbank (SNB) Gewinne aus Negativzinsen dem AHV-Ausgleichsfonds zukommen lassen muss. Der Nationalrat ergänzte die Reformvorlage entsprechend. Der Ständerat lehnte es nun aber mit 27 zu 14 Stimmen ab, auf diese Ergänzung einzutreten.

Die Mehrheit stellte die Unabhängigkeit der SNB infrage, sollten deren Gewinne für bestimmte Zwecke vorgesehen werden. «Negativzinsen sind sehr volatil», sagte Sprecher Ettlín zudem. Mit ihnen in der Zukunft zu rechnen, sei nicht ratsam. Benedikt Würth (Mitte/SG) warnte vor einer Erwartungshaltung der Politik gegenüber der SNB, sollten deren Erträge für bestimmte Zwecke eingesetzt werden.

de réduction avantageux en cas de retraite anticipée. Ce modèle, limité à sept cohortes, aurait permis d'atteindre un volume de compensation de 31%. «Neuf ans nous paraît un minimum», a estimé Alain Berset.

TVA à 0,4%

Le Conseil des Etats est en revanche désormais sur la même ligne que la Chambre du peuple sur la hausse du taux de TVA qui doit assurer le financement de l'assurance. Le relèvement sera de 0,4% de point de pourcentage, alors qu'il préconisait 0,3% au départ. Le Conseil fédéral avait proposé 0,7%.

Les sénateurs rejettent en revanche l'idée d'affecter le bénéfice issu des intérêts négatifs de la Banque nationale suisse au Fonds de compensation de l'AVS. Cette mesure risque de réduire la marge de manoeuvre monétaire de la BNS, a estimé M. Ettlín.

Il n'y a aucune raison de laisser la BNS et les cantons s'enrichir sans en faire profiter les caisses de l'AVS, a défendu en vain Hannes Germann (UDC/SH). C'est l'argent du peuple, a renchéri Paul Rechsteiner (PS/SG). Il est logique qu'il aille aux retraites.

Le Conseil des Etats refuse en outre d'exclure le supplément de rente lors du calcul des prestations complémentaires. Une mesure inégalitaire envers les bénéficiaires de prestations complémentaires n'appartenant pas à la génération transitoire, selon lui.

Retard

Pour rappel, les deux Chambres se sont déjà mises d'accord sur la hausse de l'âge de la retraite des femmes. Celles-ci travailleront une année de plus, c'est-à-dire jusqu'à 65 ans, pour percevoir une rente AVS complète.

La réforme a pris du retard. Si le référendum est saisi et si le peuple se prononce, elle pourra difficilement entrer en vigueur en 2023, a mis en garde M. Ettlín. Ce report aura un impact financier. En considérant les décisions du Conseil des Etats, le niveau du fonds AVS serait de 90% au 1er janvier 2023 et de 87% un an plus tard.

te. La Camera del popolo ha dunque approvato un innalzamento più moderato, di 0,4 punti percentuali. Tale incremento è leggermente superiore a quello proposto dagli Stati in prima lettura (+0,3 punti).

Oggi i «senatori» hanno deciso di allinearsi al Nazionale su questo punto. La proposta di Ruedi Noser (PLR/ZH) di mantenere questa divergenza è stata respinta con 22 voti contro 20 e una astensione.

Altra divergenza: contrariamente al Nazionale, dove la misura è stata approvata da una insolita alleanza UDC-sinistra, gli Stati - con 27 voti contro 14 - non hanno voluto versare al Fondo AVS i ricavi della Banca nazionale svizzera (BNS) derivanti dagli interessi negativi, pari a circa 1,5-2 miliardi all'anno. La misura sarebbe stata retroattiva al 2015, ciò che avrebbe portato nelle casse del Primo pilastro altri 12 miliardi circa.

«Questi soldi appartengono alla popolazione», ha affermato Paul Rechsteiner (PS/SG). Con la proposta in discussione l'indipendenza della BNS non sarebbe più garantita, ha replicato Erich Ettlín (Centro/OW), sostenendo poi come gli utili della Banca nazionale non siano assicurati in futuro. Il problema del finanziamento dell'AVS sarebbe quindi solo rinviato.

Negativzinsen träfen alle, hielt Hannes Germann (SVP/SH) namens der Minderheit dagegen. Diese «enteigneten Volksvermögen» flössen dank Gewinnverteilung an Bund und Kantone, könnten aber stattdessen an die AHV gehen. Das tangiere die Unabhängigkeit der SNB nicht. Paul Rechsteiner (SP/SG) fügte an, dass gerade der Einbezug der SNB die Vorlage beim Volk mehrheitsfähig machen könnte.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.300 Kt. Iv. St. Gallen. Keine Verjährungsfristen für Schwerverbrecher**

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Schweizerische Strafgesetzbuch dahingehend zu ändern, dass die Verjährungsfrist für lebenslange Strafen von 30 Jahren auf unverjährbar angehoben wird.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

01.06.2021 NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 19.10.2021

Die Kommission hält daran fest, dass das Prinzip der Unverjährbarkeit nicht auf weitere Delikte ausgeweitet werden soll und beantragt ihrem Rat mit 8 zu 5 Stimmen, einer entsprechenden Standesinitiative des Kantons St. Gallen keine Folge zu geben (**19.300** s Kt. Iv. SG. Keine Verjährungsfristen für Schwerverbrecher).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **19.300 Iv. ct. St-Gall. Pas de prescription pour les crimes les plus graves**

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le Code pénal suisse de sorte que les actes criminels punis de l'emprisonnement à vie, dont le délai de prescription est actuellement de 30 ans, deviennent imprescriptibles.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

01.06.2021 CN Donnée suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 19.10.2021

La commission maintient que le principe de l'imprescriptibilité ne doit pas être étendu à d'autres infractions et propose à son conseil, par 8 voix contre 5, de ne pas donner suite à une initiative visant à étendre ce principe, déposée par le canton de Saint-Gall (**19.300** é Iv. ct. SG. Pas de prescription pour les crimes les plus graves).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **19.300 Iv. ct. San Gallo. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave**

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare il Codice penale svizzero al fine di portare da 30 anni a imprescrittibile il termine di prescrizione per le pene detentive a vita.

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

01.06.2021 CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 19.10.2021

La Commissione ribadisce che il principio di imprescrittibilità non dev'essere esteso ad altri reati e, con 8 voti contro 5, propone alla propria Camera di non dare seguito a un'iniziativa in tal senso del Cantone di San Gallo (**19.300** s Iv. Ct. SG. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.407 Pa. Iv. Töngi. Parlaments-angehörige. Flugreisen vermeiden, Reisen per Bahn**

Die einschlägigen gesetzlichen Grundlagen sind dahingehend anzupassen, dass vom Bund bezahlte Reisen von Parlamentarierinnen und Parlamentariern und Parlamentskommissionen bis zu einer Reisezeit von acht Stunden per Bahn zu erfolgen haben.

Verhandlungen

15.11.2019 Bü-NR Folge gegeben
14.02.2020 Bü-SR Zustimmung
19.08.2021 Bericht Bü-NR
(BBI 2021 2074)

Verordnung der Bundesversammlung
Entwurf zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG) (BBI 2021 2075)
21.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.09.2021

Nationalrat will strengere Flugreise-regeln für Parlamentsmitglieder
Der Nationalrat will neue Regeln zur Verwendung der Verkehrsmittel für Reisen von Parlamentsmitgliedern etablieren. Nur wenn die Zugreise länger als sechs Stunden dauert oder eine zusätzliche Übernachtung notwendig ist, soll ein Flugticket bezahlt werden.

Die grosse Kammer hat am Dienstag einer entsprechenden Vorlage mit 114 zu 64 Stimmen bei 5 Enthaltungen zugestimmt. Angestossen wurde die Verordnungsänderung mit einer parlamentarischen Initiative von Michael Töngi (Grüne/LU), der beide Ratsbüros Folge gaben. In der grossen Kammer stimmten die SVP- und ein Teil der FDP-Fraktion gegen die Vorlage.

Die anderen Fraktionen stimmten den neuen Regeln zu. Grundsätzlich sollen künftig vom Bund bezahlte Reisen von Parlamentarierinnen und Parlamentariern und Parlamentskommissionen bis

■ **19.407 Iv. pa. Töngi. Membres de l'Assemblée fédérale. Renoncer aux voyages en avion au profit des voyages en train**

On adaptera les bases légales pertinentes de telle sorte que les voyages des membres de l'Assemblée fédérale et des membres des commissions parlementaires qui sont payés par la Confédération se fassent en train si leur durée ne dépasse pas huit heures.

Délibérations

15.11.2019 Bu-CN Donné suite
14.02.2020 Bu-CE Adhésion
19.08.2021 Rapport Bu-CN
(FF 2021 2074)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP) (FF 2021 2075)
21.09.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.09.2021

Les membres de l'Assemblée fédérale doivent privilégier le train
Les parlementaires fédéraux devraient voyager en train plutôt qu'en avion. Le National a accepté mardi par 114 voix contre 64 un projet calqué sur la pratique imposée aux employés de la Confédération. L'objectif est de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Le Conseil des Etats doit se prononcer.
L'initiative parlementaire de Michael Töngi (Verts/LU) a pour but de limiter au maximum les vols courts. Les députés ne pourront ainsi voyager en avion que si la durée du voyage en train est d'au moins six heures ou si cela entraîne une ou plusieurs nuits d'hôtel supplémentaires. Des exceptions seront possibles pour les députés ayant des problèmes pour se déplacer.

Il est important que les députés soient soumis aux mêmes conditions que les employés de la Confédération, ce d'autant plus que les membres de commis-

■ **19.407 Iv. pa. Töngi. Membri del Parlamento. Evitare i viaggi in aereo, viaggiare in treno**

Le pertinenti basi legali devono essere adeguate in modo tale che i viaggi dei parlamentari pagati dalla Confederazione della durata fino a otto ore avvengano per ferrovia.

Deliberazioni

15.11.2019 Uf-CN È dato seguito
14.02.2020 Ufficio CS
Adesione
19.08.2021 Rapporto Uf-CN
(FF 2021 2074)

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari (FF 2021 2075)
21.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2021

Limitare viaggi in aereo dei parlamentari
I viaggi dei parlamentari di una durata non superiore a sei ore dovranno avvenire di regola per ferrovia. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale - con 114 voti contro 64 e 5 astenuti - allo scopo di limitare gli spostamenti in aereo.

L'Ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari prevede anche la possibilità di viaggiare in aereo se il viaggio in treno implica uno o più pernottamenti supplementari. In questo modo i deputati sono messi sullo stesso piano degli impiegati dell'Amministrazione federale, ha spiegato il relatore commissionale Benjamin Roduit (Centro/VS).

Per Thomas Aeschi (UDC/ZG) la legge è inutile in quanto le capitali dei Paesi vicini sono, ad eccezioni di Parigi, a più di sei ore di treno da Berna. Le nuove disposizioni non saranno inoltre praticamente mai applicate in quanto un viag-

zu einer Reisezeit von sechs Stunden per Bahn zu erfolgen haben. Heute bestehen keine Vorschriften zur Verwendung der Verkehrsmittel.

Die Mehrheit argumentierte mit ökologischen Argumenten. Eine Bahnreise sei einer Flugreise vorzuziehen, da der Ausstoss klimaschädlicher Emissionen bedeutend tiefer liege, lautete der Tenor. Ein Grossteil der Flugreisen seien Kurzstreckenflüge und könnten vermieden werden.

Wer trotzdem ins Flugzeug steigen will, müsste gemäss geänderter Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz selber für die Kosten aufkommen. Stimmt auch der Ständerat der Vorlage zu, unterliegen Parlamentarier und Parlamentarierinnen den gleichen Regeln wie Mitarbeitende der Bundesverwaltung. Auch sie dürfen erst ab einer Bahnreisezeit von über sechs Stunden ins Flugzeug steigen.

Das Büro des Ständerates hat am 12.11.2021 getaggt.

Es beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

sion sont souvent accompagnés de fonctionnaires fédéraux, a plaidé pour la commission Benjamin Roduit (Centre/VS). La règle est en vigueur au sein de la Confédération depuis le 1er juillet 2020.

Pour les députés, cette mesure s'appliquerait seulement pour les activités parlementaires officielles. Ne seraient pas concernés les voyages d'intergroupes parlementaires et de groupes d'amitié ou des voyages privés.

Peu efficace

L'UDC et quelques élus PLR doutent de la pertinence d'un tel projet. Un trajet à Bruxelles dure un peu plus que 6 heures, Rome 7 heures. Dans la pratique, il n'y aura pas de changement, a avancé Thomas Aeschi (UDC/ZG). « On décide ici d'un acte pour la galerie ».

Il faut laisser davantage de liberté dans le choix du moyen de transport et mettre l'accent sur les coûts plutôt que sur la durée du voyage. Leur proposition de ne pas entrer en matière n'a quand même pas passé.

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réuni le 12.11.2021.

Il propose d'adhérer au projet

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

gio di sei ore in treno implica quasi sempre un pernottamento.

L'Ufficio del Consiglio degli Stati si è riunito il 12.11.2021.

L'Ufficio propone di approvare il disegno.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ **19.477 Pa. Iv. Nicolet. Handelsabkommen. Stärkung der demokratischen Rolle des Parlamentes**

Das geltende Recht ist so zu ändern, dass die Rolle des Parlamentes bei der Festlegung der internationalen Handelspolitik gestärkt wird; insbesondere durch die Bestimmung von Zielen und roten Linien für die Einfuhr von Lebensmitteln in den Verhandlungen zu Handelsabkommen.

Verhandlungen

16.12.2020 NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2021

Die parlamentarische Initiative (19.477) Nicolet «Handelsabkommen. Stärkung der demokratischen Rolle des Parlamentes» hat die APK-S mit 5 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **19.477 Iv. pa. Nicolet. Accords commerciaux. Renforcer le rôle démocratique du Parlement**

Le droit en vigueur sera modifié de manière à renforcer le rôle du Parlement dans la définition de la politique commerciale internationale, notamment par la fixation d'objectifs et de lignes rouges à ne pas franchir pour les denrées alimentaires importées, dans la négociation d'accords commerciaux.

Délibérations

16.12.2020 CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.10.2021

Par 5 voix contre 3 et 2 abstentions, la CPE-E a rejeté l'initiative parlementaire (19.477) « Accords commerciaux. Renforcer le rôle démocratique du Parlement », déposée par le conseiller national Jacques Nicolet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **19.477 Iv. pa. Nicolet. Accordi commerciali. Rinforzare il ruolo democratico del Parlamento**

Occorre modificare il diritto vigente per rinforzare il ruolo del Parlamento nella definizione della politica commerciale internazionale, in particolare attraverso la determinazione di obiettivi e linee rosse da rispettare durante la negoziazione di accordi commerciali riguardanti le derrate alimentari importate.

Deliberazioni

16.12.2020 CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.10.2021

Con 5 voti contro 3 e 2 astensioni la CPE-S ha respinto l'iniziativa parlamentare (19.477) Nicolet «Accordi commerciali. Rinforzare il ruolo democratico del Parlamento».

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.498 Pa. Iv. Minder. Öffentliche und transparente Abstimmungen im Ständerat

Das Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) wird wie folgt geändert:
Artikel 44a Absatz 4 und 7
4 Das Ergebnis wird in Form einer Namensliste veröffentlicht.
7 Aufgehoben

Verhandlungen

02.02.2021 SPK-SR Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2021

Kommission für Veröffentlichung der Namensliste bei Abstimmungen im Ständerat

Die Kommission beantragt mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative **19.498** von Ständerat Thomas Minder Folge zu geben. Diese verlangt, dass im Ständerat - wie in der grossen Kammer - zu allen Abstimmungen Namenslisten veröffentlicht werden und nicht nur in besonderen Fällen, wie dies die geltende Regelung vorsieht. Es ist ein wiederkehrendes Thema im Ständerat. In den Augen der Kommission entspricht es dem Zeitgeist, für mehr Transparenz zu sorgen. Sie hält allerdings auch fest, dass die gewünschte Änderung zwangsläufig auch negative Begleiterscheinungen hat (u. a. gewisse undifferenzierte, in den Medien veröffentlichte Ratings). Nach diesem Folgegeben kann die Kommission die Ausarbeitung eines Entwurfs zur Änderung des Geschäftsreglements des Ständerates in Angriff nehmen.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 16.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

■ 19.498 Iv. pa. Minder. Pour des votes publics et transparents au Conseil des États

Le règlement du Conseil des Etats (RCE) est modifié comme suit:
Art. 44a, al. 4 et 7
4 Le résultat du vote est publié sous la forme d'une liste nominative.
7 Abrogé

Délibérations

02.02.2021 CIP-CE Donné suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2021

Les listes nominatives des votes au Conseil des Etats doivent être publiées

Par 9 voix contre 3 et une abstention, la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Thomas Minder (**19.498**), laquelle demande que, à l'instar de ce qui se fait au Conseil national, les listes nominatives des votes au Conseil des Etats soient publiées pour tous les votes, et non uniquement dans certains cas particuliers comme le veut la réglementation actuelle. Il s'agit d'une question récurrente à la chambre des cantons. La commission juge qu'une transparence accrue est dans l'air du temps, même si elle constate que certains effets négatifs sont inévitables (notamment le caractère indifférencié de certains ratings publiés dans les médias). Suite à cette décision positive, la commission peut à présent élaborer un projet de modification du règlement du Conseil des Etats.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 16.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

■ 19.498 Iv. pa. Minder. Votazioni pubbliche e trasparenti in Consiglio degli Stati

Il Regolamento del Consiglio degli Stati (RCS) è modificato come segue:
Art. 44a cpv. 4 e 7.
4 Il risultato è pubblicato sotto forma di elenco nominativo.
7 Abrogato

Deliberazioni

02.02.2021 CIP-CS È dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

Gli elenchi nominativi delle votazioni nel Consiglio degli Stati vanno pubblicati

Con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare **19.498** del consigliere agli Stati Thomas Minder. L'iniziativa chiede la pubblicazione degli elenchi nominativi dei risultati di tutte le votazioni effettuate nel Consiglio degli Stati - analogamente a quanto previsto per il Consiglio nazionale - e non soltanto di alcune votazioni come prevede la regolamentazione vigente. La questione non rappresenta una novità presso la Camera dei Cantoni. La Commissione ritiene che i tempi siano maturi per una maggior trasparenza, nonostante gli inevitabili inconvenienti del caso (si pensi al carattere indifferenziato di certi indici di affidabilità pubblicati nei media). Sulla base di questa decisione positiva, la Commissione può elaborare un progetto di modifica del regolamento del Consiglio degli Stati.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **20.059 Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung)**

Botschaft vom 19. Juni 2020 zur Änderung des Bankengesetzes (BankG) (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung) (BBI 2020 6359)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.06.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 die Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes verabschiedet. Mit der Gesetzesänderung will er den Einleger- und Kundenschutz stärken sowie die Systemstabilität fördern.

Das Bankengesetz regelt das Sanierungsverfahren für Banken nur in den Grundzügen, die Details finden sich in der Bankeninsolvenzverordnung der Finanzmarktaufsicht FINMA. Zur Stärkung der Rechtssicherheit will der Bundesrat vor allem diejenigen Instrumente neu auf Stufe Gesetz verankern, die wie etwa die Kapitalmassnahmen (beispielsweise ein Bail-in) in die Rechte von Eignern und Gläubigern der Bank eingreifen. Mit einer Anpassung des Pfandbriefgesetzes soll zudem die Funktionsfähigkeit des Schweizer Pfandbriefsystems bei Insolvenz oder Konkurs einer Mitgliedbank gestärkt werden.

Zum besseren Schutz der Einleger sollen die Banken im Weiteren die Hälfte ihrer Beitragsverpflichtungen gegenüber der Einlagensicherung nicht mehr in Form von zusätzlicher Liquidität absichern, sondern durch eine Hinterlegung von Wertschriften oder Schweizer Franken in bar bei einer Verwahrungsstelle. Auch wird die Frist zur Auszahlung der Gelder aus der Einlagensicherung verkürzt. Sie sollen innert sieben statt bisher 20 Tagen an den Konkursliquidator fliessen. Sobald dem Konkursliquidator die Zahlungsinstruktionen der Bankkunden vorliegen, erhalten diese ihre gesicherten Einlagen innert sieben Tagen ausgezahlt.

Schliesslich schlägt der Bundesrat vor, das Bucheffektengesetz anzupassen. Verwahrungsstellen von Bucheffekten sollen verpflichtet werden, Eigen- und

■ **20.059 Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation)**

Message du 19 juin 2020 concernant la modification de la loi sur les banques (LB) (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation) (FF 2020 6151)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.06.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques
Lors de sa séance du 19 juin 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques. Il entend ainsi renforcer la protection des déposants et des clients et favoriser la stabilité du système suisse.

A l'heure actuelle, la loi sur les banques fixe seulement les grandes lignes de la procédure d'assainissement applicable aux banques. Les modalités sont précisées dans l'ordonnance de la FINMA sur l'insolvabilité bancaire. Afin d'accroître la sécurité juridique, le Conseil fédéral entend inscrire dans la loi notamment les instruments qui, à l'instar des mesures de capitalisation (par ex. bail-in), constituent une ingérence dans les droits des propriétaires et des créanciers de la banque. La modification concomitante de la loi sur l'émission de lettres de gage assurera en outre le bon fonctionnement du système suisse des lettres de gage en cas d'insolvabilité ou de faillite d'une banque membre.

Afin de mieux protéger les déposants, les banques ne devront plus garantir la moitié des contributions auxquelles elles sont tenues au titre de la garantie des dépôts sous forme de liquidités supplémentaires, mais devront déposer à cette fin des titres ou des espèces en francs suisses auprès d'un dépositaire. En outre, le délai dans lequel l'organisme de garantie devra verser les fonds au liquidateur de la faillite sera réduit de 20 à 7 jours ouvrables. Une fois qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la banque, le liquidateur de la faillite disposera également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

Enfin, le Conseil fédéral propose de mo-

■ **20.059 Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)**

Messaggio del 19 giugno 2020 concernente la modifica della legge sulle banche (LBCR) (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione) (FF 2020 5647)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.06.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche
Nella sua seduta del 19 giugno 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche. Con la modifica di legge intende rafforzare la protezione dei depositanti e dei clienti e promuovere la stabilità del sistema.

La legge sulle banche regola soltanto i principi della procedura di risanamento delle banche, mentre i dettagli sono contenuti nell'ordinanza FINMA sull'insolvenza bancaria. Per rafforzare la certezza del diritto, il Consiglio federale intende disciplinare nella legge soprattutto gli strumenti, come le misure di capitalizzazione (ad es. «bail-in»), che incidono sui diritti dei proprietari e dei creditori della banca. L'adeguamento della legge sulle obbligazioni fondiarie consentirà poi di migliorare la funzionalità del sistema svizzero delle obbligazioni fondiarie in caso di insolvenza o fallimento di una banca associata.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia. Il termine di pagamento dei fondi della garanzia dei depositi viene ridotto dagli attuali venti giorni a sette giorni. Non appena avrà ricevuto le istruzioni di pagamento del cliente della banca, il liquidatore del fallimento effettuerà il pagamento dei depositi garantiti a tale cliente entro sette giorni.

Il Consiglio federale propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia di titoli contabili l'obbligo di tenere se-

Kundenbestände getrennt zu führen. Führt die Verwahrungskette ins Ausland, so hat die letzte Schweizer Verwahrstelle Massnahmen zum Schutz der bei der ausländischen Verwahrstelle gebuchten Bucheffekten zu treffen. Kundinnen und Kunden sollen zudem besser über diese Vorgänge informiert werden.

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Insolvenz und Einlagensicherung) (BBl 2020 6437)

11.03.2021 NR Beginn der Debatte

19.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.09.2021 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.09.2021**

Krypto-Währungen sollen in das Bankengesetz aufgenommen werden

Kryptobasierte Währungen sollen in das Bankengesetz aufgenommen werden. Das hat der Ständerat am Donnerstag im Rahmen einer Anpassung des Gesetzes entschieden. Mit den Änderungen soll auch der Einlegerschutz gestärkt werden.

Die Vorlage ist im Parlament unbestritten. Der Ständerat votierte mit 40 zu 0 Stimmen dafür, der Nationalrat hatte sie schon im März durchgewunken.

Die Anpassungen gehen auf Erkenntnisse aus der Finanzkrise von 2007 bis 2009 zurück, als viele Banken mit staatlichen Mitteln gerettet werden mussten. In der Folge wurden die Sanierungsregimes überprüft und angepasst. Diese Massnahmen hätten sich in der Schweiz im Grundsatz bewährt, sagte Martin

difier la loi sur les titres intermédiés. Les dépositaires devront séparer leurs propres titres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, il incombera au dernier dépositaire suisse de prendre les mesures qui s'imposent pour protéger les titres intermédiés comptabilisés auprès du sous-dépositaire étranger. Les clients seront également mieux informés de ces processus.

Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre 2020. Il est prévu que la loi sur les banques partiellement révisée entre en vigueur au plus tôt au début de l'année 2022.

Délibérations

Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Insolvabilité et garantie des dépôts) (FF 2020 6225)

11.03.2021 CN Début des délibérations

19.03.2021 CN Décision modifiant le projet

16.09.2021 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.09.2021**

Sénateurs d'accord pour mieux protéger les dépôts des épargnants

Les clients devraient pouvoir récupérer plus vite les dépôts bancaires garantis en cas de faillite de l'établissement. Le Conseil des Etats a adopté jeudi à l'unanimité le projet du Conseil fédéral. Il a légèrement complété le projet concernant l'éventuel assainissement des banques cantonales.

Selon le droit en vigueur, les épargnants disposent d'une garantie sur leurs dépôts en banque jusqu'à un montant de 100'000 francs. L'expérience a montré que le remboursement des sommes garanties pouvait parfois prendre plusieurs mois.

Avec la révision de loi sur les banques, l'organisme de garantie devra verser l'argent au liquidateur de la faillite dans les 7 jours ouvrables au lieu des 20 jours

parati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena di custodia si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente di custodia estero. Occorre anche migliorare l'informazione dei clienti.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo semestre 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

Deliberazioni

Legge federale sulle banche e le casse di risparmio (Legge sulle banche, LBCR) (Insolvenza e garanzia dei depositi) (FF 2020 5723)

11.03.2021 CN Inizio del dibattito

19.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.09.2021 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.09.2021**

Banche, stabilità e migliore protezione dei clienti

Proteggere meglio i clienti e i loro depositi, ma anche dotare di maggiore stabilità il sistema. È quanto vuole garantire la revisione parziale della legge sulle banche, approvata oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati, con alcune modifiche rispetto al disegno uscito dalle deliberazioni del Consiglio nazionale.

Il progetto prende spunto da quanto appreso durante la crisi finanziaria del 2007-2009, quando molte banche sono state salvate con fondi statali. Ciò ha portato molti Paesi a rivedere i sistemi di ristrutturazione.

Attualmente i clienti hanno una garanzia sui loro depositi bancari fino a 100'000 franchi, ma l'esperienza ha dimostrato che il rimborso delle somme garantite può richiedere a volte diversi

Schmid (FDP/GR). Allerdings brauche es ein paar Feinjustierungen. Auch die Branche stelle sich hinter die Anpassungen.

Angepasst werden sollen das Insolvenzrecht, der Einlegerschutz und die Segregation von Bucheffekten. Die kleine Kammer folgte auf Antrag seiner vorbereitenden Wirtschaftskommission grösstenteils dem Nationalrat.

Kryptowährungen sollen ins Gesetz
Einige Änderungen brachte der Ständerat aber an. So sollen im Gesetz neu auch kryptobasierte Vermögenswerte aufgenommen werden. Das sei im Nationalrat vergessen worden, sagte Wirtschaftskommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR).

Auch bei den Kantonalbanken war der Ständerat nicht ganz einverstanden mit dem Vorschlag des Nationalrats. Die grosse Kammer fügte bei den Sanierungsverfahren einen Artikel für die «Kantonalbanken mit ausdrücklicher Staatsgarantie» hinzu, weil diese eine besondere Regelung benötigten.

Der Ständerat ist damit einverstanden, die Kantonalbanken im Gesetz aufzunehmen. Allerdings sei die Formulierung zu einschränkend, da sie nur für die Kantonalbanken mit Staatsgarantie gelte. Doch auch andere Kantonalbanken hätten eine besondere Bedeutung. Der Ständerat strich aus diesem Grund die «ausdrückliche Staatsgarantie» aus dem Gesetz.

Schliesslich sollen im Sinn eines stabilen Finanzmarkts auch Kantonalbanken Zugang zu Bail-in Bonds erhalten. Gemäss Gesetzentwurf ist dies nur für systemrelevante Banken mit Staatsgarantie vorgesehen. Bail-In-Bonds seien aber sinnvolle Sanierungsinstrumente, welche den Finanzplatz stärken, sagte Schmid. Ihr Einsatzbereich solle daher nicht eingeschränkt werden.

Kantone sollen angehört werden
Zudem sollen nach Ansicht des Ständerats die Kantone im Falle einer drohenden Insolvenz ihrer Kantonalbank von der Finanzmarktaufsicht bei der Ausarbeitung eines Sanierungsplan konsultiert werden. Das sei ein Wunsch der Kantone gewesen, sagte Finanzminister Ueli Maurer.

actuels. Dès qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la banque, le liquidateur de la faillite disposera également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

Le Conseil des Etats approuve dans l'ensemble la révision. «Même si les banques suisses sont bien positionnées au niveau international, notamment en termes de capitalisation et de liquidités, il convient de procéder à quelques ajustements», a déclaré pour la commission Martin Schmid (PLR/GR).

Ce cadre légal règle des questions encore ouvertes du passé, tient compte des nouvelles connaissances et conduit à une meilleure protection des dépôts en cas d'insolvabilité, a ajouté le ministre des finances Ueli Maurer. Une situation que personne ne souhaite, a-t-il ajouté.

Consulter les banques cantonales

Le Conseil des Etats a toutefois apporté quelques modifications aux amendements du National concernant l'assainissement des banques cantonales.

Il tient à ce que les cantons soient consultés et pas seulement entendus par la FINMA avant d'approuver un plan d'assainissement. En outre, des dérogations doivent être prévues pour toutes les banques cantonales et pas seulement celles qui bénéficient d'une garantie explicite de l'Etat.

Les banques cantonales doivent aussi être autorisées à utiliser des bail-in bonds. Il s'agit d'un instrument permettant de recapitaliser une banque pour qu'elle satisfasse à nouveau aux dispositions en matière de fonds propres. Jusqu'à présent, seules les banques systémiques avaient accès à cette possibilité.

Les sénateurs ont également intégré dans la loi les transactions en cryptoactifs au même titre que la monnaie standard. En outre, une banque qui veut contester un plan de restructuration élaboré devrait disposer de trois ans au lieu de deux pour le faire. Le National devra revenir sur ces quelques ajouts.

L'après 2008

Le projet vise à renforcer la stabilité de la place financière après la crise de 2007-2009. De nombreux établissements avaient dû être sauvés par des

mesi, incrinando la fiducia. Con la revisione l'obiettivo è ridurre il termine per il pagamento dei fondi al liquidatore fallimentare da venti a sette giorni.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia.

Il progetto mira anche ad aumentare il rapporto di copertura. Negli ultimi anni, l'importo totale dei depositi garantiti è aumentato, mentre gli obblighi contributivi delle banche sono rimasti costanti, ha affermato il ministro delle finanze Ueli Maurer. In futuro, il rapporto sarà basato sull'importo totale dei depositi garantiti.

La revisione si propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia di titoli contabili l'obbligo di tenere separati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente estero. Sarà migliorata anche l'informazione dei clienti.

Gli Stati, come il Nazionale, hanno deciso di includere un nuovo articolo riguardante il risanamento delle banche cantonali. Una disposizione speciale per gli istituti di credito con garanzia statale è necessaria.

Eine Bank, die schliesslich einen ausgearbeiteten Sanierungsplan anfechten will, soll dafür aus Sicht des Ständerats drei statt zwei Jahre Zeit haben. Damit werde die Gesetzgebung an das Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz angepasst, sagte Schmid. Auch dort gälten Verjährungsfristen von drei Jahren.

unden sollen Geld schneller bekommen. Mit der Gesetzesänderung sollen Kunden bei einem Bank-Konkurs schneller an ihr Geld kommen. Die heutige Einlagensicherung habe sich grundsätzlich bewährt, sagte Maurer im Ständerat. Es brauche aber eine paar Anpassungen, damit die Systemstabilität verbessert werde.

Wenn eine Bank, die Konkurs geht, nicht über genügend Eigenmittel verfügt, um gewisse privilegierte Einlagen sofort und ausserhalb des ordentlichen Kollokationsverfahrens zurückzuerstaten, kommt ergänzend die Einlagensicherung zum Tragen. Die Frist zur Auszahlung der Gelder an den Konkursliquidator soll dabei neu statt zwanzig noch sieben Tage betragen. Innert weiterer sieben Tage sollen die gesicherten Einlagen dem Bankkunden ausgezahlt werden. Damit sind beide Räte einverstanden.

Die Vorlage geht mit den Änderungen wieder an den Nationalrat. Das Inkrafttreten der Revision des Bankengesetzes ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 09.11.2021

Die Kommission hat sich mit den Differenzen in der Vorlage zur Revision des Bankengesetzes (20.059) befasst und beantragt ihrem Rat einstimmig, sich in allen Punkten dem Ständerat anzuschliessen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

fonds publics. Cela avait poussé de nombreux pays à revoir leur régime d'assainissement des banques.

La loi limite le système de garantie des dépôts à 6 milliards de francs au plus depuis 2011. Mais alors que les contributions obligatoires des banques sont demeurées inchangées, le montant total des montants garantis a progressé. Afin que la couverture évolue au même rythme que la somme des dépôts, la limite du système sera adaptée à 1,6% de la somme des dépôts garantis, mais au minimum 6 milliards de francs.

Renforcer la sécurité juridique

Les banques et autres dépositaires de titres intermédiés seront par ailleurs obligés de séparer leurs titres propres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, le dernier dépositaire suisse devra prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger les titres déposés auprès du premier sous-dépositaire étranger.

L'inscription dans la loi de certains points réglés par ordonnance doit renforcer la sécurité juridique des règles d'assainissement des banques. Cela concerne surtout le traitement des prétentions des propriétaires et des créanciers en cas de conversion des fonds de tiers en fonds propres et de réduction de créances. D'autres dispositions visent à renforcer la stabilité du système des lettres de gage.

Le Conseil des Etats a par ailleurs classé un volet de loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité bancaire. Les dispositions qui étaient encore en suspens sont désormais réglées dans la révision de la loi sur les banques.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 09.11.2021

La commission a examiné les divergences sur le projet de révision de la loi sur les banques (20.059) et propose à son conseil, à l'unanimité, de se rallier en tous points au Conseil des Etats.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 09.11.2021

La Commissione si è occupata delle divergenze relative al disegno di revisione della legge sulle banche (20.059) e, all'unanimità, propone alla propria Camera di allinearsi in tutti i punti al Consiglio degli Stati.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.062 Kollektivanlagengesetz. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF)

Botschaft vom 19. August 2020 zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes (Limited Qualified Investor Fund; L-QIF) (BBI 2020 6885)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. August 2020 die Botschaft zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes verabschiedet. Damit will er in der Schweiz eine Fondskategorie schaffen, die qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern eine Alternative zu ähnlichen ausländischen Produkten bietet. Die Massnahme soll die Wettbewerbsfähigkeit des Fondsplatzes Schweiz stärken.

Mit der Vorlage werden gewisse kollektive Kapitalanlagen von der Bewilligungs- und Genehmigungspflicht durch die Aufsichtsbehörde befreit. Bedingung dafür ist, dass sie ausschliesslich qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern und nicht dem breiten Publikum offenstehen. Zudem sind sie von Instituten zu verwalten, die durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA) beaufsichtigt werden. Derartige kollektive Kapitalanlagen werden als «Limited Qualified Investor Funds» (L-QIF) bezeichnet. Diese neue Fondskategorie soll dafür sorgen, dass künftig vermehrt kollektive Kapitalanlagen in der Schweiz aufgelegt werden und ein grösserer Teil der Wertschöpfungskette in der Schweiz verbleibt.

Die Bestimmungen des Kollektivanlagengesetzes gelten grundsätzlich auch für den L-QIF. Auch muss sich der L-QIF prüfen lassen. Für den L-QIF kommen allerdings spezifische Anlagevorschriften zur Anwendung. Diese sind mit Blick auf das Ziel der Innovationsförderung und den beschränkten Anlegerkreis allerdings sehr offen ausgestaltet. Die Tatsache, dass der L-QIF nur qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern offensteht, trägt zudem dem Anlegerschutz Rechnung.

■ 20.062 Loi sur les placements collectifs. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF)

Message du 19 août 2020 concernant la modification de la loi sur les placements collectifs (Limited Qualified Investor Fund, L-QIF) (FF 2020 6667)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.08.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les placements collectifs Lors de sa séance du 19 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur les placements collectifs. Il entend ainsi créer en Suisse un type de fonds qui offre aux investisseurs qualifiés une solution pouvant remplacer des produits étrangers équivalents et qui renforce la compétitivité du marché suisse des fonds de placement.

Le projet de loi libère certains placements collectifs de l'obligation d'obtenir une autorisation ou une approbation de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), à condition que ceux-ci soient réservés aux investisseurs qualifiés et ne soient pas ouverts au grand public. En outre, ces placements doivent être administrés par des établissements assujettis à la surveillance de la FINMA. Nommé Limited Qualified Investor Fund (L-QIF), ce nouveau type de fonds est destiné à accroître le volume des placements collectifs déposés en Suisse et à maintenir dans notre pays une plus grande partie de la création de valeur.

Les dispositions de la loi sur les placements collectifs s'appliqueront en principe aussi au L-QIF, qui sera lui aussi soumis à une obligation d'audit. Ce fonds fera en outre l'objet de prescriptions de placement spécifiques, qui sont toutefois définies de manière très large compte tenu du nombre restreint d'investisseurs visés et de la volonté de promouvoir l'innovation. Le projet de loi garantit enfin la protection des investisseurs puisque le L-QIF sera exclusivement réservé aux investisseurs qualifiés. Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second

■ 20.062 Legge sull'investimenti collettivi. Limited Qualified Investor Funds (L-QIF)

Messaggio del 19 agosto 2020 concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi (Limited Qualified Investor Funds, L-QIF) (FF 2020 6011)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.08.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi Nella seduta del 19 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi (LICol), con la quale intende creare per gli investitori qualificati in Svizzera una categoria di fondi alternativa ai prodotti esteri di analoga tipologia. Con questa misura si prefigge di rafforzare la competitività della piazza svizzera dei fondi.

Il progetto permette di dispensare determinati investimenti collettivi di capitale dall'obbligo di autorizzazione e di approvazione da parte delle autorità di vigilanza, a condizione che tali investimenti siano accessibili esclusivamente a investitori qualificati e non a un ampio pubblico. Inoltre, devono essere amministrati da istituti assoggettati all'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari. Investimenti collettivi di capitale di questo tipo vengono denominati «Limited Qualified Investor Funds» (L-QIF). Questa nuova categoria di fondi consentirà di creare un maggior numero di investimenti collettivi di capitale in Svizzera, dove trattenere una parte più consistente della catena di valore.

Le disposizioni della LICol, tra cui l'obbligo di verifica, si applicano in linea di principio anche a un L-QIF. Per quest'ultimo valgono tuttavia prescrizioni di investimento specifiche, caratterizzate da un'impostazione liberale, che tiene conto della cerchia ristretta di investitori e dell'obiettivo di promuovere l'innovazione. Il progetto consente, infine, di salvaguardare la protezione degli investitori, poiché un L-QIF sarà accessibile soltanto agli investitori qualificati.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

semestre de 2020. L'entrée en vigueur de la modification est prévue au plus tôt au début de 2022.

semestre del 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG) (BBl 2020 6933)

09.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 09.06.2021

Ständerat gibt grünes Licht für neue Fonds-Kategorie

Mit dem sogenannten «Limited Qualified Investor Fund» soll eine Fondskategorie geschaffen werden, die qualifizierten Anlegern eine Alternative zu ähnlichen ausländischen Produkten bietet. Der Ständerat hat die entsprechende Änderung des Kollektivanlagengesetzes am Mittwoch als Erstrat ohne Gegenstimme gutgeheissen.

Die neue Fondskategorie soll den Fondspol in der Schweiz und dessen Wettbewerbsfähigkeit stärken. Weiter soll der sogenannte Limited Qualified Investor Fund (L-QIF) qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern grössere Flexibilität und mehr Innovationen ermöglichen. Als qualifizierte Anleger gelten unter anderem Banken, Vermögensverwaltungen oder Pensionskassen. Dem breiten Publikum soll der neue Fonds nicht zur Verfügung stehen.

Das neue Finanzprodukt soll dazu führen, dass Geschäfte vermehrt aus dem Ausland in die Schweiz zurückgeholt werden können und die Wertschöpfungskette grösstenteils in der Schweiz verbleibt. Damit könne die Schweiz zu Luxemburg aufschliessen, sagte Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH). Dort sei das Produkt seit 2016 erfolgreich im Einsatz. Auch viele Anleger aus der Schweiz würden es nutzen.

Maurer: Angemessene Deregulierung Schweizer Anleger sollten dafür aber nicht mehr ins Ausland gehen müssen,

Délibérations

Loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (Loi sur les placements collectifs, LPCC) (FF 2020 6715)

09.06.2021 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 09.06.2021

Vers la création d'un nouveau type de fonds de placement

Les caisses de pension, les assurances et les investisseurs professionnels devraient pouvoir souscrire à un nouveau type de fonds de placement, ne requérant aucune autorisation de la FINMA. Le Conseil des Etats a accepté mercredi sans opposition la modification de loi souhaitée par les milieux financiers.

Le projet veut renforcer l'attractivité du marché suisse des fonds de placement et simplifier la réglementation actuelle. Il vise aussi à ramener en Suisse les opérations qui ont été délocalisées à l'étranger, a expliqué Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission.

La loi comblera une lacune, ce qui semble important pour maintenir la compétitivité de la place financière helvétique par rapport à ses concurrentes étrangères, a ajouté le ministre des finances Ueli Maurer. Il n'y a aucun risque pour la réputation de la Suisse.

Ce nouveau type de fonds, le « limited qualified investor fund » (L-QIF), n'aura pas besoin de l'approbation de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), à condition qu'il ne soit pas ouvert au grand public.

Cela permet de lancer de tels fonds rapidement et sans énormes frais, ont souligné Ruedi Noser et Ueli Maurer. De tels fonds ne seront pas non plus assujettis à la surveillance de celle-ci. Ils seront en revanche administrés par un établissement soumis à la surveillance de la FINMA.

Deliberazioni

Legge federale sugli investimenti collettivi di capitale (Legge sugli investimenti collettivi, LICol) (FF 2020 6057)

09.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.06.2021

Nuovi fondi investimento per piazza elvetica più competitiva

Le casse pensioni, le assicurazioni e gli investitori professionali potranno accedere a un nuovo tipo di fondo d'investimento, che non richiede alcuna autorizzazione da parte dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA). È quanto prevede un progetto del Consiglio federale, che aderisce agli auspici del settore finanziario, adottato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

Il progetto mira a rafforzare l'attrattiva del mercato svizzero dei fondi d'investimento e a semplificare la normativa vigente, secondo il progetto governativo. Questa nuova tipologia di fondo, il «limited qualified investor fund» (L-QIF), non richiede l'approvazione della FINMA, a condizione che tali investimenti siano accessibili esclusivamente a investitori qualificati e non a un ampio pubblico.

Secondo il progetto del governo, questi investimenti collettivi di capitale dovranno però essere amministrati da istituti assoggettati all'Autorità di vigilanza. Attualmente tutti questi tipi di investimenti sono soggetti ad autorizzazione, ha detto a nome della commissione Ruedi Noser (PLR/ZH).

I L-QIF dovranno rispettare le disposizioni della Legge sugli investimenti collettivi (LICol), tra cui l'obbligo di verifica, ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer.

erklärte Finanzminister Ueli Maurer. Es handle sich bei der Vorlage um eine «angemessene Deregulierung».

Gewisse Kapitalanlagen sollen zudem von der Bewilligungs- und Genehmigungspflicht durch die Aufsichtsbehörde befreit werden. Die Verwaltung muss über Institute erfolgen, die durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (Finma) beaufsichtigt werden.

Der Rat beschloss auf Antrag seiner Kommission weiter, dass die jederzeitige Rückgabe bei offenen kollektiven Kapitalanlagen länger als fünf Jahre ausgesetzt werden können soll. Finanzminister Ueli Maurer meldete Bedenken dazu an, weil die etablierten Regelungen bezüglich geschlossener und offener Fonds so verwässert werde.

Private Personen, die Immobilien besitzen, sollen vom Fonds ausgeschlossen werden. So will man Steuerschlupflöcher verhindern, wie Finanzminister Maurer betonte. Der Rat hiess einen entsprechenden Antrag seiner Kommission ebenfalls gut.

In der Schlussabstimmung passierte die Vorlage mit 41 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.10.2021

Nachdem die WAK-N an ihrer letzten Sitzung bereits auf die Vorlage zur Revision des Kollektivanlagengesetzes (20.062) eingetreten war, hat sie nun die Detailberatung geführt. Sie ist in ihren Entscheiden grossmehrheitlich dem Ständerat gefolgt. Anders als dieser lehnt sie es jedoch ab, bei offenen kollektiven Kapitalanlagen die Möglichkeit zu schaffen, das Recht auf die jederzeitige Rückgabe länger als fünf Jahre auszusetzen (14 zu 8 Stimmen, 1 Enthaltung). Ausserdem beantragt die Kommission ihrem Rat, dass - im Rahmen der Schwellenwerte des Finanzinstitutsengesetzes - auch Vermögensverwalter L-QIF verwalten können sollen (9 zu 9 Stimmen und 4 Enthaltungen, Stichentscheid des Präsidenten). Schliesslich möchte eine Minderheit Immobilienanlagen als Anlagekategorie ganz ausschliessen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission der Vorlage

Audit obligatoire

Actuellement, tous les placements collectifs suisses sont soumis à approbation ou à autorisation. Le L-QIF devra respecter les dispositions de la loi sur les placements collectifs. Il sera soumis à une obligation d'audit. Les prescriptions de placement seront définies de manière spécifique.

Les sénateurs ont apporté plusieurs modifications au projet du Conseil fédéral, notamment afin de limiter le rachat en tout temps des placements collectifs ouverts.

Les clients privés qui possèdent des immeubles en propriété directe devraient en outre être exclus du L-QIF pour éviter de créer des possibilités d'échapper à l'impôt. On évite ainsi un risque d'abus, a souligné Ruedi Noser.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.10.2021

Lors de sa dernière séance, la CER-N était entrée en vigueur sur le projet de révision de la loi sur les placements collectifs (20.062). Elle a à présent procédé à la discussion par article du texte ; elle s'est ralliée pour l'essentiel à la position du Conseil des Etats. Contrairement à celui-ci, toutefois, s'agissant des placements collectifs ouverts, elle rejette, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, l'idée de créer la possibilité de restreindre, pour une durée supérieure à cinq ans, le droit de l'investisseur de demander en tout temps le rachat de ses parts. Par ailleurs, la commission propose à son conseil, par 9 voix contre 9 et 4 abstentions (avec la voix prépondérante de son président), que - dans le cadre des seuils de la loi fédérale sur les établissements financiers - les gestionnaires de fortune puissent eux aussi administrer des L-QIF. Enfin, une minorité souhaite exclure complètement les biens immobiliers des

Se da un lato ci sono molti vantaggi nell'investire in un L-QIF, dall'altro ci sono anche alcuni rischi. Per questo motivo, un tale fondo sarà accessibile solo a investitori qualificati, come gli intermediari finanziari, le compagnie di assicurazione o le casse pensioni, che attualmente possono già investire in fondi esteri esenti da vigilanza.

L'obiettivo del progetto è di promuovere la piazza elvetica con una soluzione che possa sostituire prodotti esteri simili. La maggior parte dei fondi distribuiti e amministrati in Svizzera sono stranieri, in particolare lussemburghesi. Questa nuova categoria di fondi consentirà di creare un maggior numero di investimenti collettivi di capitale in Svizzera, dove trattenerne una parte più consistente della catena di valore, scrive il governo.

Nel corso dell'esame della legge, i «senatori» hanno apportato diverse modifiche al testo, in particolare per limitare il riscatto degli investimenti collettivi aperti in qualsiasi momento.

Inoltre, i clienti privati che possiedono direttamente beni immobili dovrebbero essere esclusi dalla L-QIF per evitare di creare opportunità di evasione fiscale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.10.2021

Dopo che nella sua ultima seduta è già entrata in materia sulla revisione della legge sugli investimenti collettivi (20.062), la CET-N ha ora svolto la deliberazione di dettaglio. Nelle sue decisioni ha seguito perlopiù il Consiglio degli Stati. Diversamente da quest'ultimo, rifiuta tuttavia di prevedere negli investimenti collettivi di capitali aperti la possibilità di sospendere il diritto di riscatto in qualsiasi momento per più di cinque anni (14 voti contro 8 e 1 astensione). Inoltre, la CET-N propone alla sua Camera che - nell'ambito dei valori limite della legge sugli istituti finanziari - anche i gestori patrimoniali possano amministrare fondi L-QIF (9 voti contro 9 e 4 astensioni, con il voto preponderante del presidente). Infine, una minoranza vuole escludere totalmente gli investimenti immobiliari come categoria d'investimento. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il

mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt. Eine Minderheit lehnt die Vorlage insgesamt ab und beantragt deshalb, nicht darauf einzutreten.

catégories de placement. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 14 voix contre 8 et 1 abstention. Une minorité, qui rejette le projet dans son ensemble, propose de ne pas entrer en matière sur le texte.

disegno con 14 voti contro 8 e 1 astensione. Una minoranza respinge la totalità del disegno e propone pertanto di non entrare in materia.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.063 Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung

Botschaft vom 26. August 2020 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBl 2020 7457)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Vorläufige Aufnahme: Tiefere Hürden für Erwerbstätigkeit, Verbot von Heimatreisen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zu verschiedenen Gesetzesänderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz verabschiedet. Für vorläufig Aufgenommene soll - analog zu anerkannten Flüchtlingen - ein Verbot für Reisen in deren Heimatland gelten. Gesetzlich geregelt werden auch Reisen in andere Länder. Zugleich will der Bundesrat vorläufig aufgenommenen Personen den Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtern, damit sie rasch auf eigenen Füßen stehen können.

Die vom Bundesrat in seiner Sitzung vom 26. August 2020 verabschiedete Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes sieht vor, dass vorläufig aufgenommene Personen künftig den Kanton wechseln können, wenn sie im neuen Kanton eine Stelle haben oder eine längere berufliche Ausbildung absolvieren und keine Sozialhilfe beziehen. Der Bundesrat setzt damit die Motion 18.3002 der Staatspolitischen Kommission des Ständerats um. Diese beauftragte den Bundesrat, den Status der vorläufigen Aufnahme punktuell anzupassen, insbesondere um die Hürden zur Integration in den Arbeitsmarkt abzubauen.

Gestützt auf dieselbe Motion hat der Bundesrat auch eine Änderung der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» geprüft. Nach einer umfassenden Prüfung kam er jedoch zum Schluss, dass an der bisherigen Bezeichnung festgehalten werden soll. Diese Bezeichnung gibt die Rechtsstellung dieser Personen korrekt und verständlich

■ 20.063 Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification

Message du 26 août 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission provisoire) (FF 2020 7237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Admission provisoire : accès plus facile à l'emploi et interdiction de se rendre dans son pays d'origine

Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant plusieurs modifications de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Désormais, les personnes admises à titre provisoire, à l'instar des réfugiés reconnus, auront interdiction de se rendre dans leur pays d'origine. La loi révisée réglera également les voyages dans d'autres pays. En même temps, le Conseil fédéral entend faciliter l'accès des personnes admises à titre provisoire au marché du travail afin qu'elles puissent rapidement subvenir à leurs besoins.

Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration que le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 26 août 2020 prévoit que les personnes admises à titre provisoire pourront à l'avenir changer de canton si elles ont un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation professionnelle de longue durée, pour autant qu'elles ne perçoivent pas l'aide sociale. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 18.3002 de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats. Cette motion demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail.

Toujours en lien avec cette motion, le Conseil fédéral a examiné de manière minutieuse s'il y avait lieu de modifier la désignation « admission provisoire ». Il est néanmoins parvenu à la conclusion que la dénomination employée jusqu'ici

■ 20.063 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6543)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Ammissione provvisoria: meno ostacoli per l'esercizio di un'attività lucrativa, divieto di viaggiare nel Paese d'origine

Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente diverse modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, sarà vietato anche alle persone ammesse provvisoriamente di recarsi nel Paese d'origine. Anche i viaggi in Stati terzi saranno disciplinati giuridicamente. Il Consiglio federale intende altresì facilitare l'accesso al mercato del lavoro per le persone ammesse provvisoriamente, affinché possano sostenersi quanto prima.

Secondo il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione, adottato dal Consiglio federale nella seduta del 26 agosto 2020, le persone ammesse provvisoriamente potranno cambiare Cantone se hanno trovato lavoro in un altro Cantone o se seguono una formazione professionale di lunga durata e non percepiscono l'aiuto sociale. Il Consiglio federale attua così la mozione 18.3002 della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati che incaricava il Consiglio federale di adeguare in modo mirato lo statuto dell'ammissione provvisoria, in particolare per ridurre gli ostacoli all'integrazione nel mercato del lavoro.

Sulla base della stessa mozione, il Consiglio federale ha anche valutato l'opportunità di modificare il termine « ammissione provvisoria », ma l'ha poi scartata, poiché il termine rispecchia in

wieder und sie hat sich im Asylbereich etabliert.

Reiseverbot auch für Drittstaaten

Mit der Vorlage setzt der Bundesrat zudem die Motion 15.3953 von Nationalrat Gerhard Pfister um. Die Motion verlangt, dass analog zu den Flüchtlingen auch für vorläufig aufgenommene Personen Reisen in deren Heimat- und Herkunftsstaaten generell untersagt sind und ihre vorläufige Aufnahme bei einer unerlaubten Heimatreise grundsätzlich automatisch erlischt. Eine Ausnahme vom Verbot soll nur möglich sein, wenn eine Reise zur Vorbereitung der selbstständigen, definitiven Ausreise und Rückkehr in die Heimat notwendig ist. Darüber hinaus nutzt der Bundesrat die Gelegenheit, um auch bei Reisen in Drittstaaten rechtliche Klarheit und Transparenz zu schaffen. Bereits heute müssen vorläufig Aufgenommene nicht nur für Heimatreisen, sondern für alle Auslandsreisen eine Bewilligung einholen. Neu wird nun ein Verbot auch für Reisen in andere Länder als den Heimatstaat im Gesetz verankert, von dem Ausnahmen gestützt auf die heutige restriktive Bewilligungspraxis gelten sollen. Konkret sollen Reisen beim Tod oder bei einer Krankheit eines Familienangehörigen, Reisen wie Schul- oder Ausbildungsreisen, die der Integration dienen, oder Reisen aus beruflichen Gründen ins grenznahe Ausland im Einzelfall weiterhin bewilligt werden können. Der Bundesrat wird die Ausnahmen auf Verordnungsstufe regeln.

Die restriktivste Regelung für Auslandsreisen gilt für Asylsuchende. Sie dürfen während eines Asylverfahrens nur ins Ausland reisen, wenn dies im Rahmen ihres Asyl- und Wegweisungsverfahrens notwendig ist. Auch diese Regelung wird mit der vorliegenden Vorlage gesetzlich explizit verankert.

Mehrheitliche Zustimmung in der Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zur Vorlage fand im Herbst 2019 statt, alle Kantone, sieben politische Parteien sowie 35 weitere interessierte Kreise haben Stellung genommen. Die Erleichterungen beim Kantonswechsel für vorläufig Aufgenommene werden mehrheitlich begrüsst. Die gleichzeitig geforderten

devoir être maintenue. Il estime en effet que cette dénomination reflète de façon correcte et compréhensible le statut juridique des bénéficiaires et qu'elle s'est bien établie dans le domaine de l'asile.

Voyages également interdits dans les autres pays

En lançant ce projet de modification de loi, le Conseil fédéral met également en oeuvre la motion 15.3953 du conseiller national Gerhard Pfister. Cette motion demande qu'il soit en règle générale interdit aux personnes admises à titre provisoire de se rendre dans leur pays d'origine ou de provenance, ce qui est déjà le cas pour les réfugiés, et que leur admission provisoire prenne en principe fin automatiquement en cas de voyage non autorisé dans ces pays. Seule exception à cette interdiction : une personne admise à titre provisoire pourra être autorisée à entreprendre un tel voyage s'il est nécessaire à la préparation de son départ autonome et définitif de Suisse et de son retour dans son pays d'origine ou de provenance.

Le Conseil fédéral saisit l'occasion pour clarifier la situation juridique concernant les voyages dans d'autres pays. Selon la législation en vigueur, les personnes admises à titre provisoire doivent demander une autorisation pour voyager dans d'autres pays et non seulement pour se rendre dans leur pays d'origine. Désormais, la loi interdira également les voyages dans les pays autres que celui d'origine, tout en prévoyant des exceptions fondées sur la pratique restrictive actuelle en matière d'autorisations. Concrètement, les voyages pour cause de décès ou de maladie d'un membre de la famille, les voyages scolaires et les voyages de formation qui contribuent à l'intégration ou encore les déplacements professionnels dans une région étrangère limitrophe resteront possibles au cas par cas. Le Conseil fédéral règlera ces exceptions au niveau de l'ordonnance.

La réglementation la plus stricte en matière de voyages à l'étranger concerne les requérants d'asile. Ces derniers ne sont autorisés à se rendre à l'étranger durant leur procédure d'asile que si cela est nécessaire dans le cadre de leur procédure d'asile ou de renvoi. Cette règle-

modo corretto e comprensibile lo statuto giuridico delle persone in questione ed è usato correntemente nel settore dell'asilo.

Divieto di viaggiare anche in Stati terzi

Con il presente progetto il Consiglio federale adempie anche la mozione 15.3953 del consigliere nazionale Gerhard Pfister che incaricava il Consiglio federale di prevedere per le persone ammesse provvisoriamente, analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, il divieto legale di recarsi in patria o nel Paese d'origine e la revoca immediata dell'ammissione provvisoria in caso di rientro in patria senza autorizzazione.

Il Consiglio federale coglie inoltre l'occasione per creare certezza giuridica e trasparenza anche nell'ambito dei viaggi in Stati terzi. Già oggi le persone ammesse provvisoriamente devono ottenere un'autorizzazione non solo per recarsi nel Paese d'origine, ma per tutti i viaggi all'estero. La legge rivista sancisce ora anche il divieto di recarsi in un Paese diverso da quello d'origine e prevede eccezioni basate sull'attuale prassi di autorizzazione restrittiva. In singoli casi continueranno a essere ammessi i viaggi in caso di decesso o di malattia di un familiare, viaggi scolastici o di formazione ai fini dell'integrazione o viaggi per motivi professionali in Paesi limitrofi. Il Consiglio federale disciplinerà le eccezioni a livello di ordinanza.

Per i richiedenti l'asilo vale una regolamentazione in materia di viaggi all'estero più restrittiva. Durante una procedura d'asilo possono infatti recarsi all'estero solo se è necessario nel quadro della loro procedura d'asilo e d'allontanamento. Il presente progetto inserirà esplicitamente nella legge anche questa regolamentazione.

Progetto approvato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione

Il progetto è stato posto in consultazione nell'autunno 2019. Hanno espresso il loro parere tutti i Cantoni, sette partiti nonché 35 altre cerchie interessate. La maggioranza dei partecipanti ha accolto con favore le agevolazioni del cambiamento di Cantone per le persone ammesse provvisoriamente. Le modifiche proposte vanno tuttavia in direzioni op-

Änderungen gehen in unterschiedliche Richtungen, so sollen die Voraussetzungen für einen Kantonswechsel einerseits restriktiver ausgestaltet und andererseits gelockert werden.

Bei der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» wurde deutlich, dass viele sich eine bessere Information der Arbeitgeber über die rechtliche Bedeutung des Status wünschen. Der Bundesrat will diesem Anliegen entsprechen, indem beispielsweise Informationen über die Bedingungen für die Arbeitsmarktzulassung direkt auf die Ausländerausweise gedruckt werden.

Die Mehrheit der Kantone und der Parteien begrüsst grundsätzlich auch die vorgeschlagene gesetzliche Regelung von Auslandsreisen und erachten diese als sinnvoll. Sie spricht sich aber dafür aus, dass eine aktive Teilnahme an bestimmten Anlässen in einem anderen Staat als dem Heimat- oder Herkunftsstaat weiterhin möglich sein soll. Andere Vernehmlassungsteilnehmer machen geltend, dass die vorgeschlagenen Einschränkungen nicht notwendig seien, da solche Reisen bereits heute nur ausnahmsweise bewilligt würden. Zugleich kritisieren sie, dass die Bewegungsfreiheit sowie das Recht auf Familienleben der betroffenen Personen eingeschränkt würden. Der Bundesrat stellt diese Rechte sicher, indem Reisen ausnahmsweise weiterhin möglich bleiben und jedes einzelne Gesuch sorgfältig geprüft wird.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme)
(BBl 2020 7509)

16.12.2020 NR Nichteintreten

mentation sera dorénavant explicitement inscrite dans la loi.

Approbation de la majorité des participants consultés

La consultation relative au projet s'est déroulée durant l'automne 2019. Tous les cantons, sept partis politiques et 35 autres acteurs intéressés ont pris position. La majorité d'entre eux approuvent les allègements proposés en matière de changement de canton. Une partie propose néanmoins de rendre plus restrictives les conditions à remplir pour changer de canton, tandis qu'une autre propose de les assouplir.

S'agissant de la dénomination « admission provisoire », la consultation a montré que de nombreux participants souhaitent que les employeurs soient mieux informés de la portée juridique du statut. Le Conseil fédéral entend satisfaire cette demande, par exemple en faisant imprimer à même les titres de séjour des informations sur les conditions d'accès au marché du travail.

La majorité des cantons et des partis approuvent également la réglementation proposée pour les voyages à l'étranger, qu'ils jugent judicieuse. Ils estiment cependant que les intéressés devraient pouvoir continuer à participer activement à certains événements dans un pays autre que leur pays d'origine ou de provenance. D'autres participants à la consultation considèrent que les restrictions proposées ne sont pas nécessaires car les voyages en question ne sont déjà autorisés qu'à titre exceptionnel. Ils critiquent par ailleurs le fait de restreindre la liberté de se déplacer et le droit à la vie familiale des personnes concernées. Le Conseil fédéral garantit ces droits par le maintien de la possibilité d'autoriser les voyages à titre exceptionnel et par l'examen minutieux de chaque demande.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission à titre provisoire)
(FF 2020 7287)

16.12.2020 CN Ne pas entrer en matière

17.03.2021 CE Entrée en matière

poste: secondo alcuni partecipanti devono essere più severe secondo altri occorre invece allentarle.

Per quanto riguarda la denominazione «ammissione provvisoria» è emerso che molti partecipanti auspicano che i datori di lavoro siano informati meglio sul significato giuridico di tale statuto. Il Consiglio federale intende rispondere a tale richiesta ad esempio stampando informazioni sulle condizioni di ammissione al mercato del lavoro direttamente sulle carte di soggiorno per stranieri.

In linea di principio la maggioranza dei Cantoni e dei partiti approva e considera opportuna anche la proposta di regolamentare per legge i viaggi all'estero. Chiede tuttavia di mantenere la possibilità di partecipare attivamente a determinate manifestazioni in un Paese che non sia quello d'origine o di provenienza. Secondo altri partecipanti alla consultazione le limitazioni proposte non sono necessarie, in quanto tali viaggi sarebbero autorizzati già oggi soltanto a titolo eccezionale. Ritengono inoltre che le proposte limitazioni compromettano la libertà di movimento e il diritto alla vita familiare delle persone in questione. Il Consiglio federale garantisce tali diritti in quanto continua a consentire i viaggi in via eccezionale ed esamina accuratamente ogni singolo caso.

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria)
(FF 2020 6593)

16.12.2020 CN Non entrata in materia

17.03.2021 CS Entrata in materia

17.03.2021 SR Eintreten
15.06.2021 NR Beschluss abwei-
chend vom Entwurf
15.09.2021 SR Abweichung

15.06.2021 CN Décision modi-
fiant le projet
15.09.2021 CE Divergences

15.06.2021 CN Decisione in
deroga al disegno (progetto)
15.09.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
15.09.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.09.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.09.2021**

Vorläufig Aufgenommene sollen laut Ständerat nicht reisen dürfen
Vorläufig in der Schweiz aufgenommene Personen sollen grundsätzlich nicht reisen dürfen - auch nicht im Schengen-Raum. Anders als der Nationalrat will der Ständerat Reisen etwa für die Ausbildung oder den Besuch von Familienangehörigen nicht erlauben.

Die kleine Kammer folgte am Mittwoch ihrer Staatspolitischen Kommission (SPK-S). Mit 26 zu 14 Stimmen wurde der Vorschlag des Nationalrats abgelehnt. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 25 zu 12 Stimmen an.

Die Mehrheit war der Auffassung, dass die Ausnahmen für Reisen im Schengen-Raum weiterhin auf Verordnungsebene geregelt und im Einzelfall bewilligt werden sollen, wie Kommissionspräsident Andrea Caroni (FDP/AR) festhielt. Der Gesetzgeber solle in diesem Bereich nicht zu enge Vorgaben machen, sondern dem Bundesrat ein gewisses Ermessen überlassen.

Die Ratslinke setzte sich vergeblich für Reisen in Ausnahmefällen ein - etwa bei Schulreisen, wichtigen Sport- und Kulturveranstaltungen oder für Besuche naher Familienangehöriger. Es sei «rechtsstaatlich korrekt, wenn solche Gründe im Grundsatz im Gesetz geregelt sind», gab Daniel Jositsch (SP/ZH) zu bedenken.

Justizministerin Karin Keller-Sutter argumentierte, dass mit der Einführung von Ausnahmen im Gesetz Rechtssicherheit geschaffen werde. Würden einige Ausnahmen im Gesetz und andere in der Verordnung geregelt, sei das problematisch. Sie empfahl deshalb, der Mehrheit zu folgen.

Kantonswechsel nach zwölf Monaten
Gleichzeitig zur Regelung der Reise-

Conditions plus strictes pour le déménagement des admis provisoires
Les personnes admises provisoirement en Suisse doivent pouvoir changer de canton, si elles y trouvent un emploi. Mais seulement après douze mois de travail. Le Conseil des Etats est revenu mercredi par 25 voix contre 12 à la proposition initiale du gouvernement visant à adapter leur statut.

La révision vise notamment à faciliter l'intégration professionnelle des détenteurs de permis F. Ils doivent pouvoir déménager s'ils trouvent un emploi dans un autre canton ou s'ils y suivent une formation de longue durée.

Le National a allégé les conditions nécessaires pour autoriser un tel déménagement. Selon lui, être employé depuis six mois est suffisant. Tacitement, les sénateurs ont placé la barre à douze mois, comme proposé initialement par le gouvernement.

Pas de dérogations pour les voyages

Le projet serre aussi la vis pour les voyages à l'étranger. Comme les réfugiés, les personnes admises provisoirement se verront expressément interdire de se rendre dans leur pays d'origine ou dans tout autre pays.

Le National avait accepté d'accorder des dérogations à titre exceptionnel pour les voyages dans l'espace Schengen. Un voyage scolaire, des activités sportives ou culturelles d'importance ou des visites familiales doivent être possibles, selon les députés.

Daniel Jositsch (PS/ZH) a vainement tenté de soutenir cette version. Selon lui, une interdiction de voyage représente une restriction massive des droits fondamentaux. Cela va à l'encontre de la liberté de mouvement, a-t-il plaidé.

Le Conseil des Etats s'y est opposé par 26 voix contre 14. Le législateur ne doit

No viaggi all'estero per persone ammesse provvisoriamente
In linea di principio, le persone ammesse provvisoriamente in Svizzera non dovrebbero essere autorizzate a viaggiare, nemmeno all'interno dello spazio Schengen. A differenza del Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati non vuole permettere spostamenti per seguire una formazione o per far visita ai famigliari.

Su questo aspetto, i «senatori» hanno seguito oggi le raccomandazioni della sua commissione preparatoria, respingendo per 26 voti a 4 la versione, più generosa, adottata dal Nazionale. Nella votazione finale, i «senatori» hanno adottato la modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione per 25 voti a 12.

La maggioranza si è detta convinta che le eccezioni per i viaggi all'interno dello spazio Schengen dovrebbero continuare ad essere regolate a livello di ordinanza e approvate caso per caso, ha affermato a nome della commissione Andrea Caroni (PLR/AR). Il legislatore non dovrebbe imporre requisiti troppo rigidi in questo settore, ma lasciare un certo margine di discrezione al Consiglio federale.

La sinistra si è battuta invano per consentire i viaggi in casi eccezionali, come gite scolastiche, importanti eventi sportivi e culturali o visite a famigliari stretti. Per Daniel Jositsch (PS/ZH) è giusto regolare nella legge simili possibilità.

La consigliera federale Karin Keller-Sutter ha sostenuto che l'introduzione di eccezioni nella legge avrebbe solo creato incertezza, in particolare se alcune eccezioni fossero regolate nella legge e altre nell'ordinanza. La ministra di giustizia e polizia ha quindi invitato il plenum a seguire la maggioranza della commissione.

Contemporaneamente alla regolamentazione del diritto di viaggiare, il Consi-

rechte stimmte der Ständerat einer Lockerung der Bedingungen für einen Kantonswechsel zu. Vorläufig Aufgenommenen soll der Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtert werden, in dem sie neu für eine Arbeitsstelle oder einen Ausbildungsplatz den Wohnkanton wechseln dürfen.

Die kleine Kammer ist wie der Bundesrat jedoch der Ansicht, dass einer vorläufig aufgenommenen Person der Kantonswechsel erst nach zwölf Monaten Erwerbstätigkeit in einem anderen Kanton erlaubt werden sollte. Der Nationalrat will den Wechsel bereits nach sechs Monaten erlauben.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2021

Die Kommission beantragt ihrem Rat bei der Vorlage zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (20.063) dem Ständerat zu folgen und die bestehenden Differenzen auszuräumen. Erneut gab das Verbot von Reisen in Drittstaaten für vorläufig Aufgenommene zu Diskussionen Anlass. An der vom Nationalrat in der Sommersession vorgenommenen Ergänzung des bundesrätlichen Entwurfs, wonach insbesondere in Staaten des Schengen-Raumes das Recht auf Familienleben weniger eingeschränkt werden soll, hält die Kommission nicht fest. Die besonderen Gründe für bewilligte Reisen sollen weiterhin auf Verordnungsstufe geregelt werden und nicht im Gesetz. Dieser Entscheid wurde mit 14 zu 10 Stimmen gefällt. Eine Minderheit möchte am Entscheid des Nationalrates festhalten.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

pas édicter des règles trop contraignantes en la matière. Une certaine marge d'appréciation doit être laissée au Conseil fédéral. Les exceptions à l'interdiction de voyage doivent continuer d'être réglées au niveau de l'ordonnance, a expliqué Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021

S'agissant du projet de modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (20.063), la commission propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil des Etats afin d'éliminer les divergences. L'interdiction faite aux personnes admises à titre provisoire de voyager à l'étranger a de nouveau donné matière à discussion au sein de la commission. Cette dernière a décidé de ne pas maintenir l'ajout au projet du Conseil fédéral adopté par le Conseil national à la session d'été qui vise à réduire la limitation du droit à la vie de famille, en particulier dans les pays de l'espace Schengen. Par 14 voix contre 10, elle a décidé que les raisons particulières justifiant l'autorisation d'un voyage devaient continuer à figurer dans l'ordonnance et ne pas être inscrites dans la loi.

Une minorité souhaite maintenir la décision du Conseil national.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

gliο degli Stati ha approvato un allentamento delle condizioni per cambiare cantone. Le persone ammesse provvisoriamente devono poter accedere più facilmente al mercato del lavoro, con la possibilità anche di cambiare il cantone di residenza per un lavoro o un posto di formazione.

Tuttavia, come il Consiglio federale, i «senatori» sono dell'opinione che una persona ammessa provvisoriamente dovrebbe essere autorizzata a cambiare cantone solo dopo aver lavorato per 12 mesi in un altro cantone. Il Consiglio nazionale vorrebbe concedere tale possibilità dopo solo sei mesi.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021

Per quanto riguarda il progetto di modifica della legge federale sugli stranieri (20.063), la Commissione ha proposto alla propria Camera di allinearsi con la posizione del Consiglio degli Stati e di appianare le divergenze rimanenti. Il divieto per gli stranieri ammessi provvisoriamente di recarsi in Stati terzi ha dato adito a nuove discussioni. La Commissione non condivide l'aggiunta al disegno del Consiglio federale introdotta da Consiglio nazionale nella sessione estiva, secondo cui in particolare negli Stati dello spazio Schengen il diritto alla vita familiare dovrebbe essere meno limitato. A suo avviso, i motivi particolari in base ai quali un viaggio può essere autorizzato vanno disciplinati a livello di ordinanza e non di legge. Questa decisione è stata adottata con 14 voti contro 10.

Una minoranza ha chiesto di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz**

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBl 2020 8203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes

Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

Koregulierung

Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

■ **20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi**

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi

A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.

La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

Corégulation

Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons

■ **20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale**

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge

Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.

La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediatici di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

Coregolamentazione

I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sottoporrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questione. La Confederazione e i Cantoni avranno una funzione di vigilanza. I Cantoni control-

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendschutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

Angleichung an Schutzniveau der EU
Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten. Mit der Plattform «Jugend und Medien» (www.jugendundmedien.ch) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

auront un rôle de surveillance. Les cantons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pourra édicter les prescriptions nécessaires.

Harmonisation avec l'UE
Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe. Avec la plateforme Jeunes et médias (www.jeunesetmedias.ch), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

leranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

Adeguamento al livello di protezione dell'UE
Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi a richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo. Con la piattaforma Giovani e media (www.giovanimedia.ch), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti medialmente inadeguati.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG) (BBI 2020 8295)

17.03.2021 NR Beginn der Debatte

09.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.06.2021

Nationalrat für verbindliche Jugendschutzregeln für Filme und Games Minderjährige sollen vor Sex- und Gewaltdarstellungen in Filmen und Games geschützt werden. So will es der Nationalrat. Er hat als Erstrat eine Vorlage angenommen, die etwa Kinos, Onlinehändler und Plattformen wie Youtube zu Alterskennzeichnungen verpflichtet.

Die grosse Kammer hatte das Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele bereits in der Frühjahrsession beraten und war gegen den Willen der SVP und der FDP darauf eingetreten. Aus Zeitgründen musste dann aber die Detailberatung unterbrochen werden.

Am Mittwoch nahm der Nationalrat das neue Gesetz in der Gesamtabstimmung an - mit 112 zu 74 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Nun ist der Ständerat am Zug.

Einheitliche Regeln

Ziel der Vorlage ist es, Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen zu schützen, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Dabei geht es insbesondere um Darstellungen von Gewalt, Sexualität sowie bedrohlichen Szenen.

Das Gesetz für Anbieter von Filmen, Videospielen und entsprechenden Plattformen regelt etwa, wie gekennzeichnet werden soll, ab welchem Alter der Film oder ein Game zulässig ist, welche Massnahmen zur Alterskontrolle erlassen werden müssen und wer für den Vollzug, die Aufsicht und die Koordination zuständig ist.

Délibérations

Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ) (FF 2020 7999)

17.03.2021 CN Début des délibérations

09.06.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.06.2021

Les jeunes doivent être mieux protégés au niveau national

Les jeunes doivent être mieux protégés contre les films et les jeux vidéo inappropriés. Le National a accepté mercredi, par 112 voix contre 74, une loi visant à instaurer des règles nationales. Il veut toutefois aller plus loin notamment en limitant les microtransactions.

Les limites d'âge et leur contrôle figurent au coeur du projet. Les cinémas et les commerçants devront indiquer l'âge minimal requis pour visionner un film ou jouer à un jeu vidéo. Ils devront aussi le vérifier.

Les services de streaming, comme Netflix, les fournisseurs de plateformes de vidéos ou de jeux, à l'image de YouTube ou Switch et les entreprises de vente en ligne seront également soumis à cette obligation. De même que les organisateurs d'événements. Mais pas les programmes télévisuels ou les échanges entre particuliers.

Des exceptions sont prévues. Un mineur accompagné d'un adulte, âgé d'au moins dix ans de plus que lui, pourra par exemple accéder à un film ou un jeu vidéo sous conditions. Son âge ne devra pas être inférieur de plus de deux ans à la limite et le contenu ne devra pas être réservé aux adultes.

Limites des microtransactions

Le National avait déjà accepté l'entrée en matière sur la loi lors de la session de printemps, avant de repousser la suite des débats, faute de temps. Il a donc directement attaqué mercredi avec l'examen de détail.

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (LPMFV) (FF 2020 7277)

17.03.2021 CN Inizio del dibattito

09.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2021

Videogiochi e film, protezione minori va migliorata

I minorenni vanno protetti dai contenuti mediali inadeguati, per esempio uniformando a livello nazionale l'età minima per guardare un film o acquistare un videogioco. Ne è convinto il Consiglio nazionale, che ha accolto per 112 voti a 74 una nuova legge federale in materia. Il dossier va agli Stati.

L'oggetto era già stato trattato dalla Camera del popolo nel corso della sessione primaverile, ma, per questioni di tempo, ci si era fermati alla discussione di entrata in materia. Il dibattito dettagliato era stato rinviato e si è dunque svolto durante la seduta odierna.

La nuova legge federale ha lo scopo di tutelare i più giovani dai contenuti di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale. In particolare si parla di scene particolarmente sensibili, come quelle di natura violenta o sessuale.

Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta («on demand») in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli in merito. L'obbligo varrà pure piattaforme quali YouTube e Twitch.

L'obiettivo è anche di uniformare le norme a livello svizzero. Attualmente, in assenza di linee guida federali, la competenza di legiferare spetta infatti ai Cantoni, ma molto è lasciato all'autoregolamentazione del settore. Il panorama legale sul tema è quindi molto frammentario ed eterogeneo.

Heute ist der Jugendschutz weitgehend Sache der Kantone. Mit dem neuen Gesetz sollen schweizweit einheitliche Regeln gelten. Der Bundesrat schlägt eine Co-Regulierung zwischen Branchenakteuren und Jugendschutzorganisationen vor, ergänzt mit Fachexperten. So können die Akteurinnen und Akteure die Detailregulierungen der Film- und Videospelbranchen selber entwickeln. Sie können sich zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und müssen ihre Regelung dem Bundesrat zur Genehmigung vorlegen.

Finden die Branchen keine Lösung, kann der Bundesrat selber Regeln erlassen. Die Kantone sollen mit Testkäufen kontrollieren, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften oder Kinos durchgeführt wird. Der Bund wacht über die Onlineverkäufe.

In-App-Käufe einschränken

Der Nationalrat weitete die Vorlage noch aus. Er beschloss mit 98 zu 67 Stimmen bei einer Enthaltung, die optionalen Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - zu regeln und unter anderem die Möglichkeit vorzusehen, solche Mikrotransaktionen durch Minderjährige einzuschränken. Es geht hier um sogenannte In-App-Käufe, die in den vergangenen Jahren stark zugenommen haben.

Der Nationalrat möchte zudem das zuständige Bundesamt gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Präzisiert wurden auch die Anforderungen an die Jugendschutzorganisationen. Gemäss Beschluss des Nationalrats sollen diese Expertinnen und Experten als ständige Mitglieder einbeziehen, insbesondere für die Erarbeitung der Jugendschutzregelung.

Einstimmig verankerte die grosse Kammer im Gesetz, dass Jugendschutzorganisationen ein bestehendes Altersklassifizierungssystem, das international anerkannt ist, für gültig erklären können. Zudem sollen Jugendschutzorganisationen verpflichtet werden, an der Entwicklung von Inhaltsdeskriptoren zu arbeiten.

S'ils y sont favorables dans les grandes lignes, les députés ont tenu à durcir certains points de la nouvelle loi. Des garde-fous doivent être ajoutés pour les tournois de jeux vidéo. Un mineur n'ayant pas l'âge requis peut y participer mais, en plus de présenter un consentement écrit d'un parent, son âge ne doit pas être inférieur de plus de deux ans à la limite.

Les microtransactions, à savoir les achats supplémentaires facultatifs dans les jeux vidéo, doivent elles être encadrées. « Il s'agit du modèle dominant des financements des jeux dont la gratuité n'est qu'un leurre », a précisé Fabien Fivaz (Verts/NE) au nom de la commission.

« Ce système augmente le risque d'addictions et donc celui d'endettement », a abondé Valérie Piller Carrard (PS/FR). Les microtransactions doivent notamment pouvoir être limitées dans le cadre d'un système de contrôle parental.

Le PLR s'est opposé à cette mesure. Les microtransactions suscitent, certes, la controverse, mais un débat plus poussé doit être fait de manière séparée sur ce point spécifique, a déclaré Simone de Montmollin (PLR/GE), en vain.

Plus de prévention

Les députés ont par ailleurs revu le rôle des experts. Ces derniers doivent être inclus de manière permanente au sein des organisations de protection des mineurs, notamment pour l'élaboration de leur réglementation.

La prévention doit également être renforcée. Le National a revu en conséquence les tâches de surveillance de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

L'UDC et une partie du PLR souhaitaient au contraire assouplir les mesures prévues dans le projet gouvernemental. « Ces microréglementations décidées depuis notre tour d'ivoire risquent de ne pas fonctionner. Le contrôle doit être plus souple et libéral », a argumenté Christian Wasserfallen (PLR/BE). « La charge bureaucratique sera énorme avec ces mesures », a soutenu Mauro Tuena (UDC/ZH). Sans succès. Toutes les propositions des deux groupes ont été rejetées.

Si de tels assouplissements avaient été apportés, c'est la portée de tout le projet qui aurait été remise en question, a

UDC scettica

A non essere convinta dal progetto era l'UDC, sostenuta da diversi PLR, che ha detto no alla legge. Per i democristiani, i quali avevano già proposto senza successo la non entrata nel merito a marzo; la protezione dei minori in tali settori è una questione privata, di competenza della famiglia.

«Il problema è serio, ma l'accento va messo sulla parola efficace. Non si può disciplinare tutto, va data fiducia ai giovani», ha detto Verena Herzog (UDC/TG). «È strano che gli stessi partiti che invocano la responsabilità dei genitori poi si oppongano a misure sociali come la parità salariale. Li si vuole sia far lavorare oltre 50 ore a settimana sia gestire da soli questi aspetti», le ha replicato Stefania Prezioso Batou (Verdi/GE).

Microtransazioni

I deputati hanno optato per inserire qualche aggiunta al disegno governativo. Per 98 voti a 67 hanno per esempio scelto di disciplinare gli acquisti addizionali opzionali, ovvero le cosiddette microtransazioni, prevedendo tra l'altro la possibilità di limitare quelle effettuate da minori.

«Si compra un gioco per uno o due franchi, poi vengono chiesti altri soldi per passare di livello o sbloccare dei vantaggi», ha dichiarato a nome della commissione preparatoria Matthias Aebischer (PS/BE), spiegando il meccanismo.

Regolamentazione

Per quanto riguarda la regolamentazione, spetterà agli operatori del settore, in associazione con le organizzazioni per la protezione dei minori, fissare le norme per l'età minima e per il suo controllo. Al Consiglio federale toccherà poi dichiararle vincolanti per tutti.

I Cantoni saranno competenti per verificare se le indicazioni dell'età minima sono rispettate. L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) eserciterà la vigilanza per quel che concerne gli acquisti online. Chi non dovesse applicare le nuove disposizioni deve aspettarsi multe potenziali fino a 40'000 franchi.

Rischio nostro burocratico

La destra ha avanzato una serie di proposte di minoranza con l'idea di rendere meno stringente il disegno. Stando a Christian Wasserfallen (PLR/BE), «va evi-

précisé le ministre de l'intérieur Alain Berset.

Les députés ont encore validé par 168 voix contre 15 une proposition individuelle de Philipp Kutter (Centre/ZH) précisant la classification des films et jeux vidéo déjà disponibles avant l'entrée en vigueur de la loi. Ceux-ci peuvent être soumis à une classification d'âge existante.

Dans la foulée, la Chambre du peuple a accepté par 123 voix contre 60 un postulat de sa commission de l'éducation, visant à renforcer la lutte contre les diverses formes de cyberdépendance. Un volet spécifique sur ce thème doit être intégré dans la stratégie nationale Addictions à cette fin. Une minorité PLR-UDC s'y est opposée.

tata una densità di norme esagerate, privilegiando la flessibilità. La vigilanza deve essere snella e decidere se una regola ha senso o meno spetta a chi lavora nel campo.

«Un'autoregolamentazione simile significa introdurre un conflitto d'interesse», ha replicato Prezioso Batou, incassando il supporto del consigliere federale Alain Berset, preoccupato dal rischio di «indebolire e rimettere in questione il progetto».

Pure Mauro Tuena (UDC/ZH) ha insistito sulla necessità di scongiurare la creazione di uno strumento eccessivo. «Non si può dar vita a un mostro burocratico», ha affermato. «I parametri devono essere chiari», ha seccamente ribattuto a questi timori Simon Stadler (Centro/UR).

Pacchetto contro ciberdipendenze

I tentativi della destra sono tutti stati rispediti al mittente in sede di votazione. Il Nazionale ha infatti, tra le altre cose, seguito la maggioranza di commissione per adeguare i requisiti delle organizzazioni per la protezione dei minori affinché siano tenute a ricorrere a esperti quali membri permanenti e per obbligare l'ufficio federale competente ad adottare provvedimenti per la promozione delle competenze medialie e della prevenzione.

Infine, il plenum si è pronunciato su un postulato della sua Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura, approvandolo per 123 voti a 60, che chiede all'esecutivo di elaborare un pacchetto di misure per lottare contro le diverse forme di ciberdipendenza.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 16.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est réunie le 16.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.078 Versicherungsaufsichtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 21. Oktober 2020 zur Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) (BBl 2020 8967)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsaufsichtsgesetzes

Der Bundesrat hat am 21. Oktober 2020 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Aufsicht über Versicherungsunternehmen sowie Versicherungsvermittlerinnen und -vermittler. Es schützt insbesondere die Versicherten vor den Insolvenzrisiken der Versicherungsunternehmen und vor Missbräuchen. In der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.

Die Teilrevision des VAG nimmt Entwicklungen im Versicherungsmarkt auf und setzt Vorgaben des Parlaments aus der Beratung des Finanzdienstleistungsgesetzes (FIDLEG) um. Die Vorlage hat zudem zum Ziel, durch gezielte Anpassungen den Versichertenschutz im Einklang mit internationalen Entwicklungen zu stärken. Insgesamt soll ein differenzierter Regulierungs- und Aufsichtsrahmen geschaffen werden, der gleichzeitig die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizerischen Versicherungssektors stärkt und den Kundenschutz verbessert. Die Teilrevision umfasst die folgenden Themen:

- Sanierungsrecht: Das geltende Versicherungsrecht zwingt die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA), den Konkurs anzuordnen, sobald ein Versicherungsunternehmen in finanzielle Schwierigkeiten gerät. Aus Sicht der Versicherten wäre eine Sanierung hingegen oft besser, da sie in der Regel ein Interesse an der Weiterführung ihrer Versicherungsverträge haben. Das vorgeschlagene Sanierungsrecht schliesst diese Lücke und stärkt damit den Kundenschutz.
- Kundenschutzbasiertes Regulierungs- und Aufsichtskonzept: Die

■ 20.078 Surveillance des assurances. Modification

Message du 21 octobre 2020 concernant la modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) (FF 2020 8637)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur la surveillance des assurances

Lors de sa séance du 21 octobre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur la surveillance des assurances (LSA). Réglementant la surveillance des entreprises et des intermédiaires d'assurance, cette loi a notamment pour but de protéger les assurés contre les risques d'insolvabilité des entreprises d'assurance et contre les abus. Le projet mis en consultation a été bien accueilli dans l'ensemble.

La révision partielle de la LSA tient compte de l'évolution du marché de l'assurance et répond aux exigences que le Parlement a fixées lors de l'examen de la loi fédérale du 15 juin 2018 sur les services financiers (LSFin). Le projet prévoit en outre des modifications ciblées qui ont pour but de consolider la protection des assurés en accord avec l'évolution du contexte international. Dans l'ensemble, il aboutira à la création d'une réglementation et d'une surveillance différenciées, qui contribueront à la fois à renforcer la compétitivité du secteur suisse de l'assurance et à améliorer la protection des clients. La révision partielle porte sur les thèmes suivants:

- Assainissement des entreprises d'assurance: le droit actuel contraint l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) à ordonner l'ouverture de la faillite dès qu'une entreprise d'assurance rencontre des difficultés financières. Or, un assainissement serait souvent préférable pour les assurés, qui ont intérêt en général au maintien de leurs contrats d'assurance. Les règles d'assainissement proposées comble-

■ 20.078 Legge sulla sorveglianza degli assicuratori. Modifica

Messaggio del 21 ottobre 2020 concernente la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) (FF 2020 7833)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori

Il 21 ottobre 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA). La LSA disciplina la sorveglianza sulle imprese di assicurazione e sugli intermediari assicurativi. Inoltre protegge gli assicurati dai rischi di insolvenza delle imprese di assicurazione e dagli abusi. In generale il progetto era stato accolto favorevolmente in fase di consultazione.

La revisione parziale della LSA recepisce gli sviluppi intervenuti nel mercato assicurativo e attua le prescrizioni del Parlamento scaturite dalle deliberazioni sulla legge sui servizi finanziari (LSerFi). Il progetto si prefigge inoltre di rafforzare, con adeguamenti mirati, la protezione degli assicurati e di allinearla agli sviluppi internazionali. Nel complesso si intende creare un quadro normativo e di sorveglianza più differenziato, che permetta di aumentare la competitività del settore assicurativo svizzero e al contempo di migliorare la protezione dei clienti. La revisione parziale della LSA riguarda le tematiche illustrate di seguito.

- Regolamentazione del risanamento: secondo la normativa vigente in materia di assicurazioni l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) è tenuta a ordinare il fallimento se un'impresa di assicurazione si trova in difficoltà finanziarie. Dal punto di vista degli assicurati, in molti casi sarebbe però più opportuno risanare l'impresa poiché gli assicurati hanno di regola un maggiore interesse a proseguire i loro contratti di assicurazione. La regolamentazione del risanamento

Vorlage schlägt vor, eine Kundenkategorisierung einzuführen. Versicherungsunternehmen sollen von Aufsichts-erleichterungen profitieren können, wenn sie ausschliesslich professionelle Kunden betreuen (zum Beispiel Grossunternehmen ohne besonderes Schutzbedürfnis). Weiter können kleine Versicherungsunternehmen mit innovativen Geschäftsmodellen unter Wahrung des Versicherten-schutzes ganz oder teilweise von der Aufsicht befreit werden.

- Versicherungsvermittlung: Das Vermittlerrecht soll modernisiert und der Kundenschutz insbesondere durch die Einführung einer generellen Ombudspflicht gestärkt werden. Weiter sollen neu besondere Vorschriften zur Vermeidung von Interessenskonflikten und für ungebundene Versicherungsvermittlerinnen und -vermittler zur Offenlegung der Entschädigung durch Versicherungsunternehmen oder Dritte gelten. Für den Vertrieb bestimmter Versicherungsprodukte mit Anlagecharakter sollen - wie bereits bei Finanzinstrumenten nach FIDLEG besondere Verhaltens- und Informationspflichten eingeführt werden.

Mit der Vorlage sollen ferner weitere Anpassungen am VAG vorgenommen werden, wie zum Beispiel die Entschlackung der Strafbestimmungen, die Stärkung der Gruppenaufsicht oder die formal bessere Verankerung des Schweizer Solvenztests. Auch soll die Ausnahmeregelung, dass die FINMA Versicherungsunternehmen von der internen Revisionspflicht befreien kann, aufgehoben werden.

ront cette lacune et renforceront ainsi la protection des assurés.

- Modèle de réglementation et de surveillance fondé sur la protection des clients: le projet prévoit une catégorisation des clients. Les entreprises d'assurance pourront ainsi bénéficier d'un allègement des obligations prudentielles si elles n'ont pour partenaires contractuels que des clients professionnels (par ex. grandes entreprises ne nécessitant pas de protection particulière). En outre, les petites entreprises d'assurance qui ont un modèle économique innovant pourront être partiellement ou totalement libérées de la surveillance, à condition que la protection des clients n'en soit pas affectée.
- Intermédiation d'assurance: le droit relatif à la surveillance des intermédiaires d'assurance sera modernisé et la protection des clients, renforcée grâce à l'instauration d'une obligation générale d'affiliation à un organe de médiation. En outre, la nouvelle LSA contiendra des prescriptions particulières relatives à la prévention des conflits d'intérêts et disposera que les intermédiaires d'assurance non liés sont tenus de publier les rémunérations qu'ils perçoivent d'entreprises d'assurance ou de tiers. Comme celle des instruments financiers visés par la LFin, la distribution de produits d'assurance présentant les caractéristiques d'un placement devra obéir à des règles de comportement et d'information spécifiques.

Le projet modifie d'autres points de la LSA. Par exemple, il simplifie les dispositions pénales, renforce la surveillance des groupes et améliore l'inscription formelle du test suisse de solvabilité dans la loi. En outre, il abroge la disposition dérogatoire selon laquelle la FINMA peut exempter des entreprises d'assurance de l'obligation d'audit interne.

proposta viene a colmare questa lacuna normativa rafforzando così la protezione dei clienti.

- Sistema di regolamentazione e di sorveglianza basato sulla protezione dei clienti: il progetto propone l'introduzione di una categorizzazione dei clienti che permette alle imprese di assicurazione di beneficiare di agevolazioni in materia di sorveglianza se queste esercitano la loro attività esclusivamente con clienti professionisti (ad es. grandi imprese che non necessitano di particolare protezione). Inoltre, le piccole imprese che presentano modelli aziendali innovativi, rispettando le esigenze di protezione degli assicurati, potranno essere in parte o completamente esonerate dalla sorveglianza.
- Intermediazione assicurativa: il progetto intende aggiornare la regolamentazione sull'intermediazione e rafforzare la protezione dei clienti, segnatamente con l'introduzione di un obbligo generale di affiliazione a un organo di mediazione. Inoltre introduce nuove disposizioni particolari per la prevenzione dei conflitti di interessi e per gli intermediari assicurativi non vincolati affinché questi pubblicino le indennità ricevute da imprese di assicurazione o da terzi. Per la vendita di prodotti assicurativi con carattere di investimento sono previste, come nel caso degli strumenti finanziari ai sensi della LSerFi, particolari norme di comportamento e di informazione.

Parallelamente sono state apportate ulteriori modifiche alla LSA, come ad esempio la semplificazione delle disposizioni penali, il rafforzamento della sorveglianza di gruppi o la formulazione più chiara dal punto di vista formale del test svizzero di solvibilità. È prevista anche l'abrogazione della deroga che consente alla FINMA di esonerare le imprese di assicurazione dall'obbligo di revisione interna.

Verhandlungen

Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über Versicherungsunternehmen (Versicherungsaufsichtsgesetz, VAG) (BBl 2020 9061)

03.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.05.2021

Nationalrat für neue Regeln bei der Aufsicht über Versicherungen
Der Nationalrat will die Aufsicht über Versicherungen lockern, die nur Grossunternehmen bedienen. Zudem sollen ungebundene Versicherungsvermittler die Kunden über ihre Provisionen informieren müssen. Und Versicherungen sollen künftig saniert werden können.

Die grosse Kammer hat am Montag verschiedene Änderungen des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) gutgeheissen. Mit 185 zu 0 Stimmen stimmte sie der Vorlage in der Gesamtstimmung zu. Auch die Ratslinke, welche mit allen Minderheitsanträgen scheiterte, gab schliesslich grünes Licht. Für Versicherungen müssten die gleichen Regeln gelten wie für Finanzdienstleister, sagte Beat Walti (ZH) im Namen der FDP-Fraktion. Es gehe letztlich um eine Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Branche.

Die aktuellen Aufsichtsregeln sind seit 2006 in Kraft. Seither sei viel passiert, sagte Thomas Aeschi (ZG) für die SVP-Fraktion. Die vorliegende Revision folge dem Credo: «So viel regulieren wie nötig, aber nicht überschliessen.» Die Vorlage schaffe einen Rahmen, der die Versicherungsbranche stütze und die Versicherten schütze.

Ausnahmen von der Aufsichtspflicht
Im revidierten Versicherungsaufsichtsgesetz sollen die Kunden kategorisiert werden. Versicherer, die ausschliesslich mit professionellen Kunden arbeiten - zum Beispiel mit Grossunternehmen ohne besonderes Schutzbedürfnis -, können bei der Aufsicht von Erleichterungen profitieren. Dies deshalb, weil

Délibérations

Loi fédérale sur la surveillance des entreprises d'assurance (Loi sur la surveillance des assurances, LSA) (FF 2020 8729)

03.05.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.05.2021

Règles spéciales pour assainir les assurances surendettées

Les compagnies d'assurances qui rencontrent des difficultés financières ne devraient pas être automatiquement mises en faillite, mais devraient pouvoir être assainies. Le Conseil national a donné son feu vert lundi sans opposition à une large révision de la loi sur la surveillance des assurances qui vise notamment à protéger les assurés.

La loi date de 2006. Depuis, le secteur a beaucoup changé et a besoin d'adaptations. La révision tient compte de l'évolution du marché, a expliqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Les dispositions proposées s'inspirent de celles qui s'appliquent aux banques, avec quelques adaptations spécifiques aux assurances.

Ce projet permet de garantir la compétitivité du secteur de l'assurance en Suisse, a relevé Beat Walti (PLR/ZH). Celui-ci représente plus de 3,3 milliards de recettes fiscales au niveau fédéral, cantonal et communal. « Nous avons donc tout intérêt à cette révision », a dit le chef du groupe libéral-radical.

A son instar, tous les partis ont reconnu la nécessité d'adapter la législation. Mais la gauche craint que certaines modifications n'entravent la protection des assurés. Elles risquent de réduire le champ d'application de la loi, a estimé Samuel Bendahan (PS/VD). « Il faut éviter d'ouvrir la boîte de Pandore », a ajouté Sophie Michaud Gigon (Verts/VD).

Mesures d'assainissement
Actuellement, l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers

Deliberazioni

Legge federale sulla sorveglianza delle imprese di assicurazione (Legge sulla sorveglianza degli assicuratori, LSA) (FF 2020 7923)

03.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2021

Assicurazioni, maggiore tutela per affiliati

Proteggere gli affiliati dai rischi di insolvenza delle loro società d'assicurazione e dagli abusi, anche mediante l'obbligo di rivolgersi a un mediatore. È quanto si prefigge la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) adottata oggi dal Consiglio nazionale all'unanimità (185 voti a favore). Il dossier va agli Stati.

La normativa prevede anche la pubblicazione delle indennità ricevute dagli intermediari non vincolati. I tentativi, da parte della sinistra, di estendere gli obblighi per i mediatori oltre a quelli previsti dal progetto governativo sono naufragati, anche se ciò non ha impedito al campo rosso-verde di sostenere la revisione al voto finale.

In futuro, qualora un'impresa assicurativa si trovasse in difficoltà finanziarie, l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) non sarebbe più tenuta ad ordinarne il fallimento, ma potrebbe anche adoperarsi per il risanamento della società.

Tale modifica tiene maggiormente conto del punto di vista degli assicurati, poiché di regola hanno un maggiore interesse a proseguire i loro contratti. La regolamentazione del risanamento proposta colma questa lacuna normativa rafforzando così la protezione dei clienti.

Il progetto contempla anche l'introduzione di una categorizzazione dei clienti che permette alle società assicurative di beneficiare di agevolazioni in materia di sorveglianza se queste esercitano la loro attività esclusivamente con clienti professionisti (ad es. grandi imprese

professionelle Versicherungsnehmer von sich aus entsprechende Massnahmen ergreifen könnten, argumentierte die Mehrheit. Ausserdem seien professionelle Versicherungsnehmer in der Lage, die finanzielle Stabilität ihrer Versicherer und die Einzelheiten des Vertrages zu beurteilen.

Unternehmen mit besonders innovativen Geschäftsmodellen sollen gar vollständig von der Aufsicht befreit werden können. Nach Kritik in der Vernehmlassung schränkte der Bundesrat die Regelung auf «kleine Versicherungsunternehmen» ein. Der Nationalrat stimmte für die allgemeine Formulierung - gegen den Willen von SP, Grünen und GLP.

Zudem sollen nach Ansicht des Nationalrats auch ausländische Rückversicherer einer erleichterten Aufsicht über die Schweizer Geschäfte unterstellt werden, sofern sie im Ausland einer «angemessenen Aufsicht» unterliegen.

Nichts anzufangen mit dem neuen Konzept wusste die Ratslinke. Die im EU-Raum einmalige Kundenkategorisierung gehe klar zu weit, sagte SP-Nationalrätin Prisca Birrer-Heimo (SP/LU). «Es fehlen klare Bestimmungen zu Ausnahmen von der Aufsichtspflicht.»

Neue Ausnahmen bei der Aufsicht schaden dem Zweck des Gesetzes, hielt Sophie Michaud Gigon (VD) im Namen der Grünen fest. Der Schutz der Versicherten vor den Insolvenzrisiken der Versicherungsunternehmen sowie vor Missbräuchen werde damit geritzt. Die Linken scheiterten jedoch mit verschiedenen Änderungsanträgen deutlich.

Mehr Transparenz bei Lebensversicherungen

Grundsätzlich einverstanden waren SP und Grüne dagegen mit einem weiteren Ziel der Revision, die Verhaltensregeln für Versicherungsvermittler im Gesetz zu verankern. Die Verhaltenspflichten sollen nicht für jede Beratung gelten, sondern vor allem für die Beratung zu qualifizierten Lebensversicherungsprodukten. Solche komplexen Produkte rechtfertigten besondere Informationspflichten, lautete der Tenor.

SP und Grüne scheiterten mit ihrem Vorhaben, die Verhaltensregeln auszuweiten. So sollten Vermittler die Versicherten mündlich über den Inhalt der angebotenen Produkte aufklären müs-

(FINMA) est obligée d'ordonner l'ouverture de la faillite dès qu'une entreprise d'assurances se trouve en situation d'insolvabilité. A l'avenir, elles devraient être assainies au lieu d'être liquidées.

La révision définit les mesures d'assainissement, comme le transfert du portefeuille d'assurance à une autre compagnie ou le maintien de ce portefeuille dans l'entreprise en difficulté. Dans ces deux cas, les assureurs pourraient modifier des contrats et supprimer des prestations sans baisse de primes.

Pour la gauche, cette mesure va trop loin. Elle a plaidé pour que la modification du contrat ne soit utilisée qu'en dernier recours. Sans succès. Par 122 voix contre 66, le National a rejeté cette condition.

Le camp rose-vert aurait aussi souhaité que les courtiers transmettent les informations aux assurés de manière transparente. Un client d'assurance a un niveau d'information inférieur à celui qui lui vend le produit. Il risque de prendre des risques qu'il ne connaît pas, a expliqué Samuel Bendahan.

Surveillance allégée

Le Conseil national a apporté plusieurs assouplissements au projet élaboré par le Conseil fédéral, au grand dam du ministre des finances Ueli Maurer, pour qui ces propositions risquent de ne pas obtenir l'aval du Conseil des Etats.

La Chambre du peuple a ainsi introduit le principe d'une surveillance réduite pour les compagnies de réassurance. Il en irait de même pour les réassureurs étrangers, s'ils font déjà l'objet d'une surveillance à l'étranger.

Cette mesure est dans l'intérêt de la compétitivité de la place financière helvétique, a estimé le camp bourgeois. Elle favorisera l'installation de succursales de réassureurs internationaux, a expliqué Céline Amaudruz. La proposition est impraticable et inutile, a répondu Roland Fischer (PVL/LU).

Modèles innovants favorisés

Malgré l'opposition de la gauche et des Vert'libéraux, le National a encore décidé que les assureurs qui travaillent exclusivement avec des clients professionnels, des grandes entreprises par exemple, bénéficient eux aussi d'une surveillance réduite. Même si le preneur

che non necessitano di particolare protezione).

Inoltre, le piccole imprese che presentano modelli aziendali innovativi, rispettando le esigenze di protezione degli assicurati, potranno essere in parte o completamente esonerate dalla sorveglianza.

Il progetto intende rafforzare la protezione dei clienti, in particolare con l'introduzione di un obbligo generale di affiliazione a un organo di mediazione. Inoltre introduce nuove disposizioni particolari per la prevenzione dei conflitti di interessi e per gli intermediari assicurativi non vincolati affinché questi pubblichino le indennità ricevute da imprese di assicurazione o da terzi.

sen. Bei allen Beratungen müsse der Schutz der Versicherten vor Insolvenz des Versicherungsunternehmens immer zuvorderst stehen, sagte Birrer-Heimo. Die Mehrheit im Nationalrat folgte dem Vorschlag des Bundesrats. Künftig soll der Versicherungsvermittler etwa vor einer Empfehlung prüfen müssen, ob eine qualifizierte Lebensversicherung für die Versicherungsnehmerin oder den Versicherungsnehmer angemessen ist und über welche Kenntnisse und Erfahrung diese oder dieser verfügt. Die entsprechenden Schritte sollen dokumentiert werden müssen.

Ungebundene Vermittler sollen die Versicherungsnehmer ausserdem über die Entschädigung informieren müssen, die sie von Dritten im Zusammenhang mit der Erbringung der Dienstleistung erhalten. In diesem Zusammenhang wird auch klargestellt, dass ein Versicherungsvermittler nicht gleichzeitig als gebundener und ungebundener Vermittler tätig sein kann, da ungebundene Vermittler in einem Treueverhältnis zu den Versicherten stehen.

Keine Regulierung der Ombudsstellen
Dritter Kernpunkt der Gesetzesrevision ist die Möglichkeit, dass Versicherungsunternehmen im Krisenfall künftig saniert und nicht direkt liquidiert werden müssen. Das trage insbesondere den Interessen der Versicherungsnehmer im Krisenfall Rechnung, hiess es von Links und Rechts.

Aus der Vorlage gestrichen hat der Nationalrat die Bestimmungen zu den Ombudsstellen. Er ist der Meinung, die vorhandenen Ombudsstellen würden gut funktionieren. Gemäss Vorschlag des Bundesrats sollen neu sämtliche Versicherungsunternehmen und die Versicherungsvermittlerinnen und -vermittler verpflichtet werden, sich einer Ombudsstelle anzuschliessen. Dadurch soll der Kundenschutz gestärkt werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 29.10.2021

Bereits im Juli war die WAK-S auf die Vorlage zur Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG, [20.078](#)) eingetreten, nun hat sie die Detailbe-

d'assurance est un professionnel, en bout de chaîne se trouvent des privés, a fait valoir en vain Sophie Michaud Gigon.

Le National a également exempté de la surveillance les compagnies d'assurances ayant des modèles d'affaires particulièrement innovants. Le PS, les Verts et le PVL auraient voulu limiter la réglementation aux petits assureurs.

Dans son projet, le Conseil fédéral propose encore la création d'un organe de médiation destiné à régler les problèmes liés aux courtiers indépendants. Une proposition trop contraignante, selon le camp bourgeois qui a biffé cet article. Le système actuel fonctionne bien depuis cinquante ans et le changer n'apportera aucune valeur ajoutée, a argumenté Leo Müller (Centre/LU).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 29.10.2021

En juillet, la CER-E était entrée en matière sur le projet de modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA, [20.078](#)). Elle a maintenant achevé

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 29.10.2021

Dopo essere entrata in materia già a luglio sul disegno concernente la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA, [20.078](#)), la CET-S ha ora

ratung geführt und das Gesetz in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Die WAK-S beantragt ihrem Rat weitestgehend, dem Nationalrat zu folgen, insbesondere auch, was die Unterstellung der Versicherungsgesellschaften unter das Gesetz und die Erleichterungen für Rückversicherer angeht. Allerdings will sie die Bestimmungen zu den Ombudsstellen, die der Nationalrat aus der Vorlage gestrichen hat, wie vom Bundesrat beantragt beibehalten (11 zu 1 Stimmen). Ausserdem beantragt sie beim Sanierungsrecht oppositionslos einige technische Anpassungen, die Klarheit schaffen darüber, welche Instrumente bei einem drohenden Konkurs bzw. im Sanierungsfall wie eingesetzt werden. Schliesslich will die Kommission den vom Nationalrat aufgenommenen Artikel 31b, wonach Versicherungsunternehmen im Bereich der Zusatzversicherung zur Krankenversicherung den Leistungserbringern gegenüber gemeinsam verhandeln können, wieder aus der Vorlage streichen (6 zu 6 Stimmen, Stichentscheid des Präsidenten, Bischof, M-E, Präsident ad interim). Zu verschiedenen Kommissionsbeschlüssen liegen Minderheitsanträge vor.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

la discussion par article de ce projet et adopté la loi à l'unanimité au vote sur l'ensemble. La commission propose à son conseil de suivre le Conseil national dans une large mesure, en particulier en ce qui concerne l'assujettissement des sociétés d'assurance à but spécial à la loi et les allègements pour les réassureurs. Par 11 voix contre 1, la commission souhaite en revanche conserver les dispositions relatives aux organes de médiation, telles que le Conseil fédéral les proposait et qui ont été supprimées du projet par le Conseil national. Au sujet de l'instauration d'une base légale en matière d'assainissement, la CER-E propose, sans opposition, quelques modifications d'ordre technique destinées à clarifier l'utilisation des instruments à disposition en cas d'assainissement ou de menace de faillite. Par 6 voix contre 6, avec la voix prépondérante de son président, (Bischof, M-E, Président ad interim), elle veut biffer du projet l'article 31b introduit par le Conseil national, qui prévoit que les entreprises d'assurance peuvent mener ensemble des négociations avec les fournisseurs de prestations dans le domaine de l'assurance-maladie complémentaire à l'assurance-maladie sociale. Certaines décisions de la commission ont donné lieu à des propositions de minorité.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

svolto la deliberazione di dettaglio e, nella votazione sul complesso, ha accolto la legge all'unanimità. La CET-S propone alla sua Camera di allinearsi ampiamente al Consiglio nazionale, in particolare per quanto riguarda l'assoggettamento alla legge delle società veicolo di assicurazione e le agevolazioni per i riassicuratori. Vuole tuttavia che le disposizioni concernenti l'organo di mediazione, che sono state stralciate dal Consiglio nazionale, siano mantenute come proposto dal Consiglio federale (11 voti contro 1). Propone inoltre, senza voti contrari, alcuni adeguamenti tecnici nella legislazione in materia di risanamento che chiariscono quali strumenti devono essere utilizzati, e in quale modo, in caso di minaccia di fallimento o in caso di risanamento. Infine, la Commissione vuole nuovamente stralciare l'articolo 31b accolto dal Consiglio nazionale, secondo il quale nell'ambito dell'assicurazione complementare a quella sociale contro le malattie, le imprese di assicurazione possono svolgere negoziati comuni con i fornitori di prestazioni (6 voti contro 6, con il voto preponderante del presidente, Bischof, M-E, Presidente ad interim). Su diverse decisioni della Commissione vi sono proposte di minoranza.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.080 Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 17.3571**

Bericht vom 28. Oktober 2020 zur Abschreibung der Motion 17.3571 Müri «Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz» (BBl 2020 8717)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

Bundesrat verabschiedet Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 die Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung verabschiedet. Für die Strategieperiode 2021 bis 2030 steht die Umsetzung des totalrevidierten öffentlichen Beschaffungsrechts im Fokus. Künftig sollen vermehrt Nachhaltigkeitsüberlegungen, der Qualitätswettbewerb und Innovationen im Zentrum der Bundesbeschaffungen stehen.

Die rechtlichen Grundlagen des öffentlichen Beschaffungswesens sind im totalrevidierten und per 1. Januar 2021 in Kraft tretenden Bundesgesetz sowie in der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB / VöB) verankert. Neben der Harmonisierung der Beschaffungsordnungen von Bund und Kantonen ist die Neuausrichtung des öffentlichen Beschaffungswesens hin zu mehr Nachhaltigkeit, Qualitätswettbewerb und Innovation ein Hauptziel der Revision. Die Neuausrichtung soll einen Wandel in der Vergabekultur der Beschaffungsbehörden der Bundesverwaltung herbeiführen.

Gemäss dem bisherigen Recht stand die Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots im Zentrum der Beschaffungen. Neu geht der Zuschlag an das vorteilhafteste Angebot. Dadurch und mit diversen weiteren Anpassungen wird die allgemeine Stossrichtung des totalrevidierten Beschaffungsrechts unterstrichen: Nebst dem Angebotspreis sollen vermehrt auch Qualitäts- und Nachhaltigkeitsüberlegungen in den Fokus rücken. Mit der verabschiedeten

■ **20.080 Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 17.3571**

Rapport du 28 octobre 2020 concernant le classement de la motion 17.3571 Müri «Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses» (FF 2020 8393)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

Le Conseil fédéral adopte la stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions

Lors de sa séance du 28 octobre 2020, le Conseil fédéral a adopté la stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions. Pour la période stratégique 2021 à 2030, la priorité sera donnée à la mise en oeuvre de la loi fédérale sur les marchés publics entièrement révisée. A l'avenir, les achats de la Confédération devront davantage être axés sur la durabilité, la qualité et l'innovation.

Les bases légales du système des marchés publics sont inscrites dans la loi fédérale sur les marchés publics (LMP) et son ordonnance (OMP), toutes deux entièrement révisées et dont l'entrée en vigueur est fixée au 1er janvier 2021. Outre l'harmonisation des législations fédérale et cantonales en la matière, la révision vise principalement à instaurer une nouvelle culture dans l'attribution des marchés publics de la Confédération, en se fondant sur des procédures d'adjudication davantage axées sur la durabilité, la qualité et l'innovation.

Selon le droit actuel, la procédure d'adjudication privilégie l'offre la plus avantageuse économiquement. La nouvelle loi prévoit que le marché soit attribué à l'offre la plus avantageuse. Cet ajustement ainsi que diverses autres adaptations soulignent l'orientation générale de la nouvelle loi sur les marchés publics, qui, outre le prix, entend prendre davantage en considération les aspects relatifs à la qualité et à la durabilité. En adoptant la «Stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions - Stratégie de mise en oeuvre concer-

■ **20.080 Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 17.3571**

Rapporto del 28 ottobre 2020 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 17.3571 Müri «Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera» (FF 2020 7623)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

Il Consiglio federale approva la strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici

Nella seduta del 28 ottobre 2020, il Consiglio federale ha approvato la strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici. Nel periodo strategico 2021-2030, l'attuazione della legislazione sugli acquisti pubblici integralmente riveduta occupa un posto preminente. In futuro, nel settore degli appalti della Confederazione l'accento va posto maggiormente sulla sostenibilità, su una forma di concorrenza basata sulla qualità e sull'innovazione.

Le basi giuridiche in materia di appalti pubblici sono rette dalla legge federale integralmente riveduta (LAPub), che entra in vigore il 1° gennaio 2021, e dalla relativa ordinanza (OAPub). Oltre all'armonizzazione della normativa federale e cantonale sugli appalti pubblici, un obiettivo centrale della revisione è riorientare il settore degli appalti pubblici in un'ottica di maggiore sostenibilità, qualità e innovazione. Il nuovo orientamento intende produrre un cambiamento nella cultura dell'aggiudicazione delle autorità preposte agli appalti presso l'Amministrazione federale.

Secondo la nuova legislazione, la commessa è aggiudicata all'offerta più vantaggiosa, mentre finora l'obiettivo è stato quello di determinare l'offerta più favorevole sotto il profilo economico. Grazie a questo e a diversi altri adeguamenti, si sottolinea l'orientamento generale della revisione totale della legislazione sugli acquisti pubblici, ovvero di porre sempre più l'accento, oltre che sul prezzo, sulla qualità e sulla sostenibilità.

«Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung - Umsetzungsstrategie zur Totalrevision des öffentlichen Beschaffungsrechts» greift der Bundesrat diese Neuerungen auf und gibt die Richtung vor, in welche sich das öffentliche Beschaffungswesen des Bundes entwickeln soll. Hierfür formuliert er einerseits Stossrichtungen und beschaffungsstrategische Ziele für die Umsetzung der revidierten Beschaffungserlasse auf Bundesebene. Andererseits schlägt er auch Massnahmen vor, welche die Harmonisierungsbestrebungen zwischen Bund und Kantonen stärken.

Im Zuge der Umsetzung des revidierten Beschaffungsrechts stellt sich auch die Frage nach der Umsetzung der überwiesenen Motion 17.3571 Müri «Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz». Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung, diese Motion abzuschreiben, da sie nach Auffassung des Bundesrates den später verabschiedeten Vorgaben des totalrevidierten Beschaffungsrechts und des Protokolls zur Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungsrechts entgegensteht. Zudem machen die Bundesbeschaffungen - bezogen auf den Jahresumsatz der grafischen Branche - nur einen geringen Anteil aus.

nant la révision totale du droit des marchés publics », le Conseil fédéral reprend ces innovations et définit l'orientation que doivent prendre les marchés publics de la Confédération. A cette fin, il formule des axes et des objectifs concrets pour mettre en oeuvre les textes révisés au niveau fédéral. Il propose par ailleurs des mesures qui renforceront les efforts d'harmonisation des législations fédérale et cantonales. Dans le cadre de la mise en oeuvre de la législation révisée sur les marchés publics, il faut également s'interroger sur le bien-fondé de l'application de la motion 17.3571 Müri « Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses ». Le Conseil fédéral propose à l'Assemblée fédérale de classer cette motion, car il estime qu'elle est contraire aux dispositions, adoptées ultérieurement, de la loi sur les marchés publics totalement révisée et du protocole portant amendement de l'accord sur les marchés publics de l'administration fédérale sont faibles par rapport au chiffre d'affaires annuel de l'industrie graphique.

Con l'approvazione della «Strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici - Strategia per l'attuazione della revisione totale della legislazione sugli acquisti pubblici per il periodo strategico 2021-2030», il Consiglio federale integra queste novità e traccia la direzione che dovrà prendere il settore degli appalti pubblici della Confederazione. Al riguardo formula le linee guida e gli obiettivi strategici in materia di appalti pubblici per attuare gli atti normativi riveduti e propone altresì misure per intensificare gli sforzi di armonizzazione tra Confederazione e Cantoni.

Nel quadro dell'attuazione del diritto in materia di acquisti pubblici riveduto si è posta inoltre la questione se attuare la mozione 17.3571 Müri «Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera», trasmessa dal Parlamento. Il Consiglio federale chiede all'Assemblea federale di togliere dal ruolo la mozione perché ritiene che essa sia contraria alle disposizioni del nuovo diritto in materia di appalti pubblici adottate successivamente e a quelle del Protocollo che modifica l'Accordo OMC sugli appalti pubblici. Inoltre, gli appalti della Confederazione rappresentano soltanto una percentuale esigua della cifra d'affari annua del settore grafico svizzero.

Bericht zur Abschreibung der Motion 17.3571 Müri

Rapport relatif au classement de la motion 17.3571 Müri

Rapport relatif au classement de la motion 17.3571 Müri

Verhandlungen

31.05.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 31.05.2021

**Bund darf Druckaufträge weiterhin ins Ausland vergeben
Der Bund darf Druckaufträge weiterhin auch ins Ausland vergeben.
Der Nationalrat hat am Montag einen Vorstoss, der dies verhindern wollte, mit 124 zu 46 Stimmen bei 4 Enthaltungen abgelehnt.**

Alt SVP-Nationalrat Felix Müri (LU)

Délibérations

31.05.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 31.05.2021

**Pas de différence de traitement pour l'industrie graphique suisse
La Confédération ne sera pas contrainte de confier ses mandats d'impression qu'à des entreprises suisses. Le National a classé lundi par 124 voix contre 46 une motion de l'ancien conseiller national Felix Müri (UDC/LU) adoptée en 2018 par**

Deliberazioni

31.05.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 31.05.2021

Il Consiglio nazionale ha deciso, con 124 voti contro 46 e 4 astenuti, di archiviare una mozione dell'ex consigliere nazionale Felix Müri (UDC/LU), approvata dalle Camere nel 2018, che chiedeva all'amministrazione pubblica e alle imprese statali sovvenzionate di rivolgersi unicamente a tipografie svizzere nell'ac-

wollte den Bundesrat 2017 mit einer Motion beauftragen, dafür zu sorgen, dass bei der öffentlichen Vergabe von Druckaufträgen durch das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) und die Bundesbetriebe nur Schweizer Unternehmen berücksichtigt werden.

Der Bundesrat beantragte der Bundesversammlung, die Motion abzuschreiben, da die Motion den Entscheiden des Parlaments im Jahr 2019 zum totalrevidierten Beschaffungsrecht und dem Protokoll zur Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungsrecht widerspreche.

Eine Mehrheit der vorberatenden Kommission beantragte, dem Bundesrat zu folgen. Die SVP-Fraktion war mit diesem Antrag jedoch nicht einverstanden. SVP-Nationalrat Thomas Burgherr (AG) erklärte, die Abschreibung der Motion sei nicht zulässig, da der Nationalrat 2018 der Motion zugestimmt habe und das Anliegen nicht erfüllt sei.

Finanzminister Ueli Maurer widersprach Burgherr. Die Motion sei eigentlich erfüllt. «Der Bund gibt nur noch Aufträge ins Ausland, die in der Schweiz nicht gemacht werden», erklärte er. Werde die Motion umgesetzt, könne die Schweiz internationale Verpflichtungen nicht mehr einhalten oder «man müsste Druckereien zwingen, ihr Angebot auszuweiten».

Die Mehrheit stimmte schliesslich für Abschreiben.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 28./29.10.2021 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

le Parlement, mais qui n'a pas pu être mise en oeuvre.

Dans son rapport, le Conseil fédéral explique que cette motion est incompatible avec les engagements internationaux pris par la Suisse. D'une part, le Parlement a accepté en 2019 la révision de la loi sur les marchés publics.

En outre, il s'est rallié à l'accord sur les marchés publics de l'OMC qui constitue la base internationale du droit suisse des marchés publics. Cet accord vise à garantir à ses Etats membres un accès non discriminatoire aux marchés publics.

Les décisions les plus récentes des Chambres fédérales sont déterminantes. La motion Müri devient de fait caduc, a rappelé pour la commission Christian Lüscher (PLR/GE). L'UDC s'est opposée en vain au classement.

La Confédération met déjà en oeuvre cette motion, a souligné le conseiller fédéral Ueli Maurer. Les seuls imprimés commandés à l'étranger représentent une part infime et le sont parce que ces mandats ne peuvent pas être réalisés en Suisse.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 28./29.10.2021.

Elle propose de prendre acte du rapport et de classer la motion.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

quistare prodotti di stampa. Oltre a non essere compatibile con gli accordi internazionali in materia, la richiesta è anche in contrasto con gli obiettivi della riveduta legge sugli appalti pubblici, adottata dal Parlamento dopo la mozione Müri.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 28./29.10.2021.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto e di stralciare dal ruolo la mozione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.081 Unterirdischer Gütertransport. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. Oktober 2020 zum Bundesgesetz über den unterirdischen Gütertransport (BBl 2020 8849)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

Bundesrat verabschiedet die Botschaft für unterirdische Gütertransportanlagen

Der Bundesrat will mit dem Gesetz für unterirdische Gütertransportanlagen die Voraussetzungen schaffen, damit das Projekt Cargo sous terrain verwirklicht werden kann. Er hat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Das Gesetz stellt sicher, dass der Zugang zu den unterirdischen Anlagen allen zu den gleichen Bedingungen offensteht.

Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament ein Gesetz, das die Voraussetzungen regelt, unter denen das privatwirtschaftlich initiierte Projekt Cargo sous terrain bewilligt werden kann. Der Bund wird sich aber nicht an der Finanzierung von Bau und Betrieb entsprechender Anlagen beteiligen. Der Bund hält zudem weiterhin daran fest, dass über die gesamte Lebensdauer hinweg eine Schweizer Mehrheit an der Anlage sichergestellt werden muss.

Das Bewilligungsverfahren lehnt sich weitgehend an das Eisenbahngesetz (EBG) an. Die unterirdische Gütertransportanlage wird als eigenständiger Bereich in den Sachplan Verkehr aufgenommen. Die Betreiber unterstehen dem Grundsatz der Nichtdiskriminierung. Sie müssen ihre Transportpflicht wahrnehmen und den Zugang zu gleichen Bedingungen ermöglichen.

Das Konzept von Cargo sous terrain sieht einen unterirdischen dreispurigen Tunnel zwischen wichtigen Logistikzentren im Mittelland und in der Nordwestschweiz vor, der rund um die Uhr in Betrieb ist. Darin sollen Güter mit rund 30 Kilometern pro Stunde transportiert und an Zugangsstellen vollautomatisch mit Liften ins System eingespeist oder entnommen werden. Der Vollausbau soll ein Netz von 500 Kilometer umfassen und bis etwa 2045 abgeschlossen

■ 20.081 Transport souterrain de marchandises. Loi

Message du 28 octobre 2020 sur la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises (FF 2020 8537)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises

Avec la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises, le Conseil fédéral veut créer les conditions qui permettent la réalisation du projet Cargo sous terrain. Lors de sa réunion du 28 octobre 2020, il a approuvé le message à l'attention du Parlement. La loi garantit que tous les intéressés bénéficient des mêmes conditions d'accès aux installations de transport souterrain de marchandises.

Le Conseil fédéral propose au Parlement une loi qui règle les conditions permettant d'autoriser le projet Cargo sous terrain, lancé par l'économie privée. La Confédération ne participera pas au financement de la construction ni à celui de l'exploitation des installations correspondantes. La Confédération maintient par ailleurs l'exigence selon laquelle l'ouvrage doit être majoritairement en mains suisses tout au long de sa durée de vie.

La procédure d'autorisation applicable s'inspire en grande partie de la loi sur les chemins de fer (LCdF). L'installation de transport souterrain de marchandises est intégrée comme domaine indépendant au plan sectoriel des transports. Les exploitants sont soumis au principe de la non-discrimination. Ils doivent assumer leur obligation de transporter et permettre un accès à des conditions uniformes.

Le concept de Cargo sous terrain prévoit un tunnel souterrain à triple voie, exploité 24 heures sur 24, reliant les principaux centres logistiques du Plateau et de la Suisse du Nord-Ouest. Les marchandises seront intégrées dans le système ou le quitteront de manière entièrement automatisée via des ascenseurs situés aux points d'accès et seront trans-

■ 20.081 Trasporto di merci sotterraneo. Legge federale

Messaggio del 28 ottobre 2020 concernante il legge federale sul trasporto di merci sotterraneo (FF 2020 7743)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sugli impianti per il trasporto di merci sotterraneo

Con la legge federale sul trasporto di merci sotterraneo, il Consiglio federale intende creare le condizioni per la realizzazione del progetto di Cargo sous terrain. Nella sua seduta del 28 ottobre 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. La legge assicura a tutti pari condizioni di accesso agli impianti sotterranei.

Il Consiglio federale sottopone alle Camere una legge che disciplina i requisiti per l'autorizzazione del progetto di Cargo sous terrain, di iniziativa privata. La Confederazione non parteciperà al finanziamento della costruzione e dell'esercizio degli impianti e ribadisce la necessità di una partecipazione a maggioranza svizzera per l'intera durata di vita dell'infrastruttura.

La procedura di autorizzazione si rifà in larga parte a quella prevista dalla legge federale sulle ferrovie (Lferr). L'infrastruttura sarà integrata nel Piano settoriale dei trasporti come parte a sé stante. I gestori sono tenuti al principio di non discriminazione: devono adempiere al proprio obbligo di trasporto fornendo a tutti pari condizioni di accesso.

Il piano di Cargo sous terrain prevede una galleria sotterranea a tre corsie in esercizio 24 ore su 24 che collegherà importanti centri di logistica dell'Altopiano centrale e della Svizzera nordoccidentale. Le merci vi transiteranno a 30 km/h e saranno immesse nel sistema e ritirate in modo completamente automatizzato mediante montacarichi. La rete, che si estenderà per 500 km, sarà ultimata entro il 2045 circa. I costi di costruzione sono stimati a 30-35 miliardi di franchi.

Gli investitori si aspettano grossi benefici dalla realizzazione del progetto; ad approfittarne direttamente saranno in

sein. Die Erstellungskosten werden auf 30 bis 35 Milliarden Franken geschätzt. Die Investoren versprechen sich von der Realisierung von Cargo sous terrain einen grossen Nutzen. Direkt davon profitieren dürften insbesondere die Logistikbranche und die Bauindustrie. Der volkswirtschaftliche Nutzen für die öffentliche Hand und die Allgemeinheit ist geringer, besteht aber u.a. darin, dass die Verkehrsbelastung sowie Schadstoff- und Treibhausgasemissionen reduziert werden können.

portées à une vitesse d'environ 30 km/h. L'aménagement complet prévoit un réseau de 500 kilomètres de tunnel et devrait être achevé autour de 2045. Les coûts de construction sont évalués entre 30 et 35 milliards de francs. Les investisseurs escomptent un grand bénéfice de la réalisation de Cargo sous terrain. Le projet devrait profiter directement en particulier au secteur de la logistique et à l'industrie de la construction. Bien que l'utilité macro-économique de ce projet pour les pouvoirs publics et la collectivité soit moindre, il permet néanmoins de réduire la densité du trafic ainsi que les émissions polluantes et les émissions de gaz à effet de serre.

particolare il settore logistico e l'edilizia. Per gli enti pubblici e la collettività i vantaggi attesi sotto il profilo economico, seppur minori, riguardano tra le altre cose la riduzione del traffico e delle emissioni di sostanze nocive e ad effetto serra.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den unterirdischen Gütertransport (UGüTG)
(BBI 2020 8901)

01.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

20.09.2021 NR Abweichung

28.09.2021 SR Abweichung

30.09.2021 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
30.09.2021**

Gesetzliche Grundlage für unterirdischen Gütertransport vertagt
Die gesetzliche Grundlage für den unterirdischen Gütertransport kann frühestens in der nächsten Session bereinigt werden. Der Nationalrat schwenkte am Donnerstag nur bei einer von zwei noch offenen Differenzen auf die Lösung des Ständerats ein.

Strittig bleibt weiterhin die Frage zum Vorgehen bei Enteignungen, wenn Interessen von bundesnahen Betrieben tangiert sind. Die grosse Kammer beharrte mit 115 zu 69 Stimmen bei 3 Enthaltungen darauf, dass erst enteignet werden kann, wenn die Interessen des Bundes oder von bundesnahen Unternehmungen, im Wesentlichen den SBB, nicht tangiert sind.

Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO), die Mitte und die Grünliberalen setzten

Délibérations

Loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises (LTSM) (FF 2020 8589)

01.06.2021 CE Décision modifiant le projet

20.09.2021 CN Divergences

28.09.2021 CE Divergences

30.09.2021 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
30.09.2021**

Cargo sous terrain: toujours pas d'accord sur les expropriations
Les intérêts de la Confédération et des entreprises qui lui sont liées doivent être défendus en cas d'expropriation dans le cadre du projet de transport de marchandises Cargo sous terrain. Le National a maintenu jeudi par 115 voix contre 69 une dernière divergence avec le Conseil des Etats dans la loi encadrant ce projet privé.

La Chambre des cantons avait refusé cet ajout la semaine dernière, estimant qu'il n'y avait aucune raison de favoriser les CFF ou la Poste. La loi sur les expropriations et celles sur l'aménagement du territoire prévoient déjà de tenir compte de ces intérêts, a plaidé Kurt Fluri (PLR/SO). Un avis partagé par la ministre des transports Simonetta Sommaruga.

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di merci sotterraneo (LTMS) (FF 2020 7793)

01.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

20.09.2021 CN Deroga

28.09.2021 CS Deroga

30.09.2021 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
30.09.2021**

Trasporto merci sotterraneo, ancora una divergenza
Rimane ancora una divergenza dopo il secondo passaggio al Consiglio nazionale della nuova Legge federale sul trasporto di merci sotterraneo. Quest'ultima ha lo scopo di fornire un quadro giuridico alla realizzazione di una «metropolitana merci» sotto l'Altopiano.

Il progetto Cargo sous terrain (CST), il cui principio non è contestato, prevede la realizzazione di una galleria a tre corsie in funzione 24 ore su 24, che collegherà importanti centri logistici dell'Altopiano. La rete di tunnel si estenderà per circa 500 chilometri e dovrebbe essere conclusa attorno al 2045.

I costi complessivi si situerebbero attorno ai 30-35 miliardi di franchi. La Confederazione non parteciperà al fi-

sich erfolglos dafür ein, den Passus mit dem Sonderschutz zu streichen. Das Enteignungsverfahren komme ohnehin zur Anwendung, die Bundesinteressen würden im Enteignungsrecht geschützt wie auch im Plangenehmigungsverfahren geprüft, betonte auch Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga.

Wenn man einem privaten Unternehmen wie «Cargo sous terrain» so weitreichende Privilegien zugestehe, dann müsse man zugleich die öffentlichen Interessen wasserdicht sichern, sagte Jon Pult (SP/GR). In einem Interessenkonflikt müssten die Interessen von bundesnahen Betrieben in jedem Fall Vorrang haben.

Einigung zu Preisstreitigkeiten

Geeinigt haben sich die Räte in der Frage, ob die Kommission für den Eisenbahnverkehr (Railcom) für Streitigkeiten zur diskriminierungsfreien Berechnung des Preises zuständig sein soll oder nicht. Der Nationalrat folgte dem Kompromissvorschlag des Ständerats. Wenn das Unternehmen seine private Kalkulation nicht offenlegen muss, soll die Railcom auch über Preisstreitigkeiten entscheiden können.

Mit dem Bundesgesetz will der Bundesrat sicherstellen, dass alle Interessierten gleiche Bedingungen haben beim Zugang zu den unterirdischen Anlagen. Es regelt die Voraussetzungen, unter denen das privatwirtschaftlich aufgegleiste Projekt «Cargo sous terrain» (CST) bewilligt werden kann. Eine Mitfinanzierung durch den Bund ist nicht vorgesehen.

CST ist ein Projekt von Mobiliar, SBB, Post, Swisscom, Coop und Migros. Sie wollen einen unterirdischen dreispurigen Tunnel zwischen wichtigen Logistikzentren im Mittelland und in der Nordwestschweiz bauen. Der Vollausbau soll ein Netz von 500 Kilometern umfassen. Das Projekt kostet bis zu 35 Milliarden Franken und soll bis 2045 abgeschlossen sein.

Schweizer Eigentümermehrheit

Unbestritten blieb in den Räten, dass über die gesamte Lebensdauer hinweg eine Schweizer Eigentümermehrheit an den Anlagen sichergestellt werden muss. Das Gesetz legt weiter fest, dass alle Kunden den gleichen Zugang zu den unterirdischen Transportmöglichkeiten erhalten.

Si une entreprise privée comme Cargo sous terrain se voit accorder des privilèges d'une telle portée, il faut en même temps garantir l'étanchéité des intérêts publics, a répondu Jon Pult (PS/GR). En cas de conflit d'intérêts, les intérêts des entreprises proches de la Confédération doivent toujours être prioritaires.

Compromis sur Railcom

Concernant le rôle de la Commission des chemins de fer (Railcom), les députés ont accepté la proposition de compromis du Conseil des Etats. Railcom aura le pouvoir décisionnel en cas de litiges concernant le calcul non discriminatoire des prix, mais ce calcul ne devrait pas être divulgué.

nanziamiento della costruzione e dell'esercizio degli impianti.

Oggi il Nazionale si è tacitamente allineato agli Stati per quel che concerne le competenze della Commissione del trasporto ferroviario (ComFerr), che sarà chiamata a giudicare le controversie concernenti il calcolo del prezzo. Senza opposizioni, la Camera del popolo ha seguito quella dei cantoni nel precisare nell'articolo di legge «senza un'indicazione precisa del calcolo».

I consiglieri nazionali, con 115 voti contro 69 e 3 astenuti, hanno invece mantenuto la divergenza concernente la questione dell'esproprio. Per la Camera del popolo la procedura di espropriazione è applicabile non solo se sono falliti i tentativi mediante trattative private o ricomposizione particellare, ma anche «se gli interessi della Confederazione o di imprese parastatali non sono pregiudicati in modo essenziale». Ieri gli Stati hanno invece stralciato questa seconda precisazione, che favorirebbe La Posta e le FFS.

Für die Baubewilligung muss ein Plange-
nehmigungsverfahren mit einer Umwelt-
verträglichkeitsprüfung durchgeführt
werden. Dieses Vorgehen entspricht je-
nem im Eisenbahngesetz.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.11.2021

Die Kommission beantragt in ihrem Rat
mit 9 zu 3 Stimmen, im Bundesgesetz
zum Unterirdischen Gütertransport
([20.081](#)) in Artikel 6 an der Version des
Bundesrates festzuhalten.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la com- mission des transports et des télé- communications du Conseil des Etats du 05.11.2021

La commission propose à son conseil,
par 9 voix contre 3, de maintenir la ver-
sion du Conseil fédéral à l'article 6 du
projet de loi sur le transport souterrain
de marchandises ([20.081](#)).

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commis- sione dei trasporti e delle teleco- municazioni del Consiglio degli Stati del 05.11.2021

Nell'ambito dell'esame della legge fede-
rale sul trasporto di merci sotterraneo
([20.081](#)), con 9 voti contro 3 la Commis-
sione propone inoltre alla propria Ca-
mera di mantenere la versione del Con-
siglio federale (art. 6).

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 20.088 DNA-Profil-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Dezember 2020 zur Änderung des DNA-Profil-Gesetzes (BBl 2021 44)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.12.2020

Phänotypisierung: Bundesrat will neue Methoden für Ermittlungen nutzbar machen

Mit der sogenannten Phänotypisierung sollen die Strafverfolgungsbehörden künftig mehr Informationen aus einer DNA-Spur herauslesen und damit ihre Ermittlungsarbeiten besser und rascher fokussieren können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Dezember 2020 die Botschaft zur Änderung des DNA-Profil-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. So sollen aus einer DNA-Spur neben dem Geschlecht weitere äusserlich sichtbare Merkmale einer Person wie beispielweise Haar- und Augenfarbe untersucht werden können. Der Bundesrat will damit bei Verbrechen neue Methoden für die Ermittlungsarbeiten nutzbar machen und so die Sicherheit der Bevölkerung verbessern. Weiter vereinfacht das Gesetz die Löschfristen für DNA-Personenprofile und regelt explizit den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug.

Das Wichtigste in Kürze:

- Die Strafverfolgungsbehörden sollen ihre Ermittlungsarbeit mit der Phänotypisierung künftig besser und rascher fokussieren können.
- Der Bundesrat will die neuen, forensischen Methoden bei Verbrechen wie etwa Vergewaltigung und Mord nutzbar machen und damit eine ermittlungstechnische Lücke schliessen.
- In anderen Ländern hat sich die Phänotypisierung bereits als wirksames Instrument für die Aufklärung von Verbrechen erwiesen.
- Die Festlegung der Löschfristen von DNA-Profilen wird vereinfacht und die Suche nach Verwandtschaftsbezug explizit im Gesetz verankert.

■ 20.088 Loi sur les profils d'ADN. Modification

Message du 4 décembre 2020 concernant la modification de la loi sur les profils d'ADN (FF 2021 44)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.12.2020

Phénotypage: le Conseil fédéral entend doter les enquêteurs de nouvelles méthodes

Le phénotypage permettra aux autorités de poursuite pénale d'utiliser davantage d'informations à partir d'une trace d'ADN et d'ainsi mieux cibler leurs investigations. Lors de sa séance du 4 décembre 2020, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant la modification de la loi sur les profils d'ADN afin qu'il soit possible de mettre en évidence à partir d'une trace d'ADN, en plus du sexe de la personne, des caractéristiques morphologiques apparentes supplémentaires, comme la couleur de ses yeux et de ses cheveux. Le Conseil fédéral entend par là doter les enquêteurs de nouvelles méthodes dans l'élucidation de crimes et ainsi améliorer la sécurité de la population. La loi révisée simplifiera en outre les délais d'effacement des profils d'ADN de personnes et règlera explicitement la recherche en parentèle.

L'essentiel en bref:

- Le phénotypage permettra aux autorités de poursuite pénale de cibler leurs investigations de manière plus efficace et rapide.
- Le Conseil fédéral entend combler une lacune dans les techniques d'enquête en autorisant l'utilisation de nouvelles méthodes forensiques pour élucider des crimes comme le viol ou l'assassinat.
- Le phénotypage a déjà fait la preuve de son efficacité dans d'autres pays.
- La détermination des délais d'effacement des profils d'ADN de personnes sera simplifiée et la recherche en parentèle formellement réglée dans la loi.

■ 20.088 Legge sui profili del DNA. Modifica

Messaggio del 4 dicembre 2020 concernente la modifica della legge sui profili del DNA (FF 2021 44)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.12.2020

Fenotipizzazione: il Consiglio federale intende rendere utilizzabili nuovi metodi per le indagini

In futuro, la cosiddetta fenotipizzazione consentirà alle autorità di perseguimento penale di estrapolare più informazioni da una traccia di DNA per concentrare meglio e più rapidamente le indagini. Nella seduta del 4 dicembre 2020, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge sui profili del DNA destinato al Parlamento. Una traccia biologica potrà essere analizzata al fine di evincere, oltre al sesso, anche altre caratteristiche fisiche visibili di una persona, come ad esempio il colore dei capelli e degli occhi. In questo modo il Consiglio federale intende mettere a disposizione nuovi metodi per indagare su crimini e incrementare la sicurezza della popolazione. La modifica di legge semplifica inoltre i termini di cancellazione dei profili del DNA e disciplina in modo esplicito la ricerca dei legami di parentela.

L'essenziale in breve:

- Grazie alla fenotipizzazione, le autorità di perseguimento penale potranno in futuro concentrare meglio e più rapidamente la loro attività d'indagine.
- Il Consiglio federale intende rendere utilizzabili questi nuovi metodi forensi in caso di crimini come stupri e omicidi e colmare in tal modo una lacuna di tecnica investigativa.
- In altri Paesi, la fenotipizzazione si è già dimostrato uno strumento efficace per le indagini sui crimini.
- La definizione dei termini di cancellazione dei profili del DNA è semplificata e la ricerca dei legami di parentela è sancita esplicitamente nella legge.

Wird am Tatort biologisches Spurenmaterial (wie Blut, Sperma, Haare, usw.) sichergestellt, lässt sich daraus ein DNA-Spurenprofil erstellen. Mit der sogenannten Phänotypisierung ist es möglich, aus einer DNA-Spur äusserlich sichtbare Merkmale einer unbekannt Person herauszulesen. Diese forensische Methode sollen die Strafverfolgungsbehörden künftig als Ermittlungsinstrument bei der Aufklärung von Verbrechen nutzen können. Der Bundesrat setzt damit die Motion 15.4150 Vitali «Kein Täterschutz für Mörder und Vergewaltiger» um. Mit diesem Instrument passt die Schweiz ihr Gesetz dem wissenschaftlichen Fortschritt an.

Heute darf aus einer DNA-Spur nur das Geschlecht bestimmt werden. Neu sollen auch die Wahrscheinlichkeiten von Augen-, Haar- und Hautfarbe, die mögliche biogeografische Herkunft sowie das Alter eruiert werden dürfen. Welche Merkmale untersucht werden dürfen, wird im Gesetz abschliessend festgelegt. Damit berücksichtigt der Bundesrat Rückmeldungen aus der Vernehmlassung. Er kann in Zukunft weitere äusserliche Merkmale festlegen, wenn sich ihre Bestimmung als zuverlässig erweist.

Raschere Fokussierung bei Ermittlungen
Aus der Phänotypisierung gewonnene Informationen können der Polizei wertvolle Hinweise für die Ermittlungsarbeit liefern. Neben Zeugenaussagen oder Auswertungen digitaler Daten ergibt sich durch die Phänotypisierung ein präziseres Bild des gesuchten, unbekannt Spurenlegers. Ermittlungen können so rascher fokussiert, der potentielle Täterkreis eingegrenzt und gleichzeitig Unbeteiligte entlastet werden. Dieses Instrument wird bereits in verschiedenen Ländern erfolgreich genutzt und hat die Aufklärung von zahlreichen Delikten unterstützt.

Das Analyseergebnis der Phänotypisierung darf nur für die Ermittlungen in einem konkreten, aktuellen Fall verwendet und nicht in der DNA-Datenbank gespeichert werden. Die Methode soll für die Aufklärung von Verbrechen angewendet werden dürfen, also bei Straftatbeständen, welche mit einer maximalen Freiheitsstrafe von mehr als 3 Jahren bestraft werden - wie beispielsweise Vergewaltigung oder Mord. Bei

Le matériel biologique (sang, sperme, cheveux, etc.) recueilli sur les lieux d'une infraction permet d'établir un profil de trace d'ADN. Il est également possible de mettre en évidence, par phénotypage, certaines caractéristiques morphologiques apparentes d'un inconnu. Il est prévu que les autorités de poursuite pénale puissent recourir à cette méthode forensique comme instrument d'enquête afin d'élucider des crimes. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 15.4150 Vitali « Pas de protection pour les criminels et les violeurs ». En autorisant l'utilisation du phénotypage, la Suisse adapte sa loi aux progrès de la science.

Aujourd'hui, seul le sexe peut être déterminé à partir d'une trace d'ADN. Il s'agit d'autoriser également la mise en évidence des probables couleurs des yeux, des cheveux et de la peau, origine biogéographique et âge. Les caractéristiques concernées seront énumérées de manière exhaustive dans la loi. Le Conseil fédéral tient compte de cette manière des avis émis lors de la consultation. Il pourra autoriser ultérieurement des caractéristiques physiques supplémentaires si la fiabilité de leur mise en évidence est établie.

Un ciblage plus rapide des enquêtes
Le phénotypage peut fournir de précieux indices à la police dans son travail d'investigation, indices qui, complétés par des déclarations de témoins ou l'analyse de données numériques, permettent d'obtenir une image plus précise d'une personne recherchée et encore inconnue. L'enquête s'en trouve ciblée plus rapidement, le cercle des auteurs possibles de l'infraction mieux délimité, et d'éventuels suspects peuvent être disculpés. Plusieurs pays recourent déjà avec succès à cet instrument, qui a contribué à l'élucidation de nombreuses infractions.

Les résultats du phénotypage ne pourront servir aux enquêtes que dans une affaire précise en cours et ne seront pas enregistrés dans la banque de données fondée sur les profils d'ADN. L'instrument ne pourra être utilisé que pour élucider des crimes, soit les infractions passibles d'une peine privative de liberté de plus de trois ans, comme le viol ou l'assassinat. Il ne sera donc pas possible

Quando sul luogo del reato sono messe al sicuro tracce biologiche (sangue, sperma, capelli ecc.), queste possono essere utilizzate per allestire un profilo del DNA di traccia. Mediante la cosiddetta fenotipizzazione, da una traccia di DNA è possibile evincere caratteristiche fisiche visibili di una persona sconosciuta. In futuro, le autorità di perseguimento penale potranno avvalersi di questo metodo forense come strumento d'indagine per far luce su crimini. Il Consiglio federale attua così la mozione 15.4150 Vitali «Nessuna protezione per gli assassini e gli stupratori». Introducendo questo strumento, la Svizzera adegua la propria legislazione ai progressi scientifici.

Attualmente, una traccia di DNA può essere analizzata unicamente per determinare il sesso di una persona. In futuro, sarà possibile evincere anche il probabile colore degli occhi, dei capelli e della pelle, la possibile discendenza biogeografica e l'età. La legge definisce un elenco esaustivo delle caratteristiche che possono essere analizzate. In questo modo, il Consiglio federale tiene conto dei riscontri espressi in sede di consultazione. In futuro potrà definire ulteriori caratteristiche fisiche se il loro valore predittivo sarà ritenuto affidabile.

Concentrazione più rapida delle indagini
Le informazioni ottenute mediante fenotipizzazione possono fornire indizi importanti per il lavoro d'indagine della polizia e consentire, insieme alle testimonianze o all'analisi dei dati digitali, di delineare con maggiore precisione un'immagine dell'ignoto donatore della traccia oggetto delle ricerche. In questo modo è possibile concentrare le indagini più rapidamente, restringere la cerchia di potenziali autori e scagionare nel contempo le persone estranee ai fatti. La fenotipizzazione è uno strumento già usato con successo in diversi Paesi, dove ha contribuito a risolvere numerosi reati. Il risultato scaturito dalla fenotipizzazione può essere utilizzato unicamente per le indagini relative a uno specifico caso attuale e non viene registrato nella banca dati sui profili del DNA. Questo strumento sarà applicato per far luce su crimini, quindi sui reati puniti con una pena detentiva massima superiore a tre anni, ad esempio gli stupri o gli omicidi. Non vi si può far ricorso nel caso di de-

Vergehen wie etwa Sachbeschädigung steht die Methode nicht zur Verfügung. Die Phänotypisierung muss durch die Staatsanwaltschaft angeordnet werden. Somit schlägt der Bundesrat dem Parlament eine ausgewogene und praktikable Lösung vor.

Gesetzliche Regelung des Suchlaufs nach Verwandtschaftsbezug

Weiter wird der sogenannte Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug explizit im Gesetz geregelt. Meldet die DNA-Datenbank beim Abgleich einer DNA-Spur keinen Treffer und sind bislang alle Ermittlungen ergebnislos geblieben, ist ein solcher Suchlauf eine weitere Option, um die Person zu identifizieren, von der die sichergestellte DNA-Spur stammt. Ergibt sich in der Datenbank eine Übereinstimmung, wird im Kreis der Verwandten nach dem Spurenleger gesucht. Gestützt auf die Rechtsprechung des Bundesstrafgerichts will der Bundesrat nun den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug im Gesetz ausdrücklich verankern. Dieser Suchlauf ist ebenfalls nur für die Aufklärung von Verbrechen zulässig und wird durch die Staatsanwaltschaft angeordnet.

Vereinfachung der Löschrregelung von DNA-Personenprofilen

Die heute geltende Löschrregelung von DNA-Personenprofilen ist mit hohem administrativen Aufwand verbunden. Künftig wird die Aufbewahrungsdauer der DNA-Personenprofile in der DNA-Datenbank einmalig im Urteil festgelegt. Einzig bei Verwahrungen und therapeutischen Massnahmen bleiben die Löschrfristen vom Vollzug der Sanktion abhängig. Dadurch wird das Löschrprozedere deutlich vereinfacht. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates zur Neuregelung der Löschrfristen allseitig unterstützt.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verwendung von DNA-Profilen im Strafverfahren und zur Identifizierung von unbekanntem oder vermissten Personen (DNA-Profil-Gesetz) (BBl 2021 45)

d'y recourir pour élucider des délits, comme les dommages à la propriété. La mesure sera ordonnée par le ministère public. Le Conseil fédéral propose ainsi au Parlement une solution équilibrée et praticable.

Réglementation de la recherche en parentèle

La recherche en parentèle sera par ailleurs formellement réglée dans la loi. Si la comparaison d'une trace d'ADN dans la banque de données ad hoc n'aboutit à aucune concordance et que l'enquête est au point mort, cet instrument est une possibilité supplémentaire d'identifier la personne ayant laissé la trace d'ADN sur les lieux de l'infraction. En cas de concordance dans le système d'information, la recherche est étendue au cercle familial. Le Conseil fédéral s'appuie sur la jurisprudence du Tribunal pénal fédéral pour inscrire dans la loi la recherche en parentèle, qui, elle aussi, ne sera autorisée que pour élucider des crimes et devra être ordonnée par le ministère public.

Réglementation simplifiée pour l'effacement des profils d'ADN de personnes

La réglementation en vigueur qui s'applique à l'effacement des profils d'ADN de personnes s'accompagne d'une charge administrative élevée. Il est prévu que la durée de conservation de ces profils dans la banque de données ad hoc soit définie dans le jugement une fois pour toutes. Les délais d'effacement continueront de dépendre de l'exécution de la sanction seulement en cas d'internement et de mesure thérapeutique. Cette nouvelle réglementation proposée par le Conseil fédéral améliorera et simplifiera grandement la procédure d'effacement. Lors de la consultation, elle a obtenu un assentiment unanime.

Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation de profils d'ADN dans les procédures pénales et sur l'identification de personnes inconnues ou disparues (Loi sur les profils d'ADN) (FF 2021 45)

litti come il danneggiamento. La fenotizzazione deve essere disposta dal pubblico ministero. Il Consiglio federale sottopone quindi al Parlamento una soluzione equilibrata e attuabile.

Disciplinamento della ricerca dei legami di parentela

La presente modifica sancisce inoltre in modo esplicito la cosiddetta ricerca dei legami di parentela. Quando una traccia di DNA non trova corrispondenza nella banca dati sui profili del DNA e tutti gli altri metodi investigativi sono rimasti infruttuosi, la ricerca dei legami di parentela offre un'ulteriore possibilità per identificare la persona all'origine della traccia messa al sicuro. Se la ricerca produce una corrispondenza nella banca dati, il donatore della traccia verrà cercato all'interno della cerchia dei parenti della persona già registrata. Sulla base della giurisprudenza del Tribunale penale federale, il Consiglio federale intende ora sancire esplicitamente la ricerca dei legami di parentela nella legge. Anche in questo caso, la ricerca può essere utilizzata unicamente per far luce su crimini e deve essere disposta dal pubblico ministero.

Semplificazione delle norme sulla cancellazione dei profili del DNA di persone
L'attuale procedura di cancellazione dei profili del DNA di persone richiede un notevole onere amministrativo. In futuro, la durata di conservazione di tali profili nella banca dati sui profili del DNA sarà fissata una sola volta all'interno della pertinente sentenza. Soltanto in caso di internamento e di misure terapeutiche i termini di cancellazione continueranno a dipendere dall'esecuzione della sanzione. La procedura di cancellazione viene così notevolmente semplificata. In sede di consultazione, il nuovo disciplinamento dei termini di cancellazione proposto del Consiglio federale ha raccolto ampio consenso.

Deliberazioni

Legge federale sull'utilizzo di profils del DNA nel procedimento penale e per l'identificazione di persone sconosciute o scomparse (Legge sui profils del DNA) (FF 2021 45)

04.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

22.09.2021 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
22.09.2021**

Ermittler sollen mehr Informationen aus DNA-Spuren lesen dürfen
Bei einem Kriminalfall sollen Ermittler künftig mehr Informationen aus DNA-Spuren eines mutmasslichen Täters herauslesen dürfen. Wie der Nationalrat will auch der Ständerat die sogenannte Phänotypisierung erlauben. Allerdings will er die Anwendung enger regeln.

Wenn ein Täter an einem Tatort ein Haar oder einen Hautpartikel verliert, hinterlässt er damit eine DNA-Spur. In der forensischen Ermittlungsarbeit können solche Spuren und damit verbundene Gentests wichtige Ermittlungshinweise liefern, weil sich ein Täterprofil erstellen lässt. In den Niederlanden wird zum Beispiel die sogenannte Phänotypisierung bereits seit 2003 angewandt.

Neu sollen auch Schweizer Ermittlerinnen und Ermittler aus den DNA-Spuren nicht mehr nur das Geschlecht, sondern auch äussere Merkmale wie die Haar- und Augenfarbe, das Alter oder die biogeografische Herkunft bestimmen dürfen. Auf eine gesetzliche Grundlage gestellt werden soll auch die Suche nach einem sogenannten Verwandtschaftsbezug anhand von DNA-Profilen. Die kleine Kammer stimmte der entsprechenden Änderung des DNA-Gesetzes und der Strafprozessordnung einstimmig zu.

Gleiche Informationen wie von Zeugen
Bei der Phänotypisierung gehe es um «etwas Harmloses», sagte Daniel Jositsch (SP/ZH), denn die daraus gewonnenen Angaben könne auch ein Zeuge geben: die Augen- und Haarfarbe oder das geschätzte Alter. «Harmlos» verglichen mit der Tat, bei welcher ein solches Mittel angewandt werde, sagte Jositsch. Justizministerin Karin Keller-Sutter verwies darauf, dass die Methode auch erlaube, Personen auszuschliessen, die fälschlicherweise verdächtigt werden. Gerade dem «Racial Profiling» könne

04.05.2021 CN Décision modifiant le projet

22.09.2021 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
22.09.2021**

Le Conseil des Etats veut un usage restreint du phénotypage
Les policiers doivent pouvoir recourir aux avancées scientifiques de profilage lors de certaines enquêtes criminelles. Le Conseil des Etats veut toutefois limiter l'usage du phénotypage à des infractions graves dans la loi sur les profils d'ADN.

Appelés à se prononcer sur la nouvelle loi sur les profils d'ADN, déjà adoptée par le National, les sénateurs ont reconnu la nécessité d'adapter la législation aux nouvelles techniques. Il faut mettre ces instruments à disposition des enquêteurs, a expliqué Beat Rieder (Centre/VS) au nom de la commission.

La nouvelle loi, acceptée sans opposition, répond à une motion du Conseil national déposée suite au viol non élucidé d'une jeune femme en 2015 à Emmen (LU). Actuellement, les enquêteurs peuvent comparer les relevés de la scène de crime avec celles des suspects, mais seul le sexe de l'auteur d'une trace peut être déterminé à travers l'ADN.

Le phénotypage ouvre la voie à des informations supplémentaires: la couleur des yeux, des cheveux et de la peau, l'origine et l'âge. La police pourra réduire le cercle des suspects et enquêter de manière plus ciblée.

La recherche en parentèle sera formellement réglée. Si la comparaison dans la banque de données n'aboutit pas, il sera possible d'étendre la recherche au cercle familial. Une décision du Tribunal pénal fédéral permet déjà cette pratique depuis 2015.

Craintes d'atteintes graves

L'utilisation du profil ADN fait partie intégrante du travail d'enquête, a déclaré la ministre de la Justice Karin Keller-Sutter. Son introduction a été une avancée énorme, mais il ne s'agit pas d'une solution miracle, a-t-elle reconnu.

Toutefois, tant le phénotypage que la recherche en parentèle constituent des

04.05.2021 CN Decision in deroga al disegno (progetto)

22.09.2021 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
22.09.2021**

Analisi DNA vanno estese per migliorare sicurezza
Estendere l'analisi del DNA di sospetti criminali anche ad altre caratteristiche fisiche visibili come l'età, il colore degli occhi, dei capelli e della pelle nonché la discendenza biogeografica.

Lo prevede un progetto di legge adottato oggi dal Consiglio degli Stati all'unanimità. Il dossier ritorna al Nazionale per l'eliminazione delle divergenze.

In particolare, i «senatori» vogliono che l'estensione delle analisi del DNA a caratteristiche fisiche visibili vada concessa solo per un numero ristretto di reati gravi dal momento che la «fenotipizzazione» - nome tecnico di questo procedimento di analisi - e la ricerca di legami di parentela rappresentano gravi violazioni dei diritti fondamentali.

Un dibattito meno emotivo

Il dibattito alla Camera dei cantoni è stato meno emotivo rispetto alle discussioni al Consiglio nazionale, dove al voto, benché chiaramente favorevole al disegno legislativo del Consiglio federale, il campo rosso-verde ha respinto il progetto.

In aula il PS e i Verdi si erano battuti per introdurre paletti più severi per quanto attiene le procedure per svolgere simili analisi, l'estensione delle analisi e la conservazione delle tracce genetiche, rinfiando alla maggioranza di centro-destra scarsa sensibilità per la protezione della sfera privata.

Il «no» era stato motivato anche col rischio di profilazione razziale, sull'esempio di un caso concreto avvenuto in Austria dove un simile metodo aveva gettato discredito su determinate categorie della popolazione (in questo caso la popolazione Rom, n.d.r.) poi risultate del tutto estranee ai fatti, poiché le tracce di DNA conservate erano risultate essere contaminate. Il pericolo di stigmatizzare un'intera categoria di perso-

damit entgegengewirkt werden. Mit «Racial Profiling» sind diskriminierende Kontrollen gegenüber Personen gemeint, die von Polizisten und Polizistinnen als ethnisch oder religiös «andersartig» wahrgenommen werden.

«Weitgehender Eingriff» in Grundrechte

Die vorberatende Rechtskommission hatte aber auch Vorbehalte. Diese Methoden stellten einen weitgehenden Eingriff in die Grundrechte dar, sagte Kommissionspräsident Beat Rieder (Mitte/VS). Die Kommissionsmehrheit sei sich einig gewesen, dass es einen Deliktekatalog brauche.

Die Frage nach einem Katalog stellte sich insbesondere bei der Suche nach Verwandtschaftsbezügen, die mit der Vorlage auch auf eine gesetzliche Grundlage gestellt wird. Diese Suche ist eine weitere Option, eine Person zu identifizieren, wenn eine DNA-Datenbank keinen Treffer liefert. Ergibt sich in der Datenbank eine Übereinstimmung, wird im Kreis der Verwandten gesucht.

Suche nach geeignetem Katalog

Die Frage, welche Delikte der Katalog enthalten soll, sei das «Filetstück», sagte Mathis Zopfi (Grüne/GL). Minderheitssprecher Jositsch schlug vor, sich an jenem der verdeckten Ermittlung anzulehnen. Dieser Katalog habe sich bewährt. Der Bundesrat unterstützte diese Version, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.

Dieser Katalog führe viel zu weit, entgegnete jedoch Rieder. So seien die Methoden etwa auch bei einem Diebstahl erlaubt. Der Rat entschied schliesslich auf Antrag der Kommissionsmehrheit, konkrete Strafhandlungen festzuschreiben - darunter Tötung, Mord und Totschlag, Verstümmelung weiblicher Genitalien, Menschenhandel, Freiheitsberaubung, sexuellen Handlungen mit Minderjährigen, Vergewaltigung, Schändung und Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Als nächstes muss sich nun der Nationalrat die Frage stellen, ob es einen Deliktekatalog braucht und wie weit dieser gehen soll.

Dauer der Aufbewahrung der Profile
Ebenfalls zu beraten haben wird die grosse Kammer die Dauer der Lösch-

atteintes graves aux droits fondamentaux, a estimé Beat Rieder. Le champ d'application de la loi doit être limité. Il est nécessaire d'établir un catalogue des infractions pour lesquelles ces méthodes peuvent être utilisées.

Le phénotypage est nuisible lorsqu'il sert à confirmer des préjugés raciaux, a ajouté Mathias Zopfi (Verts/GL). Il pourrait aussi être utilisé pour exclure les personnes soupçonnées à tort, a répondu Karin Keller Sutter. C'est précisément le «profilage racial» qui peut être contré par cette méthode.

Catalogue

Le Conseil des Etats n'a pas suivi la ministre et décidé de restreindre l'usage de la méthode aux crimes graves et violents contre la vie et l'intégrité corporelle et à quelques autres infractions comme le brigandage. La recherche en parentèle ne devrait intervenir qu'à titre subsidiaire et n'entrer en ligne de compte que si les mesures prises ou les recherches n'ont rien donné.

Daniel Jositsch (PS/ZH) a plaidé pour une formulation moins restrictive. Ces méthodes auraient dû être appliquées aux mêmes infractions que celles prévues dans le cadre d'une investigation secrète. Le Conseil a refusé de le suivre par 31 voix contre 12.

La délégation accordée au Conseil fédéral pour définir, en fonction des avancées techniques, des caractéristiques morphologiques supplémentaires a aussi été discutée. Il faut éviter d'ouvrir cette liste à toutes les modifications possibles, a pointé Carlo Sommaruga (PS/GE). Sa proposition a été rejetée par 26 voix contre 17.

Pas d'extension au suicide

Le National veut autoriser le prélèvement d'échantillons ADN en cas de suicide. Le Conseil des Etats s'y est opposé. Il serait injustifié de mettre en relief le suicide par rapport à d'autres types de décès, a expliqué Beat Rieder. De plus, en cas de nécessité, la loi permet déjà de procéder à de tels prélèvements.

Concernant les délais d'effacement des profils d'ADN en cas d'acquiescement, de classement ou de non-entrée en matière, les profils ne doivent pouvoir être conservés et utilisés que sur décision d'un tribunal et durant dix ans au plus.

ne, sia perché di origine extraeuropea sia per il suo modo di vita, sarebbe insomma reale.

Non un panacea

Di tutto questo oggi si è parlato poco alla Camera dei cantoni, la quale ha però voluto tenere conto di certe preoccupazioni, pronunciandosi, come raccomandava la sua commissione preparatoria, per un catalogo di reati - gravi - ben definito, non lasciando al Governo la possibilità di estenderlo a suo piacimento senza il consenso del parlamento. Simili metodi potranno essere utilizzati in caso di rapina o attentati all'integrità fisica (stupri, omicidi, per esempio), ma non in caso di un semplice furto. Ciò deve valere anche per le caratteristiche ricercate (colore degli occhi sì, ma non forma delle orecchie o il temperamento di una persona).

In aula, sia la destra che la sinistra non hanno espresso obiezioni sui nuovi metodi di analisi di cui ci si servirà solo come ultima ratio, ossia quando una ricerca nella banca dati dei profili genetici non avrà dato esito alcuno e le indagini sono a un punto morto.

A proposito di profilazione razziale, la ministra di giustizia e polizia, Karin Keller-Sutter, ha dichiarato che simili analisi potrebbero rivelarsi anche vantaggiose per certi gruppi di persone. Nel caso di un omicidio avvenuto nei Paesi Bassi, le analisi hanno consentito di scovare l'autore del reato, un agricoltore olandese, quando invece la vox populi aveva preso di mira un centro per richiedenti asilo ubicato vicino al luogo del delitto, ha spiegato.

A determinate condizioni, anche la sinistra ha sostenuto il disegno di legge governativo. Per il professore di diritto penale all'università di Zurigo, Daniel Jositsch (PS/ZH), in caso di reati gravi vanno utilizzati tutti gli strumenti a disposizione per fare chiarezza. A suo parere, nessuno capisce come mai gli inquirenti non possano utilizzare queste tecniche di indagine, il cui uso va comunque attentamente inquadrato. Ciò vale soprattutto quando ci sono di mezzo legami di parentela: queste persone devono poter godere del diritto di tacere, se lo desiderano, come prevedono le norme attualmente in vigore.

Ad ogni modo, diversi oratori come an-

fristen im Falle eines Freispruchs, einer Einstellung oder Nichtanhandnahme. Der Ständerat sprach sich dafür aus, dass die DNA-Profile nur mit Entscheid eines Gerichtes und für höchstens zehn Jahre aufbewahrt und verwendet werden dürfen. Das Gericht müsste dazu feststellen, dass aufgrund bestimmter Tatsachen erwartet wird, dass das DNA-Profil zur Aufklärung künftiger Straftaten dienen könnte. Der Bundesrat und der Nationalrat wollen, dass die Verfahrensleitung darüber bestimmt. Wenn obengenannte Entscheide wegen Schuldunfähigkeit des Täters erfolgten, soll das DNA-Profil aus Sicht des Ständerats 20 Jahre nach dem abschliessenden Entscheid gelöscht werden. Bundesrat und Nationalrat sahen hier keine klare Regeln vor.

Keine DNA-Entnahme nach Suizid

Der Nationalrat will zudem, dass im Falle eines Suizids ein DNA-Profil der toten Person erstellt und dieses mit der DNA-Datenbank abgeglichen werden kann. Erfolgt kein Treffer, soll das Profil nach einem Jahr gelöscht werden. Der Ständerat strich dies wieder. Eine solche Hervorhebung von Suiziden gegenüber anderen Todesarten sei ungerechtfertigt, sagte Rieder.

Ils pourraient être effacés après 20 ans en cas d'irresponsabilité de l'auteur.

che la stessa consigliera federale, hanno ammesso che la fenotipizzazione non rappresenta una panacea, ossia un rimedio miracolo, ma è solo uno strumento in grado di circoscrivere il campo di indagine.

Il progetto

Il progetto prevede la modifica della legge sui profili del DNA allo scopo di mettere a disposizione degli inquirenti nuovi metodi d'indagine per crimini gravi. Alcuni di tali metodi sono già in uso, e autorizzati dai tribunali, ma ora andrebbero iscritti nella legge.

Concretamente, dal DNA rinvenuto sul luogo di un crimine gli inquirenti dovrebbero poter risalire non più solo al sesso di una persona, come ora, ma anche ad altre caratteristiche fisiche visibili come l'età, il colore degli occhi, dei capelli e della pelle nonché la discendenza biogeografica.

Il risultato delle analisi dovrebbe poter essere utilizzato unicamente per le indagini riguardanti uno specifico caso e non verrà registrato nella banca dati sui profili genetici.

Nell'esaminare il disegno di legge, gli Stati hanno tenuto conto di questa problematica stabilendo che il ricorso a simili analisi possa avvenire solo per un catalogo specifico di reati gravi contro la vita e l'integrità della persona e di qualche altro reato come ad esempio la rapina, ma non il furto o la ricettazione. Inoltre, la ricerca di legami di parentela dovrebbe avvenire in maniera sussidiaria e solo se i provvedimenti d'inchiesta cui si è fatto ricorso fino a quel momento sono risultati infruttuosi oppure se, rinunciandovi, le indagini rischiano di risultare vane o l'onere risulterebbe sproporzionato.

Banca dati

Circa i termini di cancellazione dei profili del DNA in caso di sentenza di assoluzione passata in giudicato, di abbandono definitivo del procedimento o di non luogo a procedere, il plenum ha stabilito che tali profili vengano conservati e utilizzati al massimo per dieci anni solo se il tribunale lo decide; per farlo quest'ultimo dovrebbe constatare che, in base a determinati fatti, è possibile che il profilo del DNA risulti in futuro utile all'accertamento di crimini.

No prelievo su suicidi
La Camera dei Cantoni ha anche deciso di vietare il prelievo di campioni di DNA in caso di suicidio. È infatti del parere che mettere in risalto in questo modo i suicidi rispetto agli altri casi di decesso non sia giustificato.

Durante l'esame del progetto al Nazionale, una maggioranza del plenum aveva deciso, contro il parere del governo, che in caso di suicidio il profilo del DNA del defunto potesse essere allestito e confrontato con i profili della banca dati. L'analisi verrebbe eseguita, se necessario, su un sospetto che si è dato la morte dopo aver commesso un grave crimine.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 20.309 Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung vom 13. Dezember 2002 und Artikel 156 des Geschäftsreglementes des Grossen Rates des Kantons Genf vom 13. September 1985 (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht

- der wiederholten Warnungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor nichtionisierender Strahlung (z. B. in den Schlussfolgerungen des vom Bundesrat in Auftrag gegebenen NFP57 [2007-2011]);
- der Schlussfolgerungen im vom Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) in Auftrag gegebenen und im November 2019 veröffentlichten Bericht der Arbeitsgruppe «Mobilfunk und Strahlung», aus denen nicht hervorgeht, dass nichtionisierende Strahlung für Lebewesen und insbesondere für die menschliche Gesundheit unschädlich ist;
- der bereits problematischen Situation, die durch die zunehmende Nutzung der 2G-, 3G- und 4G-Netze sowie des WLAN entsteht, deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit bis heute nicht ausreichend bekannt sind;
- der Auswirkungen des Aufbaus des 5G-Netzes, für den es - zusätzlich zu den Zehntausenden bereits vorhandenen Antennen ein sehr engmaschiges Netz kleiner Antennen von geringer Reichweite braucht;
- fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
- ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes in der Schweiz zu verhängen;
- in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellen-Kataster ins Leben zu rufen;
- bei der Planung der Netzabdeckung die Stellungnahmen der betroffenen Kantone und Gemeinden einzuholen und zu berücksichtigen.

■ 20.309 Iv. ct. Genève. Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève

vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;

vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;

vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,

considérant

- les mises en garde et appels à la prudence répétés de la communauté scientifique vis-à-vis des rayonnements non ionisants, par exemple dans le cadre des conclusions du PNR57, mandaté entre 2007 et 2011 par le Conseil fédéral ;
 - les conclusions du rapport du groupe de travail Téléphone mobile et rayonnement sur mandat du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication publié en novembre 2019, qui ne démontrent pas l'innocuité des rayonnements non ionisants sur le vivant, et a fortiori sur la santé humaine ;
 - la situation déjà problématique générée par l'utilisation croissante des réseaux 2G, 3G et 4G, mais aussi wifi, dont les impacts sur la santé humaine restent aujourd'hui mal connus ;
 - les implications de l'implantation des réseaux 5G, à très courte portée, qui exigeront le déploiement d'un réseau très dense de petites antennes, en plus des dizaines de milliers déjà installées,
- demande à l'Assemblée fédérale
- d'établir un moratoire sur le déploiement de la 5G millimétrique en Suisse ;
 - de réaliser un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
 - de prendre en compte de l'avis des cantons et communes lors de la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire.

■ 20.309 Iv. ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra

visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;

visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;

visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra;

considerati

- gli avvertimenti e gli appelli alla prudenza ripetuti dalla comunità scientifica riguardo alle radiazioni non ionizzanti, per esempio nel quadro delle conclusioni del PNR57 commissionato dal Consiglio federale per gli anni dal 2007 al 2011;
 - il rapporto del Gruppo di lavoro Telefonia mobile e radiazioni incaricato dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni, pubblicato nel novembre 2019, secondo il quale non è dimostrata l'innocuità delle radiazioni non ionizzanti sugli esseri viventi e, a fortiori, sulla salute umana;
 - la situazione già problematica per il crescente utilizzo delle reti 2G, 3G e 4G, ma anche wifi, di cui attualmente si conoscono ancora troppo poco gli effetti sulla salute umana;
 - le implicazioni della realizzazione di reti 5G, a corta portata, che richiederanno l'installazione di una rete molto fitta di piccole antenne, oltre alle decine di migliaia già presenti sul territorio,
- chiede all'Assemblea federale di:
- decretare una moratoria sulla diffusione della rete 5G millimetrica in Svizzera;
 - realizzare un catasto nazionale delle onde in collaborazione con i Cantoni;
 - prendere in considerazione il parere dei Cantoni e dei Comuni al momento della pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.05.2021

Die Kommission hörte Vertreterinnen und Vertreter aus den Kantonen Genf, Neuenburg und Jura an, um sich über die drei kantonale Initiativen **20.309** s Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz, **20.314** Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes und **21.305** s Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes informieren zu lassen. Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Mobilfunknetzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beschloss mit 11 zu 1 Stimmen den Initiativen keine Folge zu geben, da die Anliegen weitgehend erfüllt sind und die gesetzliche Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen nicht geändert werden soll. Sie anerkennt aber, dass bei der künftigen Nutzung im Millimeterwellenbereich sehr umsichtig vorgegangen werden muss. Namentlich die Kantone und Gemeinden sind in geeigneter Form einzu beziehen. Aus diesem Grund hat sie oppositionslos ein Postulat (**21.3596**) eingereicht, welches den frühzeitigen Informationsfluss zwischen Behörden und der Bevölkerung sicherstellt, sowie den Einbezug der Kantone und der zuständigen Parlamentskommissionen in eine künftige Nutzung von Frequenzen im sogenannten Millimeterwellenbereich garantiert. In einem weiteren Punkt soll mit dem Postulat gewährleistet werden, dass Forschungsergebnissen über die Auswirkung solcher Millimeterwellen auf Umwelt und Gesundheit miteinbezogen werden.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.05.2021

La commission s'est penchée sur les initiatives **20.309** « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », **20.314** « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique » et **21.305** « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposées respectivement par les cantons de Genève, de Neuchâtel et du Jura. Elle a entendu à ce sujet des représentants des cantons concernés. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement du réseau mobile 5G, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission a décidé, par 11 voix contre 1, de ne pas donner suite aux initiatives, considérant que les objectifs visés sont déjà atteints dans une large mesure et qu'il n'y a pas lieu de revoir la répartition des compétences légales entre la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elle admet toutefois qu'il faudra faire preuve d'une grande prudence lors de l'exploitation future des ondes millimétriques et qu'il s'agira notamment d'associer de manière adéquate les cantons et les communes, notamment, aux travaux y relatifs. Elle a donc décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat en ce sens (**21.3596**), qui vise trois objectifs : premièrement, garantir que la population soit informée le plus rapidement possible ; deuxièmement, impliquer le plus tôt possible les cantons et les commissions parlementaires compétentes avant que les fréquences de la gamme des ondes millimétriques soient utilisées pour la téléphonie mobile ; troisièmement, garantir la prise en compte des résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 11.05.2021

La Commissione ha in seguito sentito alcuni rappresentanti dei Cantoni di Ginevra, di Neuchâtel e del Giura, che l'hanno informata sulle tre iniziative cantonali **20.309** s Iv. Ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera, **20.314** s Iv. Ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico e **21.305** s Iv. Ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche. Le iniziative chiedono una moratoria allo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché l'esecuzione di una campagna di prevenzione delle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. Con 11 voti contro 1, la Commissione ha deciso di non dare seguito alle iniziative ritenendo che le loro richieste siano già ampiamente soddisfatte e che la regolamentazione legale delle competenze fra Confederazione e Cantoni non debba essere modificata. Riconosce tuttavia la necessità di procedere con molta cautela per quanto riguarda l'utilizzazione futura nell'ambito delle onde millimetriche. È necessario in particolare che i Cantoni e i Comuni vengano coinvolti in una forma appropriata. Per questo motivo la Commissione ha deciso senza opposizioni di presentare un postolato (**21.3596**) che chiede che venga assicurato il tempestivo flusso di informazioni fra le autorità e la popolazione e che venga garantito il coinvolgimento dei Cantoni e della competente commissione parlamentare in un'utilizzazione futura di frequenze nel cosiddetto ambito delle onde millimetriche. In un altro suo punto, il postolato mira a garantire che i risultati della ricerca sull'impatto di tali onde millimetriche sull'ambiente e sulla salute siano presi in considerazione.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.311 Kt. Iv. Genf. Für eine wirk-
same Gesundheitsförderung.
Begrenzung des Zuckergehalts in
industriell hergestellten Getränken
und verarbeiteten Lebensmitteln**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung vom 13. Dezember 2002, und Artikel 156 des Geschäftsreglements des Grossen Rates des Kantons Genf vom 13. September 1985 (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht der Artikel 20 und 22 des Bundesgesetzes über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG) vom 20. Juni 2014 und Artikel 25 Absatz 2 der Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung (LGV) vom 16. Dezember 2016, fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf, angesichts der schädlichen Auswirkungen von Zucker auf die Gesundheit der Verbraucherinnen und Verbraucher, die Zuckermenge, die bei der Lebensmittelherstellung zugesetzt werden darf, streng zu begrenzen.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und
Kultur des Ständerates vom
26.10.2021**

Die Kommission hat an ihrer Sitzung zwei Standesinitiativen vorgeprüft. Jene des Kantons Genf (**20.311**) fordert eine Begrenzung des zugesetzten Zuckers in industriell hergestellten Getränken und verarbeiteten Lebensmitteln und jene des Kantons Freiburg (**21.315**) eine klarere Information über den Zuckergehalt auf Lebensmitteln. Dieses Thema wird im Rahmen der Behandlung des vom Nationalrat angenommenen Postulats **20.3913** erneut diskutiert werden. Die Kommission hat daraufhin der Initiative **20.311** mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen und der Initiative **21.315** mit 6 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen keine Folge gegeben.

■ **20.311 Iv. ct. Genève. Pour une
action efficace en faveur de la
santé publique. Limiter la teneur
en sucre des boissons industrielles
et des aliments transformés**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985 ;
vu les articles 20 et 22 de la loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI), du 20 juin 2014 ;
vu l'article 25, alinéa 2, de son ordonnance sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAIUOs), du 16 décembre 2016 ;
invite l'Assemblée fédérale
à réglementer de manière restrictive la teneur en sucres ajoutés des denrées alimentaires afin de réduire les effets nocifs de sa consommation sur la santé des consommateurs.

**Communiqué de presse de la com-
mission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture du Conseil des
Etats du 26.10.2021**

La commission a procédé à l'examen préalable de deux initiatives déposées par les cantons de Genève (**20.311**) et de Fribourg (**21.315**) visant respectivement à limiter la teneur en sucres ajoutés des boissons industrielles et des aliments transformés et à rendre plus claire l'indication de la teneur en sucres sur les denrées alimentaires. Sachant que le sujet sera rediscuté dans le cadre de la réponse au postulat **20.3913** adopté par le Conseil national, la commission a décidé de ne pas donner suite à ces initiatives par 8 voix contre 0 et 4 abstentions (**20.311**), et 6 voix contre 1 à 5 abstentions (**21.315**).

■ **20.311 Iv. ct. Ginevra. Per un'a-
zione efficace a favore della salute
pubblica. Limitare il tenore di zuc-
chero nelle bevande industriali e
negli alimenti trasformati**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento;
visto l'articolo 156 della loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève del 13 settembre 1985;
visti gli articoli 20 e 22 della legge federale del 20 giugno 2014 sulle derrate alimentari (LDerr),
visto l'articolo 25 capoverso 2 della relativa ordinanza del 16 dicembre 2016 sulle derrate alimentari e gli oggetti d'uso (ODerr);
chiede all'Assemblea federale di disciplinare in modo restrittivo il tenore di zucchero aggiunto alle derrate alimentari allo scopo di ridurre gli effetti nocivi del suo consumo sulla salute dei consumatori.

**Comunicato stampa della commis-
sione della scienza, dell'educazio-
ne e della cultura del Consiglio
degli Stati del 26.10.2021**

La Commissione ha esaminato due iniziative depositate dai Cantoni di Ginevra (**20.311**) e Friburgo (**21.315**) che chiedono l'una di limitare il tenore di zucchero nelle bevande industriali e negli alimenti trasformati e l'altra di rendere inequivocabile l'indicazione della quantità di zucchero nelle derrate alimentari. Considerato che l'argomento sarà di nuovo discusso nell'ambito della risposta al postulato **20.3913** accolto dal Consiglio nazionale, la Commissione ha quindi deciso di non dare seguito alle iniziative con 8 voti contro 0 e 4 astensioni (**20.311**) e con 6 voti contro 1 e 5 astensioni (**21.315**).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commis-
sion, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ **20.314 Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes**

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

In Anbetracht:

1. der wiederholten Warnungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor nichtionisierender Strahlung (z. B. in den Schlussfolgerungen des vom Bundesrat von 2007 bis 2011 in Auftrag gegebenen NFP57);
2. der vom Bundesamt für Umwelt (BAFU) in Auftrag gegebenen Studie;
3. der bereits problematischen Situation, die durch die zunehmende Nutzung der 2G-, 3G- und 4G-Netze sowie des WLAN entsteht, deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit bis heute nicht ausreichend bekannt sind;
4. der Auswirkungen des Aufbaus des 5G-Netzes, für den es - zusätzlich zu den 12 300 bereits vorhandenen Antennen - ein sehr engmaschiges Netz kleiner Antennen von geringer Reichweite braucht, sowie
5. der Revision der Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV) vom 17. April 2019 (Art. 19b zur gesamtschweizerischen Beobachtung der NIS)

wird die Bundesversammlung dazu aufgefordert, so lange ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes in der Schweiz zu verhängen, bis das BAFU die erste schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung durch nichtionisierende Strahlung gemäss Artikel 19 NISV und Studien zu den Auswirkungen dieser neuen Technologie auf die Gesundheit veröffentlicht hat. Zudem wird die Bundesversammlung aufgefordert, die Gesetzgebung so zu ändern:

1. dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellenkataster ins Leben ruft;
2. dass die Kantone und Gemeinden in die Planung der Netzabdeckung (Glasfasergebiete, weisse Zonen,

■ **20.314 Iv. ct. Neuchâtel. Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique**

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, dresse à l'Assemblée fédérale, en termes généraux, l'initiative suivante :

Considérant :

1. les mises en garde et appels à la prudence répétés de la communauté scientifique vis-à-vis des rayonnements non ionisants, par exemple dans le cadre des conclusions du PNR57, mandaté entre 2007 et 2011 par le Conseil fédéral ;
2. l'étude commandée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) ;
3. la situation déjà problématique générée par l'utilisation croissante des réseaux 2G, 3G et 4G, mais aussi Wi-Fi, dont les impacts sur la santé humaine restent aujourd'hui mal connus ;
4. les implications de l'implantation des réseaux 5G, à très courte portée, qui exigeront le déploiement d'un réseau très dense de petites antennes, en plus des 12'300 déjà installées ;
5. la modification de l'Ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORNI), du 17 avril 2019 (art. 19b sur la surveillance nationale du RNI).

L'Assemblée fédérale est priée d'établir un moratoire sur l'implantation des réseaux 5G millimétriques, dans l'attente de la première publication d'une vue d'ensemble nationale de l'exposition de la population au rayonnement par l'OFEV, conformément à l'article 19b de l'ORNI et des études sur les effets de cette nouvelle technologie sur la santé. Elle modifie en sus la législation afin :

1. que la Confédération réalise un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
2. d'associer les cantons et les communes à la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire (zones fibre optique, zones blanches, téléphonie mobile, etc.) ;
3. de s'engager, avec les cantons, à fournir aux citoyennes et citoyens de l'information et des moyens de

■ **20.314 Iv. ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in materia federale, presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa in forma generica.

Considerati:

1. gli avvertimenti e gli appelli alla prudenza ripetuti dalla comunità scientifica riguardo alle radiazioni non ionizzanti, per esempio nel quadro delle conclusioni del PNR57 commissionato dal Consiglio federale per gli anni dal 2007 al 2011;
2. lo studio disposto dall'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM);
3. la situazione già problematica per il crescente utilizzo delle reti 2G, 3G e 4G, ma anche wifi, di cui attualmente si conoscono ancora troppo poco gli effetti sulla salute umana;
4. le implicazioni della realizzazione di reti 5G, a corta portata, che richiederanno l'installazione di una rete molto fitta di piccole antenne, oltre alle 12 300 già presenti sul territorio;
5. la modifica dell'ordinanza del 17 aprile 2019 sulla protezione dalle radiazioni non ionizzanti (ORNI) (art. 19b sulla vigilanza nazionale delle RNI);

l'Assemblea federale è invitata a decretare una moratoria sull'installazione delle reti 5G millimetrico, in attesa che l'UFAM pubblichi una prima panoramica generale sull'esposizione della popolazione alle radiazioni conformemente all'articolo 19b ORNI e studi sugli effetti di questa nuova tecnologia sulla salute. Essa provvede a modificare la legislazione affinché:

1. sia elaborato dalla Confederazione un catasto nazionale delle onde in collaborazione con i Cantoni;
2. sia considerato il parere di Cantoni e Comuni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul territorio (zone con fibra ottica, zone bianche, telefonia mobile ecc.);
3. ci si prodighi, congiuntamente ai Cantoni, a fornire ai cittadini le informazioni e i mezzi di prevenzione (spegnimento dei router, modalità aereo ecc.).

- Mobilfunk usw.) auf ihrem Gebiet einbezogen werden;
3. dass sie sich zusammen mit den Kantonen verpflichtet, die Bürgerinnen und Bürger über Präventionsmassnahmen zu informieren (Ausschalten der Router, Flugmodus usw.).

prévention (extinction routeurs, mode avion, etc.).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.05.2021

Die Kommission hörte Vertreterinnen und Vertreter aus den Kantonen Genf, Neuenburg und Jura an, um sich über die drei kantonale Initiativen [20.309](#) s Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz, [20.314](#) Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes und [21.305](#) s Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes informieren zu lassen. Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Mobilfunknetzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beschloss mit 11 zu 1 Stimmen den Initiativen keine Folge zu geben, da die Anliegen weitgehend erfüllt sind und die gesetzliche Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen nicht geändert werden soll. Sie anerkennt aber, dass bei der künftigen Nutzung im Millimeterwellenbereich sehr umsichtig vorgegangen werden muss. Namentlich die Kantone und Gemeinden sind in geeigneter Form einzubeziehen. Aus diesem Grund hat sie oppositionslos ein Postulat ([21.3596](#)) eingereicht, welches den frühzeitigen Informationsfluss zwischen Behörden und der Bevölkerung sicherstellt, sowie den Einbezug der Kantone und der zuständigen Parlamentskommissionen in eine künftige Nutzung von Frequenzen im sogenannten Millimeterwellenbereich garantiert. In einem weiteren Punkt soll mit dem Postulat gewährleistet werden, dass Forschungsergebnissen über die Auswirkung solcher Millimeterwellen auf Umwelt und Gesundheit miteinbezogen werden.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.05.2021

La commission s'est penchée sur les initiatives [20.309](#) « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », [20.314](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique » et [21.305](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposées respectivement par les cantons de Genève, de Neuchâtel et du Jura. Elle a entendu à ce sujet des représentants des cantons concernés. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement du réseau mobile 5G, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission a décidé, par 11 voix contre 1, de ne pas donner suite aux initiatives, considérant que les objectifs visés sont déjà atteints dans une large mesure et qu'il n'y a pas lieu de revoir la répartition des compétences légales entre la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elle admet toutefois qu'il faudra faire preuve d'une grande prudence lors de l'exploitation future des ondes millimétriques et qu'il s'agira notamment d'associer de manière adéquate les cantons et les communes, notamment, aux travaux y relatifs. Elle a donc décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat en ce sens ([21.3596](#)), qui vise trois objectifs : premièrement, garantir que la population soit informée le plus rapidement possible ; deuxièmement, impliquer le plus tôt possible les cantons et les commissions parlementaires compétentes avant que les fréquences de la gamme des ondes millimétriques soient utilisées pour la téléphonie mobile ; troisièmement,

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 11.05.2021

La Commissione ha in seguito sentito alcuni rappresentanti dei Cantoni di Ginevra, di Neuchâtel e del Giura, che l'hanno informata sulle tre iniziative cantonali [20.309](#) s Iv. Ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera, [20.314](#) s Iv. Ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico e [21.305](#) s Iv. Ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche. Le iniziative chiedono una moratoria allo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché l'esecuzione di una campagna di prevenzione delle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. Con 11 voti contro 1, la Commissione ha deciso di non dare seguito alle iniziative ritenendo che le loro richieste siano già ampiamente soddisfatte e che la regolamentazione legale delle competenze fra Confederazione e Cantoni non debba essere modificata. Riconosce tuttavia la necessità di procedere con molta cautela per quanto riguarda l'utilizzazione futura nell'ambito delle onde millimetriche. È necessario in particolare che i Cantoni e i Comuni vengano coinvolti in una forma appropriata. Per questo motivo la Commissione ha deciso senza opposizioni di presentare un postulato ([21.3596](#)) che chiede che venga assicurato il tempestivo flusso di informazioni fra le autorità e la popolazione e che venga garantito il coinvolgimento dei Cantoni e della competente commissione parlamentare in un'utilizzazione futura di frequenze nel cosiddetto ambito delle onde millimetriche. In un altro suo punto, il postulato mira a garantire che i risultati della

ment, garantir la prise en compte des résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

ricerca sull'impatto di tali onde millimetriche sull'ambiente e sulla salute siano presi in considerazione.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 20.322 Kt. Iv. Tessin. Für die Verlängerung des Kündigungsschutzes nach dem Mutterschaftsurlaub

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 336c Absatz 1 Buchstabe c des Obligationenrechts so zu ändern, dass das Arbeitsverhältnis von Arbeitnehmerinnen in den 12 Monaten nach deren Niederkunft nicht gekündigt werden darf.

Der Schutz der Jungmütter soll zudem dadurch erweitert werden, dass diese in den 12 Monaten nach ihrer Niederkunft unbezahlten Urlaub im Umfang von bis zu 30 Prozent des vertraglich vereinbarten Beschäftigungsgrads beanspruchen können.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.11.2021

Die Standesinitiative 20.322 des Kantons Tessin («Für die Verlängerung des Kündigungsschutzes nach dem Mutterschaftsurlaub») verlangt, dass arbeitstätigen Müttern während der ersten 12 Monate nach der Geburt ihres Kindes nicht gekündigt werden darf. Zudem sollen Mütter in den ersten 12 Monaten nach der Geburt ihres Kindes unbezahlten Urlaub im Umfang von höchstens 30 Prozent ihres Beschäftigungsgrads in Anspruch nehmen können. Die Kommission hat mit 7 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen beschlossen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Ihren Entscheid stützt sie auf einschlägige Studien, die aufzeigen, dass sich Jungmütter in der grossen Mehrheit der Fälle gütlich mit ihren Arbeitgebern einigen können. Die Kommission sieht deshalb keinen Bedarf für einen Ausbau des Kündigungsschutzes für Jungmütter. Eine Minderheit beantragt, der Standesinitiative Folge zu geben. Sie ist der Auffassung, dass Handlungsbedarf besteht, weil viele Jungmütter ihre Stelle aufgeben, nachdem ihnen dieser Schritt vom Arbeitgeber nahegelegt wurde oder sie ihr Pensum nicht reduzieren konnten. Diese Fälle würden in den vorliegenden Studien nicht berücksichtigt.

■ 20.322 Iv. ct. Tessin. Pour une extension de la protection contre le licenciement à la fin du congé de maternité

Le canton du Tessin prie l'Assemblée fédérale de procéder à un état des lieux de la situation dans les autres cantons et de donner l'impulsion pour une modification de l'art. 336c, al. 1, let. c, CO de telle sorte que la mère soit protégée contre le licenciement pendant une période de douze mois suivant l'accouchement.

Cette protection devra être étendue et inclure également la possibilité pour la mère de demander et d'obtenir, pendant ces douze mois, un congé sans solde équivalant à une réduction maximale de 30 % du taux d'occupation prévu dans le contrat de travail en vigueur.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.11.2021

L'initiative du canton du Tessin 20.322 (« Pour une extension de la protection contre le licenciement à la fin du congé de maternité ») demande qu'il soit interdit de licencier les mères au cours des 12 premiers mois suivant la naissance de leur enfant. Elle demande en outre que, durant la même période, les mères aient droit à un congé sans solde équivalant à une réduction maximale de 30 % de leur taux d'occupation. Par 7 voix contre 5 et 0 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Elle fonde sa décision sur des études montrant que, dans la grande majorité des cas, les jeunes mères peuvent trouver un accord à l'amiable avec leur employeur. Elle considère donc qu'il n'y a pas lieu de renforcer la protection contre le licenciement des jeunes mères. Une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative. Elle estime que des mesures s'imposent, car beaucoup de jeunes mères démissionnent après y avoir été invitées par leur employeur ou parce qu'elles n'ont pas pu réduire leur taux d'occupation. Elle souligne que ces cas n'ont pas été pris en considération dans les études.

■ 20.322 Iv. ct. Ticino. Per un prolungamento della protezione dalla disdetta al termine del congedo maternità

Il Cantone Ticino chiede di procedere agli accertamenti della realtà negli altri Cantoni e farsi promotore di una proposta di modifica dell'art. 336c cpv. 1 lett. c) del Codice delle obbligazioni che porti a proteggere la neo mamma contro il licenziamento per un periodo di 12 mesi dopo il parto.

Tale protezione dovrà essere estesa e comprendere anche la possibilità per la neo mamma di richiedere e ottenere in questi 12 mesi un congedo non pagato pari ad una riduzione massima del 30% del grado di occupazione previsto dal contratto di lavoro in essere.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

L'iniziativa del Cantone Ticino 20.322 («Per un prolungamento della protezione dalla disdetta al termine del congedo maternità») chiede che le madri che lavorano non possano essere licenziate nei 12 mesi successivi alla nascita del figlio. Sempre in questo periodo, inoltre, le madri dovrebbero poter fruire di un congedo non retribuito pari al 30 per cento al massimo del proprio grado di occupazione. Con 7 voti contro 5 e 0 astensioni, la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa cantonale. La sua decisione si basa su studi pertinenti che evidenziano come la maggior parte delle giovani madri possono raggiungere un accordo amichevole con i propri datori di lavoro. La Commissione non vede pertanto la necessità di potenziare la protezione dalla disdetta per le giovani madri. Una minoranza chiede di dare seguito all'iniziativa cantonale in quanto ritiene che sia necessario intervenire. Infatti molte neomamme lasciano il proprio posto di lavoro dopo che questo passo è stato suggerito loro dal datore di lavoro oppure perché non sono riuscite a ridurre il grado d'occupazione. Questi casi non sarebbero presi in considerazione negli studi disponibili.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **20.324 Kt. Iv. Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung**

Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und der Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung durch das UVEK.

1. Der Bundesrat instruiert die Leitung der Schweizerischen Post bis zum Vorliegen und der Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung durch das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) keine Poststellen zu schliessen.
2. Die Leitung der Schweizerischen Post legt dem Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im 4-Jahresrhythmus eine gesamtschweizerische Poststellenplanung für die nächsten 4 Jahre zur Genehmigung vor.
3. Das Postorganisationsgesetz (POG, 783.1) wird entsprechend angepasst.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 17.08.2021

Die Kommission hat sich von der Post über die ersten Erfahrungen bei der Umsetzung der neuen Strategie für die Jahre 2021-2024, insbesondere in Bezug auf das Poststellennetz, informieren lassen.

Da die vom UVEK und von der Eidgenössischen Finanzverwaltung eingesetzte Expertengruppe Grundversorgung Post zurzeit konkrete Vorschläge zur Weiterentwicklung der Grundversorgung im Bereich von Post- und Zahlungsverkehrsdiensten erarbeitet, hat die KVF beschlossen, zurzeit keine Entscheide in diesem Bereich zu fällen. Sie will sich Anfang des kommenden Jahres über die Arbeiten der Expertengruppe informieren lassen und hat die Beratung der kantonalen Initiative Jura. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter

■ **20.324 Iv. ct. Zurich. Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse**

Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation d'une planification des offices à l'échelle suisse et son approbation par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

1. Le Conseil fédéral enjoint à la direction de la Poste suisse de ne fermer aucun office de poste jusqu'à la présentation d'une planification des offices à l'échelle suisse et son approbation par le DETEC.
2. Tous les quatre ans, la direction de la Poste suisse présente au DETEC, pour approbation, une planification des offices de poste à l'échelle suisse pour les quatre années qui suivent.
3. La loi sur l'organisation de la poste (LOP ; RS 783.1) est modifiée en conséquence.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 17.08.2021

La commission s'est informée auprès de la Poste au sujet des premières expériences réalisées dans le cadre de la mise en oeuvre de la nouvelle stratégie pour la période 2021-2024, notamment en ce qui concerne le réseau d'offices postaux.

Etant donné que le groupe d'experts Service universel postal mandaté par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication et par l'Administration fédérale des finances est actuellement en train d'élaborer des propositions concrètes concernant le développement du service universel dans le domaine des services postaux et des services de paiement, la CTT-E a décidé de ne pas prendre de décision en la matière pour l'instant. Elle entend s'informer au sujet des travaux du groupe

■ **20.324 Iv. ct. Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali**

Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà disponibile una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali, e questa sarà stata approvata dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC).

1. Il Consiglio federale dà istruzione alla Direzione della Posta Svizzera di non chiudere altri uffici postali finché non sarà disponibile una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali, e questa sarà stata approvata dal DATEC.
2. La Direzione della Posta Svizzera presenta ogni quattro anni al DATEC una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali affinché sia approvata.
3. La legge sull'organizzazione della Posta (LOP, RS 783.1) sarà modificata di conseguenza.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 17.08.2021

La Commissione è stata inoltre informata dalla Posta sulle prime esperienze nell'attuazione della nuova strategia per gli anni 2021-2024, in particolare in relazione alla rete di uffici postali.

Dato che il gruppo di esperti sul servizio postale universale costituito dal DATEC e dall'Amministrazione federale delle finanze sta attualmente elaborando proposte per l'ulteriore sviluppo del servizio universale nel settore dei servizi postali e del traffico dei pagamenti, la CTT-S ha deciso di non prendere decisioni in questo ambito. Essa intende informarsi all'inizio dell'anno prossimo sui lavori del gruppo di esperti e ha rinviato a questo momento la deliberazione dell'iniziativa del Cantone del Giura. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale

(17.314) und der beiden Motionen Nationalrat (Grin). Schliessung von Poststellen an zentralen Orten (17.3888) und Nationalrat (Müller-Altermatt). Mittel- und langfristige Planung bei Poststellen und Postagenturen (17.3938) auf diesen Zeitpunkt verschoben.

Mit der Initiative des Kantons Jura besteht bereits ein umfassender Auftrag, der auch die Forderungen der Initiative des Kantons Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung (20.324) aufgreift. Die Kommission beantragt daher oppositionslos, der Zürcher Initiative keine Folge zu geben.

d'experts au début de l'année prochaine et a reporté à ce moment-là l'examen de l'initiative « Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale » (17.314), déposée par le canton du Jura, ainsi que des motions « Fermeture de bureaux de poste dans certains lieux centraux » (17.3888), déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin, et « Offices de poste et agences postales. Planification à moyen et à long terme » (17.3938), déposée par le conseiller national Stefan Müller-Altermatt.

L'initiative du canton du Jura prévoit déjà un mandat complet, qui prend également en compte les objectifs visés par l'initiative « Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse » (20.324), déposée par le canton de Zurich. C'est pourquoi la commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à cette dernière initiative.

degli uffici postali (17.314) e delle due mozioni Consiglio nazionale (Grin). Chiusura degli uffici postali in alcuni luoghi centrali (17.3888) e Consiglio nazionale (Müller-Altermatt). Pianificazione a medio e lungo termine degli uffici e delle agenzie postali (17.3938).

L'iniziativa del Cantone del Giura prevede già un ampio mandato che include anche le richieste dell'iniziativa del Cantone di Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali (20.324). La Commissione propone pertanto senza voti contrari di non dare seguito all'iniziativa zurighese.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.327 Kt. Iv. Jura. Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel in der ausserordentlichen Lage**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf, eine Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel festzulegen, welche in der ausserordentlichen Lage im Sinne von Artikel 7 des Epidemiengesetzes in der Schweiz verkauft werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, der Kt. Iv. JU. Preisobergrenze für Hygienemasken und hydroalkoholisches Gel in der ausserordentlichen Lage (20.327) keine Folge zu geben, da sie überholt sei.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **20.327 Iv. ct. Jura. Pour un encadrement du prix des masques chirurgicaux et du gel hydroalcoolique en période de situation extraordinaire**

Au vu de ce qui précède, conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale et 84, lettre o, de la Constitution de la République et Canton du Jura, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande à la Confédération de plafonner le prix des masques de protection et du gel hydroalcoolique vendus sur le territoire suisse en période de situation extraordinaire au sens de l'article 7 de la loi fédérale sur les épidémies.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative Pour un encadrement du prix des masques chirurgicaux et du gel hydroalcoolique en période de situation extraordinaire (20.327), déposée par le canton du Jura, car son objet est dépassé.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **20.327 Iv. ct. Giura. Fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico nei periodi di situazione straordinaria**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione della Repubblica e Cantone del Giura, il Parlamento è invitato a esercitare il diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e chiede alla Confederazione di fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico venduti sul territorio svizzero nei periodi di situazione straordinaria ai sensi dell'articolo 7 della legge sulle epidemie.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Con 10 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa del Cantone del Giura (20.327) Fissare un tetto massimo per il prezzo delle mascherine chirurgiche e del gel idroalcolico nei periodi di situazione straordinaria poiché ormai è superata.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.331 Kt. Iv. Schaffhausen. Auch der Bund soll für die Spitäler zahlen**

Der Bund wird aufgefordert, sich hinsichtlich Ertragsausfälle, die die Spitäler durch das bundesrätliche Verbot vom 16. März 2020 für sämtliche nicht dringend angezeigten medizinischen Eingriffe und Therapien verzeichneten, zu beteiligen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Nach eingehender Diskussion beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen, vier Standesinitiativen der Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)) keine Folge zu geben. Diese verlangen, der Bund solle sich an den Ertragsausfällen und Mehrkosten beteiligen, die den Spitälern während der Covid-19-Pandemie insbesondere wegen des Verbots von Wahleingriffen im Frühling 2020 entstanden sind. In der Kommission wurde argumentiert, es sei Aufgabe der Kantone, Spitalkapazitäten zur Bewältigung der Pandemie bereitzustellen, und in einer Krise müssten alle Staatsebenen mithelfen, die Lasten zu tragen. Der Bund habe bisher 80 Prozent der gesamten Pandemiekosten übernommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **20.331 Iv. ct. Schaffhouse. Manque à gagner des hôpitaux. La Confédération doit participer aux coûts**

La Confédération est priée de participer aux coûts du manque à gagner subi par les hôpitaux en raison de l'interdiction de toutes les interventions et thérapies médicales non urgentes prononcée par le Conseil fédéral le 16 mars 2020.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Au terme d'une longue discussion, la commission propose, par 9 voix contre 3, de ne pas donner suite à quatre initiatives déposées par les cantons de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Bâle-Ville ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Celles-ci demandent que la Confédération participe aux pertes de recettes et aux surcoûts supportés par les hôpitaux et les cliniques pendant la pandémie de COVID-19, notamment en raison de l'interdiction des interventions électorales prononcée au printemps 2020. Plusieurs membres de la commission ont fait valoir qu'il incombe aux cantons de mettre à disposition les capacités hospitalières nécessaires à la lutte contre la pandémie et que, face à une crise, tous les niveaux étatiques devaient fournir leur part d'efforts ; or, selon eux, la Confédération a jusqu'à présent assumé 80 % des coûts totaux de la pandémie.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **20.331 Iv. ct. Sciaffusa. Anche la Confederazione deve pagare per gli ospedali**

La Confederazione è invitata a partecipare ai costi per quanto riguarda le perdite di proventi registrate dagli ospedali a seguito della decisione, presa il 16 marzo 2020 dal Consiglio federale, di vietare tutti gli esami e i trattamenti medici non urgenti.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Dopo un'approfondita discussione, la Commissione propone con 9 voti contro 3 di non dare seguito a quattro iniziative dei Cantoni di Sciaffusa, Argovia, Ticino e Basilea Città ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Questi chiedono che la Confederazione fornisca un contributo per ovviare alla perdita di entrate e alle spese aggiuntive sostenute dagli ospedali durante la pandemia di COVID-19, in particolare a causa del divieto di effettuare interventi non urgenti nella primavera del 2020. In seno alla Commissione è stato sostenuto che è responsabilità dei Cantoni fornire la capacità ospedaliera per affrontare la pandemia e che in una crisi tutti i livelli di governo devono contribuire a sostenerne gli oneri. La Confederazione ha finora assunto l'80 per cento dei costi totali della pandemia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.332 Kt. Iv. Freiburg. Freiburger Modell der pharmazeutischen Betreuung in Pflegeheimen

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, um die erforderlichen Instrumente für die Vergütung umfassender Leistungen von Gesundheitsfachpersonengruppen zugunsten von Patientengruppen, die sowohl bei der Wirtschaftlichkeit als auch bei der Verbesserung der Pflegequalität einen tatsächlichen Mehrwert darstellen, wie das Freiburger Modell der pharmazeutischen Betreuung in den Pflegeheimen, in die obligatorische Krankenpflegeversicherung zu integrieren.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Aufgrund des Kostensparpotentials zeigte die Kommission Interesse am Anliegen der Kt. Iv. FR. Freiburger Modell der pharmazeutischen Betreuung in Pflegeheimen (20.332). In der Kommission bestanden allerdings Zweifel, ob die pauschale Abrechnung von Medikamentenkosten in Heimen mit dem Risikoausgleich der Krankenversicherungen kompatibel ist. Daher beantragt die Kommission mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Gleichzeitig beauftragte sie jedoch die Verwaltung, abzuklären, wie eine möglicherweise modifizierte Variante des Freiburger Modells ermöglicht werden könnte.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 20.332 Iv. ct. Fribourg. Modèle fribourgeois d'assistance pharmaceutique dans les EMS

Les Autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives visant à intégrer dans l'assurance-maladie obligatoire les instruments nécessaires à la prise en charge des prestations globales d'un groupe de professionnels de la santé en faveur d'un groupe de patients et patientes, démontrant une réelle plus-value, tant en termes économiques que sous l'angle de l'amélioration de la qualité des soins, comme le modèle fribourgeois d'assistance pharmaceutique dans les établissements médico-sociaux (EMS).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

La commission s'est montrée intéressée par l'initiative Modèle fribourgeois d'assistance pharmaceutique dans les EMS (20.332), déposée par le canton de Fribourg, en raison du potentiel d'économies que possède le modèle proposé. Des membres de la commission ont toutefois fait part de leurs doutes quant à la compatibilité de la facturation forfaitaire des médicaments dans les EMS avec la compensation des risques des assurances-maladie. La commission propose par conséquent, par 9 voix contre 1 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. Elle charge cependant l'administration d'étudier comment une version éventuellement modifiée du modèle fribourgeois pourrait constituer une solution.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 20.332 Iv. ct. Friburgo. Modello friburghese di assistenza farmaceutica nelle case di cura

Le autorità federali sono invitate ad adottare disposizioni legislative destinate a integrare nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie gli strumenti necessari per la presa a carico di prestazioni globali fornite da gruppi di professionisti della salute in favore di gruppi di pazienti. Tali prestazioni globali hanno dimostrato un valore aggiunto effettivo dai profili dell'economicità e del miglioramento della qualità delle cure, come il modello friburghese di assistenza farmaceutica nelle case di cura.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Dato il potenziale di risparmio dei costi, la Commissione ha mostrato interesse per l'iniziativa del Cantone di Friburgo (20.332) Modello friburghese di assistenza farmaceutica nelle case di cura. La Commissione dubita tuttavia che la fatturazione forfettaria dei costi dei farmaci nelle case di cura sia compatibile con la perequazione dei rischi delle case malati. Con 9 voti contro 1 e 2 astensioni ha pertanto proposto di non darle seguito. Al contempo ha incaricato però l'Amministrazione federale di chiarire in quale modo una variante eventualmente modificata del modello friburghese potrebbe essere attuata.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.339 Kt. Iv. Genf. Revision der strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 2 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Initiative ein: Das Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB, SR 311.0) ist so zu ändern, dass

- die strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität auf dem fehlenden Einverständnis beruhen;
- die Anwendung von Zwang kein Tatbestandsmerkmal mehr ist, sondern ein strafverschärfender Grund;
- eine entsprechende Bestimmung zur Bestrafung von sexueller Belästigung hinzugefügt wird.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.11.2021

Die Kommission beantragt ihrem Rat, der Standesinitiative des Kantons Genf **20.339** «Revision der strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität» keine Folge zu geben, da sie bereits dabei ist, im Rahmen ihrer Arbeiten zum Sexualstrafrecht einen Erlassentwurf auszuarbeiten und eine entsprechende Doppelspurigkeit vermeiden möchte. Diese Arbeiten hat sie an ihrer Sitzung ebenfalls weitergeführt (**18.043**, E. 3), sie laufen planmässig voran.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **20.339 Iv. ct. Genève. Le droit pénal doit protéger le consentement. Révision des infractions contre l'intégrité sexuelle**

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève présente l'initiative suivante : Le Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) sera modifié afin que :

- les infractions contre l'intégrité sexuelle soient fondées sur l'absence de consentement ;
- l'usage de la contrainte ne soit plus une condition de l'infraction de base mais une circonstance aggravante de celle-ci ;
- une disposition ad hoc réprimant le harcèlement sexuel soit ajoutée.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.11.2021

La commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève **20.339** « Le droit pénal doit protéger le consentement. Révision des infractions contre l'intégrité sexuelle », étant donné qu'elle est déjà en train d'élaborer un projet d'acte dans le cadre de ses travaux sur le droit pénal relatif aux infractions sexuelles et qu'elle souhaite éviter les doublons. Elle a par ailleurs poursuivi les travaux en question (**18.043**, projet 3), qui avancent selon le calendrier prévu.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **20.339 Iv. ct. Ginevra. Il diritto penale deve proteggere il consenso. Riesame dei reati contro l'integrità sessuale**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937 (CP; RS 311.0) è modificato in modo che:

- i reati contro l'integrità sessuale siano fondati sull'assenza di consenso;
- l'uso della coercizione non sia più una condizione del reato semplice, ma una circostanza aggravante del reato;
- venga inserita una disposizione ad hoc contro le molestie sessuali.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

La Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra **20.339** «Il diritto penale deve proteggere il consenso. Riesame dei reati contro l'integrità sessuale» dal momento che, nell'ambito dei suoi lavori relativi al diritto penale in materia sessuale, la Commissione stessa sta già elaborando un progetto di atto normativo e vorrebbe quindi evitare un doppione. Durante la sua riunione ha portato avanti anche tali lavori (**18.043**, D. 3), che procedono come previsto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.442 Pa. Iv. Kamerzin. Papierloses Parlament

Eingereichter Text

Die entsprechenden Bestimmungen des Geschäftsreglements des Nationalrates sollen im Sinne der an der Sitzung vom 4. Mai 2020 beschlossenen befristeten Änderungen so angepasst werden, dass der Nationalrat dauerhaft nach dem Prinzip des papierlosen Parlaments arbeitet.

Verhandlungen

05.02.2021 Bü-NR Folge gegeben
07.05.2021 Bü-SR Keine Zustimmung
23.09.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 23.09.2021

Der Nationalrat solle weiterhin papierlos funktionieren. Der Rat hat einer parlamentarischen Initiative von Sidney Kamerzin (Mitte/VS) mit 101 zu 72 Stimmen bei 9 Enthaltungen zugestimmt, die das papierlose Parlament im Nationalrat zum Normalzustand erklärt. Eingeführt worden war das Prinzip des papierlosen Parlaments im Mai 2020 im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie. Nun wird das Geschäftsreglement des Nationalrats entsprechend angepasst. Diese Regelung gilt nicht für den Ständerat.

■ 20.442 Iv. pa. Kamerzin. Parlement sans papier

Texte déposé

Les dispositions pertinentes du règlement du conseil national seront modifiées, en se fondant sur les modifications transitoires adoptées en séance du 4 mai 2020, afin que le Conseil national fonctionne de manière durable selon le principe du « Parlement sans papier ».

Délibérations

05.02.2021 Bu-CN Donné suite
07.05.2021 Bu-CENe pas donner suite
23.09.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 23.09.2021

Les Chambres fédérales devraient travailler sans papier. Le Conseil national a adopté jeudi, par 101 voix contre 72, une initiative de Sidney Kamerzin (Centre/VS) en ce sens. La crise sanitaire actuelle a montré l'importance de la numérisation de notre société. « Seul un Parlement entièrement digitalisé peut fonctionner à distance », a plaidé l'auteur du texte. Une nouvelle crise n'est pas exclue. Il faut être préparé. Le Valaisan souhaite passer le plus rapidement possible et de façon définitive à un Parlement entièrement numérisé en supprimant les documents papiers. Ainsi, tous les documents parlementaires seraient établis, transmis et traités par voie numérique. Les processus seraient accélérés et plus efficaces, a-t-il ajouté. Cette solution s'impose également pour des raisons environnementales. La consommation totale de papier par le Parlement et ses services s'élevait à 10 millions de feuilles pour l'année 2016, soit environ 85 kilos par personne, a souligné Sidney Kamerzin. Cela représente annuellement une surface d'arbres correspondant à la surface de la Place fédérale.

■ 20.442 Iv. pa. Kamerzin. Parlamento senza carta

Testo depositato

Le pertinenti disposizioni del Regolamento del Consiglio nazionale saranno modificate sulla base delle modifiche transitorie adottate nella seduta del 4 maggio 2020, affinché il Consiglio nazionale funzioni durevolmente secondo il principio del «Parlamento senza carta».

Deliberazioni

05.02.2021 Uf-CN È dato seguito
07.05.2021 Ufficio CS Nessuna adesione
23.09.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2021

Il Consiglio nazionale ha deciso di dar seguito, con 101 voti contro 72 e 9 astenuti, a un'iniziativa parlamentare di Sidney Kamerzin (Centro/VS) con la quale si chiede una rapida digitalizzazione del Parlamento. I documenti cartacei dovrebbero essere aboliti il più velocemente possibile e in via definitiva.

Une partie de la droite s'est opposée au texte, craignant qu'il ne ralentisse le processus de numérisation de l'administration en cours.

Das Büro des Ständerates hat am 12.11.2021 getagt.

Es beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réuni le 12.11.2021.

Il propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

L'Ufficio del Consiglio degli Stati si è riunito il 12.11.2021.

L'Ufficio propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ 21.022 Luftfahrtgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. März 2021 zur Änderung des Luftfahrtgesetzes (BBl 2021 626)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. März 2021 vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Grund für die Anpassung bildet die Übernahme eines EU Erlasses durch die Schweiz und eines parlamentarischen Vorstosses. Die neuen Bestimmungen umfassen präventive Verbesserungen bei der gesundheitlichen Aufsicht des Flugpersonals durch die Einführung eines Melderechts und unangemeldeten Alkoholkontrollen. Weiter kann wieder eine Landessprache im Funkverkehr verwendet werden.

Mit der Annahme der Motion «Für den nichtgewerbsmässigen Sichtflug die Landessprachen nicht verbieten» durch das Parlament wird der Grundsatz für eine einheitliche Flugfunksprache in Englisch um weitere Ausnahmen ergänzt. Pilotinnen und Piloten sollen im nichtgewerbsmässigen Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder eine Landessprache für den Flugfunk verwenden können.

Initiiert durch europäische Sicherheitsmassnahmen im Nachgang zum Germanwings-Absturz vor rund fünf Jahren, wird mit der Teilrevision des Luftfahrtgesetzes die Früherkennung von psychischen Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern sowie Fluglotsinnen und Fluglotsen verbessert. Zwar wird deren Flugtauglichkeit im Rahmen von regelmässigen Kontrollen beim fliegerärztlichen Dienst periodisch überprüft. Auf Basis eines neuen Melderechts können Ärztinnen und Ärzte sowie Psychologinnen und Psychologen jedoch Diagnosen und Informationen über mögliche akute psychische oder körperliche Erkrankun-

■ 21.022 Loi sur l'aviation. Modification

Message du 5 mars 2021 relatif à la modification de loi sur l'aviation (FF 2021 626)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2021

Le Conseil fédéral approuve le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'aviation

Lors de sa séance du 5 mars 2021, le Conseil fédéral a pris acte du résultat de la consultation sur la révision partielle de la loi sur l'aviation et a approuvé le projet de loi de même que le message correspondant. La révision fait suite à la reprise par la Suisse d'actes de l'Union européenne et de l'adoption d'une intervention parlementaire. Les nouvelles dispositions améliorent la prévention médicale dans le cadre de la surveillance du personnel aéronautique en introduisant un droit d'annoncer pour les médecins et psychologues et la possibilité de réaliser des contrôles d'alcoolémie aléatoires. Enfin, les communications radiotéléphoniques seront à nouveau possibles dans une langue nationale.

Des dérogations supplémentaires à l'usage généralisé de l'anglais dans les communications radiotéléphoniques ont été introduites dans la loi sur l'aviation en réponse à l'adoption par le parlement de la motion « Ne pas interdire les langues nationales pour les vols à vue non commerciaux ». Dans le cadre des vols à vue non commerciaux (VFR), les pilotes pourront à nouveau converser dans une langue nationale en plus de l'anglais lors des communications radiotéléphoniques.

Dans le sillage des mesures prises au niveau européen en réaction à l'accident d'un appareil de Germanwings en 2015, la révision de la loi sur l'aviation améliore l'identification à un stade précoce de maladies psychiques dont souffriraient les membres d'équipage et les contrôleurs de la circulation aérienne. Si l'aptitude médicale fait toujours l'objet de contrôles réguliers dans le cadre de la médecine aéromédicale, les médecins

■ 21.022 Legge sulla navigazione aerea. Modifica

Messaggio del 5 marzo 2021 concernente la modifica della legge sulla navigazione aerea (FF 2021 626)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.03.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

Nella sua seduta del 5 marzo 2021, il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'UE e un intervento parlamentare. Le nuove disposizioni comprendono miglioramenti preventivi nell'ambito della sorveglianza sanitaria del personale aeronautico mediante l'introduzione di un diritto di informazione e lo svolgimento di controlli casuali del tasso di alcolemia. Inoltre sarà nuovamente possibile effettuare conversazioni radiotelefoniche in una lingua nazionale.

Dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche viene corredato di alcune eccezioni. Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), oltre all'inglese i piloti potranno utilizzare nuovamente una lingua nazionale nelle conversazioni radiotelefoniche.

Sulla scia delle misure di sicurezza adottate a livello europeo a seguito dell'incidente della Germanwings circa cinque anni fa, la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche di membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. L'idoneità al volo viene verificata periodicamente nel quadro dei regolari controlli presso il Servizio medico aeronautico. Tuttavia, in base al nuovo diritto di informazione, i medici e gli psicologi potranno in futu-

gen künftig ans BAZL weiterleiten. Neu kann das BAZL jederzeit stichprobenartige Alkoholkontrollen ohne Anzeichen von Angetrunkenheit bei Mitgliedern der Besatzung vornehmen. Damit wird nicht nur etwaigem Alkoholmissbrauch frühzeitig vorgebeugt, sondern auch sichergestellt, dass die Besatzungsmitglieder über die für die Ausübung ihrer verantwortungsvollen Arbeitstätigkeit notwendige körperliche und psychische Verfassung verfügen.

et psychologues jouiront à l'avenir d'un droit d'annoncer en vertu duquel ils pourront communiquer à l'OFAC les diagnostics et informations concernant des cas de pathologies psychiques ou physiques aiguës. L'OFAC pourra également soumettre les membres d'équipage à des contrôles d'alcoolémie aléatoires même en l'absence de suspicion d'un état d'ébriété. Cette mesure permet à la fois de prévenir les abus d'alcool à un stade précoce et de s'assurer que les membres d'équipage possèdent la condition physique et mentale nécessaire pour mener à bien leurs activités professionnelles avec toutes les responsabilités qu'elles comportent.

ro trasmettere all'UFAC i risultati di diagnosi e informazioni su possibili malattie acute a livello psichico o fisico dei propri pazienti.

D'ora in poi l'UFAC potrà disporre in qualsiasi momento controlli a campione del tasso di alcolemia, senza indizi di ebbrietà presso i membri dell'equipaggio. Così facendo, non solo si previene in maniera tempestiva un possibile abuso di alcol, ma si garantisce che i membri dell'equipaggio siano nelle condizioni psicofisiche necessarie per svolgere in modo responsabile la propria attività.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz) (BBl 2021 627)

03.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

13.09.2021 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'aviation (LA) (FF 2021 627)

03.06.2021 CN Décision modifiant le projet

13.09.2021 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla navigazione aerea (Legge sulla navigazione aerea, LNA) (FF 2021 627)

03.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

13.09.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 13.09.2021

Alkoholkontrollen beim Flugpersonal bald unangekündigt möglich
Das Parlament will mit unangekündigten Alkoholkontrollen beim Flugzeugpersonal die Sicherheit der Passagiere erhöhen. Nach dem Nationalrat hat am Montag auch der Ständerat dieser Änderung zugestimmt.

Der Ständerat sagte mit 41 zu 0 Stimmen und bei einer Enthaltung Ja zur Änderung des Luftfahrtgesetzes. Dank dieser soll das Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) beim Besatzungspersonal künftig jederzeit Alkoholkontrollen durchführen können. Heute sind solche Kontrollen nur auf Verdacht hin möglich. Der Ständerat stimmte dieser Anpassung am Montag oppositionslos zu. Der Nationalrat hatte bereits in der Sommersession Ja gesagt.

Zudem sollen nach Ansicht des Bundesrats Ärztinnen und Psychologen Diagnosen und Informationen über mögliche

Délibérations au Conseil des Etats, 13.09.2021

Les médecins devraient pouvoir annoncer un problème
Six ans après le drame de Germanwings, la Suisse adapte à son tour sa sécurité aérienne. Les pilotes pourront être soumis à des alcooltests aléatoires. Et les médecins devraient pouvoir annoncer un problème physique ou psychique à un stade précoce.

Par 31 voix contre 11, le Conseil des Etats a tenu lundi à maintenir cette dernière mesure qui avait été biffée par le National. Il s'agit de permettre aux médecins et aux psychologues de communiquer plus simplement à l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) des informations qui ont une incidence sur la sécurité aérienne.

Il est peu judicieux que les dispositions en matière d'annonce ne soient pas les mêmes pour le trafic routier et pour le trafic aérien, a expliqué Mathias Zopfi (Verts/GL). La protection des passagers

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.09.2021

Aviazione, più controlli su piloti aerei

Migliorare la valutazione dello stato psichico e fisico di piloti e membri dell'equipaggio mediante l'introduzione di controlli del tasso di alcolemia e dell'utilizzo di narcotici o sostanze psicotrope. È quanto prevede la revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea (LNA) approvata oggi dal Consiglio degli Stati.

Il dossier torna al Consiglio nazionale per una divergenza di peso: il plenum, contrariamente alla raccomandazione della sua commissione, vuole infatti che medici e psicologi possano annunciare all'Ufficio federale dell'aviazione civile quei casi di piloti o membri dell'equipaggio che reputano non più atti a svolgere il loro lavoro per ragioni psichiche o fisiche.

Il Consiglio nazionale aveva però stralciato in prima lettura questa disposizione

che akute psychische oder körperliche Erkrankungen künftig ans Bazl weiterleiten können. Dies soll helfen, psychische oder körperliche Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern frühzeitig zu erkennen. Sie sollen ein Melderecht bekommen.

Das sei in der vorberatenden Kommission umstritten gewesen, sagte deren Sprecher Hansjörg Knecht (SVP/AG). Denn Ärztinnen und Ärzte könnten sich schon heute vom Berufsgeheimnis entbinden lassen, um entsprechende Meldungen zu machen, sagte Knecht im Namen der Kommissionsmehrheit. Eine Minderheit gelang es aber, das Ruder herumzureissen. Es gebe zwar regelmässige, aber eben nicht permanente Kontrollen, sagte Minderheitssprecher Mathias Zopfi (Grüne/GL). Der Gesundheitszustand könne sich zwischen Kontrollen ändern, deswegen müsse die Möglichkeit bestehen, dass die Ärzte eine Meldung erstatten können - ohne sich zunächst vom Berufsgeheimnis entbinden lassen zu müssen.

Regelung wegen German-Wings-Absturz

Sie könne kaum verstehen, dass es, anders als etwa bei Carchauffeuren, bei Piloten noch kein Melderecht gebe, sagte Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga. Diese Regelung, die der Bundesrat nun einführen will, gehe zurück auf den vom Piloten herbeigeführten Absturz einer Maschine von Germanwings 2015 in Frankreich. Dort sei genau das der Fall gewesen, dass sich der psychischen Zustands des Piloten zwischen den Kontrollen verändert habe.

Laut den Ermittlungen steuerte der verantwortliche Pilot das Flugzeug mit Absicht in einen Berg. Alle 150 Insassen kamen ums Leben.

Der Ständerat stimmte schliesslich mit 31 zu 11 Stimmen für das Melderecht. Weil der Nationalrat es in der Sommersession aus der Vorlage gestrichen hat, muss er nun noch einmal darüber befinden.

Kein Widerstand bei Funken in Ortsprache

Im revidierten Luftfahrtgesetz umgesetzt wird auch eine vom Parlament überwiesene Motion aus dem Jahr 2019. Demnach sollen Hobbypiloten

a la priorité, a renchéri Stefan Engler (PDC/GR).

Un médecin qui constate un changement dans le comportement d'un pilote doit avoir la possibilité d'annoncer un problème, a plaidé la ministre des transports Simonetta Sommaruga, rappelant l'énorme responsabilité entre leurs mains. Il ne s'agit pas d'une obligation, a-t-elle souligné.

Les médecins ont déjà la possibilité de se faire délier du secret professionnel pour effectuer une déclaration, a expliqué en vain le rapporteur de commission Hansjörg Knecht (UDC/AG). Le National devra se pencher une nouvelle fois sur la question.

En revanche, la mesure visant à introduire des alcootests aléatoires auprès des membres d'équipage n'a pas fait pli. La mesure a été acceptée tacitement. Les tests seront pratiqués par les polices cantonales et non par les inspecteurs de l'OFAC. Aujourd'hui, les contrôles ne sont pratiqués que s'il existe des indices ou des soupçons d'ébriété.

Les leçons de Germanwings

Le crash d'un avion de la compagnie Germanwings en 2015 a eu l'effet d'un électrochoc. Son pilote, sous antidépresseurs, avait volontairement fait s'écraser l'appareil dans les Alpes françaises. Dans la foulée, l'Union européenne avait adapté les règles en la matière.

Le projet revient encore sur l'obligation de communiquer en anglais. Les pilotes pourront à nouveau converser dans une langue nationale lors des vols à vue non commerciaux. Il prend ainsi en compte une motion en ce sens adoptée par le Parlement.

Au vote sur l'ensemble, la révision de la loi sur l'aviation a été adoptée sans opposition.

ne voluta dal Consiglio federale: a loro avviso, i medici possono infatti già oggi chiedere di essere esonerati dall'obbligo del segreto professionale al fine di effettuare una segnalazione.

Tuttavia, diversi oratori e la stessa ministra dei trasporti, Simonetta Sommaruga, hanno fatto notare in aula che tale procedura dura almeno un paio di settimane, un tempo troppo lungo quando è a rischio la vita di centinaia di persone. Secondo la consigliera federale, inoltre, i medici possono segnalare un caso sospetto; non vi è alcun obbligo. «Non si capisce - ha poi argomentato la consigliera federale - come mai tale possibilità è data per i camionisti e non per i piloti sui quali grava un'enorme responsabilità».

Una riflessione che ha convinto il plenum; quest'ultimo, con 31 voti a 11, ha quindi accolto una proposta di minoranza volta a mantenere il progetto originario del governo su questo aspetto della revisione.

Evitare un altro Germanwings

Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'Unione europea e un intervento parlamentare. In seguito alla tragedia del 2015 - quando un copilota della compagnia aerea Germanwings, mentalmente instabile, si schiantò volutamente contro il costone di una montagna in Francia e nell'impatto perirono 149 persone - a livello europeo sono state adottate misure di sicurezza. Un fatto tragico, quest'ultimo, evocato oggi in aula.

In particolare, sono state introdotte nuove regole per prevenire il possibile abuso di alcolici, con test alcolemici che possono essere svolti in qualsiasi momento e senza indizi di ebbrietà su membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. La revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette inoltre di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche.

Comunicazioni non solo in inglese

Inoltre, dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche è stato corredato dagli Stati da alcune eccezioni.

im Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder in einer ortsüblichen Landessprache kommunizieren können. Seit 1. Januar 2019 müssen diese Piloten ihre Funksprüche grundsätzlich in Englisch absetzen.

Der Nationalrat präzisierte nun, dass der Grundsatz «English only» nur für den Flughafen Zürich gelten soll. Ansonsten soll für den nicht gewerbsmässigen Sichtflugverkehr neben Englisch auch in der jeweils lokal gesprochenen Schweizer Amtssprache gefunkt werden können. Der Ständerat zeigte sich damit am Montag oppositionslos einverstanden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), eccettuati i servizi della sicurezza aerea dell'aeroporto di Zurigo, le conversazioni possono essere condotte anche nella lingua ufficiale della Confederazione parlata in loco.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.024 Verrechnungssteuergesetz. Stärkung des Fremdkapitalmarkts

Botschaft vom 14. April 2021 zu einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) (BBI 2021 976)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.04.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der Verrechnungssteuer. Der Bundesrat will den Standort Schweiz für den Fremdkapitalmarkt und für Konzernfinanzierungsaktivitäten aller Branchen stärken. Hierzu hat er an seiner Sitzung vom 14. April 2021 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) verabschiedet. Gleichzeitig eröffnet er die Vernehmlassung zur Ausdehnung des Meldeverfahrens im Konzern bei der Verrechnungssteuer.

Die Reform sieht vor, die Verrechnungssteuer auf inländischen Zinsen ersatzlos abzuschaffen. Hiervon ausgenommen sind die Zinsen auf Kundenguthaben an inländische natürliche Personen. Mit der Reform ist davon auszugehen, dass die bisher im Ausland getätigte Ausgabe von Obligationen künftig vermehrt aus der Schweiz heraus erfolgen wird. Dadurch kann der Schweizer Fremdkapitalmarkt gestärkt werden. Die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf Zinsen setzt zudem einen Anreiz, auch konzerninterne Finanzierungsaktivitäten vermehrt in der Schweiz durchzuführen. Insgesamt stärkt die Reform den Fremdkapitalmarkt und wird mittel- und langfristige Wertschöpfungs- und Beschäftigungsimpulse in der Schweiz auslösen. Zudem hebt der Bundesrat die Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen auf. Damit wird es attraktiver, inländische Obligationen über einen inländischen Effekthändler zu erwerben.

In der Vernehmlassung sind 71 Stellungnahmen eingegangen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden teilt die Ansicht des Bundesrates, dass im Bereich des Fremdkapitalmarkts Reformbedarf besteht. Anders als noch in der Vernehmlassung verzich-

■ 21.024 Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt

Message du 14 avril 2021 concernant une modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Renforcement du marché des capitaux de tiers) (FF 2021 976)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.04.2021

Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de l'impôt anticipé

Le Conseil fédéral entend renforcer la place économique suisse dans les domaines du marché des capitaux de tiers et des activités de financement de groupes. Lors de sa séance du 14 avril 2021, il a adopté à cet effet le message concernant une modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Renforcement du marché des capitaux de tiers). Par ailleurs, il met en consultation l'élargissement de la procédure de déclaration de l'impôt anticipé pour les dividendes versés au sein d'un groupe d'entreprises.

La réforme vise à supprimer la retenue de l'impôt anticipé sur les revenus d'intérêts de source suisse. Cette suppression ne concernera toutefois pas les intérêts sur des avoirs de clients versés à des personnes physiques suisses. On peut donc présumer que la réforme encouragera l'émission à partir de la Suisse d'obligations jusqu'alors émises à partir de l'étranger. Cette mesure permet de renforcer le marché suisse des capitaux de tiers. La suppression de l'impôt anticipé sur les intérêts créera en outre une incitation à réaliser à partir de la Suisse les activités de financement intragroupes. La réforme renforcera donc le marché des capitaux de tiers et stimulera la création de valeur et l'emploi en Suisse, et ce, déjà à moyen terme. Le Conseil fédéral abrogera en outre le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Il sera dès lors plus intéressant d'acquérir des obligations suisses auprès d'un négociant suisse en valeurs mobilières.

Lors de la procédure de consultation, 71 avis ont été donnés. Une large majorité

■ 21.024 Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi

Messaggio del 14 aprile 2021 concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva (Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi) (FF 2021 976)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.04.2021

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la riforma dell'imposta preventiva

Il Consiglio federale intende rafforzare la piazza svizzera per il mercato dei capitali di terzi e per le attività di finanziamento dei gruppi in tutti i settori. A tal fine, nella seduta del 14 aprile 2021 ha licenziato il messaggio concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva (rafforzamento del mercato dei capitali di terzi). Nel contempo, ha avviato la procedura di consultazione relativa all'estensione della procedura di notifica all'interno di un gruppo nell'ambito dell'imposta preventiva.

La riforma prevede l'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi svizzeri, ad eccezione di quelli derivanti da averi di persone fisiche domiciliate in Svizzera. A seguito della riforma si prevede che le emissioni di obbligazioni finora effettuate all'estero in futuro avverranno sempre più spesso dalla Svizzera. In questo modo è possibile rafforzare il mercato svizzero dei capitali di terzi. L'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi incentiva inoltre le imprese a condurre con maggiore frequenza le attività di finanziamento interno ai gruppi in Svizzera. Nel complesso, la riforma rafforza il mercato dei capitali di terzi e a medio e lungo termine darà impulso alla creazione di valore e di posti di lavoro nel nostro Paese. Il Consiglio federale abolisce inoltre la tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere al fine di rendere più interessante l'acquisto di tali obbligazioni tramite un negoziatore di titoli domiciliato in Svizzera.

In occasione della consultazione sono pervenuti 71 pareri. Un'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione

tet der Bundesrat auf eine Stärkung des Sicherungszwecks der Verrechnungssteuer. Bereits im heutigen System sind ausländische Zinsen unbesichert. In Bezug auf inländische Zinsen resultiert aus dem Entscheid zwar eine Schwächung des Sicherungszwecks, aber im aktuellen Zinsumfeld erfüllt die Verrechnungssteuer diesen Zweck ohnehin nur begrenzt. Eine wirksame Stärkung des Sicherungszwecks wäre nur mit einem komplexen neuen Steuerabzugssystem oder mit einer Einschränkung des steuerlichen Bankgeheimnisses zu erreichen.

Finanzielle Effekte

Bezüglich der finanziellen Auswirkungen sind einmalige kurzfristige sowie wiederkehrende statische und längerfristige dynamische Effekte zu unterscheiden.

Die Reform führt einmalig und kurzfristig zu Mindereinnahmen von geschätzten 1000 Millionen Franken, die jedoch beim Bund durch Rückstellungen gedeckt und damit nicht budgetwirksam sind. Die einmaligen Mindereinnahmen ergeben sich daraus, dass die Rückerstattung der bestehenden Verrechnungssteuer auf Zinserträgen noch bis zu drei Jahre beantragt werden kann. Die wiederkehrenden statischen Mindereinnahmen werden auf 170 Millionen Franken geschätzt. Steigt das Zinsniveau, steigen auch diese Mindereinnahmen. Davon tragen die Kantone 10 Prozent und der Bund 90 Prozent. Die Aufhebung der Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen führt beim Bund zu jährlichen Mindereinnahmen von 25 Millionen Franken.

Dynamisch betrachtet weist die Reform aufgrund von Wertschöpfungs- und Beschäftigungsimpulsen ein attraktives Kosten-Nutzen-Verhältnis auf. Beim Bund dürfte die Reform nach etwa fünf Jahren selbstfinanzierend sein. Für die Kantone und Gemeinden, bei denen die wiederkehrenden Mindereinnahmen sehr viel geringer ausfallen, sollten die Wertschöpfungs- und Beschäftigungsimpulse bereits innerhalb kürzerer Frist zu Mehreinnahmen führen.

Bund eröffnet Vernehmlassung zum Meldeverfahren im Konzern
Das Meldeverfahren im Konzern bei der Verrechnungssteuer soll ausge-

des participants estime, comme le Conseil fédéral, qu'il y a nécessité de réforme dans le domaine du marché des capitaux de tiers. Contrairement à ce qu'il proposait dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral renonce à renforcer la fonction de garantie de l'impôt anticipé. Dans le système actuel déjà, cette fonction ne couvre pas les intérêts de source étrangère. En ce qui concerne les intérêts suisses, cette décision entraîne certes un affaiblissement de la fonction de garantie, mais l'impôt anticipé ne remplit déjà plus pleinement sa fonction en raison du niveau actuel des taux. Pour renforcer réellement la fonction de garantie, il faudrait soit instaurer un nouveau système de déductions complexe, soit limiter le secret bancaire en matière fiscale.

Conséquences financières

En ce qui concerne les conséquences financières, il faut faire une distinction entre les effets uniques à court terme, les effets statiques récurrents et les effets dynamiques à long terme.

On estime que la réforme entraînera à court terme une diminution unique des recettes fiscales de l'ordre d'un milliard de francs. Ce manque à gagner restera cependant sans incidence budgétaire pour la Confédération, puisqu'il sera couvert par des provisions. La diminution unique des recettes découle du fait que le remboursement de l'impôt anticipé sur les revenus d'intérêts peut être demandé dans les trois ans.

La diminution statique récurrente des recettes est estimée à 170 millions de francs. Si le niveau des taux d'intérêt s'élève, le manque à gagner s'élève aussi. Ce dernier sera supporté à raison de 90 % par la Confédération et de 10 % par les cantons. Quant à la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses, elle entraînera une diminution annuelle des recettes estimée à 25 millions de francs pour la Confédération.

Du point de vue des effets dynamiques, la réforme présente un rapport coût/utilité favorable, car elle stimulera la création de valeur et l'emploi. A l'échelon de la Confédération, la réforme pourrait être autofinancée au bout d'environ cinq ans. En ce qui concerne les cantons et les communes, pour les-

condivide l'opinione dell'Esecutivo che ritiene necessaria una riforma nell'ambito del mercato dei capitali di terzi. Diversamente da quanto previsto nell'avamprogetto, il Consiglio federale rinuncia a rafforzare la funzione di garanzia dell'imposta preventiva. Già con l'attuale sistema gli interessi esteri non sono assoggettati all'imposta preventiva. Se è vero che in relazione agli interessi svizzeri tale decisione causa un indebolimento della funzione di garanzia, va altresì detto che nell'attuale contesto dei tassi di interesse l'imposta preventiva adempie comunque solo limitatamente la propria funzione. Un rafforzamento efficace della funzione di garanzia si potrebbe ottenere soltanto con un nuovo e complesso sistema di deduzione dell'imposta o con una limitazione del segreto bancario fiscale.

Ripercussioni finanziarie

Per quanto riguarda le ripercussioni finanziarie, occorre distinguere tra effetti un tantum a breve termine, effetti statici ricorrenti ed effetti dinamici a lungo termine.

Come effetto un tantum e a breve termine, la riforma comporta minori entrate stimate a 1000 milioni di franchi, che per la Confederazione sono però coperte da accantonamenti e quindi non hanno alcuna incidenza sul preventivo. Questa diminuzione un tantum delle entrate è dovuta al fatto che il rimborso dell'attuale imposta preventiva sui redditi di interessi potrà essere richiesto ancora per tre anni.

Le minori entrate statiche ricorrenti sono stimate a 170 milioni di franchi. Se il livello dei tassi di interesse aumenterà, le entrate diminuiranno ulteriormente. La Confederazione si assume il 90 per cento di questo importo, mentre i Cantoni il 10 per cento. L'abolizione della tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere comporta per la Confederazione minori entrate annue di 25 milioni di franchi.

Da un punto di vista dinamico, la riforma presenta un ottimo rapporto costi-benefici poiché genera impulsi che favoriranno la creazione di valore e di posti di lavoro. A livello federale la riforma potrebbe autofinanziarsi dopo circa cinque anni. Per i Cantoni e i Comuni, sui quali le minori entrate ricorrenti ricadono in

dehnt werden. Es kann neu ab einer Beteiligung von 10 Prozent in Anspruch genommen werden. Auch das Bewilligungsverfahren wird administrativ vereinfacht. Dies hat nahezu keine finanziellen Auswirkungen und keinen nennenswerten Effekt auf die Steuersicherung. Die Unternehmen erhalten einen Liquiditätsvorteil zulasten eines Liquiditätsnachteils beim Bund. Dieser ist aber im heutigen Zinsumfeld vernachlässigbar.

quels les diminutions récurrentes des recettes seront nettement moins importantes, les recettes pourraient augmenter plus rapidement du fait que la réforme stimulera la création de valeur et l'emploi.

La Confédération ouvre la consultation sur la procédure de déclaration au sein des groupes d'entreprises
Le projet vise à étendre la procédure de déclaration de l'impôt anticipé pour les dividendes versés au sein d'un groupe d'entreprises. Cette procédure pourra à l'avenir être appliquée pour toute personne détenant une participation d'au moins 10 %. Par ailleurs, la procédure d'autorisation sera simplifiée sur le plan administratif. Cette mesure n'aura pour ainsi dire pas de conséquence financière ni d'effet significatif en matière de garantie d'impôt. Les entreprises bénéficieront d'un avantage de liquidité au détriment des liquidités de la Confédération. Cet effet restera cependant négligeable avec le niveau actuel des taux d'intérêt.

misura minore, i suddetti impulsi dovrebbero far registrare maggiori entrate già a breve termine.

La Confederazione avvia la consultazione sulla procedura di notifica all'interno di un gruppo
La procedura di notifica all'interno di un gruppo nell'ambito dell'imposta preventiva deve essere estesa. D'ora in avanti potrà essere applicata a partire da una quota di partecipazione del 10 per cento. Anche la procedura di autorizzazione sarà semplificata dal punto di vista amministrativo. Questa modifica non ha praticamente alcuna ripercussione finanziaria né effetti significativi sulla funzione di garanzia dell'imposta. Le imprese otterranno un vantaggio in termini di liquidità che si tradurrà in modo speculare in uno svantaggio per la Confederazione. Alla luce dei tassi di interesse attuali, si tratterà però di un effetto trascurabile.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz, VStG) (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) (BBl 2021 977)
28.09.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
28.09.2021**

**Nationalrat gibt grünes Licht für Verrechnungssteuerreform
Der Nationalrat will die Verrechnungssteuer auf inländischen Zinserträgen weitgehend abschaffen und die Umsatzabgabe auf Schweizer Obligationen aufheben. Er hat eine entsprechende Reform angenommen. Rückweisungs- und Änderungsanträge von links scheiterten deutlich.**

Zwei Tage nach dem Nein der Stimmbürger zur 99-Prozent-Initiative der Jusos beschäftigte sich der Nationalrat am Dienstag als Erstrat mit einer weiteren Steuervorlage. Mit einer Änderung

Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (Renforcement du marché des capitaux de tiers) (FF 2021 977)
28.09.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
28.09.2021**

**Le National accepte la réforme de l'impôt anticipé
L'impôt anticipé sur les intérêts et le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses devraient être supprimés. Le Conseil national a accepté mardi par 122 voix contre 68 la réforme de l'impôt anticipé, malgré l'opposition de la gauche.**
Les paiements d'intérêts sur les obligations d'entreprises suisses sont soumis à un impôt anticipé de 35 %. La réforme veut exonérer les personnes morales domiciliées en Suisse et les investisseurs étrangers de l'impôt anticipé sur les placements suisses portant intérêts.

Deliberazioni

Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi) (FF 2021 977)
28.09.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
28.09.2021**

**Verso abolizione imposta preventiva su obbligazioni
Rafforzare il mercato svizzero dei capitali di terzi, corroborando così l'intera piazza finanziaria e creando posti di lavoro.**
È quanto si propone il Consiglio nazionale che ha incominciato l'esame dettagliato del progetto di riforma della legge sull'imposta preventiva, dopo aver respinto una proposta di rinvio al Consiglio federale del campo rosso-verde per 120 voti a 66 affinché l'esecutivo rivedesse il suo progetto, inserendovi anche la possibilità di una procedura di dichiarazione volontaria.

des Verrechnungssteuergesetzes soll der Standort Schweiz für den Fremdkapitalmarkt gestärkt werden. Den Auftrag für das Projekt erhielt der Bundesrat vom Parlament.

Die Vorlage sieht vor, die Verrechnungssteuer auf Zinserträgen ausser bei Bankzinsen für inländische natürliche Personen abzuschaffen und die Umsatzabgabe auf Schweizer Obligationen aufzuheben. Damit soll es attraktiver werden, inländische Obligationen über einen inländischen Effekthändler zu erwerben. Dank der Reform soll die bisher im Ausland getätigte Ausgabe von Obligationen künftig vermehrt aus der Schweiz heraus erfolgen, wie es in der Botschaft zum Entwurf heisst.

Laut dem Bundesrat führt die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf inländischen Zinsen zu einmaligen Mindereinnahmen von geschätzt einer Milliarde Franken. Dazu kommen gemäss Botschaft wiederkehrende «statische» Mindereinnahmen von 170 Millionen Franken. Zudem dürfte die Aufhebung der Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen beim Bund zu jährlichen Mindereinnahmen von 25 Millionen Franken führen.

Finanzplatz nach Krise stimulieren

«Insgesamt hat die Reform ein gutes Kosten-Nutzen-Verhältnis», sagte Leo Müller (Mitte/LU) im Namen der Wirtschaftskommission des Nationalrats (WAK-N). Auch wenn die derzeitige Lage des Bundeshaushaltes schwierig sei, sei die Vorlage finanzpolitisch vertretbar, da sie nach Ausfällen in den ersten Jahren mittelfristig zu Mehreinnahmen führen sollte.

Diese Haltung teilten die Fraktionen von SVP, Mitte und FDP. Es handle sich um «die zentrale Vorlage für den Steuer- und Unternehmensstandort Schweiz», sagte Daniela Schneeberger (FDP/BL). Mit der Revision könnten ins Ausland abgewanderte Geschäfte wieder in die Schweiz zurückgeholt werden.

«Wir müssen nach der Corona-Krise alles beseitigen, was die Entwicklung des Finanzplatzes hemmt», hielt Thomas Matter (SVP/ZH) fest. Die Verrechnungssteuer und die Umsatzabgabe gehörten dazu. Diese wirkten sich heute hemmend auf den schweizerischen Fremdkapitalmarkt aus.

Les obligations suisses ne sont guère attractantes pour la plupart des investisseurs, même si ces derniers ont droit au remboursement partiel ou intégral de l'impôt, a expliqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Les groupes de sociétés suisses contournent régulièrement l'impôt anticipé en émettant leurs obligations par l'entremise de sociétés étrangères, a ajouté Leo Müller (Centre/LU).

La réforme prévoit également la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Il sera donc plus intéressant pour les investisseurs d'acheter des obligations suisses auprès de négociants en valeurs mobilières domiciliés en Suisse.

Cela se traduira par une légère reprise des activités de gestion de titres et de fortune. Il faut se concentrer sur des réformes qui soutiennent l'économie et renforcent la place financière en cette période difficile, a fait valoir Céline Amaudruz.

Pertes financières

La réforme a une longue histoire, a relevé le ministre des finances Ueli Maurer. Elle émane de plusieurs interventions, elle a passé par tous les processus existants et peut être considérée comme équilibrée et susceptible de rallier une majorité. Actuellement, les conditions-cadre pour les transactions financières sont meilleures à l'étranger. L'objectif est de les ramener en Suisse.

La réforme entraînera à court terme une baisse unique des recettes d'un milliard de francs, a reconnu M. Maurer. Sur le plan fédéral, elle sera couverte par des provisions constituées antérieurement et n'aura donc pas d'effet budgétaire.

Il faut aussi s'attendre à des diminutions récurrentes des recettes d'environ 200 millions de francs par an, selon le niveau actuel des taux d'intérêt. Quant à la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses, elle entraînera une baisse de recettes estimée à 25 millions de francs. Mais à long terme, le rapport coût/bénéfice est intéressant, selon le conseiller fédéral.

La place financière et économique, qui a perdu beaucoup d'emplois ces dernières années, en sortira plus forte. Il faut supprimer tout ce qui l'entrave, a relevé Thomas Matter (UDC/ZH). Une

La riforma prevede l'abolizione dell'imposta preventiva (35%) sugli interessi svizzeri, ad eccezione di quelli generati da averi di persone fisiche domiciliate nella Confederazione. Grazie a tale riforma si auspica che le emissioni di obbligazioni finora eseguite all'estero in futuro avverranno sempre più spesso dalla Svizzera. In questo modo sarebbe possibile rafforzare il mercato svizzero dei capitali di terzi, secondo la maggioranza del plenum.

L'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi dovrebbe incentivare inoltre le imprese a condurre con maggiore frequenza le attività di finanziamento interno ai gruppi in Svizzera. Nel complesso, la riforma dovrebbe rafforzare il mercato dei capitali di terzi e, a medio e lungo termine, dovrebbe dare impulso alla creazione di valore e di posti di lavoro in Svizzera.

Il campo rosso-verde teme invece minori entrate fiscali e, soprattutto, di favorire l'evasione fiscale, come hanno sostenuto in aula Franziska Ryser (Verdi/SG) e Jacqueline Badran (PS/ZH), le quali avrebbero voluto inserire nella legge almeno un obbligo di dichiarazione, una sorta di scambio automatico di informazioni in salsa «elvetica». Ma una richiesta in tal senso è stata respinta dal plenum.

A tale riguardo, il consigliere federale Ueli Maurer ha spiegato che la possibilità di completare il disegno di legge con un obbligo di dichiarazione era stata inserita nella procedura di consultazione, ma la maggioranza degli ambienti consultati ha respinto tale proposta. Inutile quindi insistere, anche perché «non vogliamo toccare il segreto bancario per i clienti svizzeri delle banche», ha dichiarato il ministro delle finanze.

Per Maurer, la riforma non ha assolutamente come obiettivo di favorire le persone benestanti, bensì di rafforzare l'attrattiva della piazza economica svizzera. Quanto ai posti di lavoro che potrebbero essere creati, Maurer non ha fornito cifre, ma si è detto convinto che il trasferimento di determinate operazioni finanziarie in Svizzera avrà ripercussioni positive sul mercato del lavoro indigeno. Per la maggioranza di centro-destra, l'eventuale indebolimento della funzione di garanzia di questo prelievo - poiché gli investitori svizzeri hanno diritto al

Auch die GLP unterstützte die Vorlage. «Für uns überwiegt, dass Teile der Nachteile der Verrechnungssteuer wegmüssen», sagte Fraktionssprecherin Kathrin Bertschy (BE). Es müsse aber «eine schlanke Reform» sein, damit diese alle weiteren Hürden schaffe.

«Weitere Steuergeschenke»

Nichts anfangen mit der Reform konnten die Linken im Nationalrat. Laut Franziska Ryser (Grüne/SG) werde mit der vorliegenden Vorlage das Ziel aus den Augen verloren. «Wir schaffen auf Biegen und Brechen weitere Steuergeschenke für Unternehmen.»

Es brauche eine Kurskorrektur, sonst - so Cédric Wermuth (SP/AG) - komme man einer schrittweisen Abschaffung der gesamten Verrechnungssteuer immer näher. Er wies zudem darauf hin, dass es nicht der richtige Zeitpunkt für kurzfristige Steuerausfälle sei. Die Reform werde den aufgrund der Corona-Krise bereits angeschlagenen Bundeshaushalt weiter belasten.

Die Linken forderten mit einem Rückweisungsantrag einen teilweisen Verzicht auf das Bankgeheimnis. Konkret sollte nicht der oder die Steuerpflichtige, sondern in der Regel eine Bank als Zahlstelle die Vermögenswerte direkt der Steuerverwaltung melden.

«Keine Meldepflicht» heisst nichts anderes als eine Rampe für Steuerhinterziehung, weil dann Vermögen nicht mehr deklariert werden», sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). Steuerehrliche hätten nichts von der Vorlage. «Das ist anachronistisch, das ist aus der Zeit gefallen.»

Nationalrat weitet Reform aus

Schliesslich behielten die bürgerlichen Fraktionen die Oberhand. Die Rückweisungsanträge von SP und Grünen wurden deutlich abgelehnt - mit 127 zu 52 Stimmen bei 8 Enthaltungen respektive 120 zu 66 Stimmen.

In den Details nahm der Nationalrat verschiedene Änderungen gegenüber der Fassung des Bundesrats vor. So soll auch die Verrechnungssteuer auf den Zinsen von indirekt über einen Schweizer Anlagfonds gehaltenen Obligationen abgeschafft werden, sofern diese Zinserträge separat ausgewiesen werden.

Was die Umsatzabgabe angeht, so be-

position partagée par le Centre et le PLR.

Favorables à la réforme, les Vert'libéraux ont défendu une version allégée. Ils auraient souhaité limiter la suppression de l'impôt anticipé aux intérêts des obligations nouvellement émises.

Mauvais moment

Pour la gauche, le moment pour se priver de rentrées fiscales est mal choisi. D'autres réformes coûteuses sont déjà sur la table comme la suppression des droits de douane sur les produits industriels, a mis en avant Samuel Bendahan (PS/VD). Les pertes fiscales pourraient être bien plus importantes si les taux d'intérêt, actuellement bas, devaient remonter.

On aura besoin de ces centaines de millions de francs quand on sortira de la crise actuelle, a affirmé le Vaudois. Chaque franc perdu est un franc offert aux personnes qui refusent de payer correctement les impôts sur leurs revenus.

Cette réforme ne va pas alléger la charge qui pèse sur la classe moyenne, ni sur les secteurs économiques fortement touchés par la crise du coronavirus, a abondé Sophie Michaud Gigon (Vert-e-s/VD). Ce sont les grandes entreprises et les holdings qui en profiteront.

Vert-e-s et PS ont tenté de renvoyer le projet au Conseil fédéral pour remplacer notamment l'impôt anticipé par une procédure de déclaration obligatoire ou d'introduire une procédure de déclaration optionnelle. L'absence de déclaration est une rampe de lancement pour l'évasion fiscale, a martelé Jacqueline Badran (PS/ZH). Ces propositions ont été rejetées à deux contre un.

Adaptations

Le Conseil national a apporté quelques adaptations au projet du Conseil fédéral. Il a notamment décidé d'étendre la suppression de l'impôt anticipé aux intérêts des obligations détenues indirectement à travers un fonds de placement suisse, à condition que ces revenus soient comptabilisés séparément.

Le droit de timbre de négociation serait aboli non seulement pour les obligations suisses, mais également pour les obligations étrangères dont la durée résiduelle ne dépasse pas 12 mois. Cette

rimborso integrale, tale prelievo assicura l'imposta sul reddito e sulla sostanza applicata dalla Confederazione, n.d.r - andrebbe inoltre relativizzato, in particolare a causa del livello attualmente molto basso dei tassi d'interesse. Per la maggioranza si tratta anche di alleggerire il peso burocratico di questo prelievo.

Inoltre, sebbene la riforma provocherà perdite finanziarie temporanee, la maggioranza è convinta che a medio termine sarà autofinanziata poiché comporterà la creazione di impieghi. Per la sinistra, invece, benché le perdite fiscali stimate siano esigue a causa degli attuali bassi tassi d'interesse, in futuro gli ammanchi potrebbero aumentare se i tassi dovessero risalire. Per la sinistra, non è quindi il momento di procedere con questa riforma, anche alla luce del forte indebitamento della Confederazione dovuto alla pandemia. Cédric Wermuth (SP/AG) teme inoltre che la riforma odierna non sia che il primo passo verso l'abolizione di ulteriori balzelli.

Le ripercussioni finanziarie

Secondo il progetto governativo, a breve termine, quale effetto unico, la riforma comporterebbe minori entrate stimate a un miliardo di franchi; per la Confederazione tale ammanco sarà però coperto da accantonamenti. Questa diminuzione è dovuta al fatto che il rimborso dell'attuale imposta preventiva sui redditi di interessi potrà essere richiesto ancora per tre anni.

Le minori entrate ricorrenti sono stimate a 170 milioni. Se il livello dei tassi di interesse aumenterà, le entrate diminuiranno ulteriormente. La Confederazione si assume il 90% di questo importo, mentre i Cantoni il rimanente.

Posti di lavoro

Stando al Consiglio federale, la riforma presenterebbe un ottimo rapporto costi-benefici poiché genera impulsi che favoriranno la creazione di valore e di posti di lavoro. A livello federale la riforma potrebbe autofinanziarsi dopo circa cinque anni.

Per i Cantoni e i Comuni, sui quali le minori entrate ricorrenti ricadono in misura minore, tali impulsi dovrebbero tradursi in maggiori entrate già a breve termine.

schluss der Nationalrat, diese nicht nur auf Schweizer Obligationen, sondern auch auf ausländischen Obligationen mit einer Restlaufzeit von nicht mehr als zwölf Monaten abzuschaffen. So soll der Markt für diese Art von Wertschriften in die Schweiz verlegt werden.

Die Linken kämpften erfolglos gegen die Ausweitung der Vorlage. Die Grünliberalen scheiterten mit ihrem Antrag, die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf Zinsen von neu emittierten Obligationen zu beschränken.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 122 zu 68 Stimmen bei einer Enthaltung an. Mit der Reform beschäftigt sich als nächstes der Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 29.10.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) begrüsst die Verrechnungssteuerreform, beantragt allerdings, diese Steuer nur für Erträge aus Obligationen abzuschaffen, die nach dem Inkrafttreten des Gesetzes ausgegeben werden. Sie befürwortet ausserdem ein zeitlich gestaffeltes Inkrafttreten der Reform.

Die Kommission beantragt mit 8 zu 4 Stimmen, auf die Vorlage [21.024](#) einzutreten, mit der die Verrechnungssteuer auf Zinserträgen weitgehend abgeschafft und die Umsatzabgabe auf Schweizer Obligationen aufgehoben werden soll. Die Reform ist nach Meinung der Mehrheit gerade jetzt, wo die Schweiz allenfalls den Mindeststeuersatz für Unternehmen im Rahmen der OECD-Steuerreform anheben muss, besonders zu begrüssen.

In den Augen der Kommissionsminorität hingegen ist das Timing der Vorlage schlecht gewählt. Sie hält es für inakzeptabel, dass dem Finanzplatz Schweiz neuerlich ein Steuergeschenk gemacht werden soll, und befürchtet zudem, dass die Schwächung des Sicherungszwecks infolge der Teilabschaffung der Verrechnungssteuer die Steuerhinterziehung begünstigt. Ein Antrag auf Rückweisung des Geschäfts an den Bundesrat mit dem Auftrag, zur Stärkung dieses Sicherungszwecks ein

mesure doit permettre de rapatrier le marché de ce type de titres en Suisse, a expliqué Céline Amaudruz.

La balle est désormais dans le camp du Conseil des Etats.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 29.10.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose toutefois de limiter la suppression de l'impôt anticipé aux revenus d'obligations émises après l'entrée en vigueur de la loi. Elle se dit par ailleurs favorable à une entrée en vigueur échelonnée de la réforme.

La commission recommande par 8 voix contre 4 d'entrer en matière sur le projet [21.024](#) « Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt », qui vise à supprimer en grande partie l'impôt anticipé sur les revenus d'intérêts, ainsi que le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Une telle réforme est, aux yeux de la majorité, particulièrement bienvenue au moment où la Suisse pourrait devoir relever les taux d'imposition des entreprises dans le cadre de la réforme de la fiscalité de l'OCDE.

Pour la minorité de la commission en revanche, le timing du projet est mal choisi. Elle juge en effet inacceptable de faire un nouveau cadeau fiscal à la place financière suisse. Elle craint par ailleurs que l'affaiblissement de la fonction de garantie de l'impôt anticipé engendré par sa suppression partielle ne favorise la soustraction fiscale. Sa proposition de renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant d'introduire un système d'agent payeur simplifié afin de renfor-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 29.10.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) propone tuttavia di limitare l'abolizione dell'imposta preventiva ai redditi delle obbligazioni emesse dopo l'entrata in vigore della legge. È inoltre favorevole a un'entrata in vigore a scaglioni della riforma.

La Commissione raccomanda, con 8 voti contro 4, di entrare in materia sul progetto [21.024](#) « Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi », volto ad abolire in larga misura l'imposta preventiva sugli interessi e la tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere. Secondo la maggioranza, una tale riforma è particolarmente benvenuta, poiché la Svizzera potrebbe dover aumentare le aliquote d'imposta delle imprese nell'ambito della riforma della fiscalità dell'OCSE.

La minoranza della Commissione ritiene invece che la tempistica del progetto sia mal scelta. A suo avviso è inaccettabile che si faccia un nuovo regalo fiscale alla piazza finanziaria svizzera. Teme tra l'altro che l'indebolimento della funzione di garanzia dell'imposta preventiva, determinato dalla sua abolizione parziale, favorisca la sottrazione fiscale. La sua proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale incaricandolo di introdurre un sistema di agente pagatore semplificato

vereinfachtes Zahlstellensystem einzuführen, wurde allerdings mit 8 zu 4 Stimmen abgelehnt.

In der Detailberatung beantragt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen, die Verrechnungssteuer nur für Erträge aus Obligationen abzuschaffen, die nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgegeben werden. Nach Auffassung der Kommission könnten so Steuerausfälle verringert werden, ohne dass das Hauptziel der Vorlage infrage gestellt wird. Um die Schweizer Wirtschaft so rasch wie möglich von den positiven Auswirkungen dieser Reform profitieren zu lassen, beantragt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen, die Reform zeitlich gestaffelt in Kraft zu setzen. Während die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf Obligationenzinsen bereits per 1. Januar 2023 erfolgen soll, hätte der Bundesrat darüber zu entscheiden, wann die anderen Reformmassnahmen, deren Umsetzung mehr Zeit in Anspruch nimmt, in Kraft treten sollen.

Im Weiteren ist die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen dem Beschluss des Nationalrates gefolgt, die Abschaffung der Verrechnungssteuer auszuweiten auf die Zinsen von indirekt über einen Schweizer Anlagefonds gehaltenen Obligationen. Mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission allerdings den Beschluss des Nationalrates abgelehnt, wonach ein Verrechnungssteuerabzug oder die Verweigerung einer Steuerrückerstattung nicht allein mit Formmängeln begründet werden kann.

Die Kommission wird die Beratung der Vorlage an ihrer Sitzung vom 18. November 2021 fortführen, damit das Geschäft in der Wintersession vom Ständerat behandelt und die Differenzen möglichst ebenfalls abgeschlossen werden können.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 18.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

cer cette fonction de garantie, a toutefois été rejetée par 8 voix contre 4.

Dans le cadre de la discussion par article, la commission propose, par 8 voix contre 4, de restreindre la mesure aux seules obligations émises après l'entrée en vigueur de la loi. De l'avis de la commission, ceci permettra de réduire les pertes fiscales sans remettre en cause l'objectif principal du projet. Afin que l'économie suisse puisse profiter au plus vite des effets positifs de cette réforme, la commission propose, par 8 voix contre 4, une entrée en vigueur échelonnée. L'abolition de l'impôt anticipé sur les intérêts d'obligation interviendra déjà le 1er janvier 2023, alors que le Conseil fédéral aura la compétence de décider l'entrée en vigueur à une date ultérieure des autres mesures contenues dans la réforme, celles-ci nécessitant plus de temps pour être mises en oeuvre.

Quant aux modifications apportées par le Conseil national, la commission a notamment suivi, par 8 voix contre 4, la décision d'étendre la suppression de l'impôt anticipé aux intérêts des obligations détenues indirectement à travers un fonds de placement suisse. Elle a revanche rejeté, par 6 voix contre 5 et une abstention, la décision du Conseil national selon laquelle des manquements de forme ne peuvent justifier à eux seuls une déduction de l'impôt anticipé ou un refus de son remboursement. Une minorité propose toutefois de suivre le Conseil national.

La commission poursuivra l'examen du projet lors de la séance du 18 novembre afin que celui-ci puisse être traité durant la session d'hiver et que si possible les divergences puissent être éliminées.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 18.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

per rafforzare questa funzione di garanzia è stata tuttavia respinta con 8 voti contro 4.

Nel quadro della deliberazione di dettaglio, la Commissione propone, con 8 voti contro 4, di limitare la misura alle obbligazioni emesse dopo l'entrata in vigore della legge. Secondo la Commissione, in tal modo si limiteranno le perdite fiscali senza rimettere in discussione l'obiettivo principale del progetto. Affinché l'economia svizzera possa approfittare al più presto degli effetti positivi di questa riforma, la Commissione propone con 8 voti contro 4 un'entrata in vigore a scaglioni. L'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi corrisposti sulle obbligazioni sarà attuata già il 1° gennaio 2023, mentre il Consiglio federale avrà la competenza di decidere in quale data successiva porre in vigore le altre misure della riforma, le quali richiedono più tempo per essere attuate.

Per quanto riguarda le modifiche apportate dal Consiglio nazionale, la Commissione si è in particolare allineata, con 8 voti contro 4, alla decisione di estendere l'abolizione dell'imposta preventiva agli interessi corrisposti sulle obbligazioni detenute indirettamente attraverso un fondo d'investimento svizzero. Ha invece respinto, con 6 voti contro 5 e 1 astensione, la decisione del Consiglio nazionale per cui mere lacune formali non possono comportare una deduzione dell'imposta preventiva o un rifiuto del suo rimborso. Una minoranza propone invece di seguire il Consiglio nazionale.

La Commissione proseguirà l'esame del disegno nella seduta del 18 novembre affinché possa essere trattato durante la sessione invernale.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.026 Innovationsförderung. Änderung

Botschaft vom 17. Februar 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBl 2021 480)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2021

Bundesrat will Flexibilisierung bei der Innovationsförderung

Der Bundesrat hat am 17. Februar 2021 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation ans Parlament verabschiedet. Im Zentrum der Vorlage steht die Erhöhung des Handlungsspielraums und der Flexibilität von Innosuisse, der Schweizerischen Agentur für Innovationsförderung, unter anderem bei der Förderung von Innovationsprojekten und Start-ups. Weitere Anpassungen betreffen die Reserven der Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds.

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) sieht insbesondere Anpassungen bei der Innovationsförderung vor, indem Innosuisse in klar definierten Bereichen mehr Spielraum bei der Erfüllung ihrer Aufgaben im dynamischen Umfeld der Innovationsförderung erhält. So sollen sich Unternehmen als Umsetzungspartner bei der Förderung von Innovationsprojekten durch Innosuisse neu mit 40% bis 60% an den Gesamtprojektkosten beteiligen. Bis anhin galt im Regelfall eine hälftige Beteiligung. Im Einzelfall kann Innosuisse künftig eine höhere Beteiligung des Umsetzungspartners als 60% oder eine tiefere Beteiligung als 40% festlegen. Letzteres ist bereits unter geltendem Recht möglich.

Förderung von Start-ups und Nachwuchs

Ein besonderes Gewicht kommt neu der Förderung von Innovationsprojekten von Start-ups zu. Innosuisse soll Innovationsprojekte von Jungunternehmen zur Vorbereitung ihres erstmaligen

■ 21.026 Encouragement de l'innovation. Adaptations

Message du 17 février 2021 concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) (FF 2021 480)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2021

Le Conseil fédéral entend assouplir les modalités d'encouragement de l'innovation

Le Conseil fédéral a adopté le 17 février 2021 le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation et l'a remis au Parlement. L'aspect central de cette révision est d'offrir davantage de marge de manoeuvre et une plus grande souplesse à Innosuisse, l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation, notamment en ce qui concerne l'encouragement de projets d'innovation et de start-up. Les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse font également l'objet d'adaptations.

Le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) prévoit en particulier des adaptations au niveau de l'encouragement de l'innovation : il confère à Innosuisse une plus grande marge de manoeuvre, dans des domaines clairement définis, pour l'accomplissement de ses tâches dans un environnement dynamique. Désormais, le soutien apporté par Innosuisse aux entreprises, dans leur position de partenaires chargés de la mise en valeur, se situe dans une fourchette comprise entre 40 et 60 % du coût total d'un projet d'innovation. Auparavant, la règle voulait que les coûts soient partagés à parts égales. Dans certains cas, Innosuisse pourra fixer la participation du partenaire chargé de la mise en valeur à plus de 60 % ou, à l'inverse, la ramener à moins de 40 %. Ce dernier point est déjà prévu par le droit en vigueur.

■ 21.026 Promozione dell'innovazione. Modifica

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 480)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2021

Il Consiglio federale vuole rendere più flessibile la promozione dell'innovazione

Il 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha approvato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo principale del progetto di revisione è aumentare il margine di manovra e la flessibilità di Innosuisse (l'Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione), in particolare per quanto riguarda il sostegno ai progetti d'innovazione e alle start-up. Altre modifiche riguardano le riserve di Innosuisse e del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS).

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) prevede in particolare modifiche alla promozione dell'innovazione tramite la concessione a Innosuisse, in alcuni ambiti ben definiti, di un margine di manovra più ampio per adempiere i suoi compiti in un contesto dinamico. Ad esempio, d'ora in poi nella promozione dei progetti d'innovazione da parte di Innosuisse i partner attuatori (quindi le aziende) parteciperanno ai costi complessivi di progetto nella misura del 40% - 60%, mentre finora era prevista solo una partecipazione al 50%. In casi particolari l'Agenzia potrà stabilire una partecipazione del partner attuatore superiore al 60% o inferiore al 40%, come d'altronde già previsto dal diritto vigente.

Promozione delle start-up e delle nuove leve

La promozione dei progetti d'innovazione delle start-up avrà un peso molto ri-

Markteintritts direkt fördern können. Damit soll der Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die Praxis beschleunigt und der Start-up-Ökonomie zusätzlicher Auftrieb verliehen werden. Heute können Start-ups bei Innosuisse lediglich Unterstützung in den Bereichen Weiterbildung, Coaching und Internationalisierung beantragen sowie als Umsetzungspartner bei Innovationsprojekten mitwirken.

Etwas mehr Spielraum soll Innosuisse auch in der Nachwuchsförderung, bei der Förderung des wissenschaftsbasierten Unternehmertums und dem Wissens- und Technologietransfer sowie bei der Entschädigung für indirekte Forschungskosten (Overhead) bei vom Bund unterstützten Technologiekompetenzzentren erhalten.

Weitere Gesetzesanpassungen

Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, die Bestimmungen über die Reserven von Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds (SNF) so zu ändern, dass die bis anhin fixe Reserveobergrenze ausnahmsweise und zeitlich limitiert überschritten werden kann. Damit sollen Innosuisse und der SNF ihre Förderfähigkeiten mit der grösstmöglichen Kontinuität durchführen können.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIGG) (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBI 2021 481)

17.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

14.09.2021 SR Abweichung

27.09.2021 NR Abweichung

Encouragement des start-up et de la relève

L'encouragement de projets innovants émanant de start-up a désormais une place plus importante. Innosuisse doit en effet pouvoir soutenir directement les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché avec un projet d'innovation. Cette mesure permet d'accélérer le transfert de connaissances scientifiques dans la pratique et de donner davantage d'impulsions à l'économie des start-up. Actuellement, les jeunes entreprises ne peuvent solliciter Innosuisse que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

Innosuisse devrait aussi gagner en marge de manoeuvre dans l'encouragement de la relève, dans l'encouragement de l'entrepreneuriat dont les activités sont fondées sur la science, dans le transfert de savoir et de technologie et, enfin, dans l'indemnisation des coûts de recherche indirects (overhead) pour ce qui est des centres de compétences technologiques soutenus par la Confédération.

Autres modifications

Le projet législatif modifie les dispositions concernant les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse de telle sorte qu'il soit possible, à titre exceptionnel, de dépasser le plafond pendant une durée limitée - ce qui était impossible jusqu'ici. Cet aménagement permet aux deux organismes de s'assurer autant que possible d'une continuité dans les activités d'encouragement.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) (FF 2021 481)

17.06.2021 CN Décision modifiant le projet

14.09.2021 CE Divergences

27.09.2021 CN Divergences

levante. D'ora in poi Innosuisse sarà autorizzata a promuovere direttamente i progetti di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato, accelerando così il trasferimento del sapere scientifico nel mondo economico e dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il coaching e l'internazionalizzazione e partecipare ai progetti d'innovazione in qualità di partner attuatori.

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologie, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di competenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

Altre modifiche legislative

Il progetto di legge prevede inoltre di modificare le disposizioni relative alle riserve di Innosuisse e del FNS così da consentire, in casi eccezionali e per un periodo limitato, il superamento dell'aliquota massima. In questo modo Innosuisse e il FNS potranno svolgere le loro attività di promozione all'insegna della massima continuità.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 481)

17.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

14.09.2021 CS Deroga

27.09.2021 CN Deroga

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Innosuisse in den Jahren 2021–2024 (BBI 2021 482)

17.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

14.09.2021 SR Abweichung

27.09.2021 NR Abweichung

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement des activités d'Innosuisse pendant les années 2021 à 2024 (FF 2021 482)

17.06.2021 CN Décision modifiant le projet

14.09.2021 CE Divergences

27.09.2021 CN Divergences

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento delle attività di Innosuisse negli anni 2021–2024 (FF 2021 482)

17.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

14.09.2021 CS Deroga

27.09.2021 CN Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 27.09.2021

Délibérations au Conseil national, 27.09.2021

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2021

Unterstützung bei Innovationsprojekten wird flexibler

Die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse) hat künftig bei der Unterstützung von Forschungsunternehmen mehr Spielraum. So wird sie die finanzielle Unterstützung flexibler ausgestalten können. Allerdings sind sich die Räte nicht einig, wo die Bandbreite angelegt werden soll.

Heute müssen Unternehmen zwingend die Hälfte der Kosten selber tragen. Geht es nach dem Bundesrat, soll die Beteiligung künftig zwischen 40 und 60 Prozent festgesetzt werden.

Der Nationalrat ist damit aber nicht einverstanden. Schon in seiner ersten Beratungsrunde hatte er eine Bandbreite von 30 bis 50 Prozent beschlossen. Der Ständerat lehnte dies vergangene Woche jedoch ab. Die Lösung des Bundesrats sei ausgewogen, hiess in der kleinen Kammer. Bei einer noch höheren Flexibilisierung seien finanzielle Folgekosten für den Bund zu erwarten.

Damit argumentierte am Montag bei der zweiten Beratung im Nationalrat auch eine Minderheit, die dem Ständerat und dem Bundesrat folgen wollte. Es müssten 150 Millionen Franken zusätzlich bereit gestellt werden, sagte Peter Keller (SVP/NW). Es stelle sich zudem die Frage, wie erfolgreich ein Forschungsprojekt sein könne, das zu 70 Prozent auf Unterstützung angewiesen sei.

Innovation beginne oft mit wenig Geld, sagte Philipp Kutter (Mitte/ZH) für die Mitte, die die Mehrheit stützte. Dem müsse Rechnung getragen werden. Mit den 30 bis 50 Prozent könne das Ziel erreicht werden, dass der Beitrag des Umsetzungspartners, also der Firma,

Le National se montre plus généreux pour les bénéficiaires

Le projet visant à assouplir les modalités d'encouragement aux projets d'innovation et aux start-up bute aux Chambres. Contrairement au Conseil des Etats, la Chambre du peuple tient à prévoir une participation financière des bénéficiaires moins élevée que ce que prévoit le gouvernement.

Par 133 voix contre 50, le National a décidé lundi que les partenaires chargés de la mise en valeur devaient participer à hauteur de 30 à 50% du coût total. Le Conseil fédéral propose une fourchette entre 40 à 60%. Actuellement, les coûts sont partagés à parts égales, mais cette répartition ne correspond souvent pas aux dépenses réelles.

« L'innovation n'a souvent pas de structures encore bien établies et fonctionne avec peu de moyens. Il est bon que le cadre légal soit assoupli », selon Philipp Kutter (Centre/ZH). Simone de Montmolin (PLR/GE) a rappelé qu'il s'agissait seulement d'une possibilité donnée à Innosuisse qui continuera de statuer sur la participation du partenaire.

Une minorité UDC s'est opposée à la proposition. « Comment un projet innovateur peut-il être autonome avec un tel soutien de l'Etat », s'est demandé Peter Keller (UDC/NW). On risque de devoir diminuer le nombre de projets à soutenir ou devoir mettre 150 millions de francs en plus à disposition.

Le projet de loi prévoit la possibilité de déroger à la fourchette définie, a rappelé le chef du Département fédéral de l'Economie Guy Parmelin. Si un partenaire chargé de la mise en valeur ne dispose pas de fonds suffisants au moment

CN vuole partecipazione meno elevata nella promozione innovazione

La revisione legislativa volta ad incoraggiare in maniera flessibile l'innovazione in Svizzera divide ancora le due Camere. A differenza del Consiglio degli Stati, con 130 voti contro 50 il Nazionale ha ribadito che nei progetti di Innosuisse le aziende partecipino ai costi complessivi nella misura del 30%-50%. Il Consiglio federale e la Camera dei cantoni - al quale ritorna il dossier - sono per una forchetta del 40%-60%.

Attualmente è prevista solo una partecipazione al 50%, ma spesso tale ripartizione non corrisponde alle spese reali. Per questo il Governo ha proposto una revisione legislativa in materia. Innosuisse dovrebbe beneficiare di una maggiore flessibilità per incoraggiare l'innovazione in Svizzera.

«Il progetto non modifica a fondo le attività di Innosuisse, ma le adatta a un ambiente sempre più dinamico», ha spiegato il consigliere federale Guy Parmelin. Il settore è in continua evoluzione e l'attuale legge lascia troppo poco spazio di manovra all'Agencia svizzera per la promozione dell'innovazione.

Nella riforma, il sostegno ai progetti innovativi delle start-up avrà un peso molto rilevante. Innosuisse sarà autorizzata a promuovere direttamente i piani di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato.

Lo scopo è accelerare il trasferimento del sapere scientifico nell'economia, dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il

spürbar reduziert werde. Er bezweifle, ob dies mit dem Vorschlag des Bundesrats möglich sei.

Der Nationalrat blieb schliesslich bei seiner Meinung und hielt mit 133 zu 50 Stimmen an der Bandbreite von 30 bis 50 Prozent fest. Damit bleibt bei der Anpassung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation eine Differenz zum Ständerat. Das Geschäft geht daher an die kleine Kammer zurück.

Einverstanden war der Nationalrat mit dem Vorschlag des Ständerats, eine Bestimmung aufzunehmen, die mehr Spielraum zulässt, sollte keine langfristige Assoziierung an Horizon erfolgen. Konkret soll Innosuisse Innovationsprojekte mit bedeutendem Innovationspotenzial von Jungunternehmen sowie von kleinen und mittleren Unternehmen mit dem Ziel einer raschen und effizienten Vermarktung und einem entsprechenden Wachstum fördern können, wenn Schweizer Unternehmen der Zugang zu Förderangeboten für Einzelprojekte der Europäischen Kommission verwehrt ist.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 26.10.2021

Im Rahmen der Differenzbereinigung zur Innovationsförderung (21.026) hält die Kommission einstimmig an ihrer Position zu den Kriterien für den Erhalt von Projektbeiträgen fest. Sie folgt damit dem Antrag des Bundesrates, wonach die Beteiligung der Innosuisse an Innovationsprojekten neu in der Bandbreite zwischen 40 und 60 Prozent der Gesamtkosten dieser Projekte liegen soll.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

du projet, Innosuisse peut consentir à le soutenir à hauteur de 60%. Le Conseil des Etats devra reprendre la question.

Outre cette flexibilité introduite pour financer des projets, le projet de révision de loi ne redéfinit pas fondamentalement les activités de l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation. Il les adapte à un environnement en constante évolution.

Le but est aussi de soutenir directement des start-up, un secteur qui prend toujours plus d'importance. Innosuisse doit en effet pouvoir soutenir les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché.

Actuellement, elles ne peuvent solliciter l'agence que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 26.10.2021

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relatives à l'encouragement de l'innovation (21.026), la commission maintient, à l'unanimité, sa position concernant les critères d'attribution des contributions aux projets. Elle se rallie ainsi à la proposition du Conseil fédéral visant à fixer une fourchette de contribution pour les projets d'innovation allant de 40 % à 60 % de leur coût total.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

coaching e l'internazionalizzazione.

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologia, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di competenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 26.10.2021

Nell'ambito della procedura di eliminazione delle divergenze in relazione alla promozione dell'innovazione (21.026), la Commissione si attiene, all'unanimità, alla sua decisione iniziale per quanto concerne il finanziamento dei progetti. Essa si allinea pertanto alla proposta del Consiglio federale intesa a fissare un intervallo, per i progetti di innovazione, che va dal 40 al 60 per cento del costo totale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.030 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 5)**

Botschaft vom 31. März 2021 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 5) (BBI 2021 909)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2021

Leistungs- und Breitensport: 67 Millionen Franken für Bau von Sportanlagen

Der Bundesrat will mit 67 Millionen Franken in den Jahren 2022 bis 2027 den Bau von Sportanlagen unterstützen. Mit diesen Finanzhilfen im Rahmen des Nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK) fördert der Bundesrat sowohl den Leistungs- als auch den Jugend- und Breitensport. Die Anlagen dienen den nationalen Sportverbänden für ihre Aktivitäten in den Bereichen Ausbildung, Training und Wettkampf. Die Botschaft für diese Unterstützung hat der Bundesrat in seiner Sitzung vom 31. März 2021 zuhanden des Parlamentes verabschiedet.

Im Rahmen des nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK) leistet der Bund seit 1998 Finanzhilfen an den Bau von Sportanlagen. Das NASAK-Programm leistet einen wichtigen Beitrag an die Verbesserung der Rahmenbedingungen für den leistungsorientierten Nachwuchs- und Spitzensport. Ausgehend von einem Postulat aus dem Ständerat hat der Bundesrat 2019 beschlossen, das Programm weiterzuführen und regelmässig die erforderlichen Kredite beim Parlament zu beantragen. Nun hat der Bundesrat die Botschaft für das NASAK-Programm 5 verabschiedet.

Verpflichtungskredite für zahlreiche Sportanlagen

Damit beantragt der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite im Umfang von 67 Millionen Franken für die Jahre 2022-2027. Mit NASAK 5 werden Anlagen für diverse Sportarten-gruppen unterstützt:

Wassersport: insbesondere Wildwasseranlage für den Kanusport, Leistungszentrum Segeln in Lausanne sowie Anlagen

■ **21.030 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5)**

Message du 31 mars 2021 concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 5) (FF 2021 909)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2021

67 millions pour la construction d'infrastructures pour le sport d'élite et le sport populaire

Le Conseil fédéral entend affecter quelque 67 millions de francs à la construction d'infrastructures sportives dans la période 2022 à 2027. Cette aide vise le sport d'élite et le sport populaire, dans le cadre de la CISIN. Les installations seront utilisées par les fédérations nationales pour la formation, l'entraînement et la compétition. Le Conseil fédéral a approuvé le message lors de sa séance du 31 mars à l'intention du Parlement.

La Confédération prévoit depuis 1998 une aide financière à la construction d'installations sportives, dans le cadre de sa Conception des installations sportives d'importance nationale, (CISIN). Ce programme contribue à améliorer les conditions du sport d'élite et de la relève. En réponse à un postulat du Conseil des Etats, le Conseil fédéral a décidé en 2019 de poursuivre cet effort et de soumettre régulièrement les crédits requis au Parlement. Il vient d'approuver le message pour le programme CISIN-5.

Crédits d'engagement pour de nombreuses installations

Les crédits demandés portent sur un montant total de 67 millions et concernent les années 2022 à 2027. Le programme bénéficie à différentes disciplines.

Nautisme : stade d'eau vive pour le canoë-kayak au centre national de performance à Lausanne, installations pour le surf et l'aviron (7,5 mio en tout) Sports de glace : patinoire à Genève, patinoires de hockey et curling à Lausanne et au Tessin, piste de bobsleigh à St-Moritz (8,25 mio) Gymnastique : installations à

■ **21.030 Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5)**

Messaggio del 31 marzo 2021 concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 5) (FF 2021 909)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.03.2021

Sport di prestazione e sport di massa: 67 milioni per la costruzione di impianti sportivi

Il Consiglio federale vuole sostenere la costruzione di impianti sportivi con 67 milioni di franchi per gli anni 2022-2027. Con questi aiuti finanziari nell'ambito della Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN), il Governo promuove sia lo sport di prestazione sia lo sport per i giovani e di massa. Gli impianti sono utilizzati dalle federazioni sportive nazionali per le loro attività di formazione, allenamento e competizione. Nella sua seduta del 31 marzo 2021 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.

Dal 1998 la Confederazione concede aiuti finanziari alla costruzione di impianti sportivi nell'ambito della Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN). Il programma CISIN fornisce un contributo importante al miglioramento delle condizioni quadro per lo sport giovanile di competizione e lo sport di punta. Sulla base di un postulato del Consiglio degli Stati, nel 2019 l'Esecutivo ha deciso di continuare il programma e di chiedere regolarmente al Parlamento i crediti necessari. Il Consiglio federale ha ora adottato il messaggio sul programma CISIN 5.

Crediti d'impegno per numerosi impianti sportivi

Il Consiglio federale chiede quindi al Parlamento crediti d'impegno per un totale di 67 milioni di franchi per gli anni 2022-2027. Il programma CISIN 5 sostiene impianti per diversi gruppi di discipline sportive:

sport acquatici: in particolare un impianto in acque vive per il canoismo, un Centro di prestazione vela a Losanna, im-

für Surfen und für Rudern (insgesamt 7,5 Millionen Franken) Eissport: insbesondere Eisstadion in Genf, diverse Eishockeyfelder, Curlinghallen in Lausanne und im Tessin sowie Olympia Bob Run in St. Moritz (8,25 Millionen Franken) Turnsport: Anlagen in Bern und Morges (2 Millionen Franken) Schwimmsport: Hallenbad Zürich-Oerlikon und Leistungszentrum Ost (3 Millionen Franken) Rasensport: insbesondere Leistungszentrum Rugby in Yverdon (1,6 Millionen Franken) Schneesport: insbesondere alpine Skipisten in Crans-Montana und der Lenzerheide, Freestyle-Anlagen in Mettmenstetten und im Engadin, nordische Anlagen in Engelberg und der Lenzerheide, im Obergoms und in Kandersteg (15,83 Millionen Franken) Ballsport: insbesondere Hallen in Schaffhausen, Bern und Frauenfeld (6,15 Millionen Franken) polysportive Anlage Bahnradsport/Leichtathletik «Velodrome Ticino» (5 Millionen Franken) polysportive Sportzentren: PSE Cornaredo in Lugano und Sportzentrum Ostschweiz, Gründenmoos in St. Gallen (10 Millionen Franken) Darüber hinaus sollen 7,67 Millionen Franken kleineren Projekten zugutekommen.

NASAK als wichtiges Instrument zur Förderung des Leistungs- und Breitensports
Wie der Bundesrat in der Botschaft festhält, konnten dank der NASAK-Förderung des Bundes seit deren Beginn vor 20 Jahren massgebliche Verbesserungen bei der Sportinfrastruktur erzielt werden. Zudem wurde die Leistungsfähigkeit der Athletinnen und Athleten der Nationalkader im internationalen Vergleich gestärkt und die Schweiz konnte als konkurrenzfähiger Austragungsort für internationale Wettkämpfe auf höchstem Niveau positioniert werden. Die NASAK-Anlagen werden nicht nur durch den Leistungssport beansprucht. Sie stehen auch dem Jugend- und Breitensport zur Verfügung und werden zu Ausbildungszwecken genutzt. Im Rahmen der NASAK-Programme 1 bis 4 hat die Bundesversammlung 1998, 2000, 2007 und 2012 Verpflichtungskredite von insgesamt 170 Millionen Franken bewilligt. Die Unterstützungsleistungen der Kredite NASAK 1-3 sind

Berne et Morges (2 mio) Natation : piscines de Zurich-Oerlikon et du centre régional de Wil (3 mio) Sports sur gazon : centre de rugby à Yverdon (1,6 mio) Sports de neige : pistes de ski alpin à Crans-Montana et Lenzerheide, de freestyle à Mettmenstetten et dans l'Engadine, de ski nordique à Engelberg, Lenzerheide, Conches-le-Haut et Kandersteg (15,83 mio) Sports de balles : salles à Schaffhouse, Berne et Frauenfeld (6,15 mio) Salle polyvalente pour le cyclisme sur piste et l'athlétisme au Tessin (5 mio) Centres sportifs de Cornaredo à Lugano et de Gründenmoos à St-Gall (10 mio) De nombreux autres projets sont concernés (7,67 mio).

La CISIN, instrument de promotion du sport

Comme le précise le Conseil fédéral dans son message, la CISIN contribue depuis 20 ans à l'amélioration des infrastructures sportives. L'équipe nationale d'athlétisme se trouve désormais en bonne place face à la concurrence internationale, et la Suisse peut faire figure d'hôte de qualité pour l'accueil de compétitions de haut niveau. Mais les installations ainsi cofinancées ne servent pas qu'au bonheur du sport d'élite : le sport populaire et la jeunesse en profitent largement, notamment pour la formation.

Les programmes CISIN 1 à 4, adoptés par l'Assemblée fédérale en 1998, 2000, 2007 et 2012, ont permis d'affecter au sport un montant total de 170 millions. Le programme 4 est encore en phase de concrétisation et devrait se terminer en 2024. Sur les 170 millions prévus, 143,5 ont été mis à contribution, et 26,5 ont réintégré les caisses de l'Etat. Fin 2019, le Parlement a autorisé un financement de raccord (CISIN 4+) pour les projets urgents des années 2020 et 2021 (15 mio).

Effet multiplicateur des aides financières

La Confédération participe aux frais de construction à hauteur de 5 à 25 %, pour chaque installation ou chaque projet. En moyenne, les aides financières de la CISIN constituaient environ 10 % des frais d'investissement. Les projets appuyés par la CISIN ont finalement généré un volume d'investissement de près

de 170 millions de francs. Les programmes CISIN 1 à 4, adoptés par l'Assemblée fédérale en 1998, 2000, 2007 et 2012, ont permis d'affecter au sport un montant total de 170 millions de francs. Le programme 4 est encore en phase de concrétisation et devrait se terminer en 2024. Sur les 170 millions prévus, 143,5 millions de francs ont été mis à contribution, et 26,5 millions de francs ont réintégré les caisses de l'Etat. Fin 2019, le Parlement a autorisé un financement de raccord (CISIN 4+) pour les projets urgents des années 2020 et 2021 (15 millions de francs). L'Assemblée fédérale a autorisé un financement de raccord (CISIN 4+) pour les projets urgents des années 2020 et 2021 (15 millions de francs). Les programmes CISIN 1 à 4, adoptés par l'Assemblée fédérale en 1998, 2000, 2007 et 2012, ont permis d'affecter au sport un montant total de 170 millions de francs. Le programme 4 est encore en phase de concrétisation et devrait se terminer en 2024. Sur les 170 millions prévus, 143,5 millions de francs ont été mis à contribution, et 26,5 millions de francs ont réintégré les caisses de l'Etat. Fin 2019, le Parlement a autorisé un financement de raccord (CISIN 4+) pour les projets urgents des années 2020 et 2021 (15 millions de francs).

Saranno inoltre stanziati 7,67 milioni di franchi per progetti di importanza minore.

CISIN quale strumento importante per la promozione dello sport di prestazione e dello sport di massa

Come esposto nel messaggio, negli ultimi 20 anni gli aiuti finanziari CISIN della Confederazione hanno contribuito in modo determinante a migliorare l'infrastruttura sportiva svizzera. Grazie a questi contributi federali è stato possibile promuovere lo sviluppo delle prestazioni degli atleti dei quadri nazionali nel confronto internazionale e posizionare la Svizzera come luogo di svolgimento più competitivo per le gare internazionali di alto livello. Gli impianti CISIN non sono destinati unicamente allo sport di prestazione, bensì sono a disposizione anche dello sport per i giovani e di massa, principalmente per scopi formativi. Nell'ambito dei programmi CISIN 1-4, l'Assemblea federale ha approvato negli anni 1998, 2000, 2007 e 2012 crediti d'impegno per un totale di 170 milioni di franchi. L'attuazione dei programmi CISIN 1-3 è completamente conclusa; il programma CISIN 4 è in fase di realizza-

vollständig abgeschlossen; NASAK 4 ist in der Umsetzung und wird voraussichtlich 2024 beendet. Ende 2019 hat das Parlament zudem mit NASAK 4plus einer Überbrückungsfinanzierung zugestimmt und einen Kredit von 15 Millionen Franken für dringende, realisierungsreife Projekte in den Jahren 2020 und 2021 bewilligt.

Von insgesamt 170 Millionen Franken (NASAK 1-4) gab es vertragliche Verpflichtungen über 143,5 Millionen Franken. 26,5 Millionen Franken wurden nicht beansprucht und sind in den Staatshaushalt zurückgeflossen.

Finanzhilfen lösten ein Vielfaches an Gesamtinvestitionen für Sport aus. Der Bund beteiligt sich pro Anlage respektive Projekt mit einem Anteil zwischen 5 und 25 Prozent an den Baukosten. Im Durchschnitt beliefen sich die NASAK-Finanzhilfen auf rund 10 Prozent der anrechenbaren Kosten einer Investition. Damit wurde mit den bisher realisierten NASAK-Projekten ein Gesamtinvestitionsvolumen von rund 1,7 Milliarden Franken ausgelöst. Mit den 67 Millionen Franken aus dem neuen Programm NASAK 5 werden in verschiedenen Regionen Bauinvestitionen von weiteren rund 900 Millionen Franken ausgelöst. Diese Finanzhilfen tragen auch zu einer gesteigerten Standortattraktivität bei, wie dies die Botschaft aufzeigt: Die Erstellung und der langfristige Betrieb von Sportanlagen sichern Arbeitsplätze und bilden für das regionale Gewerbe eine verlässliche Einnahmequelle.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung 2022–2027 (NASAK 5) (BBI 2021 910)
23.09.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

de 1,7 milliard de francs. De même, les 67 millions prévus dans le programme CISIN-5 devraient engendrer quelque 900 millions d'investissement supplémentaire à la construction dans les régions concernées. Ceci accroît l'attrait des sites en question, comme le montre le message du Conseil fédéral : la construction d'installations sportives et leur fonctionnement créent des emplois et une source permanente de revenu pour l'industrie régionale.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale 2022 à 2027 (CISIN 5) (FF 2021 910)
23.09.2021 CE Décision conforme au projet

zione e sarà verosimilmente concluso nel 2024. Alla fine del 2019, con il CISIN 4plus, il Parlamento ha inoltre approvato un finanziamento transitorio e un credito di 15 milioni di franchi per progetti urgenti pronti per la realizzazione negli anni 2020 e 2021.

Dei 170 milioni di franchi (CISIN 1-4), oltre 143,5 milioni sono stati impegnati contrattualmente. 26,5 milioni non sono stati utilizzati e sono tornati nel bilancio della Confederazione.

Gli aiuti finanziari hanno generato considerevoli investimenti per lo sport.

La Confederazione partecipa ai costi di costruzione per ogni impianto o progetto con una quota tra il 5 e il 25 per cento. In media gli aiuti finanziari CISIN hanno rappresentato circa il 10 per cento dei costi computabili di un investimento. Con i progetti CISIN sinora realizzati è stato generato un volume complessivo di investimenti di circa 1,7 miliardi di franchi. Si prevede che i 67 milioni di franchi del nuovo programma CISIN 5 genereranno altri investimenti edili di circa 900 milioni in diverse regioni. Questi aiuti finanziari contribuiscono ad aumentare l'attrattiva della piazza economica come illustrato nel messaggio: la creazione e l'esercizio a lungo termine di impianti sportivi consolidano posti di lavoro e, per l'industria locale, costituiscono una fonte di entrate affidabile.

Deliberazioni

Decreto federale concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale 2022–2027 (CISIN 5) (FF 2021 910)
23.09.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 23.09.2021

Ständerat stockt Finanzhilfen für Sportanlagen deutlich auf Knapp 80 Millionen Franken will der Ständerat in den nächsten sechs Jahren für den Bau von Sportanlagen sprechen. Das sind rund 13 Millionen Franken mehr, als vom Bundesrat beantragt worden sind. Zusätzlich mitfinanziert werden soll etwa eine Schwimmhalle in Bern.

Der Bundesrat hatte im Frühjahr mitgeteilt, dass er auch in den kommenden Jahren den Bau von Sportanlagen unterstützen will. Für die Jahre 2022 bis 2027 sieht er dafür 67 Millionen Franken vor.

Grundlage für die Finanzierung ist das nationale Sportanlagenkonzept (Nasak). Es handelt sich aktuell um das fünfte Programm. Mit diesen Finanzhilfen fördert der Bund sowohl den Leistungs- als auch den Jugend- und Breitensport.

So soll etwa die Infrastruktur im Schneesport modernisiert werden. Daneben sollen verschiedene polysportive Sportzentren gefördert werden. Auch für den Wassersport, den Ballsport, den Schwimmsport, den Turnsport und den Rasensport beantragt der Bundesrat dem Parlament verschiedene Verpflichtungskredite.

Mehr Flexibilität

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) begrüsst diese Stossrichtung und beantragte einstimmig die Zustimmung zur Vorlage des Bundesrats, wie Sprecher Hannes Germann (SVP/SH) am Donnerstag sagte. «Der Bund kann damit sehr viel bewirken.» Die Finanzhilfen sollen nach Ansicht des Ständerats jedoch aufgestockt werden.

Ohne Gegenstimme sprach die kleine Kammer zusätzliche 2 Millionen Franken für eine Schwimmhalle in Bern, 1,5 Millionen Franken für eine Unihockeyhalle in Schiers GR und 2 Millionen Franken für ein Sportzentrum in Kerenzerberg GL. Zudem erhöhte sie den Kredit für «diverse weitere Sportanlagen von nationaler Bedeutung» von 7,67 Millionen auf 15 Millionen Franken.

Délibérations au Conseil des Etats, 23.09.2021

Le Conseil des Etats vote 80 millions pour le sport

Le Conseil des Etats fait un geste pour le sport. Il a rehaussé de près de 13 millions les crédits destinés aux infrastructures sportives pour la période 2022 à 2027. L'enveloppe totalise 79,83 millions. Le dossier passe au Conseil national.

Le Conseil des Etats a adopté jeudi cette enveloppe à l'unanimité. Le Conseil fédéral avait prévu 67 millions. Le Conseil des Etats a ajouté trois installations sportives supplémentaires. Deux millions supplémentaires sont prévus pour une piscine couverte à Berne, 1,5 million pour une salle d'unihockey à Schiers (GR) et 2 millions pour le centre sportif de Kerenzerberg (GL).

Le crédit destiné aux autres installations sportives d'importance nationale totalise désormais 15 millions de francs au lieu des 7,67 millions prévus par le gouvernement. Cette décision doit faciliter l'octroi des crédits et éviter de développer un financement de raccord pour des projets urgents, comme cela a été le cas par le passé, a indiqué Hannes Germann (UDC/SH) pour la commission.

Le projet du gouvernement a également été modifié pour le cas où des projets ne seraient pas réalisés. Les crédits pourraient être utilisés pour d'autres projets qui ne doivent pas nécessairement viser le même but.

Certains élus de droite jugent cette flexibilité inappropriée, car elle contredit la pratique habituelle dans l'octroi de fonds. «On ouvre la porte à l'arbitraire», selon Andrea Gmür (Centre/LU). Les fonds devraient profiter à des projets alternatifs dans le même domaine sportif. En vain. La proposition a été nettement rejetée.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 23.09.2021

80 mio per lo sport, anche «Velodromo Ticino» e PSE Cornaredo 79,83 milioni per la promozione dello sport in Svizzera per il periodo 2022-2027. È il credito adottato oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. Tale somma è di circa 13 milioni superiore a quella chiesta dal Consiglio federale. Il dossier passa ora al Nazionale.

La decisione riguarda la Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN). Nell'elenco dei progetti sostenuti figurano anche l'impianto polisportivo ciclismo su pista/atletica leggera «Velodromo Ticino», che avrà sede a Losone o a Tenero, ha riferito il relatore commissionale Hannes Germann (UDC/SH).

Il velodromo, struttura coperta la cui costruzione costerà 17 milioni, 5 dei quasi assicurati dal CISIN, avrà corsie di 250 metri di lunghezza. La superficie all'interno dell'ovale dovrà essere usata principalmente per le necessità dell'atletica leggera. Sono in programma un circuito da 200 metri con 4 corsie, un impianto per lo sprint di 60 metri, installazioni per il salto in alto, il salto con l'asta e il salto in lungo, nonché un impianto per i lanci. In base alle decisioni odierne sarà sostenuto anche il centro polisportivo e degli eventi (PSE) di Cornaredo, a Lugano. I costi per l'intera ricostruzione dell'area ammontano a quasi 200 milioni di franchi. Il volume d'investimento per il complesso sportivo in sé è di 65 milioni di franchi. L'aiuto finanziario previsto dalla CISIN è di 5 milioni di franchi al massimo.

Diversi progetti riguardano anche i Grigioni, come l'Olympia Bob Run a St. Moritz, cui si aggiungono piste per lo sci alpino e di fondo a Lenzerheide. Per lo sci e snowboard freestyle è previsto di sostenere i progetti Silvaplana (GR) e Airolo, dove verrà aggiunta di una pista permanente di skicross e snowboardcross. Fondi sono previsti anche per altri sport, come vela, canottaggio, canoa, surf, disco su ghiaccio, pattinaggio, curling, ginnastica, nuoto, calcio, rugby, golf, beach volley, pallacanestro e pallamano.

Zudem beschloss der Ständerat, dass die Verpflichtungskredite für Projekte, die nicht realisiert werden, für alternative Projekte - auch mit anderer Zweckbestimmung - genutzt werden können. Damit soll laut Germann die Kreditgewährung flexibler gestaltet und eine Überbrückungsfinanzierung für dringende Projekte vermieden werden. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage einstimmig an.

Allo scopo di rendere ancora più flessibile la concessione di crediti evitando, come accaduto in passato, di dover approvare finanziamenti transitori per progetti urgenti, i «senatori», con 30 voti contro 10, hanno praticamente raddoppiato la voce di bilancio «Diversi ulteriori impianti sportivi di importanza nazionale», portandola a 15 milioni.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 21.035 Regionaler Personenverkehr 2022-2025. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 4. Juni 2021 zum Verpflichtungskredit für die Abgeltung von Leistungen des regionalen Personenverkehrs für die Jahre 2022–2025 (BBI 2021 1483)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Höherer Vier-Jahres-Kredit für den öffentlichen Regionalverkehr
Der Bundesrat beantragt dem Parlament für die nächste Vierjahresperiode von 2022 bis 2025 einen Verpflichtungskredit für den regionalen Personenverkehr (RPV) im Umfang von rund 4,35 Milliarden Franken. Das hat er an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 beschlossen. Dies sind rund 250 Millionen mehr als in der laufenden Vierjahresperiode. Die längerfristigen finanziellen Folgen der Corona-Pandemie werden separat aufgearbeitet.

Der RPV umfasst den öffentlichen Verkehr (öV) mit Bahn, Bus, Schiff oder Seilbahn innerhalb einer Region. Dazu gehören unter anderem S-Bahnen und öV-Angebote zur Erschliessung von Ortschaften sowie Verbindungen in benachbarte Regionen und ins grenznahe Ausland. Bund und Kantone bestellen die Angebote des RPV gemeinsam und gelten die ungedeckten Kosten je hälftig ab.

Die vom Bundesrat im letzten Herbst in die Vernehmlassung gegebenen Vorschläge stiessen mehrheitlich auf ein positives Echo. Er hat daher entschieden, den Kredit für den RPV für die Periode 2022 - 2025 massvoll zu erhöhen um rund 250 Millionen Franken. Der Betrag wurde in der jetzt verabschiedeten Botschaft an das Parlament gegenüber dem ursprünglichen Vorschlag aufgrund aktualisierter Teuerungswerte leicht nach unten korrigiert. Mit den Geldern können Investitionen in das Rollmaterial sowie Angebotsausbauten finanziert werden, zum Beispiel bei den S-Bahnen in Zürich, Freiburg oder der Waadt. Die Aufstockung ermöglicht es zudem, dass der Bund Nachtbusangebote neu mitfinanziert und innovative

■ 21.035 Transport régional de voyageurs 2022-2025. Crédit d'engagement

Message du 4 juin 2021 concernant le crédit d'engagement pour l'indemnisation des prestations de transport régional de voyageurs pour les années 2022 à 2025 (FF 2021 1483)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Crédit quadriennal majoré pour le transport public régional
Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement un crédit d'engagement pour le transport régional de voyageurs (TRV) d'environ 4,35 milliards de francs pour la prochaine période quadriennale de 2022 à 2025. Cela représente environ 250 millions de francs de plus que pour la période quadriennale en cours. Les conséquences financières à plus long terme dues à la pandémie de coronavirus seront traitées séparément.

Le TRV englobe le transport au sein d'une région via train, bus, bateau ou installation de transport à câbles. Cela comprend entre autres des offres de RER et de transports publics pour la desserte de localités ainsi que des connexions vers les régions voisines et les pays voisins. La Confédération et les cantons commandent conjointement les offres du TRV et indemnisent chacun la moitié des coûts non couverts.

La plupart des propositions mises en consultation par le Conseil fédéral l'automne dernier ont reçu un accueil positif. C'est pourquoi il a été décidé d'augmenter de manière mesurée le crédit du TRV pour la période 2022 à 2025 d'environ 250 millions de francs. Dans le message au Parlement qui vient d'être adopté, le montant a été légèrement ajusté à la baisse par rapport à la proposition initiale en raison des indicateurs de renchérissement actualisés. Ces fonds peuvent servir à financer des investissements dans du matériel roulant ainsi que dans des aménagements de l'offre, tels que les RER sur les cantons de Zurich, Fribourg et Vaud. Par ailleurs, cette augmentation permet à la Confédération de cofinancer des

■ 21.035 Traffico regionale viaggiatori 2022-2025. Credito d'impegno

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente il credito d'impegno destinato a indennizzare l'offerta di trasporto del traffico regionale viaggiatori (TRV) negli anni 2022–2025 (FF 2021 1483)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Credito quadriennale più alto per i trasporti pubblici regionali
Per il prossimo quadriennio 2022-2025 il Consiglio federale propone al Parlamento un credito d'impegno per il traffico regionale viaggiatori di circa 4,35 miliardi di franchi, ovvero circa 250 milioni in più rispetto al quadriennio in corso. È quanto ha deciso durante la sua seduta del 4 giugno 2021. Le conseguenze finanziarie a lungo termine della pandemia da coronavirus saranno trattate separatamente.

Il traffico regionale viaggiatori (TRV) comprende i trasporti pubblici (TP) effettuati con treni, autobus, battelli e impianti a fune all'interno di una regione. Tra questi rientrano, tra l'altro, le ferrovie regionali celeri e le offerte dei TP per il collegamento di località come pure i collegamenti nelle regioni vicine e con quelle limitrofe estere. La Confederazione e i Cantoni ordinano congiuntamente le offerte del TRV e indennizzano i costi non coperti ognuno nella misura del 50 per cento.

In sede di consultazione, lo scorso autunno, le proposte avanzate dal Consiglio federale sono state perlopiù accolte favorevolmente. Di conseguenza, il Governo ha deciso di aumentare sensibilmente il credito per il TRV per il periodo 2022-2025, segnatamente di circa 250 milioni di franchi. Nel messaggio ora adottato all'attenzione del Parlamento tale importo è stato leggermente corretto al ribasso rispetto alla proposta iniziale, a causa dei nuovi valori del rincaro. Questi fondi potranno servire a finanziare investimenti nel materiale rotabile e potenziamenti dell'offerta, ad esempio delle ferrovie regionali celeri di Zurigo, Friburgo o del Cantone di Vaud. L'aumento consente inoltre alla Confedera-

Projekte unterstützt.

Die Absicht, die längerfristigen finanziellen Folgen von Corona separat aufzuarbeiten, stiess in der Vernehmlassung ebenfalls auf Zustimmung. Zur Abfederung der Einnahmeausfälle während der ersten Corona-Welle vom Frühjahr 2020 hat das Parlament im Herbst 2020 eine dringliche Botschaft verabschiedet. Diese sieht für den RPV für die Jahre 2020 und 2021 eine Unterstützung im Umfang von rund 290 Millionen Franken vor. Die finanziellen Folgen der zweiten Corona-Welle bzw. die längerfristigen finanziellen Auswirkungen von Corona auf den RPV lassen sich derzeit noch nicht genau abschätzen. Deshalb beantragt der Bundesrat in der Botschaft zum Kredit 2022-25, die weiteren finanziellen Folgen von Corona separat zu regeln.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Abgeltung von Leistungen des regionalen Personenverkehrs für die Jahre 2022–2025 (BBI 2021 1484)

30.09.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 30.09.2021

Knapp 4,4 Milliarden Franken für öffentlichen Regionalverkehr
Der Nationalrat unterstützt den öffentlichen regionalen Personenverkehr (RPV) bis Ende 2025 mit knapp 4,4 Milliarden Franken. Als Erstrat hat er dem entsprechenden Verpflichtungskredit für die Jahre 2022 bis 2025 am Donnerstag mit 173 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen zugestimmt. Das sind 250 Millionen Franken mehr als in der laufenden Vierjahresperiode.

Das gesprochene Geld soll die Hälfte der ungedeckten Kosten im RPV für die Jahre 2022 bis 2025 decken. Mit der Gesetzesrevision soll überdies mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz geschaffen werden. Separat aufgearbei-

offres de bus de nuit et de soutenir des projets innovants.

L'intention de traiter séparément les conséquences financières à plus long terme du coronavirus a également été approuvée lors du processus de consultation. Afin d'amortir le manque à gagner lors de la première vague du COVID-19 au printemps 2020, le Parlement a adopté à l'automne 2020 un message d'urgence qui prévoyait un soutien de l'ordre de 290 millions de francs en faveur du TRV pour les années 2020 et 2021. A ce stade, il est encore impossible d'estimer précisément les conséquences financières de la deuxième vague de coronavirus, à savoir l'impact financier à plus long terme sur le TRV. C'est pourquoi le Conseil fédéral demande dans le message relatif au crédit 2022 à 2025 de régler séparément les autres conséquences financières dues à la pandémie.

Délibérations

Arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement destiné à l'indemnisation des prestations de transport régional de voyageurs pour les années 2022 à 2025 (FF 2021 1484)

30.09.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.09.2021

Plus de 4,3 milliards de francs pour le transport public régional
Les transports publics régionaux devraient bénéficier d'une enveloppe plus importante pour les années 2022 à 2025. Le National a approuvé jeudi, par 173 voix contre 3, le crédit d'engagement de 4,35 milliards de francs demandé par le Conseil fédéral pour ce secteur.

Cette somme représente environ 250 millions de francs de plus par rapport à la période précédente (2018-2021). Les conséquences financières de la pandémie du coronavirus seront traitées séparément et ne font pas partie de ce projet, a relevé Jean-Paul Gschwind (Centre/JU) au nom de la commission. La Chambre du peuple a rejeté une pro-

zione di iniziare a cofinanziare offerte di autobus notturni e di sostenere progetti innovativi.

In fase di consultazione è stata accolta favorevolmente anche l'intenzione di trattare separatamente le conseguenze finanziarie a lungo termine della pandemia di coronavirus. Per attenuare le perdite di proventi subite durante la prima ondata pandemica della primavera 2020, nell'autunno dello stesso anno il Parlamento ha adottato un messaggio urgente, che prevede un sostegno al TRV di circa 290 milioni di franchi per gli anni 2020 e 2021. Le conseguenze finanziarie della seconda ondata ovvero le ripercussioni economiche a lungo termine sul TRV per ora non possono invece ancora essere stimate esattamente. Per tale motivo, nel messaggio sul credito 2022-2025 il Consiglio federale chiede che esse vengano trattate separatamente.

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito d'impegno destinato a indennizzare l'offerta di trasporto del traffico regionale viaggiatori negli anni 2022–2025 (FF 2021 1484)

30.09.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.09.2021

Più soldi per il traffico regionale
Più soldi per treni, autobus, battelli e impianti a fune: il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 173 voti contro 3 e 4 astenuti - un credito di 4,35 miliardi di franchi per il quadriennio 2022-2025 destinato al traffico regionale di viaggiatori (TRV). Tale somma è di 250 milioni superiore al periodo precedente.

I fondi supplementari, che sono inferiori a quanto inizialmente previsto, saranno impiegati per investimenti nel materiale rotabile e potenziamenti dell'offerta, in particolare a Zurigo, Friburgo e Vaud. L'aumento consente inoltre alla Confederazione di iniziare a cofinanziare linee di autobus notturni e sostenere progetti innovativi.

tet werden die finanziellen Folgen der Corona-Pandemie. Die Vorlage geht an den Ständerat.

Die Gelder sollen in Investitionen für das Rollmaterial und den Ausbau des Angebotes fließen. Dank der laut Botschaft des Bundesrates «massvollen» Aufstockung um 250 Millionen Franken können neu auch Angebote wie der Nachtbus oder andere Projekte unterstützt werden.

Gestritten wurde im Nationalrat genau um diese Aufstockung. SP und Grüne hätten mit Blick aufs Klima und die Dekarbonisierung gerne noch 91 Millionen Franken mehr draufgepackt. Die SVP hielt nichts von einer Aufstockung und wollte lediglich mit den bisherigen Mitteln von rund 4,1 Milliarden Franken weiterfahren.

Chancenlose Minderheitsanträge

Beide Minderheitsanträge lehnte der Rat indes wie seine vorberatenden Kommissionen ab. Falls der Bundesrat aber eine Finanzierungslücke erkennen sollte, kann er 2023 Zusatzkredite beantragen. Der entsprechende Zusatz wurde mit 128 zu 52 Stimmen in den Beschluss eingefügt. Die jeweiligen ordentlichen Kredite gibt das Parlament jährlich im Rahmen der Budgetberatungen frei. In den letzten Jahren sind die Beiträge des Bundes kontinuierlich gestiegen. Gab der Bund 2008 noch 750 Millionen Franken für den Regionalverkehr aus, waren es 2015 bereits 918 Millionen Franken pro Jahr. Bis 2025 werden es jedes Jahr schon fast 1,1 Milliarden Franken sein.

Sprecherinnen der SP bezeichneten den RPV als Rückgrat und Herzstück des öffentlichen Verkehrs in vielen Regionen. Ein höherer Verpflichtungskredit sei nötig und diene zudem nach der Ablehnung des CO₂-Gesetzes der Unterstützung von Massnahmen zur Dekarbonisierung des Verkehrs. Gerade in den Agglomerationen sei zudem das Ausbaupotenzial gross, sagte Michael Töngi (Grüne/LU).

Raum für Angebotserweiterungen

Der Kredit schaffe Raum für Angebotserweiterungen und Investitionen, führte Philipp-Matthias Bregy (Mitte/VS) aus. Die Linke verkenne aber die aktuell schwierige Finanzlage, die SVP die Wichtigkeit der Weiterentwicklung, insbesondere im ländlichen Raum, wandte sich

position de la gauche qui souhaitait augmenter le crédit d'engagement de 91 millions de francs supplémentaires, en se basant sur une hausse annuelle forfaitaire de 2% au lieu de 1%. Une telle hausse n'a été demandée ni par la branche ni par les cantons, a souligné Martin Candinas (Centre/GR).

Les députés ont également refusé d'en rester au montant de la période précédente, comme le préconisait l'UDC. Le montant de 4,1 milliards sur quatre ans suffit en ces temps difficiles, a souligné Mauro Tuena (UDC/ZH), alors que Sandra Sollberger (UDC/BL) lançait un appel à la raison.

Le Conseil fédéral tirera en 2023 un bilan de l'utilisation des crédits et pourra demander un crédit additionnel s'il constate des lacunes dans le financement. Le National a rejeté une proposition de l'UDC de biffer cette disposition.

Soutenir des projets innovants

Avec ce projet, la politique montre qu'elle s'occupe de toutes les régions du pays, a souligné la ministre des transports Simonetta Sommaruga. Il s'agit d'une contribution très importante à la protection du climat.

Ces nouveaux fonds doivent permettre de financer les offres supplémentaires planifiées comme les RER à Zurich, Fribourg ou dans le canton de Vaud ainsi que les coûts liés aux investissements nécessaires comme le renouvellement du matériel roulant. La Confédération pourrait également cofinancer des offres de bus de nuit et de soutenir des projets innovants.

Le transport régional de voyageurs est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Il amène deux millions et demi de personnes par jour au travail, dans les magasins ou sur leur lieu de loisirs.

Couvrant près de 9,5 milliards de kilomètres par année, il relie les villages et les agglomérations entre eux ainsi que les centres et les villes de toutes les régions de Suisse, a rappelé M. Candinas.

Nella definizione di TRV rientrano, tra l'altro, le reti S-Bahn, le offerte per il collegamento di località come pure i collegamenti nelle regioni vicine e con quelle limitrofe estere. Il traffico a lunga percorrenza ne è escluso. I committenti, Confederazione e Cantoni, indennizzano i costi non coperti ognuno nella misura del 50%.

Durante le discussioni alcune minoranze - tutte respinte - hanno chiesto di aumentare o diminuire l'ammontare del credito. Su proposta della commissione preparatoria, il plenum ha cionondimeno deciso, con 128 voti contro 52, che nel 2023 il governo dovrà presentare un bilancio sullo stato di utilizzo del credito d'impegno. Se verrà constatata una lacuna nel finanziamento, l'esecutivo dovrà chiedere un credito aggiuntivo.

Bregy gegen deren Ausbau- respektive Kürzungsanträge.

Sandra Sollberger (SVP/BL) warnte davor, das Fuder zu überladen. Der Erschliessungsgrad des öffentlichen Verkehrs sei heute schon hoch und die Qualität schon fast luxuriös im Vergleich zum Ausland. Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga betonte den grossen Einfluss der Corona-Pandemie auf den öffentlichen Verkehr. Deren finanzielle Auswirkungen würden aber erst im Rahmen des Bestellverfahrens 2022 und des zweiten Massnahmenpaketes miteinbezogen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.10.2021

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates beantragt ihrem Rat, dass für die Abgeltung der ungedeckten Kosten des bestellten Verkehrsangebots des regionalen Personenverkehrs für die Jahre 2022-2025 ein Verpflichtungskredit von 4352.2 Millionen Franken freigegeben werden soll.

Der regionale Personenverkehr ist das Rückgrat des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz. Die Kommission beantragt deshalb ihrem Rat, den Verpflichtungskredit für den Regionalen Personenverkehr 2022-2025 bei 4.35 Milliarden Franken festzulegen. Sie ist der Ansicht, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Kredithöhe dem Bedarf entsprechen, um ein attraktives und zuverlässiges Angebot des öffentlichen Verkehrs zu garantieren. Die Auswirkungen der Covid-19-Krise sind sorgsam zu beobachten und bei Bedarf entsprechende Zusatzkredite zu beantragen, falls der Verkehrsertrag der Unternehmen weiterhin tief sein sollte. In der Gesamtabstimmung hat sie dem Kredit mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.10.2021

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à son conseil de libérer un crédit d'engagement de 4352,2 millions de francs pour indemniser les frais non couverts des prestations du transport régional de voyageurs commandées pour les années 2022 à 2025.

Le transport régional de voyageurs constitue l'épine dorsale des transports publics en Suisse. C'est la raison pour laquelle la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) propose à son conseil de fixer à 4,35 milliards de francs le montant du crédit d'engagement destiné à ce secteur pour les années 2022 à 2025. Elle considère que le montant du crédit demandé par le Conseil fédéral permettra de répondre aux besoins liés à la garantie d'une offre fiable et attrayante en matière de transports publics. La commission ajoute qu'il faudra observer attentivement les effets de la crise du Covid-19 et proposer des crédits additionnels si le rendement des entreprises de transport devait rester bas. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le crédit par 11 voix contre 0 et 2 abstentions.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 15.10.2021

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati propone alla sua Camera di liberare un credito d'impegno di 4352,2 milioni di franchi destinato a indennizzare i costi scoperti dell'offerta di trasporto del traffico regionale viaggiatori ordinata per gli anni 2022-2025

Il traffico regionale viaggiatori è la spina dorsale dei trasporti pubblici in Svizzera. La Commissione propone pertanto alla sua Camera di prevedere un credito d'impegno per il traffico regionale viaggiatori negli anni 2022-2025 di 4,35 miliardi di franchi. A suo avviso, l'importo del credito proposto dal Consiglio federale corrisponde al fabbisogno per garantire un'offerta di trasporti pubblici attraente e affidabile. Occorre monitorare con attenzione le conseguenze della pandemia e, se necessario, proporre i relativi crediti aggiuntivi qualora i ricavi delle imprese di trasporto dovessero continuare a stagnare. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il credito con 11 voti favorevoli nessun contrario e 2 astensioni.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.038 SKAO. Genehmigung der Schweizer Teilnahme

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an der internationalen Forschungsinfrastruktur «Square Kilometre Array Observatory SKAO» in den Jahren 2021-2030 (BBI 2021 1416)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Bundesrat will Beitritt der Schweiz zum internationalen Observatorium SKAO

Mit dem «Square Kilometre Array», dem empfindlichsten Radioteleskop des 21. Jahrhunderts, soll die Entstehung der ersten Sterne und Galaxien erforscht werden. Betrieben wird es von der internationalen Organisation «Square Kilometre Array Observatory» (SKAO). Damit sich die Schweiz bis 2030 am SKAO beteiligen kann, beantragt der Bundesrat dem Parlament, den bereits bewilligten Verpflichtungskredit zu erhöhen. Am 4. Juni 2021 hat er eine entsprechende Botschaft ans Parlament überwiesen.

Das «Square Kilometre Array Observatory» (SKAO) ist ein internationales Observatorium mit globaler Reichweite. Es hat Anlagen in Südafrika und Australien und wird von Jodrell Bank im Vereinigten Königreich angesteuert. Die internationale Organisation SKAO wird mit dem «Square Kilometre Array» (SKA) das empfindlichste Radioteleskop des 21. Jahrhunderts betreiben. Von diesem werden revolutionäre Erkenntnisse über das Universum erwartet; dies hauptsächlich bei der Erforschung der Entstehung und Entwicklung der ersten Sterne und Galaxien. Weitere wichtige Forschungsgebiete sind die Rolle des kosmischen Magnetismus, die Natur der dunklen Materie, die Lebensformen im Universum sowie die dunkle Energie und die Gravitation. Die Gesamtkosten des SKA werden auf 1,986 Milliarden Euro veranschlagt.

Am 16. September 2020 hat die Bundesversammlung im Rahmen der BFI-Botschaft 2021-2024 einem Verpflichtungskredit in der Höhe von 8,9 Millionen Franken im Hinblick auf einen

■ 21.038 SKAO. Approbation de la participation de la Suisse

Message du 4 juin 2021 concernant le financement de la participation de la Suisse à l'infrastructure de recherche internationale « Square Kilometre Array Observatory SKAO » pendant les années 2021 à 2030 (FF 2021 1416)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Le Conseil fédéral souhaite que la Suisse adhère à l'observatoire international SKAO

Avec le « Square Kilometre Array », le radiotélescope le plus sensible du 21^e siècle, il sera possible d'étudier la formation des premières étoiles et galaxies. Ce radiotélescope est exploité par l'organisation internationale « Square Kilometre Array Observatory » (SKAO). Le Conseil fédéral propose au Parlement d'augmenter le crédit d'engagement déjà autorisé, afin de permettre à la Suisse d'adhérer à SKAO d'ici 2030. Le 4 juin 2021, il a transmis un message en ce sens au Parlement.

« Square Kilometre Array Observatory » (SKAO) est un observatoire international de portée mondiale déployé en Afrique du Sud et en Australie et piloté depuis Jodrell Bank, au Royaume-Uni. Avec le « Square Kilometre Array » (SKA), l'organisation internationale SKAO exploitera le radiotélescope le plus sensible du 21^e siècle. On en attend des avancées révolutionnaires dans la compréhension de l'univers, principalement en ce qui concerne la formation et l'évolution des premières étoiles et galaxies. Le rôle du magnétisme cosmique, la nature de la matière noire, les formes de vie dans l'univers ainsi que l'énergie sombre et la gravitation figurent également parmi les domaines de recherche importants. Les coûts totaux de SKA sont évalués à 1986 millions d'euros.

Le 16 septembre 2020, l'Assemblée fédérale a approuvé un crédit d'engagement de 8,9 millions de francs, dans le cadre du message FRI 2021-2024, en vue d'une adhésion de la Suisse à l'organisation internationale SKAO. Dans le courant de l'année 2020, le SEFRI a exa-

■ 21.038 SKAO. Approvazione della partecipazione svizzera

Messaggio del 4 giugno 2021 sul finanziamento della partecipazione della Svizzera all'infrastruttura di ricerca internazionale «Square Kilometre Array Observatory SKAO» negli anni 2021-2030 (FF 2021 1416)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Il Consiglio federale vuole che la Svizzera aderisca all'osservatorio internazionale SKAO

Lo «Square Kilometre Array», il radiotelescopio più sensibile del 21^o secolo, permetterà alla comunità scientifica di studiare la formazione delle prime stelle e galassie. Sarà gestito dall'organizzazione internazionale «Square Kilometre Array Observatory» (SKAO). Per consentire al nostro Paese di parteciparvi fino al 2030, il Consiglio federale propone al Parlamento di aumentare il credito d'impegno già approvato. Il 4 giugno 2021 l'Esecutivo ha pertanto sottoposto al Parlamento il messaggio corrispondente.

Lo «Square Kilometre Array Observatory» (SKAO) è un'infrastruttura di ricerca internazionale con sede a Jodrell Bank, nel Regno Unito, e con impianti di ricezione in Australia e Sudafrica. Il suo compito sarà quello di gestire lo Square Kilometre Array (SKA), il radiotelescopio più sensibile del 21^o secolo. Da questa infrastruttura, che permetterà di studiare la formazione e l'evoluzione delle prime stelle e galassie, ci si aspettano scoperte rivoluzionarie nella comprensione dell'universo. Con lo SKA si potranno inoltre svolgere ricerche sulla funzione del magnetismo cosmico, la natura della materia oscura, le forme di vita nell'universo, l'energia oscura e la gravità. Il suo costo totale è stimato a 1986 milioni di euro.

Il 16 settembre 2020 l'Assemblea federale ha approvato un credito d'impegno di 8,9 milioni di franchi nell'ambito del messaggio ERI 2021-2024 in vista dell'adesione della Svizzera all'organizzazione internazionale SKAO. Nel corso del 2020 la SEFRI ha esaminato la situazione insieme agli attori dell'industria e agli

Beitritt der Schweiz zur internationalen Organisation SKAO zugestimmt. Im Laufe des Jahres 2020 hat das SBFI zusammen mit an SKAO interessierten Industrieakteuren und Institutionen in der Schweiz die gegenwärtige Situation überprüft. Diese Analyse hat aufgezeigt, dass nur eine Vollmitgliedschaft für die Schweiz einen zufriedenstellenden Return on Investment gewährleisten würde. Da der bewilligte Verpflichtungskredit der Schweiz nicht ermöglicht, sich über 2024 hinaus am Bau und Betrieb des SKAO zu beteiligen, beantragt der Bundesrat dem Parlament, den Kredit um 24,7 Millionen Franken zu erhöhen, um die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz bis 2030 sicherzustellen. Falls diese Anpassung vom Parlament genehmigt wird, kann der Bundesrat den Beitritt der Schweiz zur internationalen Organisation SKAO bis 2030 abschliessen.

Die Beteiligung der Schweiz an internationalen Forschungsinfrastrukturen verschafft ihr einen direkten Zugang zu Experimenten und neuesten Daten. Während die grossen internationalen Forschungsinfrastrukturen, an denen sich die Schweiz beteiligt, in der Regel von einer starken europäischen Kerngruppe getragen werden, sind bei der Steuerung und der Finanzierung des SKAO drei grosse Staaten des Commonwealth führend (Vereinigtes Königreich, Australien und Südafrika).

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Kredite für die internationale Zusammenarbeit in der Forschung und Innovation in den Jahren 2021-2024 (BBI 2021 1417)

30.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 30.09.2021

Nationalrat beschliesst Beitritt zu Radioteleskop-Organisation
Die Schweiz soll vollumfänglich von Daten und Experimenten des empfindlichsten Radioteleskops der

miné la situation avec les acteurs industriels et les institutions en Suisse intéressés par SKAO. Cette analyse a révélé que seule une adhésion pleine et entière à SKAO assurerait à la Suisse un retour sur investissement satisfaisant. Le crédit d'engagement autorisé ne permettant pas à la Suisse de participer à la construction et au fonctionnement de SKAO au-delà de 2024, le Conseil fédéral demande au Parlement de l'augmenter de 24,7 millions de francs, afin d'assurer le financement de la participation suisse jusqu'en 2030. Une fois cette modification approuvée par le Parlement, le Conseil fédéral pourra conclure, d'ici 2030, l'adhésion de la Suisse à l'organisation internationale SKAO.

La participation de la Suisse à des infrastructures de recherche internationales lui donne un accès direct aux expériences et aux données les plus récentes. Alors que les grandes infrastructures de recherche internationales auxquelles la Suisse participe sont en général portées par un noyau européen fort, ce sont trois Etats piliers du Commonwealth (le Royaume-Uni, l'Australie et l'Afrique du Sud) qui jouent un rôle prépondérant dans le pilotage et le financement de SKAO.

Délibérations

Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour la coopération internationale dans le domaine de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024 (FF 2021 1417)

30.09.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.09.2021

La Suisse devrait adhérer à l'observatoire international SKAO
La Suisse devrait adhérer d'ici 2030 à l'observatoire international SKAO. Le National a unanimement donné

istituti svizzeri interessati allo SKAO. Dall'esame è emerso che solo una piena adesione a quest'infrastruttura garantirebbe alla Svizzera un ritorno soddisfacente sull'investimento. Dato che il suddetto credito d'impegno non permette al nostro Paese di partecipare alla costruzione e all'esercizio dello SKAO oltre il 2024, il Consiglio federale propone ora al Parlamento di aumentare questo credito di 24,7 milioni di franchi per finanziare così la partecipazione della Svizzera fino al 2030. Se il Parlamento darà seguito alla richiesta, l'Esecutivo potrà stipulare l'adesione della Svizzera allo SKAO fino al 2030.

La partecipazione agli impianti di ricerca internazionali consente ai ricercatori in Svizzera di accedere direttamente agli esperimenti e ai dati più recenti. Mentre le grandi infrastrutture di ricerca internazionali a cui la Svizzera partecipa sono generalmente rette da un forte consorzio europeo, lo SKAO è guidato e finanziato da tre grandi Paesi del Commonwealth: Regno Unito, Australia e Sudafrica.

Deliberazioni

Decreto federale sui crediti per la cooperazione internazionale in materia di ricerca e innovazione negli anni 2021-2024 (FF 2021 1417)

30.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.09.2021

Osservatorio internazionale SKA, approvati altri 24,7 milioni
Lo «Square Kilometre Array» il radiotelescopio più sensibile del 21° secolo, permetterà alla comunità

Welt profitieren können. Der Nationalrat hat am Donnerstag als Erstrat einer Vollmitgliedschaft beim «Square Kilometre Array Observatory» (SKAO) zugestimmt. Das soll knapp 25 Millionen Franken mehr kosten als ursprünglich bewilligt.

Der Rat hiess das Geschäft mit 162 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Das Geschäft im Gesamtumfang von 33,6 Millionen Franken geht nun an den Ständerat.

Mit der Beteiligung am empfindlichsten Radioteleskop des 21. Jahrhunderts wird es möglich sein, die Entstehung der ersten Sterne und Galaxien zu erforschen und einige der grössten Rätsel des Universums zu entschlüsseln.

Für das Radioteleskop-Projekt sollen in den kommenden Jahren in Südafrika 130 Antennen mit einem Durchmesser von 15 Metern und in Westaustralien 130'000 TV-ähnliche Antennen gebaut werden. Die Schweiz will sich zusammen mit 13 anderen offiziell involvierten Ländern an diesem Unterfangen beteiligen.

Am 16. September 2020 hat die Bundesversammlung im Rahmen der Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für den Zeitraum 2021 bis 2024 einem Verpflichtungskredit in der Höhe von 8,9 Millionen Franken für einen Beitritt der Schweiz zur internationalen Organisation SKAO zugestimmt.

Im Laufe des Jahres 2020 hat das zuständige Staatssekretariat zusammen mit an SKAO interessierten Industrieakteuren und Institutionen in der Schweiz die gegenwärtige Situation überprüft. Diese Analyse hat aufgezeigt, dass nur eine Vollmitgliedschaft für die Schweiz eine zufriedenstellende Kapitalrendite gewährleisten würde.

Beteiligung bis 2030 sichern

Da der bewilligte Verpflichtungskredit der Schweiz nicht ermöglicht, sich über 2024 hinaus am Bau und Betrieb des SKAO zu beteiligen, beantragte der Bundesrat dem Parlament, den Kredit um 24,7 Millionen Franken zu erhöhen, um die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz bis 2030 sicherzustellen.

Mit einer Vollbeteiligung könne die Schweiz die internationale Sichtbarkeit ihrer Unternehmen stärken, sagte Kom-

son feu vert jeudi pour augmenter de 24,7 millions le crédit d'engagement déjà autorisé de 8,9 millions de francs.

Le Conseil des Etats doit encore donner son aval.

Le Square Kilometre Array Observatory (SKAO) est un projet de radiotélescope qui aura une surface collectrice d'approximativement un kilomètre carré. Déployé en Afrique du Sud et en Australie, il est piloté depuis Jodrell Bank, au Royaume-Uni. Sept Etats sont déjà impliqués. Un consortium de 50 chercheurs suisses est coordonné par l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

SKAO est le radiotélescope le plus puissant jamais construit, a expliqué Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE). Il devrait permettre des « avancées révolutionnaires dans la compréhension de l'univers, principalement en ce qui concerne la formation et l'évolution des premières étoiles et galaxies », a complété le conseiller fédéral Guy Parmelin. Le coût total du projet est évalué à près de deux milliards d'euros.

Adhésion pleine et entière

En septembre 2020, le Parlement a déjà approuvé 8,9 millions de francs, dans le cadre du message FRI 2021-2024, en vue d'une adhésion de la Suisse à l'organisation internationale SKAO. Une analyse du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) estime cependant que seule une adhésion pleine et entière assurerait un retour sur investissement satisfaisant pour la Suisse.

Le crédit autorisé ne permet toutefois pas à la Suisse de participer à la construction et au fonctionnement de SKAO au-delà de 2024. Le crédit doit donc être augmenté, afin d'assurer le financement de la participation suisse jusqu'en 2030. Le Conseil fédéral pourra ainsi conclure d'ici 2030, l'adhésion de la Suisse à l'organisation.

Les grandes infrastructures de recherche internationales auxquelles la Suisse participe sont en général portées par un noyau européen. Avec SKAO, ce sont trois Etats du Commonwealth (le Royaume-Uni, l'Australie et l'Afrique du Sud) qui jouent un rôle prépondérant dans le pilotage et le financement du projet.

Par ailleurs, M. Parmelin a souligné l'im-

scientifica di studiare la formazione delle prime stelle e galassie. Sarà gestito dall'organizzazione internazionale Square Kilometre Array Observatory (SKAO). Per consentire al nostro Paese di parteciparvi fino al 2030, il Consiglio nazionale ha approvato oggi senza opposizioni un credito aggiuntivo di 24,7 milioni di franchi.

Lo strumento astronomico permetterà alla comunità scientifica di studiare la formazione delle prime stelle e galassie e ci si aspettano scoperte rivoluzionarie nella comprensione dell'Universo. L'infrastruttura di ricerca ha sede a Jodrell Bank, nel Regno Unito, e dispone di impianti di ricezione in Australia e Sudafrica, ha spiegato il consigliere federale Guy Parmelin.

Nel 2020 il Parlamento ha già approvato un credito di 8,9 milioni di franchi in vista dell'adesione della Svizzera all'organizzazione internazionale SKAO fino al 2024, aggiungendo che solo una piena adesione a quest'infrastruttura garantirebbe alla Svizzera un ritorno soddisfacente sull'investimento.

Per questo motivo è necessario finanziare la partecipazione fino al 2030. Gli impianti di ricerca internazionali consentono ai ricercatori in Svizzera di accedere direttamente agli esperimenti e ai dati più recenti.

missionsprecher Mustafa Atici (SP/BS). Zudem profitiere die Schweiz von einem garantierten industriellen Rückfluss in ihre Wirtschaft. SKAO sei derzeit zu 83 Prozent ausfinanziert.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 26.10.2021

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) will den bewilligten Verpflichtungskredit für das Square Kilometre Array Observatory erhöhen. Dies hat sie einstimmig beschlossen.

Mit dem «Square Kilometre Array», dem empfindlichsten Radioteleskop des 21. Jahrhunderts, soll die Entstehung der Sterne und Galaxien neu erforscht werden. Das Radioteleskop wird vom SKAO, dem Square Kilometre Array Observatory, betrieben. Die Kommission spricht sich, analog zum Nationalrat, einstimmig für den Antrag des Bundesrates aus, den im Rahmen der BFI-Botschaft 2021-2024 bereits bewilligten Verpflichtungskredit für das SKAO um 24,7 Millionen Franken zu erhöhen. Damit soll die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz am Bau und Betrieb der Infrastruktur bis 2030 sichergestellt werden (21.038). Von der Schweizer Beteiligung verspricht sich die Kommission einen hohen technologischen und industriellen Rückfluss, angesichts der Grösse und des hohen wissenschaftlichen Potenzials der Anlage.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

pact bénéfique pour l'industrie du pays. La participation de la Suisse assurera l'accès au marché généré par la construction du SKAO. « On attend également un retour industriel indirect et un renforcement du positionnement et de la visibilité internationale de nos entreprises. »

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 26.10.2021

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a décidé, à l'unanimité, de proposer d'augmenter le montant du crédit d'engagement déjà autorisé pour la participation de la Suisse à l'observatoire « Square Kilometre Array Observatory ».

Le « Square Kilometre Array », le radiotélescope le plus sensible du 21e siècle, doit permettre un renouveau de l'étude de la formation des premières étoiles et galaxies. Cet appareil sera exploité par l'organisation internationale SKAO (« Square Kilometre Array Observatory »). A l'instar du Conseil national, la commission soutient à l'unanimité la proposition du Conseil fédéral d'augmenter de 24,7 millions de francs le crédit d'engagement déjà autorisé pour la participation de la Suisse au SKAO dans le cadre du message FRI 2021-2024, afin d'assurer un engagement financier jusqu'en 2030 (21.038). La commission attend de cette participation des retombées technologiques et industrielles substantielles pour la Suisse, eu égard à l'importance de l'installation et à son fort potentiel économique.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 26.10.2021

Le Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) vuole aumentare il credito d'impegno autorizzato per lo Square Kilometre Array Observatory. Lo ha deciso all'unanimità.

Lo «Square Kilometre Array», il radiotelescopio più sensibile del 21° secolo, sarà utilizzato per condurre nuove ricerche sulla formazione delle stelle e delle galassie. Il radiotelescopio è gestito dall'osservatorio internazionale SKAO, lo Square Kilometre Array Observatory. La Commissione, analogamente al Consiglio nazionale, si è espressa all'unanimità a favore della proposta del Consiglio federale di aumentare di 24,7 milioni di franchi il credito d'impegno per lo SKAO, già approvato nel quadro del messaggio ERI 2021-2024, al fine di garantire il finanziamento della partecipazione della Svizzera alla costruzione e all'esercizio dell'infrastruttura fino al 2030 (21.038). La Commissione si aspetta che, viste le dimensioni e l'elevato potenziale scientifico dell'impianto, la Svizzera beneficerà di un massiccio ritorno sul fronte tecnologico e industriale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 21.041 Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025

Botschaft zum Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023–2025 (BBI 2021 1975)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2021

Das Budget 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025 liegt vor

Ab sofort ist das Budget 2022 in elektronischer Form auf der Webseite der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) aufgeschaltet. Die gedruckte Version erscheint Mitte September.

Nachdem der Bundesrat am 30. Juni 2021 die Zahlen für das Budget 2022 bekannt gegeben hatte, legt er diesen Voranschlag nun im Detail vor. An seiner Sitzung vom 18. August 2021 hat der Bundesrat die «Botschaft zum Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025» (Voranschlag mit IAFP) verabschiedet. Darin sind sämtliche Einnahmen und Ausgaben des Bundes aufgeführt, wie sie für das Jahr 2022 geplant sind, sowie die Aussichten auf die drei darauffolgenden Planjahre.

Die Budgetbotschaft basiert wie jedes Jahr auf dem Zahlenstand von Ende Juni. Nach zwei Jahren, in denen der Haushalt geprägt war durch hohe Corona-Ausgaben, zeichnet sich auch in der Finanzpolitik eine Normalisierung ab. In der Wintersession wird das Parlament den Voranschlag beraten und schliesslich das definitive Budget verabschiedet.

Die Publikation gibt detailliert Auskunft über die finanzielle Lage des Bundeshaushaltes. Sie besteht aus zwei Bänden:

- Band 1: Bericht zum Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan
- Band 2: Voranschlag mit IAFP der Verwaltungseinheiten
- Band 2A: Teil I (Behörden und Gerichte, EDA, EDI, EJPD, VBS)
- Band 2B: Teil II (EFD, WBF, UVEK)

Auf der Webseite der EFV finden Sie zusätzlich:

- Eine Zusammenfassung mit Grafiken

■ 21.041 Budget 2022 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2023-2025

Message concernant le budget 2022 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2023–2025 (FF 2021 1975)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2021

Publication du budget 2022 avec le plan intégré des tâches et des finances 2023-2025

Le budget 2022 est disponible dès maintenant sur le site Internet de l'Administration fédérale des finances (AFF). La version papier paraîtra à la mi-septembre.

Après en avoir communiqué les chiffres le 30 juin 2021, le Conseil fédéral publie maintenant le budget 2022 dans ses détails. Il a ainsi adopté, lors de sa séance du 18 août 2021, le « Message concernant le budget 2022 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2023-2025 (budget avec PITF) ». Ce message présente toutes les recettes et dépenses prévues pour l'année 2022 ainsi que les perspectives pour les trois années suivantes.

Comme chaque année, le message concernant le budget se fonde sur les chiffres disponibles à la fin juin. Après deux années pendant lesquelles le budget a été grevé par des dépenses élevées dues au COVID-19, une normalisation se dessine également dans la politique budgétaire. Lors de sa session d'hiver, le Parlement examinera le projet de budget et adoptera le budget définitif de la Confédération.

Le budget 2022 contient des informations détaillées sur les finances fédérales. Il est divisé en deux tomes :

- Tome 1 : Rapport sur le budget avec PITF
- Tome 2 : Budget avec PITF des unités administratives
- Tome 2A: 1re partie (autorités et tribunaux, DFAE, DFI, DFJP, DDPS)
- Tome 2B: 2e partie (DFF, DEFR, DETEC)

Figurent également sur le site Internet de l'AFF :

- L'« Aperçu des finances fédérales », accompagné de graphiques ;
- Le centre de données (utile pour la

■ 21.041 Preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025

Messaggio concernente il preventivo per il 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023–2025 (FF 2021 1975)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2021

Il preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025 è disponibile

Il preventivo 2022 è ora disponibile in forma elettronica sul sito Internet dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF). La versione cartacea verrà pubblicata a metà settembre.

Dopo aver reso noto le cifre il 30 giugno 2021, il Consiglio federale presenta ora il preventivo 2022 nel dettaglio. Nella sua seduta del 18 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il messaggio concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025 (preventivo con PICF), dove sono riportate tutte le entrate e uscite della Confederazione pianificate per il 2022 come pure le previsioni per i tre anni di pianificazione successivi.

Come ogni anno, il messaggio concernente il preventivo si fonda sulle cifre disponibili a metà giugno. Dopo le elevate uscite sostenute negli ultimi due anni in relazione al coronavirus, il bilancio e la politica finanziaria dovrebbero normalizzarsi. Nella sessione invernale il Parlamento discuterà il preventivo e ne licenzierà la versione definitiva.

La pubblicazione fornisce informazioni dettagliate sulla situazione finanziaria della Confederazione e comprende due volumi:

- volume 1: rapporto sul preventivo con PICF;
- volume 2: preventivo con PICF delle unità amministrative;
- volume 2A: parte I (autorità e tribunali, DFAE, DFI, DFGP, DDPS);
- volume 2B: parte II (DFF, DEFR, DATEC).

Sul sito Internet dell'AFF sono inoltre disponibili:

- panoramica delle finanze federali

- ken: «Der Haushalt im Überblick»
- Unser Datencenter (praktisch für die grafische Darstellung von Zeitreihen)
 - Zeitreihen (Excel-Dateien)
 - Medienmitteilung vom 30. Juni 2021: «Rückkehr zur finanzpolitischen Normalität: Bundesrat verabschiedet ausgeglichenes Budget»

- représentation graphique de séries temporelles);
- Des séries temporelles (tableaux Excel);
 - Le communiqué de presse du 30 juin 2021: « Retour à la normalité budgétaire : le Conseil fédéral adopte un budget équilibré pour 2022 ».

- (incl. grafici);
- Centro dati (utile per consultare le serie di dati sotto forma di grafici);
 - serie di dati (file Excel);
 - comunicato stampa del 30 giugno 2021 «Ritorno alla normalità politico-finanziaria: il Consiglio federale approva un preventivo 2022 equilibrato».

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.10.2021

Voranschlag 2022: Nachmeldungen von 1,6 Milliarden

Der Bundesrat hat in den vergangenen Wochen verschiedene weitere Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie und zur Stützung der wirtschaftlichen Erholung verabschiedet. Diese haben im Voranschlag 2022 einen Mehrbedarf im Umfang von 1,6 Milliarden Franken zur Folge. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. September 2021 eine entsprechende Nachmeldung zum Voranschlag 2022 verabschiedet.

Der Bundesrat hat am 18. August 2021 die Botschaft zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Zusätzlich beantragt er nun weitere Ausgaben von 1,6 Milliarden Franken. Die budgetierten Gesamtausgaben des Bundes für das Jahr 2022 liegen unter Berücksichtigung der Nachmeldungen bei 79,6 Milliarden Franken und es ergibt sich ein Finanzierungsdefizit von rund 950 Millionen Franken (bisher Überschuss von rund 620 Mio.). Im ordentlichen Haushalt wird die Schuldenbremse, welche aufgrund der unterausgelasteten Wirtschaft ein Defizit zulässt, weiterhin eingehalten.

Die betragsmässig bedeutendste Nachmeldung betrifft die Kosten für die Coronatests (1,5 Mrd. ausserordentlich). Zudem werden beim Bundesamt für Gesundheit zusätzliche Mittel benötigt, unter anderem für die Weiterführung der Krisenorganisation und die Überwachung von Virus-Varianten (46 Mio.). Des Weiteren hat der Bundesrat für den Tourismus ein Recovery-Programm über die kommenden Jahre verabschiedet; für die Nachfrageförderung über Schweiz Tourismus sind 2022 17 Millionen Franken vorgesehen.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.10.2021

Budget 2022: annonces tardives d'un montant de 1,6 milliard

Ces dernières semaines, le Conseil fédéral a approuvé des mesures supplémentaires visant à endiguer la pandémie de COVID-19 et à soutenir la reprise économique. Ces mesures entraînent des dépenses supplémentaires de 1,6 milliard de francs au budget 2022. Lors de sa séance du 24 septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté les annonces tardives correspondantes concernant le budget 2022.

Le 18 août 2021, le Conseil fédéral avait adopté le message concernant le budget 2022. Il sollicite maintenant des dépenses supplémentaires s'élevant à 1,6 milliard. Compte tenu de ces dernières, les dépenses totales budgétées pour 2022 se montent à 79,6 milliards. Il en résulte un déficit de financement d'environ 950 millions (alors que le message prévoyait un excédent de quelque 620 millions). Le budget ordinaire respecte les exigences du frein à l'endettement, car ce dernier autorise un déficit lorsque les capacités de production sont sous-utilisées.

L'annonce tardive la plus importante concerne les coûts liés aux tests de dépistage du COVID-19 (1,5 milliard à titre extraordinaire). En outre, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) requiert des ressources supplémentaires, notamment pour le maintien de l'organisation responsable de la gestion de la crise et le suivi des nouveaux variants du virus (46 millions). Par ailleurs, le Conseil fédéral a adopté un programme de relance pour le tourisme suisse s'étendant sur plusieurs années. En 2022, un montant de 17 millions est prévu pour stimuler la demande par l'intermédiaire de Suisse Tourisme.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.10.2021

Preventivo 2022: annunci ulteriori per 1,6 miliardi

Nelle scorse settimane il Consiglio federale ha approvato diverse ulteriori misure per far fronte alla pandemia di COVID-19 e sostenere la ripresa economica. Nel preventivo 2022 queste misure comportano un maggior fabbisogno di 1,6 miliardi di franchi. Nella sua seduta del 24 settembre 2021 l'Esecutivo ha approvato un relativo annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2022.

Il 18 agosto 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il preventivo 2022. Ora chiede lo stanziamento di ulteriori uscite pari a 1,6 miliardi di franchi. Le uscite totali della Confederazione preventivate per il 2022, compresi gli annunci ulteriori, ammontano a 79,6 miliardi di franchi e si registra un deficit di finanziamento di circa 950 milioni di franchi (finora eccedenza di ca. 620 mio.). Nel bilancio ordinario le direttive del freno all'indebitamento, che ammette un deficit a causa del sottoutilizzo della capacità produttiva, continueranno a essere rispettate.

L'annuncio ulteriore più consistente riguarda i costi per i test COVID-19 (1,5 mia. a titolo straordinario). Inoltre, sono necessarie risorse supplementari presso l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), tra l'altro per il proseguimento dell'organizzazione di crisi e la sorveglianza delle varianti del virus (46 mio.). Il Consiglio federale ha anche approvato un Recovery Plan a sostegno del turismo svizzero per i prossimi anni; per la promozione della domanda da parte di Svizzera Turismo nel 2022 sono previsti 17 milioni di franchi.

L'unico annuncio ulteriore non legato alla pandemia di COVID-19 riguarda la

Die einzige nicht coronabedingte Nachmeldung betrifft die nachhaltige Pflege und Nutzung des Waldes (Umsetzung Mo. 20.3745, SR Daniel Fässler). Dafür sollen im Voranschlag 2022 25 Millionen eingestellt werden.

La seule annonce tardive sans lien avec le COVID-19 concerne l'entretien et l'exploitation durables des forêts (mise en oeuvre de la motion 20.3745, déposée par le conseiller aux Etats Daniel Fässler). Un montant de 25 millions doit être porté à cet effet au budget 2022.

cura e l'utilizzazione sostenibili della foresta (attuazione 20.3745 Mo. Fässler), per cui nel preventivo 2022 dovrebbero essere iscritti 25 milioni.

Ausgaben zur Bewältigung der Corona-Pandemie im Voranschlag 2022 (Botschaft)

- Beschaffung Impfstoffe (ausserordentlich): 550 Millionen
- Honorierung von Bürgerschaftsverlusten Covid-19-Überbrückungskredite (ausserordentlich): 375 Millionen abzüglich Wiedereingänge
- Rekapitalisierung Skyguide: 100 Millionen
- Schutzschirm Publikumsanlässe: 60 Millionen
- Kantonale Härtefallmassnahmen für Unternehmen: 32 Millionen
- Honorierung von Bürgerschaftsverlusten Startups: 12 Millionen
- Arzneimittel und Impfleistungen: 7,5 Millionen
- Beitrag Gesundheitsschutz und Prävention: 1,6 Millionen
- Funktionsaufwand Bundesamt für Gesundheit (8,8 Mio.), Staatssekretariat für Wirtschaft (6,7 Mio.) und Bundesamt für Statistik (1,8 Mio.)

Dépenses visant à endiguer la pandémie de COVID-19 dans le budget 2022 (message)

- Acquisition de vaccins (à titre extraordinaire): 550 millions
- Financement de pertes sur cautionnement liées aux crédits de transition COVID-19 (à titre extraordinaire): 375 millions, déduction faite des recouvrements
- Recapitalisation de Skyguide: 100 millions
- Parapluie de protection destiné aux manifestations publiques: 60 millions
- Mesures cantonales pour les cas de rigueur destinées aux entreprises: 32 millions
- Financement de pertes sur cautionnement, start-up: 12 millions
- Médicaments et prestations vaccinales: 7,5 millions
- Contribution à la protection de la santé et à la prévention: 1,6 million
- Charges de fonctionnement de l'OFSP (8,8 millions), du Secrétariat d'Etat à l'économie (6,7 millions) et de l'Office fédéral de la statistique (1,8 million)

Uscite per fronteggiare la pandemia di COVID-19 nel preventivo 2022 (messaggio)

- Acquisto di vaccini (straordinarie): 550 milioni
- Copertura delle perdite derivanti dalle fidejussioni concesse per i crediti transitori COVID-19 (straordinarie): 375 milioni
- Ricapitalizzazione di Skyguide: 100 milioni
- Protezione per gli eventi pubblici: 60 milioni
- Provvedimenti cantonali per i casi di rigore a favore delle imprese: 32 milioni
- Copertura delle perdite derivanti dalle fidejussioni concesse alle start up: 12 milioni
- Medicamenti e servizi di vaccinazione: 7,5 milioni
- Contributo alla promozione della salute e alla prevenzione: 1,6 milioni
- Spese di funzionamento dell'UFSP (8,8 mio.), della Segreteria di Stato dell'economia (6,7 mio.) e dell'Ufficio federale di statistica (1,8 mio.)

Zusätzliche Ausgaben (Nachmeldungen) zur Bewältigung der Corona-Pandemie im Voranschlag 2022

- Bundesfinanzierung Sars-CoV-2 Tests (ausserordentlich): 1,5 Milliarden
- Funktionsaufwand Bundesamt für Gesundheit: 39,8 Millionen
- Recovery-Programm Tourismus: 17 Millionen
- Beitrag Gesundheitsschutz und Prävention: 6,1 Millionen
- Lagerhaltung Ethanol: 0,5 Millionen

Dépenses supplémentaires (annonces tardives) visant à endiguer la pandémie de COVID-19 dans le budget 2022

- Tests SARS-CoV-2, financement par la Confédération (à titre extraordinaire): 1,5 milliard
- Charges de fonctionnement de l'OFSP: 39,8 millions
- Programme de relance pour le tourisme: 17 millions
- Contribution à la protection de la santé et à la prévention: 6,1 millions
- Stock d'éthanol: 0,5 million

Uscite supplementari (annunci ulteriori) per fronteggiare la pandemia di COVID-19 nel preventivo 2022

- Finanziamento federale dei test per il SARS-CoV-2 (straordinarie): 1,5 miliardi
- Spese di funzionamento dell'UFSP: 39,8 milioni
- Recovery Plan per il turismo svizzero: 17 milioni
- Contributo alla promozione della salute e alla prevenzione: 6,1 milioni
- Stoccaggio di etanolo: 0,5 milioni

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 10.11.2021

Der Voranschlag 2022 des Bundes steht ein weiteres Mal im Zeichen der Pandemie. Die Finanzkommission des Ständerates beantragt nach der Detailberatung des Entwurfs des Bundesrates lediglich einige wenige punktuelle und gezielte Anpassungen. Die Verfassungsbestimmungen zur Schuldenbremse werden knapp eingehalten.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) hat den grössten Teil ihrer Sitzung der Detailberatung des Voranschlags 2022 des Bundes gewidmet. Der Voranschlagsentwurf einschliesslich der fünf Nachmeldungen des Bundesrates und der Eidgenössischen Finanzkontrolle sieht Ausgaben von 80 725 444 900 Franken und Einnahmen von 78 642 571 300 Franken vor. Daraus ergibt sich ein Ausgabenüberschuss von 2 082 873 600 Franken, der jedoch im von der Verfassungsbestimmung zur Schuldenbremse erlaubten Rahmen liegt.

Die Kommission ist sich zwar bewusst, dass die derzeitigen Finanzaussichten angesichts der wirtschaftlichen Folgen der Pandemie ungewiss sind, beantragt aber dennoch in bestimmten Bereichen mehrere gezielte Aufstockungen.

So beantragt sie zwei moderate Erhöhungen zugunsten von MeteoSchweiz, um einerseits das Projekt OWARNA 2 und andererseits die Übergangsmassnahmen im Zusammenhang mit der Nichtteilnahme der Schweiz an der Initiative «Destination Earth» des EU-Programms «Digital Europe» zu unterstützen. Die Kommission hält diese beiden Projekte für äusserst wichtig, weshalb sie sich mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen bzw. mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung für deren Förderung ausgesprochen hat.

In den Augen der FK-S sollte das Bundesamt für Sport über genügend Mittel zur Schaffung einer unabhängigen Anlauf- und Meldestelle für Opfer von Missbrauch im Sportbereich verfügen. Sie beantragt deshalb mit 9 zu 3 Stimmen, den entsprechenden Kredit um 660 000 Franken zu erhöhen.

Die Mittel des Bahninfrastrukturfonds werden für das Jahr 2022 um 233 Mil-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.11.2021

Le projet de budget 2022 de la Confédération est une fois de plus frappé du sceau de la pandémie. Après un examen détaillé de celui-ci, la Commission des finances du Conseil des Etats ne propose que quelques adaptations ponctuelles, ciblées et réduites du projet soumis par le Conseil fédéral. Les dispositions constitutionnelles relatives au frein à l'endettement sont respectées de justesse.

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a consacré la majeure partie de sa séance à l'examen détaillé du budget 2022 de la Confédération. Le projet de budget agrémenté des cinq annonces tardives du Conseil fédéral et du Contrôle fédéral des finances prévoyait des dépenses de 80 725 444 900 francs, pour des recettes de 78 642 571 300 francs, laissant poindre un excédent de dépenses de 2 082 873 600 francs qui s'insérerait cependant dans le cadre autorisé par la disposition constitutionnelle sur le frein à l'endettement. La Commission, bien que consciente des perspectives financières incertaines prévalant à l'heure actuelle en raison des conséquences économiques de la pandémie, a proposé plusieurs augmentations ciblées dans des domaines particuliers.

Ainsi, la commission a décidé de proposer deux augmentations contenues en faveur de MeteoSuisse afin de soutenir le projet OWARNA 2 d'une part et les mesures transitoires liées à la non-participation de la Suisse à l'initiative Destination Earth du programme de l'UE Digital Europe d'autre part. L'appui à ces deux projets a été jugé primordial par la commission qui les a soutenus par respectivement 10 voix contre 0 et 2 abstentions et 11 voix contre 0 et une abstention.

L'Office fédéral du sport devrait pouvoir disposer des moyens permettant la création d'un service indépendant d'aide et de signalement des abus dans le sport suisse, la CdF-E proposant une rallonge de 660 000 francs à cet effet, par 9 voix contre 3.

Le fonds d'infrastructure ferroviaires

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 10.11.2021

Il preventivo 2022 della Confederazione è una volta ancora condizionato dagli effetti della pandemia. Dopo averlo esaminato nel dettaglio, la Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si limita a proporre qualche adeguamento puntuale, mirato e ridotto del progetto presentato dal Consiglio federale. Le disposizioni costituzionali sul freno all'indebitamento sono rispettate di misura.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati ha dedicato gran parte della sua seduta alla deliberazione di dettaglio sul preventivo 2022 della Confederazione. Il preventivo, accompagnato da cinque annunci ulteriori del Consiglio federale e del Controllo federale delle finanze, evidenziava uscite per 80 725 444 900 franchi ed entrate per 78 642 571 300 franchi, con un'eccedenza di uscite pari a 2 082 873 600 franchi che rientra tuttavia nel quadro autorizzato dalla disposizione costituzionale sul freno all'indebitamento.

La Commissione, pur consapevole delle incerte prospettive finanziarie attuali dovute alle conseguenze economiche della pandemia, propone diversi aumenti mirati in determinati settori.

La Commissione ha infatti deciso di proporre due aumenti contenuti in favore di MeteoSvizzera da un lato, in modo da sostenere il progetto OWARNA 2, e dall'altro delle misure transitorie legate alla non partecipazione della Svizzera all'iniziativa Destination Earth del programma dell'UE Digital Europe. Il sostegno a questi due progetti è ritenuto essenziale dalla Commissione, che li ha avallati rispettivamente con 10 voti contro 0 e 2 astensioni e 11 voti contro 0 e 1 astensione.

La CdF-S ritiene inoltre che l'Ufficio federale dello sport dovrebbe poter disporre dei mezzi necessari per l'istituzione di un servizio indipendente di supporto e per la segnalazione di abusi nello sport svizzero: con 9 voti contro 3 propone pertanto che a tal fine siano previsti ulteriori 660 000 franchi.

Per quanto riguarda il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, nel 2022 la sua do-

tionen Franken erhöht. Diese Aufstockung entspricht dem Höchstbetrag des LSVA-Reinertrags, der als Einzahlung in den Bahninfrastrukturfonds gesetzlich zulässig ist. In den Augen der Kommissionmehrheit bleiben die Vollendung der Investitionsvorhaben und der Unterhalt der bestehenden Infrastruktur prioritär (7 zu 5 Stimmen).

Die Kommission hat sich ausserdem für zusätzliche Mittel in Höhe von 5,6 Millionen Franken für das Bundesamt für Energie ausgesprochen, damit diese Massnahmen zugunsten der Hauseigentümer und der Industrie, die längerfristig zur Klimaneutralität führen sollen, finanzieren kann (10 zu 2 Stimmen).

Auch der Landwirtschaftsbereich soll 2022 über zusätzliche Mittel verfügen. Die FK-S hat einen Antrag zur Aufstockung des Budgets für die Beihilfen für den Pflanzenanbau (+7 Mio. Franken; 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) und einen Antrag zur Erhöhung des Budgets für die Milchwirtschaft (+8 Mio. Franken; 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung) grossmehrheitlich angenommen.

Ferner beantragt die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen eine Querschnittskürzung des Personalaufwands um 21 Millionen Franken, um den Anstieg in diesem Bereich zu bremsen.

Zu guter Letzt beantragt die FK-S mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dass die Kredite über 215 Millionen Franken zur Verlängerung der Beihilfen für den öffentlichen Verkehr im Jahr 2022, die der Bundesrat in der dritten Nachmeldung zum Voranschlag 2022 beantragt hatte, nicht als ordentlicher, sondern als ausserordentlicher Aufwand eingestellt werden, damit dieser Betrag nicht unter die strikten Vorgaben der Schuldenbremse fällt. Diese Umbuchung ist nur möglich, weil es sich um einen Kredit zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs und somit um eine Massnahme handelt, die in direktem Zusammenhang mit der Pandemie steht.

Durch die Kommissionsbeschlüsse steigen die veranschlagten Ausgaben insgesamt um 234,6 Millionen Franken, erhöht sich der Ausgabenüberschuss um denselben Betrag und verringert sich der finanzielle Handlungsspielraum im Zusammenhang mit der Schuldenbremse auf ungefähr 24,2 Millionen Franken. Diese Anträge müssen in der

verra pour sa part sa dotation augmenter de 233 millions de francs en 2022. Cette augmentation correspond au maximum de la part du produit net de la RPLP qu'il est légalement possible d'affecter au titre d'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire. L'achèvement des investissements et le maintien des infrastructures existantes reste une priorité aux yeux d'une majorité de la commission (7 voix contre 5).

Une augmentation de 5,6 millions de francs a également été acceptée pour permettre à l'Office fédéral de l'énergie de financer des mesures en faveur des propriétaires et de l'industrie, et visant à atteindre la neutralité carbone à terme (10 voix contre 2).

Le domaine de l'agriculture devrait également bénéficier de moyens supplémentaires en 2022. La CdF-E a en effet largement accepté deux propositions d'augmentation de budget en faveur de l'aide à la production végétale (+ 7 millions de francs ; 10 voix contre 0 et 2 abstentions) et de l'économie laitière (+ 8 millions de francs ; 10 voix contre 1 et 1 abstention).

La commission, par 7 voix contre 5 propose par contre une réduction transversale de 21 000 000 francs sur les charges de personnel, dans le but de ralentir la progression dans ce domaine. Enfin, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, la CdF-E propose l'inscription des crédits de 215 millions de francs pour la prolongation du soutien aux transports publics en 2022, demandés par le biais de la troisième annonce tardive du Conseil fédéral au budget 2022, au titre de dépense extraordinaire et non pas de dépense ordinaire, ce qui permet d'extraire le montant du cadre strict du périmètre du frein à l'endettement. La nature même du crédit autorise ce transfert, le soutien aux transports étant une mesure découlant directement des conséquences de la pandémie.

L'ensemble des décisions prises par la commission ont pour conséquence une augmentation des dépenses budgétisées de 234,6 millions de francs, une péjoration de l'excédent de dépenses du même montant ainsi qu'une réduction de la marge de manoeuvre en lien avec le frein à l'endettement à environ 24,2 millions de francs. Ces propositions devront encore être validées par le

tazione verrà aumentata di 233 milioni di franchi. Questo aumento corrisponde al massimo della quota del prodotto netto della TTPCP legalmente autorizzata quale conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Il completamento degli investimenti e la manutenzione delle infrastrutture esistenti costituiscono obiettivi prioritari per una maggioranza della Commissione (7 voti contro 5).

La CdF-S ha pure approvato un aumento di 5,6 milioni di franchi per permettere all'Ufficio federale dell'energia di finanziare misure a favore dei proprietari e dell'industria volte al raggiungimento nel tempo della neutralità carbonica (10 voti contro 2).

Nel 2022 il settore agricolo dovrebbe beneficiare anch'esso di mezzi supplementari. La CdF-S ha infatti approvato a larga maggioranza due proposte per l'aumento del bilancio destinato agli aiuti alla produzione vegetale (+ 7 milioni di franchi; con 10 voti contro 0 e 2 astensioni) e all'economia lattiera (+ 8 milioni di franchi; con 10 voti contro 1 e 1 astensione).

Con 7 voti contro 5, la Commissione propone un taglio trasversale di 21 000 000 di franchi sugli oneri del personale, nell'intento di rallentare la progressione in atto in questo settore.

Infine, con 10 voti contro 0 e 2 astensioni, la CdF-S propone l'iscrizione di crediti pari a 215 milioni di franchi per la proroga del sostegno ai trasporti pubblici nel 2022, chiesti nel quadro del terzo annuncio ulteriore del Consiglio federale a complemento del preventivo 2022, a titolo di spesa straordinaria e non di spesa ordinaria, ciò che permette di sottrarre l'importo dal ristretto ambito del perimetro del freno all'indebitamento. La natura stessa del credito permette questo trasferimento, essendo il sostegno ai trasporti una misura legata direttamente alle conseguenze della pandemia.

Nel complesso, le decisioni prese dalla Commissione determinano un aumento di 234,6 milioni di franchi delle uscite iscritte a preventivo, un peggioramento dell'eccedenza di uscite per lo stesso importo nonché una riduzione del margine di manovra legato al freno all'indebitamento di circa 24,2 milioni di franchi. Queste proposte dovranno ancora esse-

kommenden Wintersession noch vom Ständerat gutgeheissen werden.

Conseil des Etats lors de la session d'hiver prochaine.

La commission a par ailleurs accepté sans modification l'intégralité des crédits supplémentaires demandés pour 2021 par le Conseil fédéral dans le cadre du supplément II au budget 2021 (21.042 é) et de l'annonce tardive y relative. C'est ainsi une augmentation du budget 2021 de la Confédération de quelque 174,4 millions de francs supplémentaires qui viendra s'ajouter aux décisions préalables des Chambres fédérales concernant le budget en cours d'exécution.

re confermate dal Consiglio degli Stati in occasione della prossima sessione invernale.

La Commissione ha quindi approvato senza modifiche tutti i crediti aggiuntivi chiesti per il 2021 dal Consiglio federale nell'ambito dell'aggiunta II al preventivo 2021 (

21.042 sn) e del relativo annuncio ulteriore. Si tratta pertanto di un aumento del preventivo 2021 della Confederazione di ulteriori 174,4 milioni di franchi circa, che si aggiungerà alle precedenti decisioni delle Camere federali concernenti il preventivo 2021.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.042 Voranschlag 2021. Nachtrag II

Botschaft vom 18. August 2021 über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 1976)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

Bundesrat verabschiedet den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2021
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. September 2021 den zweiten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2021 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament acht Nachtragskredite in der Höhe von 79 Millionen Franken. Sie betreffen vor allem die Abgeltung für coronabedingte Einnahmehausfälle im Güterverkehr, humanitäre Aktionen in Afghanistan, die Leistungen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung (ALV) und die Zulagen für die Milchwirtschaft.

Der grösste Nachtrag entfällt auf eine Abgeltung des Schienenverkehrs zur Deckung von coronabedingten Einnahmehausfällen (25,0 Mio.). Das Parlament hat 2020 finanzielle Mittel von 70 Millionen Franken für coronabedingte Einnahmehausfälle im Schienengüterverkehr bewilligt. Der Nachfragerückgang hält auch im laufenden Jahr an und liegt unter den Budgetwerten. Deshalb sind mehr Mittel erforderlich.

Weitere grössere Nachträge betreffen humanitäre Aktionen in Afghanistan (23,0 Mio.), die Leistungen des Bundes an die ALV (16,7 Mio.) und die Zulagen für die Milchwirtschaft (10,0 Mio.). Nach der Machtübernahme der Taliban in Afghanistan ist ein verstärktes humanitäres Engagement der Schweiz in der Region notwendig. Der Mittelbedarf für die ALV hat zwei Gründe: Einerseits wird der Bundesbeitrag für das Jahr 2021 höher geschätzt, andererseits ist aufgrund der Schlussabrechnung eine Nachzahlung für das Jahr 2020 nötig. Die Zulagen für die Milchwirtschaft müssen aufgrund des höheren Milchkuhbestandes und den guten Aussichten für den Absatz von Schweizer Käse im In- und Ausland aufgestockt werden. Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie im Jahr 2021 abzufedern, wur-

■ 21.042 Budget 2021. Supplément II

Message du 18 août 2021 concernant le supplément IIa au budget 2021 (FF 2021 1976)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2021
Lors de sa séance du 17 septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le second supplément ordinaire au budget 2021. Il soumet au Parlement huit crédits supplémentaires d'un montant de 79 millions de francs. Ceux-ci concernent avant tout l'indemnisation des pertes de recettes dues à la crise du COVID-19 dans le fret ferroviaire, le financement d'actions humanitaires en Afghanistan, les prestations versées par la Confédération à l'assurance-chômage (AC) et les suppléments accordés à l'économie laitière.

Le crédit supplémentaire sollicité le plus important (25,0 millions) concerne l'indemnisation des pertes de recettes du trafic ferroviaire dues à la crise du COVID-19. Pour 2020, le Parlement avait adopté un montant de 70 millions destiné à couvrir les pertes financières dues au COVID-19 dans le fret ferroviaire. La demande dans ce domaine est également en baisse pour l'exercice en cours et n'atteint pas les valeurs prévues au budget. Des fonds additionnels sont donc nécessaires.

D'autres suppléments importants sont sollicités pour le financement d'actions humanitaires en Afghanistan (23,0 millions), les prestations versées par la Confédération à l'AC (16,7 millions) et les suppléments accordés à l'économie laitière (10,0 millions). En raison de l'arrivée au pouvoir des talibans en Afghanistan, la Suisse doit renforcer son engagement humanitaire dans cette région. Les besoins en ressources supplémentaires de l'AC tiennent à deux facteurs. D'une part, la contribution de la Confédération pour 2021 devrait, selon les estimations, être plus élevée. D'autre part, le décompte final a montré que la contribution versée à ce titre en

■ 21.042 Preventivo 2021. Aggiunta II

Messaggio del 18 agosto 2021 concernente la seconda aggiunta A al preventivo per il 2021 (FF 2021 1976)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2021
Nella sua seduta del 17 settembre 2021 l'Esecutivo ha approvato la seconda aggiunta ordinaria al preventivo 2021. Il Governo sottopone al Parlamento otto crediti aggiuntivi per una somma di 79 milioni di franchi. Questi riguardano soprattutto l'indennità per mancate entrate dovute alla pandemia nel traffico di merci, le azioni umanitarie in Afghanistan, le prestazioni della Confederazione a favore dell'assicurazione contro la disoccupazione (AD) e i supplementi nel settore lattiero.

L'aggiunta più consistente riguarda un'indennità del traffico ferroviario a copertura delle mancate entrate dovute alla pandemia (25 mio.). Nel 2020 il Parlamento ha approvato mezzi finanziari dell'importo di 70 milioni di franchi per le mancate entrate dovute alla pandemia nel settore del trasporto merci su ferrovia. La domanda continua a calare anche nell'anno corrente e si trova al di sotto dei valori preventivati. Per questo motivo è necessario un ulteriore contributo.

Altre aggiunte consistenti concernono azioni umanitarie in Afghanistan (23 mio.), le prestazioni della Confederazione a favore dell'AD (16,7 mio.) e i supplementi per il settore lattiero (10 mio.). Dopo la presa di potere dei talebani in Afghanistan si è reso necessario un intervento umanitario più intensificato nella regione da parte della Svizzera. Il fabbisogno di mezzi per l'AD è dovuto a due fattori: da un lato al contributo della Confederazione per il 2021, che è stimato a una cifra più alta, dall'altro a un pagamento a posteriori, reso necessario in base al conteggio finale riguardante il 2020. I supplementi per il settore lattiero devono essere aumentati a causa del maggior effettivo di vacche da latte e delle buone prospettive di fatturato per

den bisher - einschliesslich der Nachtragskredite - vom Parlament Ausgaben von insgesamt 24,6 Milliarden Franken beschlossen bzw. vom Bundesrat beantragt. Gemäss der ersten Hochrechnung 2021 zeichnet sich jedoch ab, dass die Ausgaben nicht in allen Bereichen ausgeschöpft werden. Die Corona-Ausgaben werden bis Ende Jahr auf rund 18,7 Milliarden Franken geschätzt, wovon 16,4 Milliarden Franken ausserordentliche Ausgaben sind.

2020 était trop basse. L'augmentation des suppléments accordés à l'économie laitière résulte de la hausse des effectifs de vaches laitières et des prévisions favorables en ce qui concerne les ventes de fromages suisses tant sur le marché domestique qu'à l'étranger. Compte tenu des crédits supplémentaires, les dépenses autorisées par le Parlement ou sollicitées par le Conseil fédéral jusqu'ici pour atténuer les conséquences de la pandémie de COVID-19 en 2021 totalisent 24,6 milliards. Selon la première extrapolation établie pour l'année 2021, il apparaît toutefois que ces dépenses ne seront pas entièrement utilisées dans tous les domaines. Les dépenses effectivement requises en lien avec la crise due au COVID-19 devraient s'élever à quelque 18,7 milliards d'ici à la fin de l'année, dont une part de 16,4 milliards sous la forme de dépenses extraordinaires.

il settore caseario in Svizzera e all'estero. Per ammortizzare le conseguenze della pandemia di COVID-19 nel 2021, sono state decise dal Parlamento o richieste dal Consiglio federale spese per un importo complessivo di circa 24,6 miliardi di franchi, inclusi i crediti aggiuntivi. Secondo la prima proiezione per il 2021 sembra però che in alcuni settori non verranno impiegate tutte le risorse stanziare. Entro fine anno le uscite dovute alla pandemia dovrebbero ammontare a circa 18,7 miliardi, di cui 16,4 miliardi a titolo straordinario.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss I über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021
16.09.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf
22.09.2021 NR Zustimmung

Entwurf 2
Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2021
16.09.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf
22.09.2021 NR Zustimmung

Entwurf 3
Bundesbeschluss III über den Nachtrag II zum Voranschlag 2021
Entwurf 4
Bundesbeschluss IV über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2021

Entwürfe 3 und 4

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 10.11.2021

Die Kommission hat sämtliche vom Bundesrat im Rahmen des Nachtrags II zum Voranschlag 2021 ([21.042](#) sn) für das

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral I concernant le supplément IIa au budget 2021
16.09.2021 CE Décision conforme au projet
22.09.2021 CN Adhésion

Projet 2
Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2021
16.09.2021 CE Décision conforme au projet
22.09.2021 CN Adhésion

Projet 3
Arrêté fédéral III concernant le supplément II au budget 2021
Projet 4
Arrêté fédéral IV concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2021

Projets 3 et 4

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.11.2021

La commission a accepté sans modification l'intégralité des crédits supplémentaires demandés pour 2021 par le

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale I concernente l'aggiunta IIa al preventivo per il 2021
16.09.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
22.09.2021 CN Adesione

Disegno 2
Decreto federale II concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2021
16.09.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
22.09.2021 CN Adesione

Disegno 3
Decreto federale III concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2021
Disegno 4
Decreto federale IV concernente i prelievi dal fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2021

Disegni 3 e 4

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 10.11.2021

La Commissione ha approvato senza modifiche tutti i crediti aggiuntivi chiesti per il 2021 dal Consiglio federale

Jahr 2021 beantragten Nachtragskredite und die zugehörige Nachmeldung gutgeheissen. Dadurch erhöht sich der Voranschlag 2021, zusätzlich zu den vorgängigen Beschlüssen der eidgenössischen Räte, um rund 174,4 Millionen Franken.

Conseil fédéral dans le cadre du supplément II au budget 2021 (21.042 én) et de l'annonce tardive y relative. C'est ainsi une augmentation du budget 2021 de la Confédération de quelque 174,4 millions de francs supplémentaires qui viendra s'ajouter aux décisions préalables des Chambres fédérales concernant le budget en cours d'exécution.

nell'ambito dell'aggiunta II al preventivo 2021 (21.042 sn) e del relativo annuncio ulteriore. Si tratta pertanto di un aumento del preventivo 2021 della Confederazione di ulteriori 174,4 milioni di franchi circa, che si aggiungerà alle precedenti decisioni delle Camere federali concernenti il preventivo 2021.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.045 Immobilienbotschaft EFD 2021

Botschaft vom 19. Mai 2021 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2021 (Immobilienbotschaft EFD 2021) (BBI 2021 1262)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Bundesrat beantragt 364,3 Millionen für Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Immobilienbotschaft 2021 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament Verpflichtungskredite in der Höhe von 364,3 Millionen Franken. Davon entfallen 118,8 Millionen auf Projekte für die Sportförderung des Bundes und 245,5 Millionen auf zivile Bauten.

Die beiden grössten Bauvorhaben sind der Ersatzneubau des Schwimmsportzentrums in Tenero und ein Neubau im Rahmen der vierten Bauetappe des Verwaltungszentrums Zollikofen.

Neubauten in Magglingen und Tenero
Die Immobilienbotschaft 2021 enthält zwei grössere Bauvorhaben, die im Rahmen des «Immobilienkonzepts Sport des Bundes» realisiert werden. Letzteres hat der Bundesrat 2016 zusammen mit dem Bericht «Aktionsplan Sportförderung des Bundes» zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Bei den bestehenden Gebäuden für den Armeesport und die Spitzensportförderung der Armee am Nationalen Sportzentrum in Magglingen (NSM) kommt es bereits heute zu Kapazitätsengpässen. Der Neubau vereint Räumlichkeiten für Unterkunft und Ausbildung unter einem Dach und soll die bestehenden Bauten ergänzen. Er ist mit 27 Millionen Franken veranschlagt.

91,8 Millionen Franken will der Bund in den Ersatzneubau des Schwimmsportzentrums Tenero investieren. Es ist Teil des Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero (CST), des nationalen Jugendsportzentrums des Bundes. Mit dem Neubau werden optimale Bedingungen für den Breiten- und den Spitzensport im Sommer- sowie Winterbe-

■ 21.045 Message sur les immeubles du DFF 2021

Message du 19 mai 2021 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2021 (Message 2021 sur les immeubles du DFF) (FF 2021 1262)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Le Conseil fédéral demande un crédit de 364,3 millions pour les constructions de la Confédération
Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message 2021 sur les immeubles. Par cette voie, il demande au Parlement des crédits d'engagement pour un montant total de 364,3 millions de francs, dont 118,8 millions en faveur de projets fédéraux pour encourager le sport et 245,5 millions pour les constructions civiles.

Les deux principaux projets portent sur le remplacement du centre de natation de Tenero et la construction d'un nouveau bâtiment dans le cadre de la quatrième étape des travaux au centre administratif de Zollikofen.

Nouvelles constructions à Macolin et à Tenero

Le message 2021 sur les immeubles comprend deux projets d'envergure qui seront réalisés selon le « Concept de la Confédération concernant les infrastructures sportives ». En 2016, le Conseil fédéral a approuvé ce dernier à l'intention du Parlement, en même temps que le « Plan d'action de la Confédération pour encourager le sport ».

Les capacités d'accueil pour le sport militaire et la promotion du sport d'élite de l'armée sont déjà limitées dans les bâtiments existants du Centre national de sport de Macolin (CSM). Le nouveau bâtiment regroupera sous le même toit l'hébergement et la formation, et s'intégrera aux constructions existantes. Il est devisé à 27 millions de francs.

La Confédération investira 91,8 millions de francs dans le remplacement du centre de natation de Tenero, qui fait partie du Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero, le Centre sportif

■ 21.045 Messaggio 2021 sugli immobili del DFF

Messaggio del 19 maggio 2021 concernante gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2021 (Messaggio 2021 sugli immobili del DFF) (FF 2021 1262)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Il Consiglio federale chiede 364,3 milioni per le costruzioni della Confederazione

Nella seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2021 sugli immobili, nel quale chiede al Parlamento crediti d'impegno dell'ordine di 364,3 milioni di franchi. Di questi, 118,8 milioni sono destinati a progetti della Confederazione per la promozione dello sport e 245,5 milioni alle costruzioni civili.

I due progetti più importanti riguardano la costruzione di un edificio sostitutivo per il Centro sportivo di nuoto a Tenero e di un nuovo edificio nell'ambito della quarta fase di costruzione del centro amministrativo di Zollikofen.

Nuove costruzioni a Macolin e Tenero
Il messaggio 2021 sugli immobili comprende due progetti di costruzione importanti, che verranno realizzati nel quadro del « Piano programmatico concernente l'edilizia sportiva della Confederazione ». Quest'ultimo è stato adottato dal Consiglio federale e trasmesso al Parlamento nel 2016, unitamente al rapporto « Piano d'azione della Confederazione per la promozione dello sport ».

Già oggi il centro sportivo nazionale di Macolin ha problemi di carenza di spazi negli edifici per lo sport e la promozione dello sport di punta nell'esercito. La nuova costruzione accoglierà i locali per gli alloggi e la formazione e completerà gli edifici esistenti. Per questo progetto sono preventivati 27 milioni di franchi. La Confederazione intende investire 91,8 milioni di franchi nella costruzione di un edificio sostitutivo per il Centro sportivo di nuoto a Tenero, che fa parte del Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero (CST). La nuova opera of-

trieb geschaffen, und dies mittels einer etappierten Bauweise ohne nennenswerten Betriebsunterbruch.

Vierte Bauetappe Verwaltungszentrum Zollikofen

Der achtgeschossige Neubau der vierten Bauetappe beim Verwaltungszentrum Zollikofen bildet den Abschluss der Entwicklung «Meielen». Er weist eine Kapazität von 400 Büroarbeitsplätzen mit entsprechenden Nebenräumen auf und ist auf 48,5 Millionen Franken veranschlagt. Um die Transformation zu flexiblen Arbeitsformen in der Bundesverwaltung vollziehen zu können und Effizienzsteigerungen sowie Kosteneinsparungen bei der Unterbringung der Büroarbeitsplätze zu erzielen, braucht es zusätzliche geeignete Gebäude. Die vierte Etappe in Zollikofen leistet hier einen wichtigen Beitrag. Sie ist ein weiterer Meilenstein des Unterbringungskonzepts 2024 (UK2024), das eine Konzentration von Verwaltungseinheiten an bestimmten Standorten vorsieht. Sie ist auch eine wesentliche Voraussetzung für die optimale Umsetzung der Einführung flexibler Arbeitsformen und kollektiver Arbeitsplätze in der Bundesverwaltung. Der Neubau in Zollikofen stellt mit dem Standard Multispace das notwendige räumliche Angebot für diese Entwicklung sicher.

Weitere Bauvorhaben

Neben dem Neubau beim Verwaltungszentrum Zollikofen enthält der Verpflichtungskredit «zivile Bauten» zwei weitere Bauvorhaben von über 10 Millionen Franken: Der Ersatzneubau eines Verpflegungs- und Konferenzgebäudes der Agroscope in Posieux beläuft sich auf 14,9 Millionen Franken. Für einen Ersatzneubau eines Unterkunftsgebäudes des CST in Tenero sind 12,1 Millionen Franken budgetiert. Hinzu kommt der Verpflichtungskredit «Weitere Immobilienvorhaben 2021» von 170 Millionen Franken, der für nicht explizit in der Botschaft spezifizierte Vorhaben verwendet wird. Darunter fallen unter anderem Bauvorhaben des Bundesamts für Bauten und Logistik (BBL), die weniger als 10 Millionen Franken kosten.

national de la jeunesse (CST). Le nouveau bâtiment offrira des conditions optimales, autant pour la pratique du sport amateur que du sport d'élite, en été comme en hiver. Sa construction par étapes n'engendrera pas de perturbation majeure du fonctionnement.

Quatrième étape des travaux de construction du centre administratif de Zollikofen

Le bâtiment de huit étages, qui sera réalisé dans le cadre de la quatrième étape des travaux de construction du centre administratif de Zollikofen, marquera la fin du développement du site «Meielen». Dévisé à 48,5 millions de francs, il aura une capacité de 400 postes de travail et comprendra également des locaux annexes. Des bâtiments adéquats supplémentaires sont nécessaires pour parfaire la transition vers des formes de travail flexibles dans l'administration fédérale, et atteindre les objectifs relatifs à l'efficacité et à la réduction des coûts d'hébergement des postes de travail. A cet égard, la quatrième étape à Zollikofen apporte une contribution importante. Elle représente une étape supplémentaire vers l'accomplissement du schéma directeur 2024 concernant l'utilisation des bâtiments (UK 2024), qui prévoit la concentration des unités administratives sur certains sites. Elle est essentielle à une introduction optimale des formes de travail flexibles et du partage des postes de travail dans l'administration fédérale. Grâce à sa solution multispace, le nouveau bâtiment de Zollikofen offre l'espace nécessaire à ce développement.

Autres projets de construction

Outre le nouveau bâtiment administratif de Zollikofen, le crédit d'engagement «Constructions civiles» comprend deux autres projets de construction d'une valeur supérieure à 10 millions de francs: le remplacement d'un bâtiment de restauration et de conférence pour Agroscope à Posieux, dévisé à 14,9 millions de francs, et le remplacement d'un bâtiment d'hébergement du CST à Tenero, dévisé à 12,1 millions de francs. C'est le crédit d'engagement «Autres projets immobiliers pour 2021» de 170 millions de francs, destiné à des projets non spécifiés dans le message, qui sera

frirà condizioni ottimali per praticare sia lo sport popolare che quello di punta durante la stagione estiva e quella invernale. I lavori di costruzione saranno eseguiti a tappe e non determineranno interruzioni significative delle attività.

Quarta fase di costruzione del centro amministrativo di Zollikofen

Lo stabile di otto piani, che sarà realizzato nella quarta fase di costruzione del centro amministrativo di Zollikofen, costituisce la conclusione dello sviluppo del sito di Meielen. Metterà a disposizione 400 postazioni di lavoro con i relativi locali annessi e comporterà un costo stimato a 48,5 milioni di franchi. Per completare la trasformazione verso forme di lavoro flessibili nell'Amministrazione federale e ottenere un aumento dell'efficienza e una diminuzione dei costi nel predisporre le postazioni di lavoro, occorrono altri edifici adeguati. La quarta tappa a Zollikofen fornisce un contributo importante al riguardo ed è un'ulteriore pietra miliare nell'attuazione dello Schema direttore 2024 (SD 2024), che prevede la concentrazione di unità amministrative in determinate sedi. È anche una premessa fondamentale per un'introduzione ottimale di forme di lavoro flessibile e di postazioni di lavoro condivise nell'Amministrazione federale. Grazie allo standard multispace, il nuovo edificio a Zollikofen offre gli spazi necessari a questo sviluppo.

Altri progetti di costruzione

Oltre al nuovo edificio amministrativo a Zollikofen, il credito d'impegno «Costruzioni civili» comprende due progetti di oltre 10 milioni di franchi: la costruzione di un edificio sostitutivo per Agroscope a Posieux che ospiterà locali per la ristorazione e sale conferenze, il cui costo ammonta a 14,9 milioni di franchi, e la costruzione di un edificio sostitutivo per gli alloggi del CST a Tenero, per il quale sono preventivati 12,1 milioni di franchi. A ciò si aggiunge il credito d'impegno «Altri progetti immobiliari 2021» di 170 milioni di franchi, che sarà utilizzato per i progetti non specificati nel messaggio. Ne fanno parte anche i progetti di costruzione dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica il cui costo è inferiore a 10 milioni di franchi.

utilisé. Il couvre notamment des projets de construction de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) dont le coût est inférieur à 10 millions de francs.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2021 (BBI 2021 1263)
22.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 22.09.2021

Nationalrat genehmigt 364 Millionen für Bundes-Bauvorhaben
Der Nationalrat hat am Mittwoch die Immobilienbotschaft 2021 gutgeheissen. Damit genehmigte er Kredite in Höhe von knapp 365 Millionen Franken. Die grössten Posten sind ein neues Schwimmsportzentrum in Tenero TI und ein Neubau im Verwaltungszentrum in Zollikofen BE.

Die grosse Kammer akzeptierte das Bundes-Bauprogramm mit 179 zu 0 Stimmen. Das Geschäft geht nun in den Ständerat.

Der Bundesrat beantragt in seiner Immobilienbotschaft 2021 für Bauvorhaben einen Kredit von 364,3 Millionen Franken. 118,8 Millionen davon sind für Projekte zur Sportförderung vorgesehen. 245,5 Millionen entfallen auf zivile Bauten.

Grösstes Einzelvorhaben ist der Ersatzneubau des Schwimmsportzentrums in Tenero TI. Für ihn sind 91,8 Millionen Franken veranschlagt. Mit dem Neubau werden ideale Bedingungen für Breiten- und Spitzensport im Sommer und Winter geschaffen. Einen Betriebsunterbruch soll es nicht geben.

Tenero, Magglingen und Zollikofen
Weitere 27 Millionen Franken im Bereich der Sportförderung sieht der Bundesrat für einen Neubau im Sportzentrum in Magglingen BE vor. Dieses kämpft vermehrt mit Engpässen. Im Neubau kommen Unterkünfte und Schulungsräume

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2021 (FF 2021 1263)
22.09.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 22.09.2021

Le Conseil national approuve une enveloppe de 364 millions
Le Conseil national a approuvé mercredi à l'unanimité une enveloppe de 364,3 millions de francs pour les bâtiments de la Confédération. Un montant de 91,8 millions est destiné à remplacer le centre de natation de Tenero. Un nouveau bâtiment doit être construit à Macolin pour 27 millions.

L'encouragement du sport bénéficiera de 118,8 millions et les constructions civiles de 245,5 millions.

Au Centre national de sport de Macolin, le nouveau bâtiment regroupera l'hébergement et la formation. Il s'intégrera aux constructions existantes. Les capacités d'accueil pour le sport militaire et la promotion du sport d'élite de l'armée sont déjà limitées dans les bâtiments existants, a expliqué Gerhard Andrey (Vert-e-s/FR) au nom de la commission. Le remplacement du centre de natation du Centre sportif national de la jeunesse Tenero (CST) offrira quant à lui des « conditions optimales, autant pour la pratique du sport amateur que du sport d'élite, en été comme en hiver ». Il se fera par étapes, afin de ne pas engendrer de perturbation majeure du fonctionnement.

Partage des postes de travail
Les travaux du centre administratif de Zollikofen prendront de leur côté fin avec la construction d'un bâtiment de huit étages. La poursuite des travaux est

Deliberazioni

Decreto federale concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2021 (FF 2021 1263)
22.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2021

364,3 milioni per costruzioni, grossa fetta per Tenero
Il Consiglio nazionale ha approvato oggi all'unanimità diversi crediti d'impegno per un totale di 364,3 milioni di franchi per alcune costruzioni: 118,8 milioni sono destinati a progetti della Confederazione per la promozione dello sport e 245,5 milioni alle costruzioni civili. Ben 91,8 milioni di franchi sono previsti per la creazione di un edificio sostitutivo per il Centro sportivo di nuovo a Tenero.

Stando al Consiglio federale, la nuova opera in Ticino «offrirà condizioni ottimali per praticare sia lo sport popolare, sia quello di punta durante la stagione estiva e quella invernale». I lavori di costruzione saranno eseguiti a tappe e non determineranno interruzioni significative delle attività.

Il Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero (CST) è compreso anche nel credito d'impegno «costruzioni civili»: per la costruzione di un edificio sostitutivo per gli alloggi del Centro sono preventivati altri 12,1 milioni di franchi, ha precisato Alex Farinelli (PLR/TI) a nome della commissione.

Nell'ambito del messaggio 2021 sugli immobili, il Consiglio nazionale ha anche approvato un credito per complessivi 27 milioni di franchi per un nuovo edificio per gli alloggi e la formazione presso il Centro sportivo nazionale di Macolin, nel canton Berna.

unter ein Dach und ergänzen die bestehenden Gebäude.

Für die vierte und letzte Bauetappe des Verwaltungszentrums in Zollikofen sieht die Landesregierung 48,4 Millionen Franken vor. Der achtgeschossige Neubau bietet 400 Büroarbeitsplätze mit Nebenräumen. Gemäss dem Bundesrat dient das Projekt der Umsetzung flexiblerer Arbeitsformen in der Bundesverwaltung.

Bei den zivilen Bauten beantragt die Regierung über 10 Millionen Franken für zwei weitere Projekte. Das eine ist der Ersatzneubau des Konferenz- und Verpflegungsgebäudes am Agroscope-Standort in Posieux FR für 14,9 Millionen Franken.

Hinzu kommt ein Verpflichtungskredit von 170 Millionen Franken für nicht explizit in der Immobilienbotschaft erwähnte Vorhaben. Das sind unter anderem Bauvorhaben des Bundesamts für Bauten und Logistik (BBL), die weniger als 10 Millionen Franken kosten.

Die SP erwartet von Bundesrat und Verwaltung, dass weiterhin auf Nachhaltigkeit ein Fokus gelegt wird - etwa bei den Materialien und der Energieversorgung, wie SP-Sprecherin Sarah Wyss (BS) im Rat ausführte. Auch die Biodiversität dürfe nicht vergessen werden, sagte GLP-Sprecher Roland Fischer (LU), gerade bei den Projekten in Tenero.

SVP warnt vor zu hohen Ansprüchen

Die SVP stelle fest, dass die einzelnen Bundesämter nach wie vor hohe Ansprüche haben, erklärte Pirmin Schwander (SVP/SZ). Diese müsse man nicht alle erfüllen. Die SVP appelliere an alle, dass sie so planen, dass möglichst tiefe Unterhaltskosten anfallen.

Finanzminister Ueli Maurer betonte namentlich die Synergien, die mit den Zweckgebäuden im Sportbereich angestrebt werden. Bei den Arbeitsplätzen in den Verwaltungsgebäuden gehe es in den kommenden Jahren weg von persönlichen Arbeitsplätzen Richtung Openspace- und Co-Working-Lösungen.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 12.10.2021

Der Bundesrat beantragt mit seiner Botschaft vom 19. Mai 2021 Verpflichtungs-

devisée à 48,5 millions.

D'une capacité de 400 postes de travail, il permettra de parfaire la transition vers des formes de travail flexibles dans l'administration fédérale et d'atteindre les objectifs de réduction des coûts d'hébergement des postes de travail, selon le Conseil fédéral.

Agroscope

Deux autres projets de plus de 10 millions de francs sont encore prévus. Il s'agit du remplacement d'un bâtiment de restauration et de conférence pour Agroscope à Posieux (14,9 millions) et du remplacement d'un bâtiment d'hébergement du CST (12,1 millions).

Les 170 millions restants serviront à financer des projets non spécifiés, comme certains projets de construction de l'Office fédéral des constructions et de la logistique dont le coût est inférieur à 10 millions.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 12.10.2021

Par son message, du 19 mai 2021, le Conseil fédéral propose des crédits

Centro amministrativo di Zollikofen

Tra i crediti adottati oggi figura pure la costruzione di un nuovo edificio di otto piani nell'ambito della quarta fase di costruzione del centro amministrativo di Zollikofen (BE). «Metterà a disposizione 400 postazioni di lavoro con i relativi locali annessi e comporterà un costo stimato a 48,5 milioni di franchi», stando all'esecutivo. Grazie a questi spazi vuole garantire nuove condizioni per l'introduzione di forme di «lavoro flessibile» per l'Amministrazione federale.

Per quanto riguarda la voce «Costruzioni civili», la Camera del popolo ha approvato un credito d'impegno per l'edificazione di un immobile sostitutivo per Agroscope a Posieux (FR) - che ospiterà locali per la ristorazione e sale conferenze - il cui costo ammonta a 14,9 milioni di franchi.

A tutto ciò, si aggiunge il credito d'impegno «Altri progetti immobiliari 2021» per un ammontare totale di 170 milioni di franchi, che sarà utilizzato per i progetti non specificati nel messaggio governativo.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 12.10.2021

Con il suo messaggio del 19 maggio 2021 il Consiglio federale propone cre-

kredite in Höhe von insgesamt 364,3 Millionen Franken. Diese umfassen insbesondere die Kredite für den Neubau Unterkunfts- und Ausbildungsgebäude in Magglingen (27 Mio. Franken) sowie für den Ersatzneubau Schwimmsportzentrum in Tenero (91,8 Mio. Franken). Damit werden die zuvor im Rahmen des «Aktionsplans Sportförderung des Bundes» gefassten Beschlüsse umgesetzt. Für die Verpflichtungskredite im Bereich der zivilen Bauten beantragt der Bundesrat Kredite über 245,5 Millionen Franken. Darunter sind Kredite für den Ersatzneubau Verpflegungs- und Konferenzgebäude von Agroscope in Posieux (14,9 Mio. Franken), für den Neubau Verwaltungsgebäude 4. Etappe in Zollikofen (48,5 Mio. Franken) und für den Ersatzneubau Unterkunftsgebäude in Tenero (12,1 Mio. Franken). Die FK-S beantragt einstimmig, die Vorlage des Bundesrates - wie ihre nationalrätliche Schwesterkommission und der Nationalrat - anzunehmen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

d'engagement pour un total de 364,3 millions de francs, Ceux-ci comprennent notamment des crédits pour la construction d'un nouveau bâtiment d'hébergement et de formation à Macolin (27 millions de francs) et pour le remplacement du centre de natation de Tenero (91,8 millions de francs) et viennent ainsi mettre en oeuvre des décisions prises précédemment dans le cadre du « Plan d'action de la Confédération pour encourager le sport ». Sur le plan des crédits d'engagement dans le domaine des constructions civiles, le Conseil fédéral sollicite des crédits à hauteur de 245,5 millions de francs, dont des crédits pour le remplacement du centre de restauration et de conférences d'Agroscope à Posieux (14,9 millions de francs), pour la 4e étape de la construction d'un nouveau bâtiment administratif à Zollikofen (48,5 millions de francs) et pour le remplacement de bâtiments d'hébergement à Tenero (12,1 millions de francs). A l'instar de son homologue du Conseil national et du Conseil national lui-même, la CdF-E propose à l'unanimité d'accepter le projet soumis par le Conseil fédéral.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

diti d'impegno per un totale di 364,3 milioni di franchi. Essi comprendono in particolare i crediti per la costruzione di un nuovo edificio per gli alloggi e la formazione a Macolin (27 milioni di franchi) e di un edificio sostitutivo per il Centro sportivo di nuoto di Tenero (91,8 milioni di franchi) e attuano le decisioni prese in precedenza nell'ambito del «Piano d'azione della Confederazione per la promozione dello sport». Per quanto riguarda i crediti d'impegno nell'ambito delle costruzioni civili, il Consiglio federale chiede crediti per un importo di 245,5 milioni di franchi, tra cui crediti per la sostituzione del centro per la ristorazione e le conferenze di Agroscope a Posieux (14,9 milioni di franchi), per la 4a fase della costruzione di un nuovo edificio amministrativo a Zollikofen (48,5 milioni di franchi) e per la costruzione di un'edificio sostitutivo per gli alloggi a Tenero (12,1 milioni di franchi). Come la sua omologa del Consiglio nazionale e lo stesso Consiglio nazionale, la CdF-S propone all'unanimità di accogliere il progetto sottoposto dal Consiglio federale.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.049 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums zum Inverkehrbringen von gentechnisch veränderten Organismen) (BBl 2021 1655)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

GVO-Anbau: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Verlängerung des Moratoriums

Am 30. Juni 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zuhanden des Parlaments über eine Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Organismen (GVO) in der Landwirtschaft um vier Jahre verabschiedet. Das Moratorium betrifft auch Produkte aus neuen gentechnischen Verfahren.

In der Schweiz dürfen gentechnisch veränderte Organismen (GVO) nur zu Forschungszwecken angebaut werden. Seit der Annahme einer entsprechenden Volksinitiative im Jahr 2005 gilt hierzulande ein Moratorium für die Verwendung von GMO in der Landwirtschaft. Das Parlament hat dieses Moratorium dreimal verlängert, letztmals bis Dezember 2021. Der Bundesrat beantragt eine weitere Verlängerung bis Ende 2025. Einerseits besteht weder seitens der Landwirtschaft noch bei den Konsumentinnen und Konsumenten ein Interesse daran, das Moratorium aufzuheben. Andererseits ist es zum jetzigen Zeitpunkt verfrüht, sämtliche Fragen zum Vollzug des Gentechnikgesetzes (GTG) umfassend zu regeln, insbesondere im Hinblick auf die neuen gentechnischen Verfahren.

Der Bundesrat unterstützt die Forschung und die Entwicklung neuer gentechnischer Verfahren. Einige Akteure orten in diesen Verfahren ein Potenzial für Innovationen in den Bereichen Pharmakologie, Medizin, Industrie und Landwirtschaft. Andere wiederum äussern Bedenken, namentlich im Hinblick auf die Produkte- und Umweltsicherheit. Auf der Grundlage einer vom UVEK und dem WBF durchgeführten Situationsanalyse gelangte der Bundesrat be-

■ 21.049 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 30 juin 2021 concernant la modification de la loi sur le génie génétique (prolongation du moratoire sur la mise en circulation d'organismes génétiquement modifiés) (FF 2021 1655)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral adopte le message sur la prolongation du moratoire

Le 30 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté le message à l'attention du Parlement sur une prolongation de quatre ans du moratoire pour les cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) à des fins agricoles. Le moratoire concerne aussi les produits issus des nouvelles techniques de modification génétique.

En Suisse, la culture d'organismes génétiquement modifiés (OGM) n'est autorisée qu'à des fins de recherche. Un moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture est en vigueur depuis l'acceptation d'une initiative populaire en 2005. Il a été prolongé trois fois par le Parlement et arrivera à échéance en décembre 2021. Le Conseil fédéral demande une nouvelle prolongation jusqu'à fin 2025. D'une part, ni l'agriculture ni les consommateurs n'ont montré d'intérêt à lever le moratoire. D'autre part, il serait prématuré à ce jour de régler dans le détail toutes les questions portant sur l'application de la loi sur le génie génétique (LGG), en particulier en ce qui concerne les nouvelles technologies génétiques.

Le Conseil fédéral soutient la recherche et le développement de nouvelles technologies génétiques. Plusieurs acteurs perçoivent dans ces technologies un potentiel d'innovation dans les domaines pharmacologiques, médicaux, industriels et agricoles. D'autres acteurs expriment certaines inquiétudes en lien notamment avec la sécurité de ces produits et l'environnement. Sur la base d'une analyse du DETEC et du DEFR, le Conseil fédéral avait déjà estimé en novembre 2018 que ces nouvelles techno-

■ 21.049 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (proroga della moratoria per la messa in commercio di organismi geneticamente modificati) (FF 2021 1655)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Coltivazione di OGM: il Consiglio federale adotta il messaggio sulla proroga della moratoria

Il 30 giugno 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento sulla proroga di quattro anni della moratoria sulla coltivazione di organismi geneticamente modificati (OGM) in agricoltura. La moratoria riguarda anche i prodotti ottenuti con le nuove tecniche di ingegneria genetica.

In Svizzera gli organismi geneticamente modificati (OGM) possono essere coltivati solo a scopi di ricerca. Dall'adozione di un'iniziativa popolare in tal senso nel 2005, nel nostro Paese vige una moratoria sull'uso di OGM nell'agricoltura. Il Parlamento ha prorogato questa moratoria tre volte, l'ultima fino al dicembre 2021. Il Consiglio federale chiede ora un'ulteriore proroga fino a fine 2025. Da un lato, l'agricoltura e una parte dei consumatori non hanno interesse alla revoca della moratoria. Dall'altro, è ancora prematuro regolamentare in modo completo tutte le questioni relative all'applicazione della legge sull'ingegneria genetica (LIG), in particolare per quanto riguarda le nuove tecniche di ingegneria genetica.

Il Consiglio federale sostiene la ricerca e lo sviluppo di nuove tecniche di ingegneria genetica. Alcuni attori vedono in queste tecniche un potenziale per introdurre innovazioni nei settori della farmacologia, della medicina, dell'industria e dell'agricoltura. Altri, tuttavia, esprimono preoccupazioni, segnatamente per quanto riguarda la sicurezza dei prodotti e dell'ambiente. Già nel novembre 2018, in seguito all'analisi della situazione condotta congiuntamente dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle

reits im November 2018 zur Einschätzung, dass diese neuen Methoden als gentechnische Verfahren zu betrachten sind und somit dem GTG unterstehen. Die vom Bundesrat beantragte Verlängerung des Moratoriums stösst bei den Kantonen und den weiteren betroffenen Kreisen auf breite Zustimmung (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage). Die Dauer des Moratoriums soll genutzt werden, um das Wissen über die neuen gentechnischen Verfahren zu vertiefen. Der Bundesrat wird im Rahmen des Berichts in Erfüllung des Postulats 20.4211 von Nationalrätin Isabelle Chevalley (GLP, VD) Antworten auf die noch offenen Fragen liefern. Dabei wird er auch auf die Entwicklungen in der EU eingehen.

logies génétiques devaient être considérées comme des techniques de modification génétique et qu'elles entraient par conséquent dans le champ d'application de la LGG.

La prolongation du moratoire proposée par le Conseil fédéral est largement soutenue par les cantons et les autres milieux concernés (voir le Rapport sur la consultation ci-dessous). Le temps du moratoire doit être mis à profit pour approfondir les connaissances sur les nouvelles technologies génétiques. Le Conseil fédéral souhaite donner des réponses aux questions encore ouvertes dans le cadre du rapport sur le Postulat Chevalley (20.4211). Les développements dans l'UE seront aussi intégrés dans ces travaux.

comunicazioni (DATEC) e dal Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), il Consiglio federale aveva deciso che questi nuovi metodi avrebbero dovuto essere considerati come tecniche di ingegneria genetica e, come tali, soggetti alla LIG. La proroga della moratoria proposta dal Consiglio federale ha riscosso ampio consenso da parte dei Cantoni e delle altre cerchie interessate (cfr. rapporto sui risultati della consultazione allegato). La durata della moratoria dovrà essere utilizzata per approfondire le conoscenze relative alle nuove tecniche di ingegneria genetica. Il Consiglio federale risponderà alle domande ancora pendenti nel quadro del rapporto in adempimento del postulato 20.4211 depositato dalla consigliera nazionale Isabelle Chevalley (GL, VD). Al contempo esaminerà anche gli sviluppi nell'UE.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2021 1656)
23.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 23.09.2021

Nationalrat verlängert Gentechnik-Moratorium bis Ende 2025
Der Nationalrat hat das Moratorium für den Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen in der Landwirtschaft um weitere vier Jahre bis Ende 2025 verlängert. Er hat die entsprechende Botschaft des Bundesrates mit 144 zu 27 Stimmen bei 19 Enthaltungen gutgeheissen.

Die Enthaltungen stammten aus den Reihen der Grünliberalen. Abgelehnt wurde die Verlängerung des Moratoriums von der Mehrheit der Freisinnigen sowie einzelnen Vertretern der SVP. Für die grosse Mehrheit des Rates stand eine Verlängerung indes ausser Frage. Das Geschäft geht in den Ständerat. Eine Annahme gilt als sicher. SP, Grüne, Mitte und SVP liessen auch Anträge der FDP und GLP abblitzen, die

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG) (FF 2021 1656)
23.09.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 23.09.2021

Le moratoire sur les OGM devrait être prolongé de quatre ans
Les organismes génétiquement modifiés (OGM) devraient rester interdits dans l'agriculture. Le National a prolongé jeudi, par 144 voix contre 27, le moratoire jusqu'à fin 2025. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Actuellement, la culture d'OGM n'est autorisée en Suisse qu'à des fins de recherche. Les essais en milieu confiné et la dissémination expérimentale sont admis sous certaines conditions.

Le moratoire sur l'utilisation de ces organismes dans l'agriculture est en vigueur depuis l'acceptation d'une initiative populaire en 2005. D'une durée de quatre ans, il a été déjà prolongé trois fois. La prochaine échéance est pour la fin de l'année.

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2021 1656)
23.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2021

CN: OGM; moratoria va prolungata di altri quattro anni
La moratoria sulla coltivazione di organismi geneticamente modificati (OGM) in agricoltura va estesa fino al 2025 compreso. Lo prevede un progetto di legge del Consiglio federale che il Consiglio nazionale ha approvato oggi a larga maggioranza (144 voti contro 27 e 19 astenuti). Gli Stati devono ancora pronunciarsi.

Attualmente, la coltivazione di OGM in Svizzera è permessa solo per scopi di ricerca. Gli esperimenti e il rilascio sperimentale sono consentiti nel rispetto di rigide condizioni.

La moratoria sull'uso degli OGM in agricoltura è in vigore dal 2005 in seguito a una modifica costituzionale accolta dal popolo. Nel corso degli ultimi anni, lo

wenigstens neue gentechnische Verfahren wie die Genom-Editierung vom Moratorium ausnehmen wollten. Mit der sogenannten Genschere wisse man im Gegensatz zu den herkömmlichen Verfahren mit Bestrahlung und Chemie genau, was man tue, sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE). Die Politik mache aber leider weiterhin keine Anstalten, sich in dieser Thematik zu bewegen. Keine Chance hatte auch Martin Bäumle (GLP/ZH) mit einem Kompromissantrag, nur Pflanzen, die mit Genom-Editierung ohne Einbau von artfremdem Erbgut gezüchtet werden, vom Moratorium auszunehmen und bis Ende 2022 eine risikobasierte Zulassung anzustreben. Viele Risiken, die man vor Jahren noch befürchtete, seien nicht eingetreten. Das Potenzial der Gentechnik sei gross und die Bevölkerung sei offener geworden für die Technik.

Forschung ausgenommen

Die Befürworter der Verlängerung des Moratoriums betonten unisono, das Moratorium betreffe die Forschung ausdrücklich nicht. Der Grundlagenforschung stehe auch weiterhin nichts im Weg, sagte Sandra Locher Banguerel (SP/GR). Die Gentechnik in der Landwirtschaft werde jedoch weiterhin von einer deutlichen Mehrheit der Bevölkerung abgelehnt.

Die neuen Methoden seien nicht das Wundermittel, als das es von den Gegnern des Moratoriums verkauft werde, betonte Fabien Fivaz (Grüne/NE). Auch in der Wissenschaft sei die Debatte zu den Risiken längst nicht abgeschlossen. Man dürfe die Genom-Editierung nicht «auf die Komplexität eines Scherenschnittes herunterbrechen», ergänzte Fraktionskollegin Meret Schneider (ZH). Mit einer Verlängerung des Moratoriums erhalte man mehr Zeit, um in vier Jahren faktenbasierte Entscheidungen über das weitere Vorgehen in dieser komplexen Thematik fällen zu können. In diesem Sinne hiess der Nationalrat zusammen mit dem Gesetz auch ein Postulat seiner vorberatenden Kommission gut.

Entscheidungsgrundlagen in vier Jahren
Dieses beauftragt den Bundesrat, in den nächsten vier Jahren insbesondere Fragen zur Koexistenz von traditioneller

Refuser l'oreiller de paresse

« Les signaux sociaux et politiques sont clairs », a relevé Valentine Python (Verte-s/VD) au nom de la commission. Quasi tous les cantons et partis s'opposent à la levée du moratoire. Tout comme les paysans, les organisations environnementales et la population. Seuls le canton de St-Gall et le PLR aimeraient autoriser les nouvelles technologies du génie génétique.

« Le moratoire est un oreiller de paresse. C'est une solution de facilité qui ne peut plus se justifier », a argumenté Simone de Montmollin (PLR/GE). « Les avancements techniques imposent une autre approche. Ils peuvent apporter une réponse aux enjeux environnementaux, climatiques et de biodiversité. »

« Le moratoire affaiblit la recherche et l'innovation », a poursuivi la Genevoise. Et d'appeler à « faire un pas dans le 21ème siècle », en autorisant les nouvelles technologies, comme CRISPR.

Création de start-ups

Refusant d'aller aussi loin, les Vert'libéraux auraient voulu n'autoriser que les plantes issues de l'édition génomique, modifiées sans introduction de matériel génétique étranger. « Les risques liés à de telles technologies sont très faibles, alors que les chances d'amélioration très élevées », a plaidé Martin Bäumle (PVL/ZH).

L'utilisation de pesticides pourrait être réduite grâce à des plantes plus résistantes, a continué le Zurichois. De plus, de nouvelles start-ups pourraient être mises sur pied. La mesure ne profiterait pas seulement aux grandes entreprises.

Méthode complexe

« Les OGM permettant de lutter contre la sécheresse n'existent pas. La méthode CRISPR permet d'acquérir un savoir extraordinaire, mais c'est une technologie complexe », leur a opposé Fabien Fivaz (Verte-s/NE), biologiste de formation. La précision de la méthode est relative et les effets collatéraux, en particulier la dissémination dans les champs alentours, difficiles à éviter.

Dans un territoire aussi petit que la Suisse, les paysans et producteurs auraient des difficultés à maintenir des cultures sans OGM, a abondé Emmanuel Amoos (PS/VS). Et le Valaisan de

stop è stato prolungato già tre volte. La prossima scadenza è prevista per la fine dell'anno, ha spiegato Martin Haab (UDC/ZH) a nome della commissione.

La proroga della moratoria proposta dal Consiglio federale ha riscosso ampio consenso in consultazione, ha aggiunto Haab. Quasi tutti i cantoni (eccetto San Gallo) e i partiti (salvo PLR e PVL), nonché i contadini, le associazioni ambientali e la popolazione si sono detti favorevoli.

«I segnali sociali e politici sono quindi chiari per un prolungamento della moratoria sugli OGM», gli ha fatto eco Valentine Python (Verdi/VD). Per questo motivo il Parlamento intende ancora chiarire alcuni aspetti giuridici in relazione a nuove tecnologie di ingegneria genetica, prima che si giunga a una revoca della moratoria.

PLR e Verdi liberali

«La moratoria è una soluzione di facilità che non può più essere giustificata», ha dal canto suo sottolineato. Simone de Montmollin (PLR/GE). A suo avviso, la moratoria indebolisce la ricerca e l'innovazione». Secondo de Montmollin, occorre fare un passo «nel 21esimo secolo», autorizzando nuove tecnologie.

Pur non volendosi spingere così lontano, i Verdi liberali avrebbero comunque voluto autorizzare le piante derivanti dal cosiddetto «editing genomico», ovvero modificate senza l'introduzione di materiale genetico proveniente dall'estero. Secondo Martin Bäumle (PVL/ZH), i rischi legati a tali tecnologie - nell'ambito del quale i ricercatori recidono il materiale genetico nel genoma e vi inseriscono le volute modifiche ndr. - sono molto bassi, mentre le opportunità di miglioramenti sono molto elevate».

Svizzera piccolo territorio

Di tutt'altro avviso Emmanuel Amoos (PS/VS), secondo il quale in un territorio così piccolo come la Svizzera, contadini e produttori avrebbero delle difficoltà a mantenere culture senza OGM. Il socialista vallesano ha ricordato che la ricerca è già esclusa dalla moratoria.

Secondo Marie-France Roth Pasquier (Centro/FR), a tutt'oggi non vi sono motivi convincenti per autorizzare gli organismi geneticamente modificati.

und gentechnikbasierter Landwirtschaft zu klären. Er muss auch eine Risikobewertung vorlegen und Antworten liefern zu den Verantwortlichkeiten bei allfälligen Verunreinigungen durch gentechnisch veränderte Organismen.

Gerade auch die rasche Weiterentwicklung der neuen Verfahren spreche für eine Verlängerung des Moratorium, sagte Umweltministerin Simonetta Sommaruga. Während der Dauer des Moratoriums gelte es, belastbare Informationen zu sammeln und zu analysieren. Ausnahmen vom Moratorium zu verlangen werde der Komplexität der neuen gentechnischen Verfahren nicht gerecht. Je nach Anwendung gebe es noch wenig Erfahrung.

Insgesamt besteht gemäss Sommaruga weiterhin ein grosses Interesse in der Bevölkerung und der Branche selber nach einer gentechnikfreien Landwirtschaft. Dies sei auch ein Wettbewerbsvorteil. Auch in der Vernehmlassung sei die Verlängerung des Moratoriums zudem breit akzeptiert worden.

Vorbehältlich der absehbaren Zustimmung im Ständerat wird das Gentech-Moratorium in der Landwirtschaft bereits zum vierten Mal verlängert. Das Moratorium besteht seit 2005 nach dem Ja zu einer Volksinitiative. Gentechnisch veränderte Organismen dürfen in der Schweiz deshalb nur zu Forschungszwecken angebaut werden.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 16.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

rappeler que la recherche est exclue du moratoire.

Pour Marie-France Roth Pasquier (Centre/FR), il n'y a toujours pas de raisons convaincantes d'autoriser les OGM. « De nombreuses questions restent encore ouvertes », a complété Alois Huber (UDC/AG). « Prolonger le moratoire de quatre ans permettra de collecter plus de données, d'acquérir plus de connaissances et de créer une sécurité juridique », a encore plaidé Emmanuel Amoos.

Clarifications demandées

S'ils rejettent les deux propositions, les députés estiment toutefois que les nouvelles technologies pourraient offrir des opportunités dans le futur. Les points en suspens doivent être clarifiés dans l'optique d'un assouplissement du moratoire.

Le National a donc tacitement accepté un postulat chargeant le Conseil fédéral de se pencher sur la question. La possible coexistence de différents types d'agriculture, la liberté de choix des consommateurs et les risques liés aux nouvelles technologies du génie génétique devront notamment être examinés.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est réunie le 16.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Accolto postulato

Tuttavia, pur respingendo le proposte di PLR e Verdi liberali, il plenum non ha completamente scartato l'ipotesi che le nuove tecnologie possano in futuro (dopo il 31 dicembre 2025) offrire nuove opportunità.

In vista di un eventuale allentamento della moratoria, il Nazionale ha tacitamente accolto un postulato mediante il quale si chiede al Governo di presentare un rapporto che risponda agli interrogativi riguardanti una possibile coesistenza di diversi tipi di agricoltura, la libertà di scelta dei consumatori e i rischi di queste nuove tecnologie di ingegneria genetica.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.053 Mobilität von Dienstleistungserbringern. Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich**

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Genehmigung des Befristeten Abkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die Mobilität von Dienstleistungserbringern (BBI 2021 1775)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

Schweiz - UK: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Abkommen über die Mobilität von Dienstleistungserbringern

Der Bundesrat hat am 30. Juni 2021 die Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und dem UK über die Mobilität von Dienstleistungserbringern (Services Mobility Agreement, SMA) verabschiedet. Mit dem Abkommen wird der gegenseitige erleichterte Zugang für Dienstleistungserbringer nach dem Wegfall des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und dem UK sichergestellt.

Das Abkommen über die Mobilität von Dienstleistungserbringern zwischen der Schweiz und dem UK (SMA) wurde am 14. Dezember 2020 unterzeichnet und wird seit 1. Januar 2021 vorläufig angewendet. Das SMA regelt den gegenseitigen Marktzugang und befristeten Aufenthalt von Dienstleistungserbringern wie beispielsweise von Unternehmensberatern, IT-Experten oder Ingenieuren. Es sichert der Schweiz und dem UK den gegenseitigen erleichterten Marktzugang für Dienstleistungserbringer, nachdem das Abkommen Schweiz-EU über die Personenfreizügigkeit (FZA) seit 1. Januar 2021 keine Anwendung mehr auf das UK findet. Das SMA enthält ausserdem Bestimmungen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen. Das Abkommen sieht vor, dass die Schweiz das bereits bislang praktizierte und in der Wirtschaft bekannte Meldeverfahren für Dienstleistungserbringer aus dem UK bis 90 Tage pro Jahr fortführen wird. Es erlaubt damit der Schweizer Wirtschaft, weiterhin kurzfristige Dienstleistungen von Unterneh-

■ **21.053 Mobilité des fournisseurs de services. Accord entre la Suisse et le Royaume-Uni**

Message du 30 juin 2021 concernant l'approbation de l'accord temporaire entre la Suisse et le Royaume-Uni sur la mobilité des fournisseurs de services (FF 2021 1775)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Suisse - Royaume-Uni : le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'Accord sur la mobilité des fournisseurs de services

Le Conseil fédéral a adopté le 30 juin 2021 le message relatif à l'Accord sur la mobilité des fournisseurs de services conclu entre la Suisse et le Royaume-Uni. Cet accord permet de maintenir l'accès réciproque facilité des fournisseurs de services en dépit de l'extinction de l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et le Royaume-Uni.

L'Accord sur la mobilité des fournisseurs de services entre la Suisse et le Royaume-Uni (AMFS) a été signé le 14 décembre 2020 et s'applique à titre provisoire depuis le 1er janvier 2021. Il règle l'accès aux marchés et le séjour temporaire des fournisseurs de services tels que les conseillers d'entreprises, les experts informatiques ou encore les ingénieurs. Il garantit à la Suisse et au Royaume-Uni un accès réciproque et facilité aux marchés pour les fournisseurs de services, prenant ainsi le relais de l'Accord sur la libre circulation des personnes, qui ne s'applique plus au Royaume-Uni depuis le 1er janvier 2021. Il contient également des dispositions concernant la reconnaissance de qualifications professionnelles.

En vertu de l'accord, la Suisse continuera d'appliquer la procédure d'annonce - connue des milieux économiques - pour les prestataires du Royaume-Uni qui fournissent un service en Suisse pendant une période n'excédant pas 90 jours par année civile. L'économie suisse pourra ainsi continuer de faire appel à des entreprises du Royaume-Uni pour combler rapidement des besoins en ser-

■ **21.053 Mobilità dei prestatori di servizi. Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito**

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente l'approvazione dell'Accordo temporaneo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi (FF 2021 1775)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Svizzera - Regno Unito: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'Accordo sulla mobilità dei prestatori di servizi

Il 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi (Services Mobility Agreement, SMA). Questo Accordo consente di mantenere l'accesso reciproco agevolato per i prestatori di servizi dopo l'estinzione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra i due Paesi.

L'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi è stato firmato il 14 dicembre 2020 ed è applicato a titolo provvisorio dal 1. gennaio 2021. Questo Accordo regola l'accesso reciproco al mercato e il soggiorno temporaneo di prestatori di servizi, come i consulenti aziendali, gli esperti informatici o gli ingegneri. Garantisce alla Svizzera e al Regno Unito l'accesso reciproco agevolato al mercato per i prestatori di servizi, subentrando così all'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) tra la Svizzera e l'UE, che dal 1. gennaio 2021 non è più applicabile al Regno Unito. Contiene inoltre disposizioni sul riconoscimento delle qualifiche professionali.

L'Accordo prevede che la Svizzera mantenga la procedura di notifica finora applicata per i prestatori di servizi del Regno Unito - già nota negli ambienti economici - per periodi non superiori a 90 giorni all'anno. L'economia svizzera potrà così continuare ad avvalersi in tempi rapidi delle aziende del Regno Unito per prestazioni di servizi di breve durata. La Svizzera manterrà inoltre tut-

men aus dem UK zeitnah in Anspruch zu nehmen. Auch werden unter dem SMA die flankierenden Massnahmen für Dienstleistungserbringer aus dem UK vollumfänglich weitergeführt. Im Jahr 2019 wurden in der Schweiz rund 3'800 meldepflichtige Dienstleistungserbringer bis 90 Tage aus dem UK registriert.

Auf Seiten des UK liegt mit dem SMA eine Marktöffnung gegenüber der Schweiz durch Marktzugangsverpflichtungen in über 30 Dienstleistungssektoren vor. Ausserdem gewährt das UK Schweizer Dienstleistungserbringern im SMA weitere Vorzugsbedingungen. Beispielsweise unterstehen Schweizer Dienstleistungserbringer keiner wirtschaftlichen Bedarfsprüfung für den Zugang in diesen Sektoren im UK. Dienstleistungserbringer aus der Schweiz erhalten einen Zugang im UK für 12 Monate innerhalb einer Periode von 24 Monaten. Mit diesen Bedingungen ermöglicht das SMA Schweizer Unternehmen auch in Zukunft einen weitgehenden Marktzugang im UK für vertragsbasierte Dienstleistungserbringungen durch natürliche Personen. Das SMA ist zunächst auf zwei Jahre befristet. Die Vertragsparteien können gemeinsam eine Verlängerung beschliessen.

Die Vernehmlassung zum SMA dauerte vom 17. Februar 2021 bis zum 30. April 2021. Im Rahmen der Vernehmlassung gingen insgesamt 35 Stellungnahmen ein. Alle Vernehmlassungsteilnehmenden sprachen sich für das SMA aus. In einigen Stellungnahmen wurden einzelne Aspekte des SMA kritisch beurteilt oder Nachbesserungen im Falle einer Verlängerung des Abkommens gefordert. Mit der Verabschiedung der Botschaft übermittelt der Bundesrat das Abkommen zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2021

Das Abkommen zwischen der Schweiz und UK über die Mobilität von Dienstleistungserbringern (21.053) soll deren gegenseitigen erleichterten Marktzugang auch nach dem Wegfall des Freizügig-

vices de courte durée. La Suisse maintiendra en outre l'intégralité des mesures d'accompagnement avec le Royaume-Uni. En 2019, quelque 3800 prestataires du Royaume-Uni soumis à l'obligation d'annonce ont été enregistrés en Suisse.

De son côté, le Royaume-Uni a pris des engagements en matière d'accès aux marchés dans plus de 30 secteurs de services. Il octroiera en outre aux fournisseurs de services suisses des conditions préférentielles supplémentaires. A titre d'exemple, leur accès aux secteurs concernés ne sera pas soumis à un examen des besoins économiques. Les fournisseurs de services de la Suisse pourront, sur la base d'un contrat, accéder au marché britannique durant 12 mois par période de 24 mois.

Grâce à l'accord, les entreprises suisses continueront de bénéficier d'un large accès aux marchés britanniques pour la fourniture de services par des personnes physiques.

L'AMFS est, dans un premier temps, limité à deux ans, les parties à l'accord pouvant convenir de le prolonger.

La consultation relative à l'AMFS s'est déroulée du 17 février au 30 avril 2021. 35 avis ont été rendus, tous favorables à l'AMFS. Un certain nombre d'entre eux expriment des critiques sur des aspects spécifiques ou demandent des corrections en cas de prolongation de l'accord.

Ayant adopté le message, le Conseil fédéral transmet l'accord aux Chambres fédérales, en leur proposant de l'adopter.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.10.2021

L'accord entre la Suisse et le Royaume-Uni sur la mobilité des fournisseurs de services (21.053) vise à garantir à ces derniers un accès facilité et réciproque aux marchés, même après l'extinction de

te le misure di accompagnamento con questo Paese. Nel 2019 hanno lavorato in Svizzera per al massimo 90 giorni circa 3800 prestatori di servizi britannici soggetti all'obbligo di notifica.

Da parte del Regno Unito l'apertura del mercato nei confronti della Svizzera avviene tramite l'assunzione di impegni specifici in più di 30 settori di servizi. Inoltre, i prestatori di servizi svizzeri beneficiano anche di altre condizioni preferenziali: ad esempio, non sottostanno a una verifica della necessità economica per accedere al mercato britannico in tali settori e ottengono l'accesso per 12 mesi nell'arco di 24 mesi. Con queste condizioni il SMA garantirà anche in futuro alle aziende elvetiche un ampio accesso al mercato del Regno Unito per le prestazioni di servizi contrattuali da parte di persone fisiche.

La durata dell'Accordo è per ora fissata a due anni. Le Parti possono decidere di prolungarlo di comune intesa.

La procedura di consultazione si è svolta dal 17 febbraio 2021 al 30 aprile 2021. Nell'ambito della consultazione sono pervenuti in totale 35 pareri, tutti a favore del SMA. Alcuni partecipanti sollevano critiche su singoli aspetti dell'Accordo o chiedono miglioramenti nell'eventualità di un suo prolungamento.

Con l'adozione del messaggio, il Consiglio federale sottopone l'Accordo per approvazione alle Camere federali.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.10.2021

L'Accordo temporaneo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del nord sulla mobilità dei prestatori di servizi (21.053) è inteso a garantire l'accesso reciproco agevolato al merca-

keitsabkommens sicherstellen. Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) unterstützt dieses Vorhaben vorbehaltlos. Weiter beschäftigt sich die APK-S unter anderem mit der bevorstehenden WTO-Ministerkonferenz in Genf, und diskutierte die Beziehungen zur EU.

Das Abkommen über die Mobilität von Dienstleistungserbringern zwischen der Schweiz und dem UK (Services Mobility Agreement, SMA) regelt den gegenseitigen Marktzugang und befristeten Aufenthalt von Dienstleistungserbringern, wie beispielsweise Unternehmensberatern, IT-Experten oder Ingenieuren. Ziel des Abkommens ist es, auch nach dem Wegfall des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich infolge des Brexit, einen möglichst weitgehenden gegenseitigen Marktzugang für Dienstleistungserbringer zu erhalten. Das SMA enthält ausserdem Bestimmungen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen.

Das Abkommen wurde am 14. Dezember 2020 unterzeichnet und wird seit 1. Januar 2021 vorläufig angewendet. Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) stimmte der vorläufigen Anwendung im Dezember 2020 einstimmig zu. An ihrer heutigen Sitzung befasste sich die APK-S mit der definitiven Genehmigung des Abkommens und hat auch diese ohne Gegenstimme unterstützt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

L'accord sur la libre circulation des personnes. La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats soutient ce projet sans réserve. Elle s'est par ailleurs intéressée à la toute prochaine Conférence ministérielle de l'OMC, à Genève, et a notamment discuté des relations avec l'Union européenne.

L'accord entre la Suisse et le Royaume-Uni sur la mobilité des fournisseurs de services (Services Mobility Agreement, SMA) règle l'accès réciproque aux marchés pour les fournisseurs de services tels que les conseillers d'entreprise, les experts informatiques ou les ingénieurs, ainsi que le séjour temporaire de ces personnes dans le pays concerné. Il vise à maintenir autant que possible, en dépit de l'extinction due au Brexit de l'accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et le Royaume-Uni, un accès réciproque aux marchés pour les prestataires de services. L'accord contient en outre des dispositions relatives à la reconnaissance de qualifications professionnelles.

Cet accord, qui a été signé le 14 décembre 2020, est appliqué à titre provisoire depuis le 1er janvier 2021. En décembre 2020, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) avait approuvé à l'unanimité cette application provisoire. Lors de sa séance de ce jour, la commission s'est penchée sur l'approbation définitive de l'accord, qu'elle a également soutenue, sans opposition.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

to anche dopo l'estinzione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) tra i due Paesi. La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) sostiene senza riserve questo progetto. Essa si è inoltre occupata dell'imminente Conferenza ministeriale dell'OMC a Ginevra e ha discusso delle relazioni con l'UE.

L'Accordo temporaneo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord sulla mobilità dei prestatori di servizi (Services Mobility Agreement, SMA) disciplina l'accesso reciproco al mercato e il soggiorno temporaneo dei prestatori di servizi, quali consulenti aziendali, esperti informatici o ingegneri. L'obiettivo dell'Accordo è di garantire ai prestatori di servizi un accesso reciproco quanto più ampio possibile al mercato, anche dopo l'estinzione, in seguito alla Brexit, dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE per la parte riguardante il Regno Unito. Lo SMA contiene inoltre disposizioni sul riconoscimento delle qualifiche professionali.

L'Accordo temporaneo è stato concluso il 14 dicembre 2020 e viene applicato provvisoriamente dal 1° gennaio 2021. Nel dicembre del 2020 la CPE-S ha approvato all'unanimità l'applicazione provvisoria. Durante la sua seduta odierna la Commissione si è occupata dell'approvazione definitiva dell'Accordo sostenendo anche questa senza voti contrari.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.056 Abkommen über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger und Protokoll zur Änderung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und Vermögen. Abkommen mit Italien**

Botschaft vom 11. August 2021 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Italien über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie eines Protokolls zur Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBl 2021 1917)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum neuen Grenzgängerabkommen mit Italien

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 11. August 2021 die Botschaft zum neuen Grenzgängerabkommen zwischen der Schweiz und Italien verabschiedet. Das Abkommen verbessert die aktuelle Regelung der Besteuerung von Grenzgängerinnen und Grenzgängern deutlich und trägt zum Erhalt der guten bilateralen Beziehungen zwischen den beiden Ländern bei.

Das neue Abkommen war im Dezember 2020 unterzeichnet worden. Nach jahrelangen Verhandlungen war es gelungen, eine für beide Seiten zufriedenstellende Lösung zu finden.

Mit dem neuen Abkommen behält die Schweiz 80 Prozent der regulären Quellensteuer auf dem Einkommen von Grenzgängerinnen und Grenzgängern, die neu in der Schweiz arbeiten. Die neuen Grenzgängerinnen und Grenzgänger werden auch in Italien ordentlich besteuert, wobei eine Doppelbesteuerung beseitigt wird. Als «neue» Grenzgängerinnen beziehungsweise Grenzgänger gelten Personen, die ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens in den Arbeitsmarkt eintreten.

■ **21.056 Accord entre la Suisse et l'Italie d'imposition des travailleurs frontaliers et protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Accord avec l'Italie.**

Message du 11 août 2021 concernant l'approbation d'un accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2021 1917)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant le nouvel accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers

Lors de sa séance du 11 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le nouvel accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers. Cet accord améliore sensiblement le dispositif actuel d'imposition des frontaliers et contribue à maintenir les bonnes relations bilatérales entre les deux pays.

Le nouvel accord a été signé en décembre 2020. Après des années de négociations, les parties ont réussi à trouver une solution satisfaisante pour les deux pays.

Cet accord prévoit que la Suisse conserve 80 % des impôts ordinaires à la source prélevés sur les revenus des frontaliers qui travailleront en Suisse à l'avenir. Les « nouveaux » frontaliers sont aussi soumis à l'imposition ordinaire en Italie qui doit, le cas échéant, éliminer la double imposition. L'expression « nouveaux frontaliers » désigne les personnes qui arrivent sur le marché du travail à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.

■ **21.056 Accordo tra la Svizzera e l'Italia sulla tassazione dei lavoratori frontalieri e protocollo che modifica l'accordo tra la Svizzera e l'Italia per evitare la doppia imposizione e per risolvere alcune altre questioni relative alle imposte sul reddito e sul capitale. Accordo con l'Italia.**

Messaggio del 11 agosto 2021 concernente l'approvazione di un Accordo tra la Svizzera e l'Italia relativo all'imposizione dei lavoratori frontalieri e di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Italia per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio (FF 2021 1917)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il nuovo Accordo sui frontalieri con l'Italia

Nella seduta dell'11 agosto 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il nuovo Accordo sui frontalieri tra la Svizzera e l'Italia. L'Accordo migliora sensibilmente l'attuale regolamentazione dell'imposizione dei lavoratori frontalieri e contribuisce a mantenere i buoni rapporti tra i due Paesi.

La Svizzera e l'Italia hanno firmato il nuovo Accordo nel dicembre 2020, quando, dopo anni di negoziati, i due Paesi sono riusciti a trovare una soluzione soddisfacente per entrambe le Parti. Con il nuovo Accordo, la Svizzera trattiene l'80 per cento dell'imposta alla fonte ordinaria prelevata sul reddito dei nuovi frontalieri che lavoreranno in Svizzera. I nuovi lavoratori frontalieri saranno tassati in via ordinaria anche in Italia. La doppia imposizione verrà eliminata. Sono considerati nuovi lavoratori frontalieri le persone che entrano nel mercato del lavoro transfrontaliero dopo l'entrata in vigore del nuovo Accordo.

Alle persone che lavorano o hanno lavorato nei Cantoni dei Grigioni, del Ticino o del Vallese tra il 31 dicembre 2018 e la data di entrata in vigore del nuovo Ac-

Für Personen, die zwischen dem 31. Dezember 2018 und dem Inkrafttreten des neuen Abkommens in den Kantonen Graubünden, Tessin oder Wallis arbeiten oder gearbeitet haben, gilt eine Übergangsregelung. Diese Grenzgängerinnen und Grenzgänger werden weiterhin ausschliesslich in der Schweiz besteuert, wobei die Schweiz den italienischen Grenzgemeinden bis zum Ende des Steuerjahres 2033 einen finanziellen Ausgleich in der Höhe von 40 Prozent der in der Schweiz erhobenen Quellensteuer entrichtet.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 18.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Une disposition transitoire s'applique aux personnes qui travaillent ou ont travaillé dans les cantons des Grisons, du Tessin ou du Valais entre le 31 décembre 2018 et la date de l'entrée en vigueur du nouvel accord. Ces frontaliers restent soumis à l'imposition en Suisse exclusivement et, jusqu'à la fin de l'année fiscale 2033, la Suisse versera une compensation financière aux communes limitrophes italiennes correspondant à 40 % de l'impôt à la source qu'elle perçoit.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 18.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

cordo si applica un regime transitorio. Questa categoria di lavoratori frontalieri continuerà infatti ad essere tassata esclusivamente in Svizzera, la quale verserà ai comuni italiani di confine fino all'anno fiscale 2033 una compensazione finanziaria del 40 per cento dell'imposta alla fonte prelevata in Svizzera.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.058 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tunesien

Botschaft vom 18. August 2021 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Tunesien über soziale Sicherheit (BBI 2021 2018)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.08.2021

Botschaft zum Sozialversicherungsabkommen mit Tunesien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. August 2021 die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Tunesien ans Parlament überwiesen. Das Abkommen koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland. Damit werden auch die wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz mit Tunesien unterstützt.

Inhaltlich entspricht das Abkommen den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit. Es koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge, so dass die Angehörigen beider Staaten nicht benachteiligt oder diskriminiert werden können. Entsprechend gewährleistet das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten, regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland und vermeidet Doppelbelastungen. Es enthält zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen. Das Abkommen wurde unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und am 25. März 2019 unterzeichnet. Damit es in Kraft treten kann, muss es zunächst von den Parlamenten der Vertragsstaaten genehmigt werden.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 10./11.11.2021 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

■ 21.058 Sécurité sociale. Convention avec la Tunisie

Message du 18 août 2021 concernant l'approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Tunisie (FF 2021 2018)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.08.2021

Message concernant la convention de sécurité sociale conclue avec la Tunisie

Lors de sa séance du 18 août 2021, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale conclue entre la Suisse et la Tunisie. La convention coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats contractants et règle le versement des rentes à l'étranger. Les relations économiques de la Suisse avec la Tunisie s'en trouveront renforcées.

Sur le fond, la convention correspond aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et elle est conforme aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale. Elle coordonne la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité de manière à prévenir que les ressortissants d'un des deux Etats contractants ne soient désavantagés ou discriminés par rapport à ceux de l'autre Etat. La convention garantit par conséquent une large égalité de traitement des assurés, règle le versement des rentes à l'étranger et évite les doubles assujettissements. Elle pose en outre les bases de la collaboration en matière de lutte contre les abus.

La convention a été signée par les Etats partenaires le 25 mars 2019. Son entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des deux Etats.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 10./11.11.2021.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

■ 21.058 Sicurezza sociale. Convenzione con la Tunisia

Messaggio del 18 agosto 2021 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia (FF 2021 2018)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.08.2021

Messaggio concernente la convenzione di sicurezza sociale con la Tunisia

Nella sua seduta del 18 agosto 2021 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia. L'accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero. Con esso vengono anche sostenuti i rapporti economici tra i due Paesi.

Sul piano del contenuto, l'accordo corrisponde alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale. La convenzione coordina la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità al fine di evitare che i cittadini di uno Stato vengano penalizzati o discriminati rispetto a quelli dell'altro Stato. Essa garantisce pertanto un'ampia parità di trattamento tra gli assicurati, disciplina il versamento delle rendite all'estero ed evita i casi di doppio assoggettamento. Prevede inoltre una base per la lotta agli abusi.

La convenzione, negoziata tra gli Stati contraenti, è stata siglata il 25 marzo 2019. Per poter entrare in vigore, dev'essere prima approvata dai rispettivi Parlamenti.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 10./11.11.2021.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.064 Zweites Massnahmenpaket zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs in der Covid-19-Krise

Botschaft vom 3. November 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Verlängerung der Unterstützung des öffentlichen Verkehrs in der Covid-19-Krise) (BBI 2021 2614)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.11.2021

Coronavirus: Bundesrat beantragt zweites Unterstützungspaket für den öffentlichen Verkehr
Die Folgen der Corona-Krise führen im öffentlichen Verkehr weiterhin zu finanziellen Einbussen. Um sie abzufedern, schlägt der Bundesrat dem Parlament für das Jahr 2021 ein Massnahmenpaket analog zum Vorjahr vor. Der Bund soll demnach neben dem Regional- und Güterverkehr auch gewisse touristische öV-Angebote sowie den Ortsverkehr unterstützen. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 3. November 2021 beschlossen.

Die vom Bundesrat verabschiedete Botschaft zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs ergänzt das im Herbst 2020 beschlossene erste Massnahmenpaket. Der Bundesrat hat sich dabei auf die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung abgestützt, in der die Massnahmen zugunsten des Regionalen Personenverkehrs und des Güterverkehrs fast einhellig begrüsst worden sind. Darüber hinaus forderte eine Mehrheit, dass der Bund wie im Vorjahr auch den Ortsverkehr sowie touristische öV-Angebote unter bestimmten Bedingungen mit Bundesgeld unterstützen soll, auch wenn für diese Bereiche gesetzlich nicht der Bund zuständig ist.

Der Bundesrat hat die Vorlage nun entsprechend angepasst: Das zweite Paket zugunsten des öV enthält somit folgende Kernelemente:

- Bund und Kantone decken im Regionalen Personenverkehr (RPV) die Defizite 2021 des bestellten Angebots nachträglich durch einen zusätzlichen einmaligen Beitrag. Die Transportunternehmen müssen sich ihren finanziellen Möglichkeiten ent-

■ 21.064 Deuxième paquet de mesures de soutien pour les transports publics durant la crise du COVID-19

Message du 3 novembre 2021 concernant la modification de la loi sur le transport de voyageurs (Prolongation du soutien aux transports publics durant la crise du COVID-19) (FF 2021 2614)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.11.2021

Coronavirus : le Conseil fédéral propose un deuxième train de mesures pour soutenir les transports publics
Les conséquences de la pandémie entraînent encore des pertes financières dans les transports publics (TP). Afin de les amortir, le Conseil fédéral propose au Parlement un train de mesures pour l'année 2021 similaire à celui de l'année précédente. La Confédération prévoit ainsi de soutenir, outre le transport régional et de marchandises, certaines offres touristiques de TP et le transport local. C'est ce que le Conseil fédéral a décidé lors de sa réunion du 3 novembre 2021.

Le message adopté par le Conseil fédéral afin de soutenir les TP complète le premier train de mesures décidé en automne 2020. Le Conseil fédéral s'est fondé sur les réactions reçues lors de la consultation et qui approuvaient pratiquement à l'unanimité les mesures en faveur du transport régional de voyageurs (TRV) et du transport de marchandises. La majorité des avis demandait en plus que la Confédération soutienne aussi, comme l'année passée, le transport local et les offres touristiques de TP à certaines conditions, même si celle-ci, de par la loi, n'est pas compétente pour ces domaines.

Le Conseil fédéral a donc adapté son projet et le deuxième train de mesures en faveur des TP contient les éléments principaux suivants :

- En TRV, la Confédération et les cantons contribuent à la couverture des déficits de 2021 liés à l'offre commandée en versant un montant unique a posteriori. Les entreprises de transport doivent participer aux coûts en fonction de leurs possibili-

■ 21.064 Secondo pacchetto di misure a sostegno dei trasporti pubblici nella crisi della COVID-19

Messaggio del 3 novembre 2021 concernente la modifica della legge sul trasporto di viaggiatori (Proroga del sostegno ai trasporti pubblici nella crisi della COVID-19) (FF 2021 2614)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.11.2021

Coronavirus: il Consiglio federale richiede un secondo pacchetto di misure a sostegno dei trasporti pubblici

La crisi da coronavirus continua a causare perdite economiche nei trasporti pubblici. Per mitigarle il Consiglio federale propone al Parlamento di applicare, anche nel 2021, un pacchetto di misure analogo a quello dell'anno precedente, in base al quale oltre al traffico merci e regionale la Confederazione sostiene anche determinate offerte turistiche dei TP e il traffico locale. È quanto deciso dal Consiglio federale durante la sua seduta del 3 novembre 2021.

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il sostegno ai trasporti pubblici (TP), a completamento del primo pacchetto di misure deciso nell'autunno 2020, basandosi sui pareri pervenuti durante la consultazione, che approvano a voce quasi unanime le misure a favore del traffico regionale viaggiatori (TRV) e del traffico merci. Inoltre, una maggioranza ha richiesto che, a determinate condizioni, la Confederazione sostenga con fondi propri anche il traffico locale e le offerte turistiche dei TP nonostante questi due settori non rientrino giuridicamente nelle sue competenze.

Il Consiglio federale ha dunque adeguato in tal senso il progetto e il secondo pacchetto di misure a favore dei TP contiene ora gli elementi chiave riportati qui di seguito.

- Confederazione e Cantoni coprono a posteriori il disavanzo 2021 dell'offerta ordinata nel TRV mediante un contributo supplementare una tantum. Le imprese di trasporto devono partecipare ai costi propor-

sprechend an den Kosten beteiligen.
– Der Bund unterstützt den Ortsverkehr und vom Kanton unterstützte touristische öV-Angebote. Kriterien und Vorgehen sollen analog zum vergangenen Jahr festgelegt werden. Die finanzielle Unterstützung des Bundes ist zeitlich begrenzt.

Darüber hinaus gehende Forderungen einzelner Kreise, etwa nach Ausweitung der Berechtigten oder nach längerer Bezugsdauer, lehnt der Bundesrat ab. Für den RPV rechnet der Bundesrat für 2021 mit Zusatzkosten von rund 150 Millionen, für den Ortsverkehr mit maximal 50 Millionen und für den touristischen Verkehr mit maximal 15 Millionen Franken. Die Beträge von insgesamt 215 Millionen für den öffentlichen Verkehr werden dem Parlament ergänzend zu den bisherigen zwei Nachmeldungen für Corona-Finanzhilfen in anderen Politikgebieten als dritte Nachmeldung zum Voranschlag 2022 unterbreitet. Für den Güterverkehr auf der Schiene beantragte der Bundesrat bereits mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2021 einen zusätzlichen Kredit von 25 Millionen Franken. Damit sollen vor allem im Binnengüterverkehr Ertragsausfälle ausgeglichen werden. Das Parlament kann das Geschäft voraussichtlich in der Wintersession beraten und verabschieden. Nicht Teil des Massnahmenpakets ist eine Unterstützung des Fernverkehrs der SBB: Diese wird in einer Arbeitsgruppe des Bundes unter Leitung des Finanzdepartements (EFD) geprüft.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates wird am 29.11.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

tés financières.
– La Confédération soutient le transport local et les offres touristiques de TP soutenues par les cantons. Les critères et la procédure seront similaires à l'année passée. Le soutien financier de la Confédération est limité dans le temps.

Certains milieux consultés ont demandé un élargissement du groupe d'ayant-droits ou une prolongation de la durée du soutien ; le Conseil fédéral a rejeté ces demandes. Le Conseil fédéral s'attend en 2021 à des coûts supplémentaires de l'ordre de 150 millions de francs pour le TRV, de 50 millions au plus pour le transport local et de 15 millions au plus pour le transport touristique. En complément aux deux annonces tardives concernant le budget 2022 déjà effectuées pour des aides financières liées au COVID-19 proposées au Parlement dans d'autres domaines politiques, les montants totalisant 215 millions au titre des transports publics seront présentés comme troisième annonce tardive. Pour le fret ferroviaire, le Conseil fédéral a déjà proposé dans le cadre du deuxième supplément au budget 2021 un crédit supplémentaire de 25 millions de francs, destiné principalement à compenser des pertes de revenus en transport intérieur. Le Parlement pourra probablement délibérer sur ce projet et l'approuver au cours de la session d'hiver. Le train de mesures n'inclut pas le soutien du transport grandes lignes des CFF : ce domaine est examiné par un groupe de travail de la Confédération dirigé par le Département des finances (DFF).

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats se réunira le 29.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

zionalmente alle rispettive possibilità finanziarie.
– La Confederazione finanzia il traffico locale e le offerte turistiche dei TP sostenute dal Cantone. I rispettivi criteri e procedure sono determinati analogamente all'anno scorso. Il suo sostegno economico è a tempo limitato.

Il Consiglio federale ha respinto le ulteriori richieste avanzate da singoli ambienti concernenti, ad esempio, l'ampliamento della cerchia degli aventi diritto o l'estensione della durata di fruizione. Nel 2021 il Consiglio federale prevede pertanto costi supplementari pari segnatamente a circa 150 milioni di franchi per il TRV, massimo 50 milioni per il traffico locale e massimo 15 milioni di franchi per quello turistico. I 215 milioni totali a favore dei TP sono sottoposti al Parlamento come terzo annuncio ulteriore al Preventivo 2022, a integrazione dei due precedenti per gli aiuti finanziari nella crisi da coronavirus in altri ambiti politici. Per il trasporto merci su rotaia il Consiglio federale aveva già richiesto un credito supplementare di 25 milioni di franchi con la seconda aggiunta al Preventivo 2021, con il quale compensare in particolare le minori entrate nel traffico interno. Il Parlamento discuterà e deciderà in merito probabilmente nella sessione invernale. Il pacchetto di misure non prevede un sostegno al traffico a lunga distanza delle FFS, che sarà invece valutato in seno a un gruppo di lavoro della Confederazione sotto la direzione del Dipartimento federale delle finanze (DFF).

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si riunirà il 29.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.066 Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung von einzelnen Bestimmungen)

Botschaft vom 27. Oktober 2021 zur Änderung des Covid-19-Gesetzes (Verlängerung von einzelnen Bestimmungen) (BBl 2021 2515)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.10.2021

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Verlängerung einzelner Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes

An seiner Sitzung vom 27. Oktober 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Verlängerung einzelner Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes verabschiedet. Mit der Verlängerung möchte er sicherstellen, dass er im Fall einer anhaltenden Krise auch nächstes Jahr über die nötigen Instrumente verfügt, um die Pandemie und ihre Folgen zu bekämpfen.

Das seit seinem Erlass am 25. September 2020 dreimal geänderte Covid-19-Gesetz enthält die gesetzlichen Grundlagen für verschiedene Massnahmen zur Pandemiebekämpfung. Die meisten Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes sind grundsätzlich bis am 31. Dezember 2021 befristet.

Der Bundesrat möchte sicherstellen, dass er im Fall einer anhaltenden Krise auch nächstes Jahr über die nötigen Instrumente verfügt, um die Pandemie und ihre Folgen insbesondere in den Bereichen Gesundheit, Arbeitnehmerschutz, Sport und Kultur zu bekämpfen. Er hat daher angesichts der unsicheren weiteren Entwicklung der Covid-19-Pandemie beschlossen, dem Parlament die Verlängerung einiger Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes zu beantragen. Von der Verlängerung nicht betroffen ist der Artikel 6a, der die rechtliche Grundlage für das Covid-Zertifikat darstellt; er ist bis Ende 2022 in Kraft.

Nicht verlängert werden sollen die Bestimmungen im Bereich der Härtefallhilfen und der Arbeitslosenversicherung. Hier steht für Bundesrat und Kantone die Rückkehr zum ordentlichen wirtschaftspolitischen Instrumentarium im Vordergrund. Mit der heute verabschiedeten Vorlage soll jedoch die gesetz-

■ 21.066 Loi Covid-19. Modification (prorogation de certaines dispositions)

Message du 27 octobre 2021 concernant la modification de la loi COVID-19 (prorogation de certaines dispositions) (FF 2021 2515)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.10.2021

Coronavirus: le Conseil fédéral adopte le message concernant la prorogation de certaines dispositions de la loi COVID-19

Lors de sa séance du 27 octobre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la prorogation de certaines dispositions de la loi COVID-19. Par cette prorogation, il entend assurer qu'il disposera encore l'année prochaine des instruments nécessaires pour combattre la pandémie et ses conséquences, au cas où la crise se prolongerait.

La loi COVID-19, qui a été modifiée trois fois depuis son adoption le 25 septembre 2021, contient les bases légales de différentes mesures de lutte contre la pandémie. La plupart de ses dispositions sont en principe limitées au 31 décembre 2021.

Le Conseil fédéral entend assurer qu'il disposera encore l'année prochaine des instruments nécessaires pour combattre la pandémie de COVID-19 et ses conséquences dans les domaines de la santé, de la protection des travailleurs, du sport et de la culture, au cas où la crise se prolongerait. En raison des incertitudes qui entourent l'évolution de la pandémie de COVID-19, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement de proroger certaines des dispositions de la loi COVID-19. L'art. 6a de la loi, qui constitue la base légale du certificat COVID-19, n'est pas concerné par la prorogation: il a effet jusqu'à la fin de 2022.

Il n'y a par contre pas lieu de proroger les dispositions concernant les aides pour les cas de rigueur et l'assurance-chômage. Le Conseil fédéral et les cantons privilégient le retour aux instruments de politique économique ordinaires. Le projet adopté aujourd'hui vise cependant à créer la base légale qui ménagera aux cantons le temps nécessaire

■ 21.066 Legge COVID-19. Modifica (proroga di alcune disposizioni)

Messaggio del 27 ottobre 2021 concernente la modifica della legge COVID-19 (proroga di alcune disposizioni) (FF 2021 2515)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.10.2021

Coronavirus: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la proroga di alcune disposizioni della legge COVID-19

Nella seduta del 27 ottobre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la proroga di alcune disposizioni della legge COVID-19. In caso di perdurare della crisi anche nel corso dell'anno prossimo, mediante tale proroga vuole assicurarsi di continuare a disporre degli strumenti necessari per lottare contro la pandemia e i suoi effetti.

La legge COVID-19, modificata a tre riprese dalla sua adozione il 25 settembre 2020, contiene la base giuridica per vari provvedimenti di lotta alla pandemia. La maggior parte delle disposizioni della legge COVID-19 sono in principio limitate fino al 31 dicembre 2021.

In caso di perdurare della crisi anche nel corso dell'anno prossimo, il Consiglio federale vuole assicurarsi di continuare a disporre degli strumenti necessari per lottare contro la pandemia e i suoi effetti, in particolare nei settori della sanità, della protezione dei lavoratori, dello sport e della cultura. In considerazione dell'incertezza che caratterizza l'evoluzione della pandemia di COVID-19 ha quindi deciso di chiedere al Parlamento di prorogare alcune disposizioni della legge COVID-19. Non è interessato dalla proroga l'articolo 6a, che è la base giuridica del certificato Covid; rimarrà in vigore sino alla fine del 2022.

Non saranno prorogate le disposizioni nell'ambito dell'aiuto per i casi di rigore e dell'assicurazione contro la disoccupazione. Per il Consiglio federale e i Cantoni è prioritario in questo caso il ritorno agli strumenti ordinari di politica economica. Il progetto adottato oggi dal Consiglio federale è tuttavia volto a istituire una base legale che conceda ai Cantoni

liche Grundlage geschaffen werden, um den Kantonen mehr Zeit für die Bearbeitung hängiger Härtefallgesuche einzuräumen, insbesondere in Zusammenhang mit offenen Rechtsverfahren. Zudem wird das EFD die Kantonsregierungen Anfang November 2021 erneut zum Bedarf an Abfederungsmassnahmen befragen und dem Bundesrat gegebenenfalls die Zuteilung einer zweiten Tranche aus der Bundesratsreserve beantragen, damit die Kantone gezielt und abgestimmt auf die bereits ergriffenen Massnahmen und Gegebenheiten besondere Härtefälle abfedern könnten. Im Rahmen einer Konsultation zum Botschaftsentwurf begrüsst die Kantone und die gesamtschweizerischen Dachverbände grossmehrheitlich die Vorlage.

Der Bundesrat hat die Botschaft heute verabschiedet, damit das Parlament die Gelegenheit hat, die Vorberatung in den Kommissionen durchzuführen und das Gesetz in der Wintersession zu beraten, zu verabschieden und dringlich in Kraft zu setzen.

Die Verlängerung einzelner Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes haben im Voranschlag 2022 einen finanziellen Mehrbedarf im Umfang von 915 Millionen Franken zur Folge. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung dementsprechend eine Nachmeldung zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Die budgetierten Gesamtausgaben des Bundes für das Jahr 2022 liegen unter Berücksichtigung dieser zweiten Nachmeldung bei 80,5 Milliarden Franken und es ergibt sich ein Finanzierungsdefizit von rund 1,9 Milliarden Franken. Im ordentlichen Haushalt wird die Schuldenbremse, welche aufgrund der unterausgelasteten Wirtschaft ein Defizit zulässt, weiterhin eingehalten.

Ausgaben zur Bewältigung der Corona-Pandemie im Voranschlag 2022

In der Botschaft zum Voranschlag (18. August) und der ersten Nachmeldung (24. September) wurden für das Jahr 2022 bereits 2,7 Milliarden zur Bewältigung der Corona-Pandemie budgetiert. Mit dieser zweiten Nachmeldung kommen folgende Ausgaben hinzu:

Corona-Erwerbersatz (ausserordentlich): 490 Millionen Bundesfinanzierung
Sars-CoV-2-Tests (ausserordentlich):

pour traiter les demandes d'aides au titre des cas de rigueur, notamment lorsque des procédures juridiques sont en cours. Le Département fédéral des finances interrogera en outre à nouveau les cantons sur leurs besoins en matière de mesures d'atténuation en novembre 2021. Le cas échéant, il proposera au Conseil fédéral de distribuer une deuxième tranche de la réserve du Conseil fédéral afin que les cantons puissent répondre de manière ciblée, en adéquation avec les mesures déjà prises et les circonstances, aux cas de rigueur particuliers. Les cantons et les associations faitières de l'économie qui oeuvrent au niveau national ont été consultés et ont réservé un accueil très largement favorable au projet de message.

Le Conseil fédéral a adopté le message aujourd'hui pour permettre aux commissions parlementaire de procéder à l'examen préalable afin que le Parlement puisse délibérer, adopter la loi, la déclarer urgente et la mettre en vigueur lors de la session d'hiver.

La prorogation de certaines dispositions de la loi COVID-19 nécessite l'inscription de 915 millions de francs supplémentaires au budget 2022. Le Conseil fédéral a donc adopté une annonce tardive concernant le budget 2022 lors de sa séance d'aujourd'hui. Compte tenu de cette deuxième annonce tardive, les dépenses totales budgétées pour 2022 se montent à 80,5 milliards de francs. Il en résulte un déficit de financement d'environ 1,9 milliard de francs. Le budget ordinaire respecte les exigences du frein à l'endettement, car ce dernier autorise un déficit lorsque les capacités de production sont sous-utilisées.

Dépenses visant à endiguer la pandémie de COVID-19 dans le budget 2022

Des dépenses de 2,7 milliards de francs ont été budgétées pour 2022 au titre de la lutte contre la pandémie dans le message du 18 août concernant le budget et dans la première annonce tardive du 24 septembre. La deuxième annonce tardive porte sur les dépenses suivantes : allocations pour perte de gain COVID-19 (à titre extraordinaire) : 490 millions de francs financement par la Confédération des tests SARS-CoV-2 (à titre extraordinaire) : 134 millions de francs mesures de soutien à la culture : 130

maggior tempo per trattare le domande pendenti per i casi di rigore, in particolare in relazione alle procedure giudiziarie in corso. Inoltre, a inizio novembre 2021 il DFF condurrà una nuova indagine presso i Governi cantonali in merito alla necessità di adottare misure di attenuazione e se sarà il caso proporrà al Consiglio federale di attribuire una seconda tranche dalla riserva del Consiglio federale, affinché i Cantoni possano provvedere a mitigare, in modo mirato e in linea con le circostanze e le misure già adottate, particolari casi di rigore. Nell'ambito di una consultazione sulla bozza di messaggio, i Cantoni e le associazioni mantello svizzere dell'economia a larga maggioranza hanno accolto favorevolmente il progetto.

Il Consiglio federale ha adottato oggi il messaggio in modo da dare al Parlamento la possibilità di svolgere l'esame preliminare nelle commissioni e di discutere, adottare e porre urgentemente in vigore la legge nella sessione invernale. La proroga di alcune disposizioni della legge COVID-19 comporta un fabbisogno finanziario supplementare di 915 milioni di franchi nel preventivo 2022. Nella sua seduta il Consiglio federale ha quindi approvato un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2022. Le uscite totali della Confederazione preventivate per il 2022, compreso questo secondo annuncio ulteriore, ammontano a 80,5 miliardi di franchi e si registra un deficit di finanziamento di circa 1,9 miliardi di franchi. Nel bilancio ordinario le direttive del freno all'indebitamento, che ammette un deficit a causa del sottoutilizzo della capacità produttiva, continueranno a essere rispettate.

Uscite per la gestione della pandemia di coronavirus nel preventivo 2022

Nel messaggio concernente il preventivo (18 agosto) e nel primo annuncio ulteriore (24 settembre), per il 2022 sono già stati iscritti a preventivo 2,7 miliardi di franchi per la gestione della pandemia di coronavirus. Questo secondo annuncio ulteriore comporta le seguenti uscite:

indennità per perdita di guadagno per il coronavirus (straordinarie): 490 milioni finanziamento federale dei test per il SARS-CoV-2 (straordinarie): 134 milioni provvedimenti di sostegno alla cultura:

134 Millionen Unterstützungsmassnahmen für die Kultur: 130 Millionen Unterstützungsmassnahmen für den Sport: 100 Millionen Bundesfinanzierung neue ambulante Therapien: 50 Millionen Funktionsaufwand Bundesamt für Gesundheit: 10,8 Millionen

millions de francs mesures de soutien au sport: 100 millions de francs financement par la Confédération de nouveaux traitements ambulatoires : 50 millions de francs charges de fonctionnement de l'Office fédéral de la santé publique : 10,8 millions de francs

130 milioni provvedimenti di sostegno allo sport: 100 milioni finanziamento federale di nuove terapie ambulatoriali: 50 milioni spese di funzionamento dell'Ufficio federale della sanità pubblica: 10,8 milioni

Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates

Co-rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national

Corapporto della Commissione della commissione dell'economia e dei tributi

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 09.11.2021

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 09.11.2021

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 09.11.2021

Die Kommission hatte Gelegenheit, mit EDI-Vorsteher Alain Berset eingehend über die Krisenausstiegsstrategien des Bundesrates zu diskutieren. Anschliessend hat sie beschlossen, einen Mitbericht zum Entwurf zur Änderung des Covid-19-Gesetzes (21.066) an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) zu richten. Sie hat in diesem Zusammenhang sechs Anträge angenommen. Mit 13 zu 11 Stimmen empfiehlt sie, alle vom Bundesrat zur Verlängerung beantragten Massnahmen lediglich bis zum 30. Juni 2022 zu verlängern. Eine Ausnahme dazu sollen nur die Massnahmen im Zusammenhang mit öffentlichen Veranstaltungen (Art. 11a) darstellen, die bis zum 31. Dezember 2022 verlängert werden sollen (14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kommission beantragt zudem mit 10 zu 9 Stimmen bei 5 Enthaltungen, dass auch Personen Covid-19-Erwerbssersatz erhalten können, die ihre Erwerbstätigkeit aufgrund der bundesrätlichen Massnahmen massgeblich einschränken müssen (Art. 15 Abs. 1). Besorgt über die Zukunft des Schaustellergewerbes spricht sie sich mit 13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus, diese mit A-fonds-perdu-Beiträgen des Bundes zu unterstützen. Ferner empfiehlt die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen, dass der Bund die Kosten der Covid-19-Tests komplett übernimmt (Art. 3 Abs. 6). Im Weiteren hat sie mit 13 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, die SGK-N aufzufordern, eine neue Bestimmung ins Gesetz aufzunehmen, gemäss der Mitarbeitende, die an regelmässigen

La commission a eu l'opportunité de discuter de manière approfondie des stratégies de sortie de crise du Conseil fédéral avec le ministre de la santé Alain Berset. A l'issue de cet échange, elle a décidé d'adresser un co-rapport à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) sur le projet de modification de la loi COVID-19 (21.066). Elle a accepté 6 propositions dans ce cadre. Par 13 voix contre 11, la commission recommande de prolonger uniquement jusqu'au 30 juin 2022 toutes les mesures dont la Conseil fédéral propose la prolongation, à l'exception des mesures touchant les manifestations publiques (art. 11a) qui doivent être prolongées jusqu'au 31 décembre 2022 (14 voix contre 9 et 1 abstention). Concernant les allocations pour perte de gain, la commission demande par 10 voix contre 9 et 5 abstentions qu'elles puissent également être octroyées aux personnes qui ont dû limiter de manière significative leur activité à cause des mesures prises par le Conseil fédéral (art. 15, al. 1). Inquiète du sort des forains, elle souhaite que ces derniers puissent être soutenus par des aides fédérales à fonds perdu (13 voix contre 9 et 2 abstentions). Quant aux coûts des tests COVID-19, la commission recommande par 13 voix contre 11 qu'ils soient intégralement pris en charge par la Confédération (art. 3, al. 6). Finalement, elle a accepté par 13 voix contre 5 et 5 abstentions d'inviter la CSSS-N à permettre aux collaborateurs qui prennent part à des dépiستages réguliers au sein de leur en-

La Commissione ha potuto discutere in modo approfondito con il ministro della sanità Alain Berset sulle strategie del Consiglio federale per l'uscita dalla crisi. A conclusione di questo incontro ha deciso di inviare un corapporto alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) sul progetto di modifica della legge COVID-19 (21.066) e ha accettato sei proposte a tal riguardo. Con 13 voti contro 11 la Commissione raccomanda di prorogare soltanto fino al 30 giugno 2022 tutte le misure per le quali il Consiglio federale propone una proroga, ad eccezione delle misure riguardanti gli eventi (art. 11a) che devono essere prorogate fino al 31 dicembre 2022 (14 voti contro 9 e 1 astensione). Per quanto riguarda le indennità per perdita di guadagno, la Commissione chiede con 10 voti contro 9 e 5 astensioni che queste possano essere concesse anche alle persone che hanno dovuto limitare in modo considerevole la loro attività a causa dei provvedimenti adottati dal Consiglio federale (art. 15 cpv. 1). Preoccupata per la sorte dei baracconisti, la Commissione desidera che questi possano essere sostenuti mediante aiuti federali a fondo perso (13 voti contro 9 e 2 astensioni). Per quanto riguarda i costi dei test COVID-19, con 13 voti contro 11 raccomanda che siano interamente assunti dalla Confederazione (art. 3 cpv. 6). Infine, con 13 voti contro 5 e 5 astensioni ha accettato d'invitare la CSSS-N a consentire ai collaboratori che partecipano a test ripetitivi in seno alla loro impresa di ottenere un certificato COVID-19.

Betriebstestungen teilnehmen, ein Covid-Zertifikat erhalten.

treprise d'obtenir un certificat COVID.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Da der weitere Verlauf der Pandemie nicht voraussehbar ist, erachtet die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) die vom Bundesrat beantragten Anpassungen des Covid-19-Gesetzes als sinnvoll und ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten. Sie hat zusätzliche Verlängerungen beschlossen.

Face aux incertitudes liées à l'évolution de la pandémie, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) estime que les modifications de la loi COVID-19 prévues par le Conseil fédéral sont judicieuses. Elle a donc décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet. Elle a en outre souhaité y ajouter des prolongations.

Poiché non è possibile prevedere come evolverà la pandemia, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) considera ragionevoli gli adeguamenti alla legge COVID-19 proposti dal Consiglio federale e ha deciso all'unanimità di entrare in materia. Ha inoltre stabilito ulteriori proroghe.

Die Kommission unterstützt grundsätzlich die in der Bundesratsvorlage beantragten Massnahmen (21.066) und hat eine ausführliche Diskussion zur Verlängerung von Massnahmen zur Unterstützung der besonders betroffenen Branchen geführt. Sie ist weitestgehend dem Entwurf des Bundesrates gefolgt und hat zusätzlich folgende Beschlüsse gefasst:

La Commission soutient les mesures que le Conseil fédéral propose dans son projet (21.066). Elle a mené une discussion approfondie concernant la prolongation de mesures visant à soutenir les secteurs d'activité particulièrement touchés. La commission a largement suivi l'avis du Conseil fédéral et a par ailleurs pris les décisions suivantes.

In linea di principio, la Commissione sostiene i provvedimenti proposti nel disegno di legge del Consiglio federale (21.066) e ha tenuto una discussione approfondita sulla proroga dei provvedimenti per sostenere i settori particolarmente colpiti. Ha seguito in gran parte il disegno del Consiglio federale e ha inoltre preso le seguenti decisioni.

Die Geltungsdauer der Beteiligung des Bundes an nicht gedeckten Kosten von Veranstaltern von Publikumsanlässen von überkantonaler Bedeutung (Art. 11a Abs. 1) soll bis Ende 2022 verlängert werden. Ein entsprechender Antrag wurde mit 9 zu 4 Stimmen angenommen. Die Kommission weist darauf hin, dass ohne diese finanzielle Rückversicherung grosse Anlässe mit langer Vorlaufzeit gar nicht erst durchgeführt würden.

Il convient de prolonger jusqu'à la fin 2022 le dispositif permettant à la Confédération de prendre en charge une partie des coûts non couverts incombant aux organisateurs de manifestations publiques d'importance supracantonale (art. 11a, al. 1). La commission a adopté une proposition en ce sens par 9 voix contre 4. Elle souligne que, sans cette assurance financière, il sera impossible d'organiser des manifestations nécessitant une longue préparation.

Il periodo di validità della partecipazione della Confederazione ai costi non coperti degli organizzatori di eventi pubblici di importanza sovracantonale (art. 11a cpv. 1) va prorogato fino alla fine del 2022. Una proposta in tal senso è stata adottata con 9 voti contro 4. La Commissione fa notare che senza questa riassicurazione finanziaria, i grandi eventi che necessitano di lunghi tempi non potrebbero svolgersi.

Auch die Massnahmen im Bereich der Arbeitslosenentschädigung (Art. 17) sowie bei der Kurzarbeit (Art. 17b) sollen bis Ende 2022 verlängert werden, da ungewiss ist, wie sich die Situation entwickeln wird. Der Antrag betreffend Arbeitslosenentschädigung wurde mit 7 zu 3 Stimmen gefällt, jener zur Kurzarbeit mit 6 zu 3 bei 1 Enthaltung.

Face à l'évolution incertaine de la situation, la commission propose en outre, respectivement par 7 voix contre 3 et par 6 voix contre 3 et 1 abstention, de prolonger jusqu'à la fin 2022 les mesures relatives à l'indemnité de chômage (art. 17) et à la réduction de l'horaire de travail (art. 17b).

Anche i provvedimenti nell'ambito dell'indennità di disoccupazione (art. 17) e del lavoro ridotto (art. 17b) vanno prorogati fino alla fine del 2022, poiché lo sviluppo della situazione è incerto. La proposta sull'indennità di disoccupazione è stata accolta con 7 voti contro 3, quella sul lavoro ridotto con 6 voti contro 3 e 1 astensione.

Die Kommission ist der Ansicht, dass

Par 7 voix contre 2 et 1 abstention, elle estime que les allocations pour perte de

La Commissione è del parere che l'indennità per perdita di guadagno (art. 15) debba continuare ad essere versata

die Entschädigung des Erwerbsausfalles (Art. 15) weiterhin auch bei einer Einschränkung der Erwerbstätigkeit bis Ende 2022 ausgerichtet werden soll; und nicht wie vom Bundesrat beantragt nur noch bei Unterbruch der Erwerbstätigkeit. Sie hat diesen Entscheid mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung gefällt. Verschiedene Minderheiten lehnen Teile der von der Kommission beantragten Verlängerungen ab. Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen und wird in der Wintersession von beiden Räten behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

gain (art. 15) doivent également continuer à être versées jusqu'à la fin 2022 s'il y a limitation de l'activité lucrative ; le Conseil fédéral propose de les verser uniquement en cas d'interruption de l'activité lucrative. Diverses minorités s'opposent à certaines des prolongations proposées par la commission. Au vote sur l'ensemble, cette dernière a approuvé à l'unanimité le projet, qui sera examiné par les deux chambres lors de la session d'hiver.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

fino alla fine del 2022 anche in caso di limitazione dell'attività lucrativa, e non solo in caso di interruzione di tale attività, come proposto dal Consiglio federale. Ha preso questa decisione con 7 voti contro 2 e 1 astensione.

Varie minoranze si oppongono a talune proroghe richieste dalla Commissione. Il disegno di legge è stato adottato all'unanimità nella votazione sul complesso e sarà trattato da entrambe le Camere nella sessione invernale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **21.304 Kt. Iv. Aargau. Mitbeteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen und Mehrkosten der Spitäler und Kliniken**

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung fordert der Kanton Aargau mit einer Standesinitiative die Bundesversammlung auf, dafür zu sorgen, dass sich der Bund an den durch seine Covid-19-Verordnung vom 16. März 2020 verursachten Kosten und Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken zusammen mit den anderen Kostenträgern angemessen beteiligt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Nach eingehender Diskussion beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen, vier Standesinitiativen der Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)) keine Folge zu geben. Diese verlangen, der Bund solle sich an den Ertragsausfällen und Mehrkosten beteiligen, die den Spitälern während der Covid-19-Pandemie insbesondere wegen des Verbots von Wahleingriffen im Frühling 2020 entstanden sind. In der Kommission wurde argumentiert, es sei Aufgabe der Kantone, Spitalkapazitäten zur Bewältigung der Pandemie bereitzustellen, und in einer Krise müssten alle Staatsebenen mithelfen, die Lasten zu tragen. Der Bund habe bisher 80 Prozent der gesamten Pandemiekosten übernommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **21.304 Iv. ct. Argovie. Participation de la Confédération aux pertes de recettes et aux coûts supplémentaires des hôpitaux et des cliniques**

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie dépose une initiative demandant à l'Assemblée fédérale de veiller à ce que la Confédération participe de manière appropriée, avec les autres agents payeurs, aux coûts et aux pertes de recettes auxquels les hôpitaux et les cliniques ont fait face en raison des dispositions de l'ordonnance Covid-19.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Au terme d'une longue discussion, la commission propose, par 9 voix contre 3, de ne pas donner suite à quatre initiatives déposées par les cantons de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Bâle-Ville ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Celles-ci demandent que la Confédération participe aux pertes de recettes et aux surcoûts supportés par les hôpitaux et les cliniques pendant la pandémie de COVID-19, notamment en raison de l'interdiction des interventions électorales prononcée au printemps 2020. Plusieurs membres de la commission ont fait valoir qu'il incombe aux cantons de mettre à disposition les capacités hospitalières nécessaires à la lutte contre la pandémie et que, face à une crise, tous les niveaux étatiques devaient fournir leur part d'efforts ; or, selon eux, la Confédération a jusqu'à présent assumé 80 % des coûts totaux de la pandémie.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **21.304 Iv. ct. Argovia. Contributo della Confederazione ai mancati introiti e ai costi supplementari patiti dagli ospedali e dalle cliniche**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa. L'Assemblea federale è invitata a provvedere affinché la Confederazione, insieme agli altri finanziatori, contribuisca in misura adeguata ai costi e ai mancati introiti patiti dagli ospedali e dalle cliniche a causa di quanto disposto nell'ordinanza 2 COVID-19 il 16 marzo 2020.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Dopo un'approfondita discussione, la Commissione propone con 9 voti contro 3 di non dare seguito a quattro iniziative dei Cantoni di Sciaffusa, Argovia, Ticino e Basilea Città ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Questi chiedono che la Confederazione fornisca un contributo per ovviare alla perdita di entrate e alle spese aggiuntive sostenute dagli ospedali durante la pandemia di COVID-19, in particolare a causa del divieto di effettuare interventi non urgenti nella primavera del 2020. In seno alla Commissione è stato sostenuto che è responsabilità dei Cantoni fornire la capacità ospedaliera per affrontare la pandemia e che in una crisi tutti i livelli di governo devono contribuire a sostenerne gli oneri. La Confederazione ha finora assunto l'80 per cento dei costi totali della pandemia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.305 Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf:

- a. ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes zu verhängen, bis eine schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung durch nichtionisierende Strahlung vorliegt;
- b. die Gesetzgebung darüber hinaus so zu ändern, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellenkataster ins Leben zu rufen hat;
- c. die Kantone und Gemeinden in die Planung der Netzabdeckung auf ihrem Gebiet einzu beziehen;
- d. sich zusammen mit den Kantonen zu verpflichten, die Bürgerinnen und Bürger über Präventionsmassnahmen zu informieren.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.05.2021

Die Kommission hörte Vertreterinnen und Vertreter aus den Kantonen Genf, Neuenburg und Jura an, um sich über die drei kantonale Initiativen [20.309](#) s Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz, [20.314](#) Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes und [21.305](#) s Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes informieren zu lassen. Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Mobilfunknetzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beschloss mit 11 zu 1 Stimmen den Initiativen keine Folge

■ 21.305 Iv. ct. Jura. Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique

Conformément à l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et à l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative du Canton en matière fédérale et demande aux Chambres fédérales :

- e. d'édicter un moratoire sur l'implantation des réseaux 5G millimétriques dans l'attente d'une vue d'ensemble nationale de l'exposition de la population au rayonnement ;
- f. de modifier en sus la législation afin que la Confédération réalise un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
- g. d'associer les cantons et les communes à la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire ;
- h. de s'engager, avec les cantons, à fournir aux citoyennes et citoyens de l'information et des moyens de prévention.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.05.2021

La commission s'est penchée sur les initiatives [20.309](#) « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », [20.314](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique » et [21.305](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposées respectivement par les cantons de Genève, de Neuchâtel et du Jura. Elle a entendu à ce sujet des représentants des cantons concernés. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement du réseau mobile 5G, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission a décidé, par 11 voix contre 1, de ne pas

■ 21.305 Iv. ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento è invitato a fare uso del diritto di iniziativa del Cantone in materia federale e chiede alle Camere federali:

- i. di emanare una moratoria all'installazione delle reti 5G basate su onde millimetriche in attesa di una panoramica nazionale sull'esposizione della popolazione alle radiazioni;
- j. di modificare la legislazione affinché la Confederazione realizzi, in collaborazione con i Cantoni, un catasto nazionale delle onde;
- k. di coinvolgere i Cantoni e i Comuni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio;
- l. di impegnarsi, con i Cantoni, a fornire ai cittadini l'informazione e i mezzi di prevenzione.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 11.05.2021

La Commissione ha in seguito sentito alcuni rappresentanti dei Cantoni di Ginevra, di Neuchâtel e del Giura, che l'hanno informata sulle tre iniziative cantonali [20.309](#) s Iv. Ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera, [20.314](#) s Iv. Ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico e [21.305](#) s Iv. Ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche. Le iniziative chiedono una moratoria allo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché l'esecuzione di una campagna di prevenzione delle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. Con 11 voti contro 1, la Commissione ha deciso di non

zu geben, da die Anliegen weitgehend erfüllt sind und die gesetzliche Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen nicht geändert werden soll. Sie anerkennt aber, dass bei der künftigen Nutzung im Millimeterwellenbereich sehr umsichtig vorgegangen werden muss. Namentlich die Kantone und Gemeinden sind in geeigneter Form einzubeziehen. Aus diesem Grund hat sie oppositionslos ein Postulat (21.3596) eingereicht, welches den frühzeitigen Informationsfluss zwischen Behörden und der Bevölkerung sicherstellt, sowie den Einbezug der Kantone und der zuständigen Parlamentskommissionen in eine künftige Nutzung von Frequenzen im sogenannten Millimeterwellenbereich garantiert. In einem weiteren Punkt soll mit dem Postulat gewährleistet werden, dass Forschungsergebnissen über die Auswirkung solcher Millimeterwellen auf Umwelt und Gesundheit miteinbezogen werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

donner suite aux initiatives, considérant que les objectifs visés sont déjà atteints dans une large mesure et qu'il n'y a pas lieu de revoir la répartition des compétences légales entre la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elle admet toutefois qu'il faudra faire preuve d'une grande prudence lors de l'exploitation future des ondes millimétriques et qu'il s'agira notamment d'associer de manière adéquate les cantons et les communes, notamment, aux travaux y relatifs. Elle a donc décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat en ce sens (21.3596), qui vise trois objectifs : premièrement, garantir que la population soit informée le plus rapidement possible ; deuxièmement, impliquer le plus tôt possible les cantons et les commissions parlementaires compétentes avant que les fréquences de la gamme des ondes millimétriques soient utilisées pour la téléphonie mobile ; troisièmement, garantir la prise en compte des résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

dare seguito alle iniziative ritenendo che le loro richieste siano già ampiamente soddisfatte e che la regolamentazione legale delle competenze fra Confederazione e Cantoni non debba essere modificata. Riconosce tuttavia la necessità di procedere con molta cautela per quanto riguarda l'utilizzazione futura nell'ambito delle onde millimetriche. È necessario in particolare che i Cantoni e i Comuni vengano coinvolti in una forma appropriata. Per questo motivo la Commissione ha deciso senza opposizioni di presentare un postolato (21.3596) che chiede che venga assicurato il tempestivo flusso di informazioni fra le autorità e la popolazione e che venga garantito il coinvolgimento dei Cantoni e della competente commissione parlamentare in un'utilizzazione futura di frequenze nel cosiddetto ambito delle onde millimetriche. In un altro suo punto, il postolato mira a garantire che i risultati della ricerca sull'impatto di tali onde millimetriche sull'ambiente e sulla salute siano presi in considerazione.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **21.307 Kt. Iv. Tessin. Covid-19-Pandemie. Beteiligung des Bundes an den Mehrkosten der Spitäler und Kliniken**

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, sicherzustellen, dass sich der Bund angemessen beteiligt:

- an den Mehrkosten der Spitäler und Kliniken für die Bereitstellung ihrer Kapazitäten in der Covid-19-Pandemie (einschliesslich umfangreicher Einkäufe von medizinischem Material und von Arzneimitteln, sowie verstärkter Sicherheitsmassnahmen) sowie zur Aufrechterhaltung ihrer Effizienz und Qualität;
- am Ausgleich allfälliger Einnahmeausfälle, die auf die Covid-19-Verordnung des Bundesrates vom 16. März 2020 zurückzuführen sind.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Nach eingehender Diskussion beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen, vier Standesinitiativen der Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)) keine Folge zu geben. Diese verlangen, der Bund solle sich an den Ertragsausfällen und Mehrkosten beteiligen, die den Spitälern während der Covid-19-Pandemie insbesondere wegen des Verbots von Wahleingriffen im Frühling 2020 entstanden sind. In der Kommission wurde argumentiert, es sei Aufgabe der Kantone, Spitalkapazitäten zur Bewältigung der Pandemie bereitzustellen, und in einer Krise müssten alle Staatsebenen mithelfen, die Lasten zu tragen. Der Bund habe bisher 80 Prozent der gesamten Pandemiekosten übernommen.

■ **21.307 Iv. ct. Tessin. Contribution de la Confédération aux coûts supplémentaires engendrés par la mise à disposition d'hôpitaux et de cliniques pendant la crise du Covid-19 et pour le maintien de leur efficacité et de leur qualité**

Le canton du Tessin demande à l'Assemblée fédérale de garantir que la Confédération contribue de façon adéquate :

- en premier lieu, aux coûts supplémentaires engendrés par la mise à disposition d'hôpitaux et de cliniques pendant la crise du Covid-19 (y c., par ex., pour l'achat massif de matériel sanitaire et de médicaments et pour le renforcement des mesures de sécurité) et
- aux coûts supplémentaires liés au maintien de leur efficacité et de leur qualité ;
- en second lieu, à la prise en charge des éventuelles pertes de recettes découlant des mesures prévues par l'ordonnance Covid-19 du 16 mars 2020.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Au terme d'une longue discussion, la commission propose, par 9 voix contre 3, de ne pas donner suite à quatre initiatives déposées par les cantons de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Bâle-Ville ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Celles-ci demandent que la Confédération participe aux pertes de recettes et aux surcoûts supportés par les hôpitaux et les cliniques pendant la pandémie de COVID-19, notamment en raison de l'interdiction des interventions électorales prononcée au printemps 2020. Plusieurs membres de la commission ont fait valoir qu'il incombe aux cantons de mettre à disposition les capacités hospitalières nécessaires à la lutte contre la pandémie et que, face à une crise, tous les niveaux étatiques devaient fournir leur part d'efforts ; or, selon eux, la Confédération a jusqu'à présent assumé 80 % des coûts totaux de la pandémie.

■ **21.307 Iv. ct. Ticino. Contributo del Consiglio federale per la messa a disposizione a costi supplementari di ospedali e cliniche durante il periodo Covid-19-e per il loro mantenimento in efficienza e qualità**

Il Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di garantire che la Confederazione contribuisca adeguatamente:

- in primo luogo, per la messa a disposizione a costi supplementari di ospedali e cliniche durante il periodo COVID-19 (inclusi, ad esempio, maggiori acquisti di materiale sanitario e farmaci, misure di sicurezza aumentate), e
- per il loro mantenimento in efficienza e qualità, oltre
- in secondo luogo, per le eventuali loro perdite di reddito causate dalla sua ordinanza COVID-19 del 16 marzo 2020.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Dopo un'approfondita discussione, la Commissione propone con 9 voti contro 3 di non dare seguito a quattro iniziative dei Cantoni di Sciaffusa, Argovia, Ticino e Basilea Città ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Questi chiedono che la Confederazione fornisca un contributo per ovviare alla perdita di entrate e alle spese aggiuntive sostenute dagli ospedali durante la pandemia di COVID-19, in particolare a causa del divieto di effettuare interventi non urgenti nella primavera del 2020. In seno alla Commissione è stato sostenuto che è responsabilità dei Cantoni fornire la capacità ospedaliera per affrontare la pandemia e che in una crisi tutti i livelli di governo devono contribuire a sostenerne gli oneri. La Confederazione ha finora assunto l'80 per cento dei costi totali della pandemia.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **21.308 Kt. Iv. Waadt. Für eine Schweiz ohne gentechnisch veränderte Organismen!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 37a des Gentechnikgesetzes dahingehend zu ändern, dass das Moratorium für den Anbau von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) in der Landwirtschaft verlängert wird.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 16.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ **21.308 Iv. ct. Vaud. Pour une Suisse sans OGM!**

Conformément à l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, le Canton de Vaud exerce le droit d'initiative du Canton au niveau fédéral en invitant l'Assemblée fédérale à modifier l'article 37a de la fédérale sur le génie génétique afin que le moratoire sur la culture d'organismes génétiquement modifiés dans l'agriculture soit prolongé.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est réunie le 16.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ **21.308 Iv. ct. Vaud. Per una Svizzera senza OGM!**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto d'iniziativa del Cantone a livello federale, invitando l'Assemblea federale a modificare l'articolo 37a della legge sull'ingegneria genetica affinché la moratoria sulla coltura di organismi geneticamente modificati in agricoltura sia prolungata.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.311 Kt. Iv. Basel-Stadt. Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs**

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes ihr nebenamtliches Parlamentsmandat wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftsentschädigung aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 16.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **21.311 Iv. ct. Bâle-Ville. Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité**

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de sorte que les femmes puissent exercer leur mandat parlementaire accessoire après la naissance d'un enfant sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité découlant de leur activité professionnelle.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 16.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **21.311 Iv. ct. Basilea-Città. Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità**

La legislazione federale deve essere adeguata in modo che le donne dopo la nascita di un figlio possano esercitare il mandato parlamentare che svolgono a titolo accessorio senza perdere il diritto all'indennità di maternità derivante dalla loro attività professionale.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 21.312 Kt. Iv. Basel-Stadt. Beteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken

Am 16. März 2020 beschloss der Bundesrat in der COVID-19 Verordnung 2 mit Art. 10a folgende Pflichten der Gesundheitseinrichtungen:

1 Die Kantone können private Spitäler und Kliniken verpflichten, ihre Kapazitäten für die Aufnahme von Patientinnen und Patienten zur Verfügung zu stellen.

2 Gesundheitseinrichtungen wie Spitäler und Kliniken, Arztpraxen und Zahnarztpraxen müssen auf nicht dringend angezeigte medizinische Eingriffe und Therapien verzichten.

Diese Verordnung führte zu Mehrkosten sowie Mindererträgen bei stationären und ambulanten Leistungserbringern. Gemäss Schätzungen von H Plus und des Vereins Spital Benchmark beläuft sich der Schaden bis Ende April 2020 auf rund 1.5 bis 1.8 Mia. Franken schweizweit. Im Kanton Basel-Stadt rechnet der Regierungsrat mit Ertragsausfällen und zusätzlichen Kosten in Millionenhöhe.

Die Ausfälle können wohl teilweise kompensiert werden, doch längst nicht alle. Es ist wichtig, dass die für die Grundversorgung zuständigen (und in der Corona-Krise sehr involvierten) Spitäler durch die Corona-Krise keinen nachhaltigen finanziellen Schaden erleiden. Denn dies wäre aus versorgungspolitischer Sicht verheerend.

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung fordert der Kanton Basel-Stadt mit seiner Standesinitiative die Bundesversammlung auf, dass sich der Bund an den durch seine Covid-19 Verordnung vom 16. März 2020 verursachten Ertragsausfällen im OKP-Bereich bei den betroffenen Grundversorgungsspitälern sowie bei denjenigen Spitälern, die während der Krise an der Versorgung von Sars 2 Covid-19 Patienten aktiv waren, angemessen beteiligt.

Da der Bund die Verordnung erlassen hat, ist er nebst Krankenkassen und Kantonen - ebenfalls in der Pflicht sich finanziell daran zu beteiligen.

■ 21.312 Iv. ct. Bâle-Ville. Participation de la Confédération aux pertes de recettes des hôpitaux et des cliniques

Le 16 mars 2020, le Conseil fédéral a édicté l'ordonnance 2 Covid-19, selon laquelle les établissements de santé ont les obligations suivantes (art. 10a) :

1 Les cantons peuvent obliger les hôpitaux et cliniques privés à mettre à disposition leurs capacités pour accueillir des patients.

2 Les hôpitaux, les cliniques, les cabinets médicaux et les cabinets de dentistes doivent renoncer aux examens et traitements médicaux non urgents.

Cette ordonnance a induit des coûts supplémentaires et des pertes de recettes pour les fournisseurs de prestations stationnaires et ambulatoires. D'après les estimations de H+ et de l'association « SpitalBenchmark », le manque à gagner atteignait, pour toute la Suisse, entre 1,5 et 1,8 milliard de francs à fin avril 2020. Dans le canton de Bâle-Ville, le Conseil d'Etat estime que les pertes de recettes et les coûts supplémentaires se chiffrent en millions de francs.

Ces pertes peuvent en partie être compensées, mais de loin pas entièrement. Il est important que les hôpitaux qui fournissent les soins médicaux de base (et qui sont très impliqués dans la gestion de la crise du coronavirus) ne subissent pas de préjudice financier durable en raison de la pandémie, ce qui aurait des conséquences dévastatrices en matière de politique d'approvisionnement en soins médicaux.

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville dépose une initiative demandant à l'Assemblée fédérale de veiller à ce que la Confédération participe de manière appropriée aux pertes de recettes auxquelles ont fait face, en raison des dispositions de l'ordonnance 2 Covid-19 du 16 mars 2020, les hôpitaux qui fournissent des soins médicaux de base dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins, de même que les hôpitaux qui ont participé activement, durant la crise, à la prise en charge des patients ayant contracté le SARS-CoV-2. Comme l'ordonnance a été édictée par la Confédération, cette dernière est te-

■ 21.312 Iv. ct. Basilea-Città. Contributo della Confederazione ai mancati introiti patiti dagli ospedali e dalle cliniche

Nell'articolo 10a dell'ordinanza 2 COVID-19, il 16 marzo 2020 il Consiglio federale ha disposto i seguenti obblighi per le strutture sanitarie:

1 I Cantoni possono obbligare gli ospedali e le cliniche private a mettere a disposizione le loro capacità per accogliere pazienti.

2 Le strutture sanitarie quali ospedali e cliniche, studi medici e dentistici devono rinunciare a interventi medici e terapie non urgenti.

Questa ordinanza ha comportato costi supplementari e minori introiti ai fornitori di prestazioni stazionarie e ambulatoriali. Secondo stime effettuate da H+ e dall'associazione SpitalBenchmark, alla fine di aprile del 2020 i danni ammontavano a un importo compreso tra 1,5 e 1,8 miliardi di franchi su scala nazionale. Nel Cantone di Basilea Città, il Consiglio di Stato calcola che i mancati introiti e i costi supplementari possano raggiungere importi milionari.

Queste perdite potranno di certo essere compensate, ma lo saranno solo in parte. È importante che gli ospedali competenti per le cure di base (e fortemente sollecitati nella crisi pandemica) non abbiano a patire danni finanziari duraturi dovuti alla crisi sanitaria, che dal punto di vista della politica dell'approvvigionamento avrebbero effetti disastrosi.

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Basilea Città invita l'Assemblea federale, attraverso la sua iniziativa, a provvedere affinché la Confederazione contribuisca in misura adeguata ai mancati introiti patiti, a causa di quanto disposto nell'ordinanza COVID-19 del 16 marzo 2020, nel settore dell'AOC dagli ospedali per cure di base interessati e dagli ospedali che durante la crisi pandemica si sono adoperati nella cura dei pazienti affetti da Sars 2 COVID-19.

Avendo emanato l'ordinanza, la Confederazione è tenuta - unitamente alle casse malati e ai Cantoni - a fornire il proprio contributo finanziario.

nue de participer financièrement à ces pertes, aux côtés des caisses-maladie et des cantons.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.11.2021

Nach eingehender Diskussion beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen, vier Standesinitiativen der Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)) keine Folge zu geben. Diese verlangen, der Bund solle sich an den Ertragsausfällen und Mehrkosten beteiligen, die den Spitälern während der Covid-19-Pandemie insbesondere wegen des Verbots von Wahleingriffen im Frühling 2020 entstanden sind. In der Kommission wurde argumentiert, es sei Aufgabe der Kantone, Spitalkapazitäten zur Bewältigung der Pandemie bereitzustellen, und in einer Krise müssten alle Staatsebenen mithelfen, die Lasten zu tragen. Der Bund habe bisher 80 Prozent der gesamten Pandemiekosten übernommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.11.2021

Au terme d'une longue discussion, la commission propose, par 9 voix contre 3, de ne pas donner suite à quatre initiatives déposées par les cantons de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Bâle-Ville ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Celles-ci demandent que la Confédération participe aux pertes de recettes et aux surcoûts supportés par les hôpitaux et les cliniques pendant la pandémie de COVID-19, notamment en raison de l'interdiction des interventions électorales prononcée au printemps 2020. Plusieurs membres de la commission ont fait valoir qu'il incombe aux cantons de mettre à disposition les capacités hospitalières nécessaires à la lutte contre la pandémie et que, face à une crise, tous les niveaux étatiques devaient fournir leur part d'efforts ; or, selon eux, la Confédération a jusqu'à présent assumé 80 % des coûts totaux de la pandémie.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.11.2021

Dopo un'approfondita discussione, la Commissione propone con 9 voti contro 3 di non dare seguito a quattro iniziative dei Cantoni di Sciaffusa, Argovia, Ticino e Basilea Città ([20.331](#), [21.304](#), [21.307](#), [21.312](#)). Questi chiedono che la Confederazione fornisca un contributo per ovviare alla perdita di entrate e alle spese aggiuntive sostenute dagli ospedali durante la pandemia di COVID-19, in particolare a causa del divieto di effettuare interventi non urgenti nella primavera del 2020. In seno alla Commissione è stato sostenuto che è responsabilità dei Cantoni fornire la capacità ospedaliera per affrontare la pandemia e che in una crisi tutti i livelli di governo devono contribuire a sostenerne gli oneri. La Confederazione ha finora assunto l'80 per cento dei costi totali della pandemia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.315 Kt. Iv. Freiburg. Für eine klare Darstellung der Menge des schnellen Zuckers in Lebensmitteln

Gestützt auf Artikel 160 Abs. 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 reicht der Grosse Rat des Kantons Freiburg bei der Bundesversammlung folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die nötigen Gesetzesbestimmungen zu erlassen, namentlich eine Anpassung der Verordnung des EDI betreffend die Information über Lebensmittel (LIV; SR 817.022.16), damit:

1. die Angabe des Zuckergehalts in der Nährwertdeklaration obligatorisch wird;
2. zudem eine lesbare und für Konsumentinnen und Konsumenten zum Vornherein verständliche Kennzeichnung obligatorisch wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 26.10.2021

Die Kommission hat an ihrer Sitzung zwei Standesinitiativen vorgeprüft. Jene des Kantons Genf (20.311) fordert eine Begrenzung des zugesetzten Zuckers in industriell hergestellten Getränken und verarbeiteten Lebensmitteln und jene des Kantons Freiburg (21.315) eine klarere Information über den Zuckergehalt auf Lebensmitteln. Dieses Thema wird im Rahmen der Behandlung des vom Nationalrat angenommenen Postulats 20.3913 erneut diskutiert werden. Die Kommission hat daraufhin der Initiative 20.311 mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen und der Initiative 21.315 mit 6 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen keine Folge gegeben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 21.315 Iv. ct. Fribourg. Pour une présentation sans équivoque de la quantité de sucres rapides présents dans les denrées alimentaires

S'appuyant sur l'article 160 al. 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

Les Autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires, dont notamment une adaptation de l'ordonnance du DFI concernant l'information sur les denrées alimentaires (OIDAI ; RS 817.022.16), pour :

1. rendre obligatoire la teneur en sucres dans la déclaration nutritionnelle ;
2. rendre, en sus, obligatoire un étiquetage lisible et d'emblée compréhensible pour tous les consommateurs et toutes les consommatrices.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 26.10.2021

La commission a procédé à l'examen préalable de deux initiatives déposées par les cantons de Genève (20.311) et de Fribourg (21.315) visant respectivement à limiter la teneur en sucres ajoutés des boissons industrielles et des aliments transformés et à rendre plus claire l'indication de la teneur en sucres sur les denrées alimentaires. Sachant que le sujet sera rediscuté dans le cadre de la réponse au postulat 20.3913 adopté par le Conseil national, la commission a décidé de ne pas donner suite à ces initiatives par 8 voix contre 0 et 4 abstentions (20.311), et 6 voix contre 1 à 5 abstentions (21.315).

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 21.315 Iv. ct. Friburgo. Un'indicazione inequivocabile della quantità di zucchero rapido nelle derrate alimentari

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, il Gran Consiglio del Cantone di Friburgo presenta all'Assemblea federale la presente iniziativa:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni legislative necessarie, in particolare un adeguamento dell'ordinanza del DFI concernente le informazioni sulle derrate alimentari (OID; RS 817.022.16), affinché diventino obbligatorie:

1. l'indicazione del contenuto di zucchero nella dichiarazione del valore nutritivo; e
2. una caratterizzazione leggibile e immediatamente comprensibile per i consumatori.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 26.10.2021

La Commissione ha esaminato due iniziative depositate dai Cantoni di Ginevra (20.311) e Friburgo (21.315) che chiedono l'una di limitare il tenore di zucchero nelle bevande industriali e negli alimenti trasformati e l'altra di rendere inequivocabile l'indicazione della quantità di zucchero nelle derrate alimentari. Considerato che l'argomento sarà di nuovo discusso nell'ambito della risposta al postulato 20.3913 accolto dal Consiglio nazionale, la Commissione ha quindi deciso di non dare seguito alle iniziative con 8 voti contro 0 e 4 astensioni (20.311) e con 6 voti contro 1 e 5 astensioni (21.315).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.477 Pa. Iv. UREK-NR. Verlängerung des Reduktionsziels im geltenden CO₂-Gesetz**

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.08.2021

Die UREK-N will eine lückenlose Weiterführung wichtiger Klimaschutz-Instrumente. Die Verminderungsverpflichtungen von Unternehmen und die Kompensationen durch Treibstoffimporteure sollen beibehalten werden. Deshalb schafft die Kommission für diese auslaufenden Instrumente des CO₂-Gesetzes eine Übergangslösung bis Ende 2024.

Mit 18 zu 7 Stimmen hat die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) einen Entwurf für ein Gesetz beschlossen, mit dem befristete Massnahmen des heutigen CO₂-Gesetzes bis Ende 2024 verlängert werden (21.477). Ohne diese Übergangslösung würde ab 2022 die CO₂-Kompensationspflicht für Treibstoffimporteure fehlen. Zudem könnten sich Unternehmen bestimmter Wirtschaftszweige nicht mehr von der CO₂-Abgabe befreien lassen, wenn sie im Gegenzug ihre Emissionen vermindern.

Möglichkeit, auch im Ausland Massnahmen durchzuführen

Kernelement der Vorlage ist die Verlängerung des Ende 2021 auslaufenden Reduktionsziels. Es bildet einen Ankerpunkt für wichtige Klimaschutz-Instrumente. Die UREK-N hat beschlossen, dass die Schweiz bis Ende 2024 ihre Treibhausgasemissionen jährlich um weitere 1,5 Prozent gegenüber 1990 vermindern soll. Dabei hält die Kommission fest, dass drei Viertel der Verminderungen im Inland zu realisieren sind. Sie erachtet es als sinnvoll, dass auch Massnahmen im Ausland angerechnet werden können, um das Reduktionsziel bis 2024 zu erreichen. Aus Sicht der Kommission ist das vorgegebene Ziel realistisch: Es kann mit den bestehenden Massnahmen erreicht werden, sofern die befristeten Instrumente fortgeführt werden.

■ **21.477 Iv. pa. CEATE-CN. Prolongation de l'objectif de réduction de la loi sur le CO₂**

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.08.2021

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national veut reconduire sans interruption les instruments importants pour la protection du climat contenus dans la loi sur le CO₂. Les engagements de réduction des entreprises et les compensations des importateurs de carburant doivent être maintenus. Comme ces instruments arrivent à expiration, la commission crée une solution transitoire jusqu'à fin 2024.

Par 18 voix contre 7, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a approuvé un projet de loi (21.477) qui prolonge jusqu'à la fin de l'année 2024 certaines mesures de l'actuelle loi sur le CO₂ qui arrivent à échéance. Sans cette solution transitoire, l'obligation de compenser les émissions de CO₂ à laquelle sont soumis les importateurs de carburants serait levée à partir de 2022. En outre, les entreprises actives dans certaines branches économiques ne pourraient plus être exemptées de la taxe sur le CO₂ en échange d'une réduction de leurs émissions.

Possibilité de réaliser aussi des mesures à l'étranger

L'élément central du projet est la prolongation de l'objectif de réduction des émissions, qui expire à la fin de l'année 2021. Cette prolongation constitue un point d'ancrage pour les instruments importants de la protection du climat. La CEATE-N a décidé que jusqu'à la fin de l'année 2024, la Suisse devait réduire chaque année ses émissions de gaz à effet de serre de 1,5 % supplémentaire par rapport à 1990. La commission tient à ce que trois quarts des réductions soient effectuées en Suisse. Elle estime toutefois judicieux que les mesures mises en oeuvre à l'étranger puissent aussi être prises en compte dans l'objec-

■ **21.477 Iv. pa. CAPTE-CN. Prorogare l'obiettivo di riduzione dell'attuale legge sul CO₂**

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.08.2021

La CAPTE-N vuole prorogare senza interruzioni alcuni importanti strumenti di protezione del clima. Gli impegni di riduzione delle imprese e l'obbligo di compensazione da parte degli importatori di carburanti devono essere mantenuti. Per questo motivo la Commissione prevede una soluzione transitoria sino alla fine del 2024 per gli strumenti in scadenza della legge sul CO₂.

Con 18 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha adottato un progetto di legge che proroga le misure temporanee dell'attuale legge sul CO₂ sino alla fine del 2024 (21.477). Senza questa soluzione transitoria, a partire dal 2022 l'obbligo di compensazione delle emissioni di CO₂ per gli importatori di carburanti verrebbe meno. Inoltre, le imprese di taluni settori dell'economia non potrebbero più essere esentate dalla tassa sul CO₂ se in cambio riducono le loro emissioni.

Possibilità di eseguire misure anche all'estero

La proroga dell'obiettivo di riduzione che scade alla fine del 2021, elemento centrale del progetto, rappresenta un cardine per i principali strumenti di protezione del clima. La CAPTE-N ha deciso che, entro la fine del 2024, la Svizzera deve ridurre le sue emissioni di gas a effetto serra di un ulteriore 1,5 per cento all'anno rispetto al 1990. La Commissione sottolinea che tre quarti delle riduzioni devono essere realizzate in Svizzera. Ritiene opportuno che anche le misure attuate all'estero possano essere computate per raggiungere l'obiettivo di riduzione entro il 2024. Secondo la Commissione l'obiettivo stabilito è realistico: può essere raggiunto con le misure esistenti, a condizione che gli strumenti di durata limitata siano mantenuti.

CO₂-Kompensationspflicht für Treibstoffimporteure

Die Verlängerung des Reduktionsziels macht es möglich, die CO₂-Kompensationsmassnahmen für fossile Treibstoffe weiterzuführen. Zusätzlich beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, dass der Bundesrat den Kompensationsatz in Zukunft auch abgestützt auf die CO₂-Emissionsentwicklung im Verkehr festlegen kann. Sie will damit für mehr Investitionssicherheit sorgen, weil die Treibstoffimporteure so einen Anreiz haben, bereits heute neue Projekte und Programme für die Zeit nach 2024 zu lancieren. Nach wie vor gelten wird die gesetzliche Vorgabe, dass der für die Finanzierung der Kompensationsmassnahmen nötige Zuschlag auf den Liter Treibstoff nicht mehr als fünf Rappen betragen darf. Eine Minderheit möchte den Zuschlag bei 1,5 Rappen deckeln.

Rückerstattung der CO₂-Abgabe für Unternehmen

Ohne Gegenstimme spricht sich die Kommission dafür aus, Verminderungsverpflichtungen von Unternehmen bestimmter Wirtschaftszweige bis Ende 2024 zu ermöglichen. Wenn die Unternehmen ihre Emissionen zusätzlich um zwei Prozent pro Jahr absenken, erhalten sie die CO₂-Abgabe zurückerstattet. Was die CO₂-Abgabe selbst betrifft, fordert eine Minderheit eine Erhöhung auf höchstens 145 Franken pro Tonne CO₂ für den Fall, dass die Zwischenziele für Brennstoffe nicht erreicht würden. Weitere Minderheiten verlangen, dass verschiedene Elemente aus der abgelehnten Totalrevision des CO₂-Gesetzes in die Vorlage aufgenommen werden: Eine Abgabe für Business- und Privatjets sowie eine Überprüfung klimabedingter finanzieller Risiken durch die FINMA und die SNB. Die Kommission beschränkt die Gültigkeit ihres schlanken Gesetzesentwurfs auf drei Jahre. 2025 soll dann ein umfassenderes Nachfolgegesetz in Kraft treten, das die längerfristige Klimapolitik der Schweiz bestimmen wird. Als Nächstes wird sich der Nationalrat mit der Vorlage der UREK-N befassen. Ziel ist es, die Schlussabstimmung zum Gesetz in der Wintersession 2021 durchzuführen.

tif annuel défini jusqu'à l'horizon 2024. Elle considère que cet objectif est réaliste et qu'il peut être atteint avec les mesures existantes, pour autant que les instruments arrivant à échéance soient maintenus.

Obligation de compenser les émissions de CO₂ pour les importateurs de carburants

La prolongation de l'objectif de réduction permet de maintenir les mesures de compensation des émissions de CO₂ pour les importateurs de carburant, en vigueur pour une durée limitée. La commission propose en outre, sans opposition, que le Conseil fédéral puisse à l'avenir aussi définir le taux de compensation sur la base de la seule évolution des émissions de CO₂ dans les transports. Elle entend ainsi renforcer la sécurité des investissements de sorte que les importateurs de carburant soient incités à lancer dès maintenant de nouveaux projets et programmes pour la période après 2024. La disposition selon laquelle le supplément nécessaire au financement des mesures de compensation ne peut pas être supérieur à 5 centimes par litre de carburant va continuer de s'appliquer. Une minorité souhaite plafonner ce supplément à 1,5 centime.

Remboursement de la taxe CO₂ pour les entreprises

La commission a également décidé, sans opposition, de permettre aux entreprises appartenant à certaines branches économiques qui s'engagent à réduire leurs émissions de 2 % supplémentaires par an à pouvoir continuer de se faire rembourser la taxe sur le CO₂ jusqu'à fin 2024. En ce qui concerne le montant maximum de cette taxe, une minorité propose une augmentation jusqu'à 145 Francs par tonne de CO₂ pour le cas où les objectifs intermédiaires fixés pour les combustibles ne seraient pas atteints. D'autres minorités proposent que différents éléments du projet, rejeté en votation populaire, de révision totale de la loi sur le CO₂ soient repris dans le nouveau projet (taxe sur les vols d'affaires et privés et contrôle des risques financiers climatiques par la FINMA et la BNS, notamment). La commission limite la durée de validité de son projet de loi à trois ans. En 2025, ce projet devra être remplacé

Obbligo di compensazione delle emissioni di CO₂ per gli importatori di carburanti

La proroga dell'obiettivo di riduzione permette di mantenere le misure di compensazione delle emissioni di CO₂ per i carburanti fossili. La Commissione propone inoltre senza voti contrari che il Consiglio federale possa fissare in futuro l'aliquota di compensazione anche in base all'evoluzione delle emissioni di CO₂ nel settore dei trasporti. In tal modo vuole garantire una maggiore sicurezza degli investimenti perché gli importatori di combustibili saranno incentivati ad avviare già oggi nuovi progetti e programmi per il periodo dopo il 2024. La prescrizione legale secondo cui il supplemento sul litro di carburante necessario per finanziare le misure di compensazione non può superare i cinque centesimi continuerà a essere applicata. Una minoranza vuole limitare il supplemento a 1,5 centesimi.

Restituzione della tassa sul CO₂ per le imprese

Senza voti contrari, la Commissione è favorevole al mantenimento degli impegni di riduzione delle imprese di alcuni settori economici sino alla fine del 2024. Se le imprese riducono le loro emissioni di un ulteriore due per cento all'anno, ottengono la restituzione della tassa sul CO₂. Una minoranza chiede un aumento della tassa sul CO₂ fino a un massimo di 145 franchi per tonnellata di CO₂ nel caso in cui gli obiettivi intermedi per i combustibili fossili non fossero raggiunti. Altre minoranze chiedono che vari elementi della revisione totale della legge sul CO₂ respinta in votazione popolare siano inclusi nel progetto: una tassa per gli aerei commerciali e privati e una verifica da parte della FINMA e della BNS dei rischi finanziari legati al clima. La Commissione limita la validità del suo snello progetto di legge a tre anni. Nel 2025 dovrebbe poi entrare in vigore una legge successiva più completa, che determinerà la politica climatica svizzera a lungo termine. Il Consiglio nazionale si occuperà ora del progetto della CAPTE-N con l'obiettivo di adottare la legge nella sessione invernale.

par une nouvelle loi, plus complète, qui définira la politique climatique de la Suisse à long terme. Le Conseil national doit maintenant se pencher sur le projet de la CEATE-N. L'objectif est que la loi soit adoptée en vote final à la session d'hiver 2021.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

Der Bundesrat unterstützt die Weiterführung der bis 2021 befristeten Instrumente des bestehenden CO2-Gesetzes bis Ende 2024. Dies hat er am 17. September 2021 in seiner Stellungnahme zum Bericht der UREK-N zur Parlamentarischen Initiative 21.477 «Verlängerung des Reduktionszieles im geltenden CO2-Gesetz» festgehalten. Mit der vorgeschlagenen Anpassung des CO2-Gesetzes soll das Klimaziel der Schweiz bis 2024 fortgeschrieben werden. Schweizer Unternehmen sollen sich zudem weiterhin von der CO2-Abgabe befreien lassen können. Ebenfalls verlängert würde die Pflicht der Treibstoff-Importeure, die Emissionen des Verkehrs mit Klimaschutzprojekten im In- und neu auch im Ausland auszugleichen.

Verschiedene Massnahmen des geltenden CO2-Gesetzes sind bis Ende 2021 befristet. Sie wären mit dem revidierten CO2-Gesetz verlängert worden. Weil die Stimmbevölkerung die Vorlage am 13. Juni 2021 aber abgelehnt hat, fallen diese Massnahmen ohne andere Lösung weg.

Ab 2022 hätte die Schweiz kein gesetzliches Verminderungsziel für Treibhausgasemissionen mehr. Importeure von fossilen Treibstoffen wie Benzin und Diesel müssten deshalb nicht mehr in Klimaschutzprojekte investieren, um die Emissionen des Verkehrs zu kompensieren. Zudem könnten sich Schweizer Unternehmen nicht mehr über eine Verminderungsverpflichtung von der CO2-Abgabe befreien lassen.

Mit der Parlamentarischen Initiative 21.477 der Umweltkommission des Nationalrats (UREK-N) soll das verhindert werden, indem das Verminderungsziel bis 2024 fortgeschrieben und unbestrittene Instrumente des CO2-Gesetzes verlängert werden.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

Comme il l'a indiqué le 17 septembre 2021 dans son avis relatif au rapport de la CEATE-N concernant l'initiative parlementaire 21.477 « Prolongation de l'objectif de réduction de la loi sur le CO2 », le Conseil fédéral soutient la reconduite jusqu'à fin 2024 des instruments limités à fin 2021 de la loi sur le CO2 en vigueur. La modification proposée vise à prolonger l'objectif climatique de la Suisse jusqu'en 2024. En outre, les entreprises suisses doivent pouvoir continuer d'être exemptées de la taxe sur le CO2. Il convient également de reconduire l'obligation, incombant aux importateurs de carburants fossiles, de compenser les émissions du secteur des transports par des projets de protection du climat réalisés en Suisse ou dorénavant aussi à l'étranger.

Plusieurs mesures prévues par la loi sur le CO2 en vigueur sont limitées à fin 2021. La révision totale de la loi visait à les prolonger. Le peuple ayant refusé le projet le 13 juin 2021, ces mesures expireront, sans autre solution de substitution.

En outre, la Suisse ne compterait à partir de 2022 plus d'objectif légal de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Par conséquent, les importateurs de carburants fossiles, tels que l'essence et le diesel, ne seraient plus contraints d'investir dans des projets de protection du climat pour compenser les émissions du secteur des transports. De plus, les entreprises suisses n'auraient plus la possibilité d'être exemptées de la taxe sur le CO2 en prenant un engagement de réduction.

L'initiative parlementaire 21.477, déposée par la CEATE-N, vise à prévenir cette situation, en demandant la reconduite de l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre jusqu'à fin 2024,

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

Il Consiglio federale è favorevole alla proroga fino a fine 2024 degli strumenti dell'attuale legge sul CO2, la cui scadenza era prevista a fine 2021. Lo ha comunicato nella sua presa di posizione del 17 settembre 2021 relativa al rapporto della CAPTE-N concernente l'iniziativa parlamentare 21.477 «Prorogare l'obiettivo di riduzione dell'attuale legge sul CO2». Con la proposta di modifica della legge sul CO2 si intende mantenere l'obiettivo climatico della Svizzera fino al 2024. Inoltre si vuole offrire alle aziende svizzere la possibilità di mantenere l'esenzione dalla tassa sul CO2. Al contempo verrebbe prorogato l'obbligo di compensazione relativo alle emissioni di CO2, che vige per gli importatori di carburanti e che prevede l'attuazione, in Svizzera e ora anche all'estero, di progetti di protezione del clima.

Diverse misure dell'attuale legge sul CO2 sono a tempo determinato e giungono a scadenza a fine 2021. L'adozione della legge sul CO2 riveduta avrebbe consentito di prorogarle. Tuttavia, poiché il relativo progetto di legge è stato respinto in votazione popolare il 13 giugno 2021, queste misure decadrebbero. A partire dal 2022, la Svizzera sarebbe così priva dell'obiettivo di riduzione delle emissioni di gas serra stabilito dalla legge. Gli importatori di combustibili fossili come la benzina e il diesel non sarebbero quindi più tenuti a investire in progetti di compensazione delle emissioni volti a proteggere il clima. Per le aziende svizzere verrebbe infine a decadere l'esenzione dalla tassa sul CO2 di cui beneficerebbero se fossero soggette all'impegno di riduzione delle emissioni. Nell'intento di prevenire questo scenario, l'iniziativa parlamentare 21.477 della Commissione dell'ambiente, della

Der Bundesrat unterstützt die von der UREK-N vorgeschlagene Anpassung des CO₂-Gesetzes. Die in der Initiative vorgeschlagene Emissionsverminderung von 1,5 Prozent pro Jahr gegenüber 1990 wird allerdings nicht ausreichen, um die Treibhausgasemissionen bis 2030 zu halbieren und das Ziel von Netto-Null Emissionen bis 2050 zu erreichen. Vor diesem Hintergrund hält es der Bundesrat für wichtig, bereits ab 2022 Klimaschutzmassnahmen im Ausland zuzulassen.

ainsi que des instruments admis par tous de la loi sur le CO₂ en vigueur. Le Conseil fédéral soutient l'adaptation de la loi sur le CO₂ proposée par la CEATE-N. La trajectoire de réduction prévue de 1,5 % par an par rapport aux niveaux de 1990 ne suffira toutefois pas pour réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre jusqu'en 2030 et atteindre le zéro net d'ici à 2050. Dans ce contexte, le Conseil fédéral juge important que des mesures de protection du climat prises à l'étranger soient autorisées dès 2022.

pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) propone di prorogare l'obiettivo di riduzione fino al 2024 come pure gli strumenti non contestati della legge sul CO₂.

Il Consiglio federale sostiene la modifica della legge sul CO₂ proposta dalla CAPTE-N. Tuttavia, la riduzione delle emissioni dell'1,5 per cento l'anno rispetto al 1990 proposta nell'iniziativa sarà insufficiente per dimezzare le emissioni di gas serra entro il 2030 e raggiungere così l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero entro il 2050. In questo contesto, il Consiglio federale ritiene quindi importante consentire la realizzazione all'estero di misure di protezione del clima già dal 2022 in poi.

Verhandlungen

21.06.2021 UREK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.08.2021 UREK-SR Zustimmung Bundesgesetz über die Reduktion der CO₂-Emissionen (BBI 2021 2253)
23.08.2021 Bericht UREK-NR (BBI 2021 2252)
17.09.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 2254)

Bundesgesetz über die Reduktion der CO₂-Emissionen (BBI 2021 2253)
29.09.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
29.09.2021

Nationalrat verlängert CO₂-Reduktionsziele bis Ende 2024
Der Nationalrat hat im Sinne einer Übergangslösung eine Verlängerung der CO₂-Reduktionsziele bis Ende 2024 beschlossen. Nach dem Nein des Stimmvolks zum neuen CO₂-Gesetz laufen diese Ende 2021 aus. Ab 2022 hätte die Schweiz somit kein gesetzliches Verminderungsziel für Treibhausgasemissionen mehr.

Der Nationalrat hat das Bundesgesetz über die Reduktion von CO₂-Emissionen am Mittwoch mit 143 zu 53

Délibérations

21.06.2021 CEATE-CN
Décision d'élaborer un projet d'acte
12.08.2021 CEATE-CE
Adhésion
23.08.2021 Rapport CEATE-CN
(FF 2021 2252)
17.09.2021 Avis du Conseil fédéral
(FF 2021 2254)

Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO₂ (FF 2021 2253)
29.09.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
29.09.2021

Le National veut pallier le rejet de la loi sur le CO₂
Le rejet de la loi sur le CO₂ ne doit pas empêcher la Suisse de poursuivre ses objectifs climatiques. Le National a décidé mercredi de prolonger plusieurs mesures jusqu'à fin 2024.

« Le projet vise à éviter un vide juridique », a relevé Jacques Bourgeois (PLR/FR) pour la commission. « Sans lui, nous ne disposons par exemple plus de base légale pour fixer des objectifs climatiques nationaux. » Des mesures incontestées, mais limitées jusqu'à 2021,

Deliberazioni

21.06.2021 CAPTE-CN
Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.08.2021 CAPTE-CS
Adesione
23.08.2021 Rapporto CAPTE-CN
(FF 2021 2252)
17.09.2021 Parere del Consiglio federale
(FF 2021 2254)

Legge federale sulla riduzione delle emissioni di CO₂ (FF 2021 2253)
29.09.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
29.09.2021

Legge sul CO₂, prorogate al 2024 le misure temporanee
In seguito al «no» alle urne alla nuova Legge sul CO₂, alcuni importanti strumenti di protezione del clima in scadenza a fine anno, come la compensazione da parte degli importatori di carburanti, non potranno essere prolungati. Per evitare che ciò accada, il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 143 voti contro 53 - una revisione legislativa che proroga fino al 2024 queste misure, che non sono contestate.
Senza questa soluzione transitoria, a

Stimmen angenommen. Einzig die SVP stimmte geschlossen dagegen, weil ihr Antrag für einen tieferen Kompensationsaufschlag auf Treibstoffe nicht angenommen wurde. Die Vorlage geht an den Ständerat.

Nach dem Nein der Stimmbevölkerung zum neuen CO₂-Gesetz im Juni sollen diejenigen Massnahmen im geltenden CO₂-Gesetz verlängert werden, die unbestritten sind und bald auslaufen. Das geltende CO₂-Gesetz von 2011 läuft zwar weiter, allerdings sind einige Massnahmen zeitlich befristet.

So wären ohne eine Übergangslösung bereits ab 2022 keine Verminderungsverpflichtungen mehr möglich. Mit dieser Regelung können Unternehmen bestimmter Branchen die CO₂-Abgabe zurückerstattet erhalten, wenn sie sich verpflichten, ihre Emissionen zu reduzieren.

Auch die Kompensationspflicht für Importeure von Benzin und Diesel würde Ende Jahr ohne eine solche Verlängerung auslaufen. Die Treibstoffimporteure sollen als Kompensation weiterhin in Klimaschutzprojekte investieren.

Schlanke und mehrheitsfähige Lösung
Der Nationalrat sprach sich für die Fortführung des Status quo aus und wies sämtliche zusätzliche Begehren ab, die entweder eine Verschärfung oder eine Entschärfung der Vorlage verlangten. «Schaffen wir eine schlanke und mehrheitsfähige Übergangsvorlage», brachte es Stefan Müller-Altermatt (Mitte/SO) auf den Punkt.

Kernstück ist Artikel 3, der die Reduktion der Treibhausgasemissionen bis 2024 um jährlich weitere 1,5 Prozent fortschreibt. Mindestens 75 Prozent davon muss gemäss einem von der vorberatenden Kommission eingebauten Passus mit Massnahmen im Inland kompensiert werden. Der Nationalrat hiess dies mit 115 zu 78 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut.

Darüber hinaus erhält der Bundesrat jedoch keine freie Hand, allenfalls schon früher ein Klimaschutzpaket zu unterbreiten, falls das Ziel 2021 bis 2024 nicht erreicht wird. Verlangt hatte dies die SP.

Eintreten auf die Übergangslösung nach dem Volks-Nein war im Nationalrat unbestritten, trotzdem ergab sich eine

doivent être prolongées trois ans supplémentaires.

Réduction de 1,5% par an
Élément central, l'ampleur de la réduction des émissions a été vivement discutée. La loi en vigueur exigeait une diminution de 20% par rapport à 1990 d'ici 2020, et une réduction annuelle supplémentaire de 1,5% en 2021. Le projet propose de continuer ainsi les trois années suivantes pour atteindre 26% en 2024.

La droite a tenté de porter le seuil à 21,5% et de supprimer l'obligation d'effectuer trois quarts des réductions en Suisse. «Il faut établir des objectifs réalistes qui peuvent être atteints», a argumenté Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG). «Ce serait un mauvais signal», a contré la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. «A partir de 2024, il faudrait alors réduire encore plus vite. Cela coûterait encore plus cher à l'économie.» La gauche et les Verts libéraux ont eux voulu maintenir la possibilité d'une réduction supplémentaire de 20%, dont 75% peuvent être réalisées par des mesures prises à l'étranger. «Le Conseil fédéral aurait ainsi plus de latitude», a souligné Isabelle Chevalley (PVL/VD). Et la Vaudoise d'appeler à prolonger le droit actuel, et non faire un pas en arrière. Aucune des deux propositions n'a remporté de majorité.

Le camp rose-vert aurait également souhaité l'introduction d'un programme d'investissement pour la protection du climat, si les objectifs n'étaient pas atteints en moyenne. Il n'a pas eu plus de succès.

Compensation des importateurs

Les importateurs de carburant continueront eux de devoir compenser les émissions de CO₂. Le Conseil fédéral pourra à l'avenir définir le taux de compensation sur la base de la seule évolution des émissions de CO₂ dans les transports.

Comme auparavant, les importateurs pourront répercuter jusqu'à 5 centimes par litre de carburant sur les consommateurs. L'UDC a plaidé en vain pour plafonner le supplément à 1,5 centime, suggérant même qu'elle pourrait lancer le référendum si sa volonté n'était pas respectée.

partire dal 2022 l'obbligo di compensazione delle emissioni a effetto serra per gli importatori di carburanti verrebbe meno. Inoltre, le imprese di taluni settori dell'economia non potrebbero più essere esentate dalla tassa sul CO₂ se in cambio riducono le loro emissioni, ha spiegato il relatore commissionale Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Il «no» alla Legge sul CO₂ non è un «no» alla protezione del clima, ha sostenuto la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Per questo motivo il Consiglio federale ha mantenuto gli obiettivi di riduzione delle emissioni, ha aggiunto la ministra dell'ambiente giustificando la richiesta di rinnovare le misure in scadenza.

La proroga dell'obiettivo di riduzione permetterà dunque di mantenere le misure di compensazione delle emissioni di CO₂ per i carburanti fossili. La prescrizione legale secondo cui il supplemento sul litro di carburante necessario per finanziare le misure di compensazione non possa superare i cinque centesimi continuerà a essere applicata. Una minoranza democristiana ha chiesto invano di limitare il supplemento a 1,5 centesimi.

Non si tratta di una tassa d'incitamento ma di un margine che il settore ha bisogno per soddisfare i suoi obblighi di compensazione delle emissioni, ha detto Gabriela Suter (PS/AG). Questi 5 centesimi già figurano nella legge attualmente in vigore, che a suo tempo non era stata attaccata da un referendum, non si capisce quindi bene perché l'UDC vuole ridurli, ha aggiunto la socialista. «È il settore che ne decide l'ammontare, non il Consiglio federale», ha poi precisato Bourgeois ricordando che il supplemento attualmente ammonta a 1,5 centesimi.

Elemento cardine del progetto è la proroga dell'obiettivo di riduzione delle emissioni che scade alla fine del 2021. Il Nazionale ha in particolare deciso, con 115 voti contro 78, che, entro la fine del 2024, la Svizzera deve diminuire le sue emissioni di gas a effetto serra di un ulteriore 1,5% all'anno rispetto al 1990. Tre quarti delle riduzioni devono essere realizzate in Svizzera.

Considerato che gli obiettivi attuali non sono raggiunti, una minoranza ha proposto di rinunciare agli obiettivi annuali

ausgedehnte Debatte. Diese drehte sich insbesondere um die Gefahr eines erneuten Referendums, falls von der Ratslinken «Verschärfungen durchgemogelt werden», wie sich Christian Imark (SVP/SO) ausdrückte.

Man dürfe die politische Ausgangslage nicht ignorieren, das Gesetz müsse allenfalls eine Referendumsabstimmung überstehen, betonte auch Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG). Die grosse Mehrheit sah das gleich. Die Ratslinke betreibe eine «miserable Salamatik» und missachte den Volkswillen, beklagte Pierre-André Page (SVP/FR).

Grüne scheitern mit Verschärfungen
Vor allem die Grünen wollten Punkte eingefügt sehen, die in der Kampagne zum abgelehnten CO₂-Gesetz unbestritten gewesen seien. Die vorliegende Notlösung sei angesichts des fortschreitenden Klimawandels «zaghaft und völlig ungenügend», wie Delphine Klopfenstein Broggini (Grüne/GE) sagte. Die Grünen wollten deshalb namentlich den Abgabebesatz pro Tonne CO₂ auf maximal 145 statt 120 Franken festlegen.

Auch den Einbau von Lenkungsabgaben für Privatflüge und den Einsatz von der Hälfte dieser Gelder für Investitionen in Nacht- und Hochgeschwindigkeitzüge lehnte der Rat mit 128 zu 68 Stimmen ab. Die Übergangslösung sei kein Ersatz für ein griffiges CO₂-Gesetz, sagte Martina Munz (SP/SH). Denn eigentlich müsse das lineare Reduktionsziel verdoppelt, wenn nicht gar verdreifacht werden, um die Pariser Klimaziele zu erfüllen. Die SP unterstütze aber aus realpolitischen Gründen die vorläufige Fortschreibung des geltenden Reduktionsziels von 1,5 Grad bis 2024.

SVP gegen höhere Benzinpreise
Die SVP scheiterte mit ihrem Antrag, den zulässigen Kompensationsaufschlag auf Treibstoffe auf maximal 1,5 Rappen zu beschränken. Derzeit liegt er bei höchstens 5 Rappen, wird aber bei weitem nicht erreicht. Das Stimmvolk habe das CO₂-Gesetz insbesondere wegen der darin enthaltenen Preiserhöhungen beim Benzin und Heizöl abgelehnt, sagte Albert Rösti (SVP/BE).

Das sei «einfach nur Stimmungsmache», kommentierte Mitte-Sprecher Müller-Altermatt (SO). Der Aufschlag

La conseillère fédérale s'est opposée à ce pas en arrière par rapport au droit en vigueur. Interrogées sur le sujet, les branches concernées ont indiqué pouvoir vivre avec cette mesure. «Il n'y a aucune raison de la modifier.»

Taxe remboursée sous condition

Certaines entreprises pourront également continuer à se faire rembourser la taxe sur le CO₂, si elles s'engagent à réduire leurs émissions de 2% supplémentaires par an. Le montant maximal de cette taxe a fait l'objet de joutes entre gauche et droite.

Les premiers ont estimé qu'il devait être porté à 145 francs par tonne de CO₂ dans le cas où les objectifs intermédiaires fixés pour les combustibles ne seraient pas atteints. Les seconds ont plaidé pour en rester à la loi en vigueur, soit un montant de 120 francs. Ils ont eu gain de cause.

Suivant une proposition individuelle de Fabio Regazzi (Centre/TI), les députés ont par ailleurs accepté de prolonger les conventions d'objectifs avec les organisations existantes. Les partenariats public-privé ont permis à l'économie d'atteindre ses objectifs climatiques, a souligné le Tessinois dans une explication écrite.

Nouvelle loi espérée rapidement

Le camp rose-vert a encore tenté de repêcher plusieurs éléments du projet de révision totale de la loi sur le CO₂, rejeté en votation populaire le 13 juin. Il s'agit notamment de la taxe sur les vols d'affaires et privés et du contrôle des risques financiers climatiques par la FINMA et la BNS.

Les incitations volontaires ne sont pas suffisantes, a critiqué Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). Le changement climatique est une réalité. Il doit être contré rapidement. «Nous n'avons plus beaucoup de temps», a soutenu Martina Munz (PS/SH).

Les nouveaux éléments doivent être abordés lors de la prochaine grande discussion sur le climat, qui arrivera bientôt notamment lors d'un éventuel contre-projet à l'initiative sur les glaciers, leur a opposé Nicolo Paganini (Centre/SG). Et de plaider avec succès aux côtés de plusieurs orateurs de droite pour le «statu quo».

per introdurre una riduzione globale del 21,5% rispetto al 1990 da raggiungere entro il 2024. In questo periodo transitorio, nell'attesa di una nuova legge, non disponiamo degli strumenti atti a diminuire maggiormente le emissioni, ha sostenuto, invano, Matthias Jauslin (PLR/AG).

La Camera ha anche deciso di mantenere gli impegni di riduzione delle imprese di alcuni settori economici sino alla fine del 2024. Se le imprese ridurranno ulteriormente le loro emissioni, otterranno la restituzione della tassa sul CO₂.

Una minoranza di sinistra ha invano chiesto un aumento di tale balzello a un massimo di 145 franchi per tonnellata di CO₂ nel caso in cui gli obiettivi intermedi per i combustibili fossili non fossero raggiunti. Con 128 voti contro 68 la maggioranza ha voluto mantenerne l'importo a 120 franchi.

La sinistra avrebbe anche voluto introdurre due altre misure che erano presenti nella Legge sul CO₂ respinta in votazione: una tassa per gli aerei commerciali e privati e una verifica da parte della FINMA e della BNS dei rischi finanziari legati al clima.

«Con la pandemia si assistito a un vero e proprio boom dei voli privati», ha detto Delphine Klopfenstein Broggini (Verdi/GE) ricordando che Ginevra è il terzo aeroporto europeo per questo tipo di privati, davanti a Londra. Orbene, «chi utilizza questo mezzo di trasporto deve essere pronto a pagarne il prezzo ambientale», ha sostenuto la ginevrina.

Per quanto attiene all'aviazione, Pierre-André Page (UDC/FR) ha fatto notare come tale tassa non vada introdotta proprio perché figurava nella legge bocciata alle urne. Lo stesso Consiglio nazionale ha respinto la settimana scorsa diverse iniziative cantonali che chiedevano l'introduzione di una tassa sui biglietti aerei o di una imposta internazionale sul cherosene, ha aggiunto il friburghese.

Ciò non significa che l'aviazione non debba assumersi le sue responsabilità. La commissione ha del resto già deciso di depositare un postulato che chiede di illustrare come sia possibile ottenere un traffico aereo neutro in termini di emissioni di CO₂ entro il 2050, ha ricordato Page. La voto la proposta è quindi stata bocciata con 128 voti contro 68.

beim Benzinpreis erfolge nicht automatisch, schaffe aber den auch von der Branche selber gewünschten Spielraum. Mutmasslich werde keine Erhöhung des Benzinpreises resultieren, ergänzte Kommissionssprecher Martin Bäumle (GLP/ZH).

Umweltministerin Simonetta Sommaruga erinnerte daran, das Stimmvolk habe im Juni nicht das geltende, sondern das neue CO₂-Gesetz abgelehnt. Sonst würden Unternehmen ab 2022 abgabepflichtig. Das seien dann immerhin rund 200 Millionen Franken zu Lasten der Wirtschaft.

Sommaruga: «Am Machbaren orientieren»

Deshalb wäre es laut Sommaruga auch unklug, das Referendum gegen die Übergangslösung zu ergreifen. Bei der Übergangslösung müsse man sich am Machbaren orientieren, «auch wenn mehr sicher wünschenswert wäre», sagte Sommaruga weiter.

Im Übrigen wies sie auf die vom Bundesrat bereits festgelegten Eckwerte für ein neues umfassendes CO₂-Gesetz hin. Darin hält der Bundesrat am Halbierungsziel bis 2030 und an Netto-Null bis 2050 fest. Eine Vernehmlassungsvorlage soll bis Ende Jahr vorliegen.

Sommaruga versprach weiter, dass man in diesem Zusammenhang die Bereiche Klima und Energie gemeinsam «ganz intensiv auf dem Radar» haben werde. Es brauche künftig neben der CO₂-Reduktion massiv mehr Binnenstrom. «Alle müssen sich bewegen.»

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.10.2021

Einstimmig hat die Kommission die Vorlage zur Weiterführung des CO₂-Reduktionszieles und zentraler Klimaschutzinstrumente (21.477) in der Gesamtabstimmung angenommen. Mit einer Anpassung des CO₂-Gesetzes soll erreicht werden, dass die Schweiz auch noch ab 2022 ein Reduktionsziel hat, weiterhin eine Kompensationspflicht bei Treibstoffen gilt und Zielvereinbarungen für Unternehmen möglich bleiben. Die vom Nationalrat bereits beratene Vorlage ist

La solution transitoire, adoptée par 143 voix contre 53 au vote d'ensemble, devrait expirer à la fin de l'année 2024. « Nous aurons ainsi le temps de mettre sous toit une nouvelle révision de la loi sur le CO₂ cette législature encore », a pointé Jacques Bourgeois (PLR/FR). Simonetta Sommaruga a promis un projet l'année prochaine. « Les mesures de la solution transitoire ne sont de toute manière pas suffisantes pour arriver au but de 50% de réduction en 2030. »

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 22.10.2021

Au vote sur l'ensemble, la commission a proposé, à l'unanimité, d'adopter le projet visant à prolonger l'objectif de réduction de la loi sur le CO₂ et les principaux instruments de protection du climat (21.477). La modification législative doit permettre à la Suisse d'avoir encore un objectif de réduction après 2022 ainsi que de maintenir l'obligation de compensation pour les carburants et la possibilité pour les entreprises de conclure des conventions d'objectifs. Le

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.10.2021

Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto all'unanimità il disegno concernente la proroga dell'obiettivo di riduzione della legge sul CO₂ e di fondamentali strumenti di tutela del clima (21.477). Con un adeguamento della legge sul CO₂ si deve fare in modo che, anche dopo il 2022, la Svizzera abbia un obiettivo di riduzione, resti in vigore l'obbligo di compensazione per i carburanti e siano ancora possibili le convezioni sugli obiettivi delle aziende.

als schlanke Übergangslösung bis Ende 2024 konzipiert. Bis dann soll eine neue, umfassendere CO₂-Gesetzesvorlage zum Ziel geführt werden.

Die Kommission unterstützt es, für die Jahre 2022 bis 2024 ein jährliches Reduktionsziel von 1,5 Prozent gegenüber 1990 mit einem Inlandanteil von mindestens 75 Prozent festzulegen. Weiter begrüsst sie die Möglichkeit, dass der Bundesrat den Kompensationssatz bei fossilen Treibstoffen in Zukunft gestützt auf die Entwicklung der Verkehrsemissionen festlegen kann. Die Kommission weicht nur in einem Punkt vom Nationalrat ab: Sie will nicht, dass auf Gesetzesstufe definiert wird, dass im Bereich der Zielvereinbarungen die Leistungsaufträge mit den bestehenden Agenturen verlängert werden müssen. Die Kommission betont, dass das aktuelle System auch ohne diese beschaffungsrechtlich problematische Bestimmung bis Ende 2024 Bestand haben wird.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

projet, qui a déjà été examiné par le Conseil national, est conçu comme une solution transitoire ciblée et valable jusqu'à la fin de l'année 2024. D'ici là, un nouveau projet de révision de la loi sur le CO₂ complet doit être mené à bien.

La commission est favorable à la fixation, pour les années 2022 à 2024, d'un objectif de réduction annuel de 1,5 % par rapport à 1990 avec une part réalisée en Suisse de 75 % au minimum. Par ailleurs, elle salue la possibilité, pour le Conseil fédéral, de définir à l'avenir le taux de compensation applicable aux carburants fossiles sur la base de l'évolution des émissions de CO₂ dans les transports. La commission s'écarte du projet du Conseil national sur un seul point : elle ne veut pas que soit inscrit au niveau de la loi que, dans le domaine des conventions d'objectifs, les mandats de prestations avec les organisations existantes doivent être prolongés. La commission souligne que le système actuel peut être maintenu jusqu'à la fin de 2024 sans cette disposition problématique du point de vue du droit des marchés publics.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Già trattato dal Consiglio nazionale, il disegno è stato concepito come soluzione transitoria snella sino alla fine del 2024. Entro tale data dovrà essere portato a termine un nuovo e più ampio progetto di legge sul CO₂.

La Commissione approva la fissazione per gli anni dal 2022 al 2024 di un obiettivo di riduzione dell'1,5 per cento rispetto al 1990 con un'aliquota di riduzione in Svizzera di almeno il 75 per cento. Considera positivo che il Consiglio federale possa in futuro fissare l'aliquota di compensazione per i carburanti fossili in base all'evoluzione delle emissioni di CO₂ nei trasporti. La Commissione si discosta dal Consiglio nazionale soltanto su una questione: non vuole che si sancisca a livello di legge che nel settore delle convenzioni sugli obiettivi debbano essere prolungati i mandati di prestazione con le attuali agenzie. Rileva che il sistema attuale può restare in funzione fino al 2024 anche senza questa problematica disposizione in materia di diritto degli acquisti.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)